



Akta honen osagarri bilkurako irudiak eta audioa grabatu dira.
Honako hau da ondoriozko artxiboaren identifikazio kodea:

bdfa0089f2bbfa03ec2c62eb9f1dcb9ed852a17c57290e7961ed0acdcc8ff9c0

Lotura honetan dago: <https://udala.tolosa.eus/eu/zerbitzuak/idazkaritza/udal-plenoetako-aktak>

TOLOSAKO UDALBATZAK 2023KO IRAILAREN 28AN EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAKO AKTA

2023.09.28

Tolosako Udaletxean, 2023ko irailaren hogeita zortzian, 18.30ean, lehen deialdia egin ondoren, Udalbatza bildu da Ohiko Osoko Bilkura egiteko. Mahaiburu Korporazioko alkate-lehendakari Angel Martinez de Rituerto Arregui izan da, eta eguneko gai-zerrenda aztertzeko, udal batzarkide hauek agertu dira:

Alkate-lehendakaria:

Angel Martinez de Rituerto Arregui (EH BILDU)

Bertaratutako zinegotziak:

Estitxu Kortejarena Ugarte(EH BILDU)

Goiuri Ezeiza Arandia(EH BILDU)

Ander Figuerido Zubiria(EH BILDU)

Josune Sanz Vidal(EH BILDU)

Aitor Agirresarobe Murgi(EH BILDU)

Kristina Pelaez Errazkin(EH BILDU)

Aitzol Garcia Azurmendi (EH BILDU)

Garbiñe Marzol Ormazabal(EH BILDU)

Xarles Iturbe Pasaban(EAJ-PNV)

Biotza Agirre Ugalde(EAJ-PNV)

Leire Zubeldia Ugalde(EAJ-PNV)

Xabier Balerdi Tolosa(EAJ-PNV)

Ainhoa Dominguez Landa(EAJ-PNV)

Patxi Amantegi Zubiria(EAJ-PNV)

Iker Uson Gonzalez(EAJ-PNV)

Jose M^a Villanueva Telleria(PSE-EE)

Idazkaria:

Begoña Garmendia Vazquez

Kontuhartzaile akzidentala:

Paulino Alonso Eraso

Eguneko gai-zerrenda

1. Akta hauek onartzea:
 - 2023ko ekainaren 17ko Udalbatza berria eratzeko bilkura berezikoa.
 - 2023ko ekainaren 22ko ezohiko Osoko Bilkurakoa.
 - 2023ko uztailaren 6ko ezohiko Osoko Bilkurakoa.
 - 2023ko uztailaren 27ko ohiko Osoko Bilkurakoa.
2. Onartzea Tolosako Udaleko Kontratazio Mahai Iraunkorra eratzea.



3. Hasierako onarpena ematea Euskal Herria plazako 1eko eraikinaren zuzeneko administrazio-emakidarako espedienteari.
4. Hasierako onarpena ematea 2023ko dirulaguntzen eranskina aldatzeko proposamenari: 5-2023.
5. Onartzea Tolosako Udalaren 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoa aldatzeko proposamena.
6. Onartzea itxitako ekitaldiko fakturak.
7. Onartzea Euskaltegiko prezio publikoaren aplikazio-arauaren aldaketa.
8. Hasierako onarpena ematea 12/2023 Kreditu aldaketarako espedienteari, kreditu gehigarrien modalitatean.
9. Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzarako Tolosako Udaleko ordezkari titularra eta ordezkoa izendatzea.
10. Berdintasun Kontseilurako udal-talde politikoen ordezkariak eta haien ordezkoak izendatzea.
11. ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxearen Erabilera eta Funtzionamendua Arautzeko Udal Erregelamenduari aurkeztutako alegazioak ebaztea, eta Erregelamendua behin betiko onartzea.
12. Hasierako onarpena ematea Tolosako Udaleko Euskara eta Hezkuntza Sailak kudeatutako hezkuntza programen konturako zenbait dirulaguntza arautzen dituen ordenantzaren aldaketari.
13. 10/2023 kreditu aldaketarako espedientearen berri ematea, kreditu gehigarrien modalitatean.
14. 11/2023 kreditu aldaketarako espedientearen berri ematea, kreditu gehigarrien modalitatean.
15. Zazpiturri S.A. sozietateko ordezkariaren izendapenaren berri ematea.
16. Galderak eta eskaerak.

Alkate-lehendakariak batzarrari hasiera eman dio gai hauek aztertzeko:

1. AKTA HAUEK ONARTZEA:

2023KO EKAINAREN 17KO UDALBATZA BERRIA ERATZEKO BILKURA BEREZIKOA.

Izenburuan aipatutako akta aztertu dute. Batzarkideek aho batez onartu dute.

2023KO EKAINAREN 22KO EZOHICO OSOKO BILKURAKOA.

Izenburuan aipatutako akta aztertu ondoren, Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Agirresarobe Murgi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Xabier Balerdi Tolosa, Patxi Amantegi Zubiria eta Iker Uson Gonzalez.

Abstentzioak: Josune Sanz Vidal, Estitxu Kortejarena Ugarte, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Ainhoa Dominguez Landa, Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, gehiengoz onartu du izenburuan aipatutako akta.

2023KO UZTAILAREN 6KO EZOHIKO OSOKO BILKURAKOA.

Izenburuan aipatutako akta aztertu ondoren, Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Abstentzioak: Estitxu Kortejarena Ugarte.

Beraz, Udalbatzak, gehiengoz onartu du izenburuan aipatutako akta.

2023KO UZTAILAREN 27KO OHIKO OSOKO BILKURAKOA.

Izenburuan aipatutako akta aztertu ondoren, Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa eta Iker Uson Gonzalez.

Abstentzioak: Patxi Amantegi Zubiria eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, gehiengoz onartu du izenburuan aipatutako akta.



2. ONARTZEA TOLOSAKO UDALEKO KONTRATAZIO MAHAI IRAUNKORRA ERATZEA.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2023ko uztailaren 20ko irizpena

9/2017 Legeak, azaroaren 8ak, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituenak, Kontratazio mahaiak xedatzen ditu, kontratazio organoen laguntzaile gisa, hainbat jardunbideetan. Era honetan, aipaturiko Legearen 320. artikulua ondoko hau xedatzen du: *Kontratatzeko eskumena kontratazio-batzorde batena denean izan ezik, administrazio publikoen kontratazio-organoek kontratazio-mahai baten laguntza izango dute prozedura irekian, prozedura ireki sinplifikatua, prozedura murriztuetan, lehia-elkarrizketan, lizitazio-prozedura negoziatua eta berrikuntzarako elkartzeko prozeduraren kasuan. Lizitazioaren berri iragarki bidez eman beharrik ez dagoen prozedura negoziatuetan, kontratazio-mahaia eratu edo ez aukeratu izango du kontratazio-organoak, salbu eta 168. artikuluan b) letraren 1.a puntuan aurreikusitako urgentzia larrian oinarritzen denean, orduan nahitaezkoa izango baita mahaia eratzea. 159.6 artikuluan aipatzen diren prozeduretan ere, aukerakoa izango da mahaia eratzea..*

Tokiko erakundeen kasuan, kontratazio mahaien araubidea 9/2017 Legearen Bigarren Xedapen Gehigarrian arautzen da, ondoko ezaugarri nagusiekin:

- Kontratazio-mahaiko buru korporazioko kide bat edo funtzionario bat izango da
- Mahaikide izango dira, kasu guztietan, korporazioko idazkaria edo, hala behar duenean, korporazioari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen organoaren titularra, eta kontu-hartzailea, edo ekonomia eta aurrekontua kontrolatzeko eginkizuna duen organoaren titularra.
- Gainontzeko kideak kontratazio-organoak aukeratuko ditu, funtzionarioen, lan-kontratuko langileen edo zinegotzien artean.
- Kontratazio-mahaiak, gutxienez hiru kide osatu behar dute. Kontratazio-mahaiko kide diren hautetsiak ezingo dira izan mahaiko kide guztien herenak baino gehiago
- Idazkaria korporazioko funtzionario bat izango da.
- Behin-behineko langileek ezingo dute, ez mahaia osatu, ezta eskaintzak baloratzeko txostenak egin. Bitarteko funtzionarioek mahaiaren parte hartu ahalko dute soilik behar bezalako gaikuntza duen karrerako funtzionariorik ez dagoenean eta espedientean horixe egiaztatzen denean
- **Mahaiaren osaketa Kontratugilearen Profilean argitaratu behar da.** Halaber, Kontratazio-Mahai Iraunkor bat eratu ahal izango da.



Kontratazio-mahaiak, laguntza tekniko espezializatuko organo gisa, honako eginkizun hauek beteko ditu, beste batzuen artean:

- a) 9/2017 Legearen 140 eta 141. artikuluek aipatzen diren aldez aurretiko baldintzak betetzeari buruzko egiaztagiriak kalifikatzea eta, kasua bada, betetze hori egiaztatzen ez duten hautagai edo lizitatzailleak kanporatzea erabakitzea, zuzentzeko izapidea egin ondoren.
- b) Lizitatzailleen proposamenak baloratzea.
- c) Kasua bada, nabarmenki baxuegiztat jotako eskaintza baten kalifikazioari buruzko proposamena egitea, 9/2017 Legearen 149. artikulua aipatzen duen prozedura izapidetu ondoren.
- d) Kontratua eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzailleari adjudikatzearen aldeko proposamena egitea kontratazio-organoiari, Legearen 145. artikuluan xedatutakoaren arabera, lizitazioa gidatzen duten administrazio-klausula partikularren agiriari jarraituz.
- e) Prozedura murriztuan, lehia-elkarrizketan, lizitazio-prozedura negoziatuan eta berrikuntzarako elkartzeko prozeduran, hautagaiak aukeratzea, kontratazio-organoko eginkizun hori eskuordetuz gero; administrazio-klausula partikularren agirian jaso beharko da hori.

Bestaldetik, Kontratazio Mahaiak izango dituzte Autonomia Erkidegoetako legeek eta sektore publikoko kontratazioa arautzen duten araudiek ematen dizkien bestelako ahalmenak.

Horretaz gain, Kontratazio Mahaiaren araubide eta funtzionamendua ondoko legeriak arautzen du:

- 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen duenak, aplikagarri zaizkion gainontzeko xedapenetan.
- 817/2009 Errege Dekretuak, 30/2007 Legea, Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duenak.
- 1098/2001 Errege Dekretuak, Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra garatzen duenak.

9/2017 Legea indarrean sartu ondoren, ezinbestekoa da baliabide elektronikoak erabiltzea kontratazio publikoan. Gure kasuan, baliabide horiek Eusko Jaurlaritzako Kontratazio Publikoko Plataforman kokatuta daude, eta aipaturiko euskarrian xedaturiko prozedura jarraitu behar da lizitazio elektronikoak gauzatzeko. Prozeduraren konplexutasunak aholkatzen du, alde batetik, Kontratazio Mahai bakarra eta iraunkorra izatea, eta bestetik, kideen kopurua handia ez izatea. Horretaz gain, kontratu bakoitzarekin lotura edo zeresanik duen arloko pertsonalak parte hartuko du aholkulari gisa, eskaintzak baloratzeko garaian.



Halaber, Tolosako udalaren kasuan, Kontratazio Teknikariari dagozkion funtzioak betetzen dituen langilea, bitarteko funtzionarioa da, Administrazio Orokorreko Teknikaria. Udal plantila aztertu ondoren, ez dago beste pertsonal aditurik kontratazio publikoaren arloan. Arrazoi hauek kontuan hartuta, mahaikide gisa izendatzea proposatzen da.

9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen duenak, bere 326.4 artikuluan xedatutakoaren arabera, Kontratazioko Mahaikideak dagokion eskumeneko kontratazio-organoak izendatuko ditu.

Aipaturiko Legeak, bere 2. Xedapen gehigarrian, Plenoko eskumeneko kontratazioak xedatzen ditu, ondokoaren arabera:

- Administrazio-kontratuak: obra-kontratuak, hornidura-kontratuak, zerbitzu-kontratuak, obra-emakidako kontratuak, zerbitzu-emakidako kontratuak eta administrazio-kontratu bereziak, baldin eta haien balio zenbatetsia aurrekontuko baliabide arrunten ehuneko 10 baino handiagoa bada, edo sei milioi euroko kopurua gainditzen badute; urte anitzeko kontratuen kasuan, haien iraupena lau urtekoa baino luzeagoa bada, balizko luzapenak barne, eta, betiere, urteroko guztien zenbateko metatua lehenengo ekitaldiko baliabide arrunten 100eko 10 baino handiagoa bada, edo sei milioi euro baino gehiago ere.
- Kontratu pribatuak, toki-entitateen ondasunen gaineko emakidak eta ondareari buruzko legearen mendeko ondasun higiezinak eta eskubideak eskuratzea: aurrekontuko baliabide arrunten 100eko 10 baino handiagoa, edo hiru milioi euro baino gehiago bada; ondarea besterentzea ere plenoaren eskumena izango da, balioa ehuneko edo zenbateko hori baino handiagoa bada.

Beraz, proposamen honek eragiten ditu Tolosako Udalbatza Plenoko eskumeneko kontratazio-jardunbideak.

Hori horrela, Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorrek irizpen-proposamena aztertu eta bozkatu du 2023ko irailaren 20an izandako ohiko bilkuran.

Bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Kristina Pelaez Errazkin, Josune Sanz Vidal, Garbiñe Marzol Ormazabal, Estitxu Kortejarena Ugarte, Biotxa Agirre Ugalde, Ainhoa Dominguez Landa eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Hau da, Irizpenaren proposamena gehiengoz onartu da.

Beraz, honako irizpena onartzea proposatzen zaio Tolosako Udalbatzari:



IRIZPENA

LEHENA.- Tolosako udaleko Kontratazio Mahai Iraunkorra eratzea, udalbatza plenoak sustatuko dituen kontratazio-jardunbide guztietan laguntza emateko organo gisa.

BIGARRENA.- Kontratazio Mahai Iraunkorra osatuko duten honako mahaikide hauek izendatzea::

- Lehendakaria: Kristina Pelaez Errazkin. Ordezkoa:Aitor Agirresarobe Murgi.
- 1. Bokala: Ander Figuerido Zubiria. Ordezkoa: Goiuri Ezeiza Arandia.
- 2. Bokala: Udal Idazkaria, edo haren ordezkoa.
- 3. Bokala: Udal Kontu-hartzailea, edo haren ordezkoa.
- 4. Bokala: Kontratazioko Teknikaria, edo haren ordezkoa.
- 5. Bokala: Kontratazioak eragiten duen udal saileko arduraduna, edo haren ordezkoa.
- Idazkaria (botorik gabe): Kontratazioko administraria, edo haren ordezkoa.

HIRUGARRENA. Kontratazioko Mahai Iraunkorreko kideen ordezkapena ondoko kasuetan emango da: karguak hutsik daudenean, bertaratu ezinean, gaixotasunean, edo, orokorrean, halabeharrezko kasuetan.

LAUGARRENA.- Lehendakariak eskatuta eta mahaikideek aurretik adostuz gero, Kontratazio Mahai Iraunkorraren bileretan parte ahal izango dute aztertu beharreko gaietan adituak diren udal langileek, edota mahaia izendaturiko aholkulari adituek. Pertsona hauek hitza izango dute baino ez dute boto eskubiderik izango.

BOSTGARRENA.- Mahaiaren bilkuretan ondoko araubide juridikoa izango da aplikagarria:

- 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen duena, aplikagarri zaizkion gainontzeko xedapenetan.
- 817/2009 Errege Dekretua, 30/2007 Legea, Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena.
- 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra garatzen duena.
- 40/2015 Legean xedaturikoa organo kolegiatuentzako, nauetan arautzen ez diren gaietan



SEIGARRENA.- Erabaki hauek Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Euskadiko Kontratatzailearen Profilean eta Tolosako udaleko web orrian argitaratzea.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, onartu du Tolosako Udaleko Kontratazio Mahai Iraunkorra eratzea.

3. HASIERAKO ONARPENA EMATEA EUSKAL HERRIA PLAZAKO 1EKO ERAIKINAREN ZUZENEKO ADMINISTRAZIO-EMAKIDARAKO ESPEDIENTEARI.
Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2023ko irailaren 20ko irizpena

AURREKARIAK:

1) 2023ko uztailaren 28an, Tolosako Ekinbide Elkarteak, 10363 sarrera zenbakiarekin, eskaera egin du Tolosako udalaren jabetzakoa den Euskal Herria Plaza 1.zenbakiko eraikinaren emakida eskatuz, Tolosako ekinbide etxearen zerbitzuak bertan emateko .Horretarako, memoria aurkeztu du.

Memoria horretan ondorengo informazioa ematen du:

- Zein diren CIT-TEE elkartearen jarduera nagusiak
- Zein diren bere jardueraren interes publikoa defendatzeko arrazoiak
- Zein izan daitekeen emakida honen esleipen zuzena arrazoituko lukeen lege-oinarria.

2023ko abuztuaren 4an, Kultura, Festak, eta Gazteriako Zerbitzuburuak txostena egin du. Bertan, proposatzen den emakidaren justifikazioarako azalpena egin du. Konzesio horren beharra justifikatzeko argudioak ondorengoak izan dira:

«Tolosaren herri kultural izaeraren garapenean, eta gizartearen ordezkari diren eragileen artean, CIT-TEE da garrantzitsuena, bere historiari esker, gizartean duen sustraitze



mailari esker, bai eta berak antolatutako jarduerak Tolosan bertan nahiz mundu zabalean duten proiektioagatik. Historiari dagokionez, elkarte honek 56 urte bete ditu pasa den 2023. urtean, eta beste asko beteko dituela pentsatzeko arrazoiak baditugu, elkartearen egiturak duen sendotasuna eta antolatzen dituen jardueren kalitate eta interesaren maila eta egonkortasuna kontuan hartzen baditugu CIT-TEE elkarteak antolatzen ditu urteroko Nazioarteko Abesbatzen Jaialdia, Txotxongiloen Titirijai izeneko nazioarteko topaketa, Ama-Lur jardunaldiak, etnografiarekin eta antropologiarekin lotura duten gaiak goimailako gonbidatuekin osatuak, eta urte osoan zabalik dagoen TOPIC izeneko Txotxongiloen Nazioarteko Zentroa kudeatzen du, museoa, dokumentazio zentroa, produkzio-gunea, antzokia, erakusketa aretoa eta formazio-guneak barnean dituela.

Eskaintza honen interesaren adierazgarri dira urtero TOPIC-el jasotzen duen 15.000tik gorako bisitari kopurua, zentroari bisita egiten dioten ikastetxe ugariak, Leidor aretoa betetzen duten musika koral zaleak, eta Ama Lur jardunaldietan aretoa egunero betetzen duten ikusleak. CIT-TEE elkarteak sortzen duen jarduera kulturala ekonomia eragilea ere bada, Tolosan urtean 1.000.000 eurotik gorako gastua egiten delarik, zerbitzu, inbertsio nahiz bestelako horniduretan. Tolosako udalak gastu horiei aurre egiteko urtean 100.000 inguruko diru-laguntza ematen dio elkarte honi, gastuen %10era iristen ez den kopurua. Beste guztia bestelako erakunde publiko nahiz pribatuetatik, edo zerbitzuak sortutako baliabideei esker finantziazten da, Gastu honen zati bat bertako pertsonalaren kontratazioetan joaten da, 2023an 17 lagunekoko plantila mantentzen delarik.

Lehenago esan bezala, TOPIC-en ematen diren zerbitzuen artean 250 lagunentzako prestatutako antzokia dago. Areto hau teknologia berriekin prestatuta dago antzezlan, kontzertu, proiektio eta lan jardunaldietarako. Honi esker lortu da Tolosan Leidorren osagarri perfektua den gune eszenikoa, urtean ia 200 eguneko okupazio aizatera iristen dena. Arrazoi hauek guztiak kontutan hartuta, sustatu zuen Tolosako udalak garai batean erorita eta aprobeitxamendu pribaturik ez zeukan orube eta eraikin bat birreraiki eta urte

asko lehenago garatzen ari zen jarduera batekin edukiz betetzeko asmoa, CIT-TEE elkartearenekin alegia. Asmo hau gauzatzeko borondateak ekarri zituen aktuzio administratibo garrantzitsu batzuk:

a) 2007garren urtean Lankidetzaren Hitzarmen Markoa sinatu zuten Tolosako alkateak eta CIT-TEE elkarteak etorkizunean, eraikinaren birgaitze lanak bukatzean, elkarrekin lan egiteko moduari buruzko zehaztasunak ematen zituena.

b) 2011ko maiatzaren 5ean onartu zuen Tolosako udaleko Ohiko Osoko Bilkurak "TOPIC dagoen eraikinaren erabilera pribatiborako demaniozko kontzesioespedientea" Espedientea osatzen zuen dokumentuetako bat zen "Klausula Administratibo eta partikularren agiria, Euskal Herria Plazako 1 zenbakidun eraikinaren,



TOPIC Nazioarteko Txotxongilo Zentroaren, eta bere instalazio eta ekipamenduaren erabilera pribatiboaren zuzeneko adjudikazio bidezko kontzesioa arautzen duena”.

2011ko ekainaren 9n lankidetza hitzarmena sinatu zuten orduko Tolosako Udalak eta orduko CIT-TEEko lehendakariak.

Dokumentu honek biltzen zituen bi erakundeen arteko harremanak nolakoak izango ziren elkarrearen jardueraren eta finantziazioari dagokionean.

2011garren urteko Osoko Bilkurak onartutako espedientek, ordea, ez zuen aurrera egin eta ez zen gauzatu handik aurrerako tramiterik, beraz, espediente itxi gabe gelditu zen Egoera honetaz jabetuta, espediente berri bat ireki zen 2021garren urtean, orduko erabakiaren iraungitzea onartzeko, eta prozedura berri bati ekin ahal izateko. Espediente hau tramitatu eta onartu zuen 2021eko irailaren hogeitahamarrean Osoko Bilkurak.

Honen ondoren, CIT-TEE elkarteak TOPIC izeneko eraikinaren demanio kontzesio garatzeko bidean, Tolosako udalari Euskal Herria plazako 1. zenbakiko eraikina dohainik uzteko eskaera egin dio erregistro elektronikoaren bidez uztailaren 27an.

Udalbatzak 2022ko uztailaren 27an CIT_TEE elkartearen eskaerari erantzunez, kontzesioa adjudikazio zuzenaren bidez egitea eta honetarako baldintza administratibo partikularraren plegua ere onartu zuen.

Udalbatzak 2023ko maiatzaren 25ean erabaki zuen Tolosako Ekinbide Etxe, Asociación “Centro de Iniciativas Turísticas” Elkarteak Euskal Herria Plazako 1ean kokatuako eraikina zuzeneko emakida prozeduran atzera egin duela deklaratzeko eta Euskal Herria Plazako 1ean kokatutako eraikina zuzeneko emakidan Tolsoako Turismo Ekimeneko Zentroari esleitzeko prozedura amaitutzak ematea, aurkeztu beharreko bermearen agiria aurkeztu ez zuelako.»

Bukatzeko ondorengo proposamena helarazi du: Elkarte horren alde aipatuako eraikuntzaren emakida egitea , oraingo honetan emakidaren epea 5 urtekoa izanez.

TXOSTEN JURIDIKOA.

Aldez aurretik Tolosako Ekinbide Etxearen izaera eta helburuak aztertuko dira:

Tolosako Ekinbide Etxearen izaera eta helburuak:

Tolosako Ekinbide Etxearen Estatutoak honela diote:

1.artikuluak honela dio:”La Asociación sin ánimo de lucro, Centro de Iniciativas Turísticas de Tolosa, n.º de registro RPG 359, constituida con fecha de 3 de abril de 1967, e inscrita con fecha 8 de abril de 1967, se rige por lo dispuesto en la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación, por la Ley



7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi, por sus desarrollos reglamentarios, por los presentes Estatutos en cuanto no estén en contradicción con las citadas disposiciones generales y por los acuerdos válidamente adoptados por sus órganos siempre que no sean contrarios a la ley o a los presentes Estatutos”.

2.artikuluak honela dio: “Los fines de esta Asociación son:

«-Planificar y coordinar toda clase de actividades turísticas de promoción de la villa de Tolosa.

-Fomentar las visitas a Museos, Galerías de Arte, Pinacotecas, Monumentos, Lugares históricos , jardines botánicos , excursiones dirigidas por la villa y su entorno a fin de conocer tanto las bellezas naturales como los lugares históricos, empleando a tal fin medios divulgativos, como conferencias, seminarios , publicaciones y en definitiva, la propagación de todo cuanto concierne a la historia, costumbres y tradiciones, bellezas naturales y medio ambiente, en general.

Fomentar todo tipo de actividades educativas, de carácter social o soci-sanitario, de voluntariado, de cooperación al desarrollo, de ocio y tiempo libre, culturales, así como de protección al medio ambiente que incluso superen el ámbito de carácter nacional e internacional, bien en locales propios o ajenos cedidos al efecto..

-Para la consecución de los fines anteriores , se organizarán exposiciones, festivales, certámenes , conferencias y publicaciones.

-El CIT de Tolosa mantendrá una estrecha colaboración con todas las Instituciones de carácter local, nacional e internacional que colaboren en la realización de sus actividades.

-Cualquier otra actividad no reseñada anteriormente pero que se encuadre dentro de los Estatutos de la FECIT, y en particular, promover el estudio, conocimiento, divulgación, enseñanza y aplicación de todo proceso técnico, económico, social, cultural, ecológico, etc, que contribuya al armónico desarrollo del turismo.»

OINARRI JURIDIKOAK:

LEHENA. Toki-entitateetako ondasunak bitan banatzen dira: jabari publikoko ondasunak eta ondare-ondasunak edo propioak. Jabari publikoko ondasunak erabiltzerakoan, erabilera pribatibotzat hartuko da jabari publikoko zati bat okupatzea, baina gainerako interesatuen erabilera mugatzen duela edo kanpo uzten duela.

Kontzesio edo emakida administratiboaren bidez egingo da jabari publikoko ondasunen erabilera pribatiboa.



Kasu honetan, Tolosako Ekinbide Etxearen esku utzi nahi den eraikuntzak ondorengo deskripzioa du udal inbentarioan:

Nombre de la finca: Plaza Euskal Herria 1

Naturaleza del inmueble:urbana

Linderos: Norte: Con callejón trasero, Sur: Plaza Euskal Herria, Este: Agintari Kalea, Oeste: Nagusi Kalea.

Naturaleza del dominio:Servicio Público.

Signatura del Registro: Inscrito por el 206 L.H., tomo 1709, Libro 265, Folio 186, Finca:12.966.

Destino: Equipamiento cultural

Fecha de inscripción :16-10-1994

Nº de inventario:1.1.000011

Tolosako Ekinbide Etxeari Euskal Herri Plaza 1.zenbakiko eraikina lagatzeko era konzesioa da.

BIGARRENA. Aplika daitekeen legeria:

— 1372/1986 Errege Dekretua, ekainaren 13koa, toki erakundeen ondasunen erregelamendua onartzen duena; 74. eta 75. artikulua eta 78.etik 91.era bitartekoak.

— 33/2003 Legea, azaroaren 3koa, Administrazio Publikoen Ondareari buruzkoa; 93 eta 137.4 artikulua.

— 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena (SPKL), Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora; 9. artikulua eta 115.etik 155.era bitartekoak, eta Bigarren, Hirugarren eta Hamabosgarren Xedapen Gehigarriak.

HIRUGARRENA. 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, Sektore Publikoko Kontratuenak (SPKL), Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duenak Espainiako ordenamendu juridikora, bere 9. artikuluan xedatzen duenaren arabera, **Lege honetatik kanpo gelditzen dira** ondasun higiezin, balore negoziagarrien eta ondasun gorpuzgabeen gainean egindako salerosketa-, dohaintza-, truke- eta errentamendu-kontratuak eta gainerako antzeko negozio juridikoak (ordenagailu-programei buruzkoak salbu; kasu horretan, hornidura- edo zerbitzu-kontratutzat joko dira eta). Aipatutako horiek guztiek kontratu pribatuen izaera izango dute, eta ondare-legeriaren pean egongo dira.



Ondare-legeria hori ondare-legeria estatala da, zehazki esanda, 1372/1986 Errege Dekretua, ekainaren 13koa, toki erakundeen ondasunen erregelamendua onartzen duena.

33/2003 Legeak, azaroaren 3koak, Administrazio Publikoen Ondareari buruzkoak, bere 110.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, ondare-ondasun eta ondare-eskubideen gaineko kontratu, hitzarmen eta gainerako negozio juridikoak, beren prestaketa eta esleipenari dagokionez, lege honek eta hura garatzeko xedapenek arautuko dituzte, eta arau horietan aurreikusten ez dena Administrazio Publikoetako kontratuei buruzko legeriak arautuko du. Haien eraginak eta azkentzeak lege honek eta zuzenbide pribatuko arauak arautuko dituzte.

Era berean, 1372/1986 Errege Dekretuak, ekainaren 13koak, toki erakundeen ondasunen erregelamendua onartzen duenak, bere 98.2 artikulua xedatutakoaren arabera, kontzesioak emango dira aurrez lizitazioa eginda eta Administrazio Publikoetako kontratuen legearekin bat etorrita.

Hari beretik, 33/2003 Legeak, azaroaren 3koak, Administrazio Publikoen Ondareari buruzkoak, bere 93.1 artikuluan dio (oinarrizkoa, Azken Xedapenetako Bigarrenean ezarritakoaren arabera) jabari publikoko ondasunen gaineko emakidak norgehiagokaraubidean egin behar direla.

LAUGARRENA. Jabari publikoko ondasunen gaineko emakidak norgehiagokaraubidean egin behar dira. **Halere, zuzenean eman ahal izango dira 33/2003 Legeak, azaroaren 3koak, Administrazio Publikoen Ondareari buruzkoak, bere 137.4 artikuluan jasotako supostu edo kasuetan, ohiz kanpoko inguruabarrak badira tartean, behar bezala justifikatuta, edo legeetan ezarritako beste kasu batzuetan.**

33/2003 Legeak, azaroaren 3koak, Administrazio Publikoen Ondareari buruzkoak, bere 137.4 artikuluan ezarritakoaren arabera, esleipen zuzena egin ahal izango da ondorengo kasuetan:

a— Eskuratzailerak beste administrazio publiko bat denean edo, orokorrean, sektore publikoko zuzenbide publiko edo pribatuko edozein pertsona juridiko. Horren ondorioetarako, sektore publikoko zuzenbide pribatuko pertsona juridikoa honako hau izango da: merkataritza-sozietate bat, baldin eta kapitalaren gehiengoa badu, zuzenean edo zeharka, administrazio publiko batena edo batzuen edo zuzenbide publikoko pertsona juridiko batena edo batzuen.

b— Eskuratzailerak irabazteko asmorik ez duen entitate bat denean, onura publikokotzat joa, edo legez aitortutako eliza, konfesio edo komunitate erlijioso bat.



c— Higiezina beharrezkoa denean zerbitzu publikoko zeregin bat betetzeko edo interes orokorreko helburu bat gauzatzeko, baina aurreko bi paragrafoetan aurreikusita ez dagoen pertsona batek egina.

d— Besterentzeko sustatutako lehiaketa edo enkantea huts deklaritzen denean, edo haiek huts egiten badute esleipendunak bere betebeharrak bete ez dituelako, beti ere urtebete igaro ez bada haiek egin zirenetik. Kasu honetan, besterentzeko baldintzak ezin dira izan aurrez iragarritakoak baino kaskarragoak izan edo esleipena eman zeneko baldintzak baino kaskarragoak izan.

e— Orubean ezin eraiki denean, formagatik edo tamaina txikiagatik, eta salmenta jabe mugakide bati egiten zaionean.

f— Ekonomikoki ustiatzeko adinako azalerarik ez duen landa-finka denean, edo bertan bere izaerarekin bat datorren erabilera bat gauzatu ezin denean, eta salmenta jabe mugakide bati egiten zaionean.

g— Ondasunaren edo eskubidearen titulartasuna bi jaberena edo gehiagorena denean eta salmenta jabekide baten edo gehiagoren alde egiten denean.

h— Salmenta egiten denean lege-xedapenez aitortutako lehentasunezko eroste-eskubidea duenaren alde.

i— Ez ohiko arrazoiak tarteko komenigarritzat jotzen denean salmenta higiezina okupatzen ari denaren alde egitea.

Kasu honetan, zuzeneko emakida,puntu honetan dago justifikatuta: Administrazio Publikoaren ondarea xedatzen duen 33/2003 Legea, 137.4.b) artikuluan, hain zuzen:Ondoko kasuetan zuzeneko esleipeana ahal izango da:

“Eskuratzailera irabazteko asmorik ez duen entitate bat denean, onura publikokotzat joa, edo legez aitortutako eliza, konfesio edo komunitate erlijioso bat.”

2022ko urtarrilaren 25ean, Eusko Jaurlaritzak, 1994ko irailaren 6an, "Centro de Iniciativas Turísticas" izeneko elkartearen onura publikokotzat jotzeko ziurtagiria aurkeztu zuen.

BOSGARRENA. Emakidak ezin dira epe-mugarik gabe eman, 33/2003 Legeak, azaroaren 3koak, Administrazio Publikoaren Ondareari buruzkoak, bere 93.3 artikuluan ezarritakoaren arabera.

Kasu honetan bost urterako izatea proposatu du Kultur Teknikariak.

SEIGARRENA. Erabilera pribatuko emakidak edo jabetze publikoaren aprobetxamendu berezikoak doan izan daitezke; kontraprestazio edo baldintza batekin eman daitezke; tasa bat ordaindu beharra izan dezakete erabilera pribatiboagatik edo jabetza publiko estataleko ondasunen aprobetxamendu bereziagatik —zeina arautzen



duen 25/1998 Legeak, uztailearen 13koak, Estatuaren eta Toki Erakundeen Tasen Lege Araubidea aldatu eta Ondare Prestazio Publikoak berrantolatzen dituenak, bere I Tituluko VIII Kapitulu—; edo araudi berezietan ezarritako tasak ordaindu beharra izan dezakete,

Erabilera pribatiboak edo jabetza publikoko ondasunen aprobetxamendu bereziak ez du tasarik ordaindu beharko, baldin eta esleipendunarentzat onura ekonomikorik ez badakar; edo, onurarik badakar ere, erabilerak edo aprobetxamenduak dituen baldintzek edo kontraprestazioek onura hori baliogabetzen edo hutsal uzten badute.

ZAZPIGARRENA. Komenigarritzat jo daitezkeen beste alderdi batzuk gehitzeko aukeraren kaltetan izan gabe, kontzesioa emateko erabiltzen diren klausulek ondorengo alderdi hauei erreferentzia egin beharko diete:

- a) Emakidaren helburua eta mugak.
- b) Obrak eta instalazioak, interesdunak egin beharrekoak, hala dagokionean.
- c) Erabilera-epea, luzaezina, araudi berezian ezarritakoaren kaltetan izan gabe.
- d) Esleipendunaren betebeharrak eta eskumenak Korporazioarekin duen harremanean, eta Korporazioak hartzen dituenak.
- e) Baldin eta erabileraren bidez publikoari zerbitzu pribaturik eman behar bazaio, hartarako ezarri diren tarifak, hala badagokio behintzat, eta tarifa horiek adierazi behar dira haiek osatzen dituzten faktoreak xehatuta dituztela, ondorengo berrikuspenen oinarri gisa.
- f) Baldin eta dirulaguntzarik ematen bada, zer dirulaguntza mota den, zenbatekoa, epeak eta interesdunari emateko modua.
- g) Udalari ordaindu behar zaion kanona.
- h) Erabilitako jabetza-zatia egoera onean edukitzeko betebeharra, eta, hala dagokionean, zer obra egin dituen.
- i) Obrak eta instalazioak itzuli behar diren edo ez epea bukatutakoan.
- j) Korporazioak eskumena duela esleipena ondorioz gabe uzteko epea bukatu baino lehen, baldin eta hura justifikatzen badute gertatu diren interes publikoko inguruabarrek, eta jarri beharko da sortutako kalteak ordaintzeko beharrik badagoen edo ez.
- k) Kontzesioa ematen dela jabetza eskubiderik gabe eta hirugarrenei kalterik egin gabe.
- l) Zer zigor ezartzen diren interesdunak, bere betebeharrak direla-eta, egindako arau-hauste arin, larri edo oso larriengatik.
- m) Emakidadunaren betebeharra erabilitako ondasunak uzteko eta libre uzteko, udal entitatearen esku, ezarritako epean, eta aitortzea udal entitateak ahalmena duela, berez, botatzea edo kaleratzea ebazteko eta exekutatzeko.



ZORTZIGARRENA. Prozedura honi jarraitu beharko zaio:

A. Aurrena ondorengo guztia justifikatu behar da: **Udalaren beharra edo komenientzia** ondasunaren emakida egiteko; bere helburua edo helburuak; eta zer esleipen-prozedura jarraituko den. Ondoren, udal zerbitzu teknikoek txostena egingo dute, zeina oinarri izango den jabetza publikoko ondasunaren erabilera pribatuaren emakida administratiboa egiteko, barne izango duelarik merkatuan gutxi gorabehera duen prezioaren **balorazioa**.

B. Emakida ebazteko eskumena duen organoak hasiera emango dio espedienteari eta aginduko du idatz dezatela esleipena arautuko duen **administrazio-baldintza partikularren plegua**.

C. Emakidaren oinarri izan behar duen **proiektuak eta lizitazio-oinarriak jendaurrean jarri behar dira** Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia jarrita, 30 egunez gutxienez, eta epe horretan erreklamazioak eta alegazioak aurkez daitezke.

Era berean, interesdunen eskura egongo da iragarki-taulan eta Udalaren egoitza elektronikoan.

D. Jendaurreko tramiteak zer eman duen ikusita, kontratazio-organoak ebazpen arrazoitua emango du, espedientea onartuko du eta esleipen-prozedura irekiko du.

E. Esleipena zuzenean egingo da; hortaz, erabilera pribatiboaren administrazio-emakida eskainiko zaio hartan interesa duen pertsonari edo enpresari.

Gonbidapenean honako hau jarri behar da: **eskaintza jasotzeko muga-eguna**; zer helbidetara bidali behar den; zer hizkuntzatan idatzi behar den; zer agiri osagarri erantsi behar zaizkion, hala badagokio behintzat; eta zer lekutan, egunetan eta ordutan irekiko den proposamena.

F. Organoak, hala dagokionean, hartarako izendatzen den batzorde negoziatzailearen bidez (kontratazio-organoaren menpeko teknikoek osatua) **eskaintza** baloratu eta **negoziatuko du**, eta **lizitatzailerari eskatuko dio** aurkez dezala, batetik, administrazio-baldintza partikularren pleguan aurretiaz ezarritako baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa, eta, bestetik, eratu dezala behin betiko bermea, hain zuzen ere, okupatutako jabetza publikoak duen balioaren % 3ko bermea.

Horretarako, **hamabost egun balioduneko epea izango du**, eskaera jaso eta



hurrengo egunetik kontaktzen hasita.

G. Hitzarmena formalizatu behar da dokumentu administratibo batean, zeinak zehatz-mehatz bat etorri behar duen lizitazio-baldintzekin, eta dokumentu hori titulu nahikoa da edozein erregistro publikotara jotzeko. Nolanahi ere, kontratistak eskatu ahal izango du kontratua eskritura publikoan jasotzea, eta bere kontura izango dira horren gastuak.

Organo Eskuduna Udal Batza:

Sektore Publikoko kontratuak arautzen dituen azaroaren 8ko 9/2017ko Bigarren Xedapen Gehigarriko 9. eta 10. puntuek ezarritakoarekin bat. Honela dio artikulua horrek: "Toki Entitateetako alkateen eta lehendakarien eskumena izango da haietan kontratu pribatuak egitea, bai eta toki entitateen ondasunen gaineko emakidak adjudikatzea eta ondareari buruzko legearen mendeko ondasun higiezinak eta eskubideak eskurtzea ere, baldin eta lizitazioaren oinarritzko aurrekontua ez bada, 100.1 artikuluan zehaztutako baldintzekin bat, aurrekontuko baliabide arrunten 100eko 10 baino handiagoa eta hiru milioiko euro baino gehiago; ondarea besterentzea ete beren eskumena izango da, balioa ez bada ehuneko edo zenbateko hori baino handiagoa.

Muga hori gainditzen bada Plenoarena izango da.

Kasu honetan, 2022ko maiatzaren 9an, Hirigintzako Departamentu-buruak txostena egin zuen. Bertan, Euskal Herri Plazako 1. zenbakiko eraikuntzaren balioa ondorengo dela informatu du: 4.736.632,49 euro.

Beraz, aurrekontuko baliabide arrunten 100eko 10a baino handiagoa izanik Plenoari dagokio bere onarpena.

Erabakia hartzeko ez da beharrezkoa gehiengo absolutoa, Toki Oinarriak arautzen dituen 7/85 Legearen 47.j artikulua eskatzen baitu gehiengo hori aurrekontuko baliabide arrunten 100eko 20a baino handiagoa bada. Kasu honetan gehiengo sinplea nahiko da.

Hori horrela, Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorrak irizpen-proposamena aztertu eta bozkatu du 2023ko irailaren 20an izandako ohiko bilkuran.

Bozketaren emaitza honako hau izan da:



Aldeko botoak: Kristina Pelaez Errazkin, Josune Sanz Vidal, Garbiñe Marzol Ormazabal, Estitxu Kortejarena Ugarte, Biotxa Agirre Ugalde, Ainhoa Dominguez Landa eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Hau da, Irizpenaren proposamena gehiengoz onartu da.

Beraz, honako irizpena onartzea proposatzen zaio Tolosako Udalbatzari:

IRIZPENA

LEHENA.- Justifikatutzat ematea Euskal Herria plazako 1 zenbakidun eraikinaren erabilera pribatiboa Tolosako Ekinbide Etxeari zuzenean emateko beharra eta komenigarritasuna.

BIGARRENA.- Onartzea espedientea, Euskal Herria plazako 1 zenbakidun eraikinaren eta bere instalazio eta ekipamenduaren erabilera pribatiboaren kontzesioa zuzeneko adjudikazio bidez egiteko.

HIRUGARRENA.- Onartzea klausula administratibo partikularren plegua, Euskal Herria plazako 1 zenbakidun eraikinaren eta bere instalazio eta ekipamenduaren erabilera pribatiboaren zuzeneko adjudikazioa arautzen duena. Akordio honi erantsita gelditzen dira.

LAUGARRENA.- Erabakia informazio publikoan jartzea hogeita hamar laneguneko epean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den biharamunetik hasita. Iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaletxeko webgunean, iragarki taulan eta Gardentasun Atarian argitaratuko da. Epe horretan espedientea eskuragarri egongo da Idazkaritzan.

BOSGARRENA.- Alegaziorik aurkezten ez bada, behin betiko onartutzat jotzea, eta Tolosako Ekinbide Etxeari eskaintzea Euskal Herria plazako 1. zenbakidun eraikinaren erabilera pribatiboaren administrazio kontzesioa.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.



Beraz, Udalbatzak, aho batez, hasierako onarpena eman dio Euskal Herria plazako 1eko erankianren zuzeneko administrazio- emakidararako espedienteari.

4. HASIERAKO ONARPENA EMATEA 2023KO DIRULAGUNTZEN ERANSKINA ALDATZEKO PROPOSAMENARI: 5-2023.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorrek, 2023ko uztailaren 20an, aho batez, hasierako onarpena eman zion 2023ko dirulaguntzen eranskinean honako aldaketa hauek txertatzeari :

Partida	Onuraduna	Helburua	Aldaketa	Mota
0700.422.10.414.00	Tolomendi	Auzo lana sustatzea	1.000 €	izenduna
0900.481.10.335.10	Uztaritzeko Louis Dassance Ikastola	Euskara sustatzeko	3.000 €	izenduna (*)
0900.481.13.335.10	TKT (Ataria)	Urteurrena	5.000 €	izenduna
0900.481.19.335.10	GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELK.	Ahokotasuna eta bertsolaritza	1.694 €	izenduna

(*) Kasu honetan, 2024 urteko hasierako aurrekontuan partida eta zenbateko hori bazeuden. Aldatzen dena onuraduna da.

Aldaketa horiei hasierako onarpena eman ondoren eranskina honela uztea erabaki zen:

Partida	Onuraduna	Helburua	Aldaketa	Mota
0700.422.10.414.00	Tolomendi	Funtzionamendu gastuak, larunbateko azoka + Auzo lana sustatzea	42.250 €	izenduna
0900.481.10.335.10	Uztaritzeko Louis Dassance Ikastola	Euskara sustatzeko	3.000 €	izenduna
0900.481.13.335.10	TKT (Ataria)	Ohiko jarduera + Urteurrena	100.190 €	izenduna
0900.481.19.335.10	GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELK.	Ahokotasuna eta bertsolaritza	31.326 €	izenduna

2023ko irailaren 28an, 2023-00000012088 sarrera erregistroaren bitartez, Udala osatzen duten hiru talde politikoek emendakina aurkeztu dute. Bertan aldaketa berri bat gehitzea proposatzen dute.



Partida	Onuraduna	Helburua	Aldaketa	Mota
0500.481.01.231.00	ABEGI	Bazterkeria egoeran dauden pertsonen gaueko arreta	37.400€	izenduna

Aipatutako proposamena gehitzea beharrezkoa da Tolosako Udalak ABEGI-rekin sinatuta duen dirulaguntzaren hitzarmenaren luzapena onartu ahal izateko.

Emendakina bozketara jarri da eta Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, onartu du aurkeztutako emendakina.

2023ko irailaren 20ko irizpenari onartutako zuzenketa txertatu zaio.

2023ko irailaren 20ko Antolakuntza Lan Esparruko Batzorde Iraunkorren irizpena zuzenduta

2023ko dirulaguntzen eranskinean honako aldaketa hauek sartzea proposatzen da:

Partida	Onuraduna	Helburua	Aldaketa	Mota
0700.422.10.414.00	Tolomendi	Auzo lana sustatzea	1.000 €	izenduna
0900.481.10.335.10	Uztaritzeko Louis Dassance Ikastola	Euskara sustatzeko	3.000 €	izenduna (*)
0900.481.13.335.10	TKT (Ataria)	Urteurrena	5.000 €	izenduna
0900.481.19.335.10	GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELK.	Ahokotasuna eta bertsolaritza	1.694 €	izenduna
0500.481.01.231.00	ABEGI	Bazterkeria egoeran dauden pertsonen gaueko arreta	37.400€	izenduna

(*) Kasu honetan, 2024 urteko hasierako aurrekontuan partida eta zenbateko hori bazeuden. Aldatzen dena onuraduna da.

Hau dela eta, hona hemen



PROPOSAMEN AKORDIOA:

LEHENENA.- Hasierako onarpena ematea dirulaguntzen eranskinetako aldaketa hauei eta, ondorioz, aldaketa horiek sartuta, eranskina honela uztea:

Partida	Onuraduna	Helburua	Aldaketa	Mota
0700.422.10.414.00	Tolomendi	Funtzionamendu gastuak, larunbateko azoka + Auzo lana sustatzea	42.250 €	izenduna
0900.481.10.335.10	Uztaritzeko Louis Dassance Ikastola	Euskara sustatzeko	3.000 €	izenduna
0900.481.13.335.10	TKT (Ataria)	Ohiko jarduera + Urteurrena	100.190 €	izenduna
0900.481.19.335.10	GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELK.	Ahozketasuna eta bertsolaritza	31.326 €	izenduna
0500.481.01.231.00	ABEGI	Bazterkeria egoeran dauden pertsonen gaueko arreta	132.400€	izenduna

BIGARRENA.- 2023ko dirulaguntzen eranskinetako aldaketak jendaurrean jartzea hamabost lanegunetz, Osoko Bilkuraren hasierako onarpenaren ondoren. Horretarako Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta, era berean, udaletxeko iragarki taulan jarriko da, interesdunek erreklamazioak jar ditzaten. Erreklamazio edo alegaziorik ez bada aurkezten epe barruan, aipatutako aldaketa behin betiko onartutzat joko dute.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, erabaki du hasierako onarpena ematea 2023ko dirulaguntzen eranskina aldatzeko proposamenari: 5-2023.



5. ONARTZEA TOLOSAKO UDALAREN 2023-2025 ALDIRAKO DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA ALDATZEKO PROPOSAMENA.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2023ko irailaren 20ko irizpena

2023-2025 Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoko 5.1 lerroan zenbait aldaketa txertatzeko honako proposamena jaso da.

Honela dago gaur egun:

Dirulaguntza lerroa: 5.1.- Euskararen normalizazioa

Eskumen arloa	Euskara
Sektore hartzaileak	Ikastetxeak. Enpresak eta tokiko merkatariak
Helburuak	Enpresetan euskara planak sustatzea; kaleko errotuluak euskaratzea; euskarazko komunikabideak sustatzea; ikastetxeekin elkarlanean bertsozaletasuna landu eta etorkinei euskalduntze prozesuan laguntzea; euskara ikasteko laguntzak ematea; hainbat jarduera sustatzea.
Lortu nahi diren ondorioak	Euskaraz dakiten herritarren kopurua areagotzea eta arlo sozioekonomikoan eta geinerako eremuetan euskararen erabilera sustatzea.
Egikaritze epea	Zehaztu gabe.
Kostuak eta finantzaketa iturriak	Aurrekontuen aurreikuspenaren arabera. Taulan ikusi. Finantziazioa funts propioekin egiten da.
Ekintza Plana	Udal aurrekontua onartu ondoren, deialdi publiko bat egingo da norgehiagoka bidezko dirulaguntzen kasuan, eta bi alderdiek hitzarmen bat sinatuko dute dirulaguntza izendunetan. Aurreikusten da dirulaguntzaren zati bat (%75) aurreratzea eta Udalaren dirulaguntzen Ordenantza Orokorrean aurreikusitako moduan justifikatzea laguntza.
Jarraipena eta ebaluazioa	-Errotulu kopurua. -Ikasleen eskaera kopurua. -Enpresen euskara planak. -Hedabideen erabiltzaileak. -Elkarleen memoriak.

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



PARTIDA	ONURADUNA	AZALPENA	KOPURUA	MOTA	INDARREKO PLANEAN AURREIKUSIA
0900.481.10.335.10	HERRI URRATS, NAFARROA OINEZ, KILOMETROAK	Euskara sustatzeko	3.000 €	Izenduna	9.000 €
0900.481.12.335.10	GALTZAUNDI	Normalizazioa	66.365 €	Izenduna	199.095 €
0900.481.01.335.10	ENPRESAK	Erabilera lan munduan	9.000 €	Norgehiagoka	27.000 €
0900.481.13.335.10	TKT (Ataria)	Euskarazko hedabideak, ohiko jarduera	95.190 €	Izenduna	285.570 €
0900.481.14.335.10	TK (28 kanala)	Euskarazko hedabideak, ohiko jarduera	39.692 €	Izenduna	119.076 €
0900.481.15.335.10	KONTSEILUA	Ohiko jarduera	5.000 €	Izenduna	15.000 €
0900.481.16.335.10	HERRIKIDE IKASTETX	Etorkinen euskalduntzea	7.917 €	Izenduna	23.751 €
0900.481.17.335.10	LASKORAIN IKASTOLA	Etorkinen euskalduntzea	7.917 €	Izenduna	23.751 €
0900.481.18.335.10	ORIXE IKASTETXEA	Etorkinen euskalduntzea	7.917 €	Izenduna	23.751 €
0900.481.01.335.10	FAMILIAK	euskara ikasleak	55.000 €	Norgehiagoka	165.000 €
0900.481.19.335.10	GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELK.	Ahozko azalpena eta bertsolaritza	29.632 €	Izenduna	88.896 €
0900.481.21.335.10	GARABIDE ELKARTEA	Ohiko jarduera	4.000 €	Izenduna	12.000 €
0900.481.11.335.10	TOLOSA&CO	Erabilera lan munduan	7.300 €	Izenduna	21.900 €

Horiz markatutako aldaketak txertatu ondoren, honela uztea proposatzen da:

Dirulaguntza lerroa: 5.1.- Euskararen normalizazioa

Eskumen arloa	Euskara
Sektore hartzaileak	Ikastetxeak Enpresak eta tokiko merkatariak
Helburuak	Enpresetan euskara planak sustatzea; kaleko errotuluak euskaratzea; euskarazko komunikabideak sustatzea; ikastetxeekin elkarlanean bertsozaletasuna landu eta etorkinei euskalduntze prozesuan laguntzea; euskara ikasteko laguntzak ematea; hainbat jarduera sustatzea.
Lortu nahi diren ondorioak	Euskaraz dakiten herritarren kopurua areagotzea eta arlo sozioekonomikoan eta geinerako eremuetan euskararen erabilera sustatzea.
Egikaritze epea	Zehaztu gabe.
Kostuak eta finantzaketa iturriak	Aurrekontuen aurreikuspenaren arabera. Taulan ikusi. Finantziarioa funts propioekin egiten da.
Ekontza Plana	Udal aurrekontua onartu ondoren, deialdi publiko bat egingo da norgehiagoka bidezko dirulaguntzen kasuan, eta bi alderdiek hitzarmen bat sinatuko dute dirulaguntza izendunetan. Aurreikusten da dirulaguntzaren zati bat (%75) aurreratzea eta Udalaren dirulaguntzen Ordenantza Orokorrean aurreikusitako moduan justifikatzea laguntza.
Jarraipena eta ebaluazioa	-Errotulu kopurua. -Ikasleen eskaera kopurua. -Enpresen euskara planak. -Hedabideen erabiltzaileak. -Elkarteen memoriak.



PARTIDA	ONURADUNA	AZALPENA	KOPURUA	MOTA	INDARREK O PLANEAN AURREIKUSIA
0900.481.10.335.10	UZTARITZEKO LOUIS DASSANCE IKASTOLA	Euskara sustatzeko	3.000 €	Izenduna	9.000 €
0900.481.12.335.10	GALTZAUNDI	Normalizazioa	66.365 €	Izenduna	199.095 €
0900.481.01.335.10	ENPRESAK	Erabilera lan munduan	9.000 €	Norgehiagoka	27.000 €
0900.481.13.335.10	TKT (Ataria)	Euskarazko hedabideak, ohiko jarduera	95.190 €	Izenduna	285.570 €
0900.481.13.335.10	TKT (Ataria)	Urteurrena	5.000 €	Izenduna	5.000 €
0900.481.14.335.10	TK (28 kanala)	Euskarazko hedabideak, ohiko jarduera	39.692 €	Izenduna	119.076 €
0900.481.15.335.10	KONTSEILUA	Ohiko jarduera	5.000 €	Izenduna	15.000 €
0900.481.16.335.10	HERRIKIDE IKASTETX	Etorkinen euskalduntzea	7.917 €	Izenduna	23.751 €
0900.481.17.335.10	LASKORAIN IKASTOLA	Etorkinen euskalduntzea	7.917 €	Izenduna	23.751 €
0900.481.18.335.10	ORIXE IKASTETXEA	Etorkinen euskalduntzea	7,917 €	Izenduna	23.751 €
0900.481.01.335.10	FAMILIAK	euskara ikasleak	55.000 €	Norgehiagoka	165.000 €
0900.481.19.335.10	GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELK.	Ahozketasuna eta bertsolaritza	31.326 €	Izenduna	93.978 €
0900.481.21.335.10	GARABIDE ELKARTEA	Ohiko jarduera	4.000 €	Izenduna	12.000 €
0900.481.11.335.10	TOLOSA&CO	Erabilera lan munduan	7.300 €	Izenduna	21.900 €

Dirulaguntzen plan estrategikoa aldatzearen justifikazioa oinarritzen da 38/2003 Legearen 8. artikuluan eta Lege hori garatzen duen Dirulaguntzei buruzko Legearen Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 10. artikuluan eta ondorengoetan.

Arautegiaren arabera, dirulaguntza bat ezarri aurretik dagokion lerroa dirulaguntzen plan estrategikoan sartu behar da.

Indar arautzailerik ez duenez, nahikoa izango da aldaketa hau indarrean sartzeko erabakia hartzea eta aldaketaren testua Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren aldaketak onartzeko eskumena duen organoa Osoko Bilkura da, Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrak 6. artikuluan jasotzen duenaren arabera.



Gaia aztertu ondoren, bozkatu egin dute, eta emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Kristina Pelaez Errazkin, Estitxu Kortejarena Ugarte, Garbiñe Marzol Ormazabal, Josune Sanz Vidal, Biotxa Agirre Ugalde, Ainhoa Dominguez Landa eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Hau dela eta batzordeak

DIKTAMINATU DU

Lehen.-2023-2025 Dirulaguntzen Plan Estrategikoko 5.1 lerroan aldaketak txertatu ondoren honela uztea:

Dirulaguntza lerroa: 5.1.- Euskararen normalizazioa

Eskumen arloa	Euskara
Sektore hartzaileak	Ikastetxeak Enpresak eta tokiko merkatariak
Helburuak	Enpresetan euskara planak sustatzea; kaleko errotuluak euskaratzea; euskarazko komunikabideak sustatzea; ikastetxeekin elkarlanean bertsozaletasuna landu eta etorkinei euskalduntze prozesuan laguntzea; euskara ikasteko laguntzak ematea; hainbat jarduera sustatzea.
Lortu nahi diren ondorioak	Euskaraz dakiten herritarren kopurua areagotzea eta arlo sozioekonomikoan eta geinerako eremuetan euskararen erabilera sustatzea.
Egikaritze epea	Zehaztu gabe.
Kostuak eta finantzaketa iturriak	Aurrekontuen aurreikuspenaren arabera. Taulan ikusi. Finantziarioa funts propioekin egiten da.
Ekintza Plana	Udal aurrekontua onartu ondoren, deialdi publiko bat egingo da norgehiagoka bidezko dirulaguntzen kasuan, eta bi alderdiek hitzarmen bat sinatuko dute dirulaguntza izendunetan. Aurreikusten da dirulaguntzaren zati bat (%75) aurreratzea eta Udalaren dirulaguntzen Ordenantza Orokorrean aurreikusitako moduan justifikatzea laguntza.
Jarraipena eta ebaluazioa	-Errotulu kopurua. -Ikasleen eskaera kopurua. -Enpresen euskara planak. -Hedabideen erabiltzaileak. -Elkarteen memoriak.

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



PARTIDA	ONURADUNA	AZALPENA	KOPURUA	MOTA	INDARREKO PLANEAN AURREIKUSIA
0900.481.10.335.10	UZTARITZEKO LOUIS DASSANCE IKASTOLA	Euskara sustatzeko	3.000 €	Izenduna	9.000 €
0900.481.12.335.10	GALTZAUNDI	Normalizazioa	66.365 €	Izenduna	199.095 €
0900.481.01.335.10	ENPRESAK	Erabilera lan munduan	9.000 €	Norgehiagoka	27.000 €
0900.481.13.335.10	TKT (Ataria)	Euskarazko hedabideak, ohiko jarduera	95.190 €	Izenduna	285.570 €
0900.481.13.335.10	TKT (Ataria)	Urteurrena	5.000 €	Izenduna	5.000 €
0900.481.14.335.10	TK (28 kanala)	Euskarazko hedabideak, ohiko jarduera	39.692 €	Izenduna	119.076 €
0900.481.15.335.10	KONTSEILUA	Ohiko jarduera	5.000 €	Izenduna	15.000 €
0900.481.16.335.10	HERRIKIDE IKASTETX	Etorkinen euskalduntzea	7.917 €	Izenduna	23.751 €
0900.481.17.335.10	LASKORAIN IKASTOLA	Etorkinen euskalduntzea	7.917 €	Izenduna	23.751 €
0900.481.18.335.10	ORIXE IKASTETXEA	Etorkinen euskalduntzea	7,917 €	Izenduna	23.751 €
0900.481.01.335.10	FAMILIAK	euskara ikasleak	55.000 €	Norgehiagoka	165.000 €
0900.481.19.335.10	GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELK.	Ahozketasuna eta bertsolaritza	31.326 €	Izenduna	93.978 €
0900.481.21.335.10	GARABIDE ELKARTEA	Ohiko jarduera	4.000 €	Izenduna	12.000 €
0900.481.11.335.10	TOLOSA&CO	Erabilera lan munduan	7.300 €	Izenduna	21.900 €

Bigarrena.- Osoko Bilkuraren onarpenaren ondoren, erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, udalbatzak aho batez hasierako onarpena eman dio 2023-2025 dirulaguntzen plan estrategikoaren aldaketari.

6. ONARTZEA ITXITAKO EKITALDIKO FAKTURAK.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2023ko irailaren 20ko irizpena

Abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 61.artikuluaren arabera, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzkoa, kontabilitate ekitaldia bat



dator aurrekontu-ekitaldiarekin. Jarraian zehazten diren fakturek 2022 ekitaldiko faktura data dute eta 2023an jaso dira, ondorengo taulan ikusten den moduan:

HARRERA DATA	FRA. DATA	HORNITZAILEA	FRA. ZK.	KONTZEPTUA	KOPURUA
2023-06-21	2022-11-09	IBAI SARASUA GARCIA	15	Itzulpen zerbitzua. Tolosako herritarren batzarra	2.044,89
2023-06-21	2022-11-21	IBAI SARASUA GARCIA	17	Interpretazioa lanaldi erdia. Tolosako herritarren batzarra	544,50
2023-06-21	2022-12-31	IBAI SARASUA GARCIA	22	Aldibereko interpretazioa, lanaldi erdia. Tolosako herritarren batzarra	588,06

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 46.artikuluak xedatutakoaren arabera, ekitaldiko aurrekontu orokorra abenduaren 31n itxiko da ordu arte aintzatetsitako eskubideei eta betebeharrei dagokienez. 2022ko abenduaren 31an aipatutako obligazioak onartu gabe zeuden eta 2023ko aurrekontutik onartuko dira. Beraz, faktura horiek onartzeko eskumena Plenoari dagokio.

Gaia aztertu ondoren bozkatu egin da eta emaitza hau izan da:

Aldeko botoak: Kristina Pelaez Errazkin, Estitxu Kortejarena Ugarte, Garbiñe Marzol Ormazabal, Josune Sanz Vidal, Biotxa Agirre Ugalde, Ainhoa Dominguez Landa eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Hau dela eta batzordeak

DIKTAMINATU DU

Itxitako ekitaldiko faktura hauek onartzea:

HARRERA DATA	FRA. DATA	HORNITZAILEA	FRA. ZK.	KONTZEPTUA	KOPURUA
2023-06-21	2022-11-09	IBAI SARASUA GARCIA	15	Itzulpen zerbitzua. Tolosako herritarren batzarra	2.044,89
2023-06-21	2022-11-21	IBAI SARASUA GARCIA	17	Interpretazioa lanaldi erdia. Tolosako herritarren batzarra	544,50
2023-06-21	2022-12-31	IBAI SARASUA GARCIA	22	Aldibereko interpretazioa, lanaldi erdia. Tolosako herritarren batzarra	588,06



Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, onartu ditu itxitako ekitaldiko fakturak.

7. ONARTZEA EUSKALTEGIKO PREZIO PUBLIKOAREN APLIKAZIO-ARAUAREN ALDAKETA.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2023ko irailaren 20ko irizpena

1.- IDENTIFIKAZIO DATUAK

Xedea: Euskaltegi prezio publikoaren aplikazio arauaren aldaketa
Espediente zenbakia: 2023ORFI0012

2.- AURREKARIAK

2023ko apirilaren 27an, Euskaltegioko prezio publikoen aplikazio arauen aldaketak onartu ziren.

2023ko uztailaren 31ean, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian (144ztkia) argitaratu zen C1C1 komunikagaitasun maila helburu duten ikastaroak egiteko C1C1 helburu maila eta abiapuntu maila jakin bat duten 16-18 urteko ikasleei dirulaguntzak emateko prozedura eta baldintzak. Deialdian parte hartzeko, Aitzol Euskaltegiak eta HABEk hitzarmen bat sinatu behar dute.

2023ko irailean, Habe eta Aitzol Euskaltegiak lankidetzeta hitzarmena sinatzeko asmoa dute. Hitzarmen honen arabera, HABEk Tolosako udalari ordainduko dio ikasleari dagokion prezio publikoaren zenbatekoa, baina hitzarmenean azaltzen diren epeetan. Epe hauek ez datoz bat Tolosako udaleko ordenantzetan azaltzen diren epeekin.



3.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Tasa eta Prezio Publikoei buruzko urtarrilaren 11ko 2/1990 Foru araeuan honakoa xedatzen da:

Prezio publikotzat hartuko dira Gipuzkoako Lurralde Historikoaren eskumeneko zerbitzu prestazioak edo jarduera administratiboak egiteagatik ordaintzen diren diruzko kontraprestazioak, baldintza hauek betetzen direnean:

- *Zerbitzu edo jarduera horiek ez izatea administratuek nahitaez eskatu edo jaso beharrekoak.*
- *Zerbitzu edo jarduera horiek sektore pribatuak eman edo egitea.*

Prezio publikoak, gutxienez, jarduerak egin edo zerbitzuak ematearen kostu ekonomikoak estaltzeko adinakoak izango dira edo, bestela, zerbitzu edo jardueren erabilgarritasunaren maila baliokidea izango dute.

4.- ALDAKETA

Aipatutako hitzarmena sinatuz gero, euskaltegiko prezio publikoen ordenantzako (3.1.8 eranskina) aplikazio arauetan ordainketa epeak sartzeari diktaminatzen da:

“3.- ORDAINKETA EPEAK:

...

3.6. HABE eta Tolosako Aitzol Euskaltegiaren arteko lankidetzaren ondorioz, C1C1 helburu duten 16-18 urteko ikasleei dirulaguntzak emateko prozesuan, prezio publikoaren ordainketa epeak hauek dira:

- Matrikulazio epean: 20 euro (ikasleak ordainduko ditu)
- Gainerakoa: hitzarmenean azaltzen diren baldintzetan, beti ere ekainaren 30a baino lehen (HABEK ordainduko du)

Gaia aztertu ondoren, bozkatu egin dute, eta emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Kristina Pelaez Errazkin, Estitxu Kortejarena Ugarte, Garbiñe Marzol Ormazabal, Josune Sanz Vidal, Biotxa Agirre Ugalde, Ainhoa Dominguez Landa eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Hori dela eta, Batzordeak



DIKTAMINATU DU

LEHENA.- Tolosako udaleko Euskaltegiko prezio publikoaren ordenantzaren (3.1.8 eranskina) aplikazio arauetan ondorengoa eranstea, beti ere hitzarmena sinatzen bada:

“3.- ORDAINKETA EPEAK:

...

3.6. HABE eta Tolosako Aitzol Euskaltegiaren arteko lankidetzaren hitzarmenaren ondorioz, C1C1 helburu duten 16-18 urtek ikasleei dirulaguntzak emateko prozesuan, prezio publikoaren ordainketa epeak hauek dira:

- Matrikulazio epean: 20 euro (ikasleak ordainduko ditu)
- Gainerakoa: hitzarmenean azaltzen diren baldintzetan, beti ere ekainaren 30a baino lehen (HABEK ordainduko du)

BIGARRENA.- Prezio Publiko berri hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta hurrengo egunean sartuko da indarrean.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, udalbatzak, aho batez, onartu onartzea Euskaltegiko prezio publikoaren aplikazio-arauaren aldaketa.

8. HASIERAKO ONARPENA EMATEA 12/2023 KREDITU ALDAKETARAKO ESPEDIENTEARI, KREDITU GEHIGARRIEN MODALITATEAN.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2023ko irailaren 20ko irizpena

Hau da proposamena:



Gastuen partida	Azalpena	Kredituak		
		Egunoak	Aldaketak	Behin betikoak
1 0900.481.13.335.10 2023	DIRULAGUNTZA EUSKARA. ATARIA	95.190,00	5.000,00	100.190,00
1 0900.481.19.335.10 2023	DIRULAGUNTZA EUSKARA. BERTSOZALE ELKARTE	29.632,00	1.694,00	31.326,00
1 0900.622.02.323.20 2023	ZERBITZUEN FUNTZIONAMENDURAKO ERAIKINAK.	145.000,00	170.000,00	315.000,00
1 0700.422.10.414.00 2023	EKARPENA LURRALDEKO BESTE ENTITATEEI.TOL	41.250,00	1.000,00	42.250,00
GUZTIRA		311.072,00	177.694,00	488.766,00

Kod.	Partida	Azalpena	Zenbatekoa
a	2 870.01 2023	ALTXORTEGIKO GERAKINA	177.694,00
FINANTZAKETA GUZTIRA			177.694,00

Kontuhartzaile akzidentalak egindako txostenean adierazten da aipatutako espedientea bat datorrela aplikagarria zaien legeriarekin, zehazki, 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 34. artikuluan ezarritakoarekin.

Gaia aztertu ondoren, bozkatu egin da, eta emaitza hau izan da:

Aldeko botoak: Kristina Pelaez Errazkin, Estitxu Kortejarena Ugarte, Garbiñe Marzol Ormazabal, Josune Sanz Vidal, Biotxa Agirre Ugalde, Ainhoa Dominguez Landa eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Hau dela eta batzordeak

DIKTAMINATU DU



Lehenengoa.- Hasierako onarpena ematea Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko 12/2023 espedienteari, kreditu gehigarrien modalitatekoari, proposamenean ageri den partidakak xehetasunarekin, eta kapitulukako laburpen honen arabera:

KREDITU GEHIGARRIAK

Kapituluak	Izena	Gehikuntzak
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK	7.694,00
6	INBERTSIO ERREALAK	170.000,00
KREDITU GEHIGARRIAK GUZTIRA		177.694,00

FINANTZAKETA

Kapituluak	Izena	Zenbatekoa
8 (SARRERAK)	FINANTZAAKTIBOAK	177.694,00
GUZTIRA		177.694,00

Bigarrena.-Hasierako onarpenaren ondoren, espedientea jendaurrean ikusgai jartzea hamabost egunez, erreklamazioen ondorioetarako. Horretarako, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, eta, era berean, Udaletxeko iragarki taulan jarriko da. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin betikotzat joko da.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, hasierako onarpena eman dio Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko 12/2023 espedienteari, kreditu gehigarrien modalitatean.



9. GIPUZKOAKO GARRAIOAREN LURRALDE AGINTARITZARAKO TOLOSAKO UDALEKO ORDEZKARI TITULARRA ETA ORDEZKOA IZENDATZEA.

Lurraldea Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2023ko irailaren 20ko irizpena

2023-2027 agintaldirako Udal korporazioa berria eratu ondoren, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak hala eskatuta, beharrezkoa da Tolosako Udaleko ordezkari titular eta ordezko berriak izendatzea. Hala, Angel Martinez de Rituerto Arregui eta Aitor Agirresarobe Murgi ordezkari titular eta ordezko gisa izendatzea erabaki da; lehendik zeuden Patxi Amantegi Zubiria eta Xabier Balerdi Tolosa ordezkari titularraren eta ordezkoaren orde.

Tolosako udaleko Lurraldea Batzordeak, 2023ko irailaren 20an egindako bikuran, irizpen-proposamen hau aztertu eta bozkatu zuen. Bozketaren emaitza honako hau izan zen:

Aldeko botoak: Ander Figuerido Zubiria, Aitor Agirresarobe Murgi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Aitzol Garzia Azurmendi, Xarles Iturbe Pasaban, Patxi Amantegi Zubiria eta Jose Mari Villanueva Telleria.

Beraz, hori dena ikusirik, honako irizpen hau onartzea proposatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari:

IRIZPENA

LEHENA: Angel Martinez de Rituerto Arregui eta Aitor Agirresarobe Murgi izendatzea Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzan Tolosako Udaleko ordezkari titularra eta ordezkoa izateko.

BIGARRENA: Gipuzkoako Garraio Lurralde Agintaritzari erabakiaren berri ematea.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, onartu Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzarako Tolosako Udaleko ordezkari titularra eta ordezkoa izendatzea.



**10. BERDINTASUN KONTSEILURAKO UDAL-TALDE POLITIKOEN ORDEZKARIAK
ETA HAIEN ORDEZKOAK IZENDATZEA.**

**Herritarrak Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2023ko irailaren 20ko
irizpena**

	Espedientea	2021IORD0001
Departamentua:	BERDINTASUN SAILA	
Gaia:	BERDINTASUN KONTSEILUAREN UDAL TALDE POLITIKOETAKO ZINEGOTZIAK ETA BERAIEIEN ORDEZKOAK IZENDATZEA	

Jendaurrean jartzeko epea amaituta eta epearen barruan aurkeztutako erreklamazioa ebatzi ondoren, Udalbatzak, 2021eko uztailaren 29an egindako Osoko Bilkuran, behin betiko onartu zuen Tolosako Udaleko Berdintasunaren Kontseilua arautzen duen Erregelamendua.

Erregelamendu honetako II. tituluko 5. artikuluan Kontseiluaren osaera jasotzen da. Eta 5.1. f. eta 5.2. artikulua bereziki horrela diote:

5.- artikulua. Kontseiluaren osaera.

5.1. Tolosako Udaleko Berdintasun Kontseiluan honako talde eta kolektibo hauek egongo dira ordezkaturak:

5.1.f.- Halaber, Kontseilu horretako kide izango dira alkatea eta Udalean ordezkariak duten talde politikoetako zinegotzi bana.

5.2.- Erakunde bakoitzeko ordezkari bat izendatuko da (titularra eta ordezkaria). Horretarako, izendapena egiaztatu beharko da lehendakariak edo idazkari teknikoak sinatutako agiri baten bidez.

Beraz, honako artikulua hauek kontuan hartuta, Udal talde politikoetako zinegotziak eta beraien ordezkariak honela izendatzea proposatzen da:

Kontseiluko lehendakaria: Goiuri Ezeiza Arandia (*)

EH Bildu Udal talde politikoa: - Ordezkaria: Garbiñe Marzol Ormazabal

- Ordezkaria: Kristina Pelaez Errazkin



EAJ-PNV Udal talde politikoa: Ordezkarria: Ainhoa Dominguez Landa
Ordezkoa: Leire Zubeldia Rezola

PSE-EE Udal Talde politikoa: Ordezkarria: Joxe M^a Villanueva Telleria

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, onartu Berdintasun Kontseilurako udal-talde politikoen ordezkariak eta haien ordezekoak izendatzea.

11. ANDRAGORA, TOLOSALDEKO EMAKUMEEN ETXEAREN ERABILERA ETA FUNTZIONAMENDUA ARAUTZEKO UDAL ERREGELAMENDUARI AURKEZTUTAKO ALEGAZIOAK EBAZTEA, ETA ERREGELAMENDUA BEHIN BETIKO ONARTZEA.

Herritarrak Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2023ko irailaren 20ko irizpena

AURREKARIAK:

Berdintasun Teknikariak txostena egin du. Bertan ondorengo azaltzen du:

“ Ez-ohiko Udalbatzak 2023ko maiatzaren 12an hartutako erabakiaren bidez, hasierako onarpena eman zitzaien ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxearen erabilera eta funtzionamendua arautzen duen udal erregelamenduari, eta Tolosako Udalaren webgunean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen. Hogeita hamar laneguneko epea eman zen alegazioak aurkezteko, eta epe hori 2023ko ekainaren 8an hasi eta uztailearen 19an amaitu zen.

Epe horretan, uztailearen 14an, 9887 erregistro-zenbakiarekin, Onintza Lasa Arteagak, Silvana Ostiza Goikotxeak eta Ana Sanz Agirrek (NAN: 15987456H) 7 alegazio aurkeztu



zituzten erregistroan; horietatik 4 baietsi dira, 2 partzialki baietsi dira eta alegazio 1 ezetsi da.

Berdintasun sailak uztailaren 19an egindako bileran, aurkeztutako alegazio guztiak aztertu eta erantzun ditu: 7 alegazio aurkeztu dira; horietatik 4 baietsi dira, 2 partzialki baietsi dira eta alegazio 1 ezetsi da.

Honako alegazio hauei erantzuten zaie:

I. ALEGAZIOA

Lehenengo alegazio hori II. Kapitulutik (Printzipioak eta jarduera-ildoak) 4. artikulura (Printzipio gidariak) esaldi hau aldatzea proposatzen da: "Ekipamendu publiko-komunitarioa izango da, laikoa eta euskaraz zentratua".

Alegazio hori baiesten da, argudiaketa egokia delako: nahiz eta euskara printzipio gidarietako bat izan, ez du izango aurretik dituen beste printzipio gidariek baino zentraltasun handiagoa; nolana ere, feminismoa izango da ardatz bakarra.

Beraz, horrela jartzea proposatzen da

[Ekipamendu publiko-komunitarioa, laikoa eta euskalduna izango da.](#)

II ALEGAZIOA:

II. Kapituluko (Printzipioak eta jarduera-ildoak) 6. artikulua.- Ordutegia bigarren alegazioari dagokionez, esaldi hau aldatzea proposatzen da: "Dinamizazio Zerbitzua goizez eta arratsaldez emango da, eta ordutegia enpresa edo pertsona esleipendunarekin adostuko da". Horren ordez, "Dinamizazio Zerbitzua goizez eta arratsaldez emango da, erabaki-guneetan (Talde Eragilea eta Koordinazio-Gunea) adostutako ordutegian" esaldi hau jartzea proposatze da.

Alegazio hori partzialki baietsi da, uste delako koherentea dela ordutegia ANDRAGORAREN beharrei dagokienez ezartzea, baina, aldi berean, uste da ordutegia enpresa edo pertsona esleipendunarekin adostea Berdintasun sailaren barne-antolamenduarekin eta dinamizazio-zerbitzuarekin lotutako eginkizuna dela, eta ez dela Etxearen araudiarekin eta partaidetza-prozesuetan jasotakoarekin alderatzen.

Beraz, horrela jartzea proposatzen da:



Dinamizazio Zerbitzua goizez eta arratsaldez emango da, eta ordutegia enpresa edo pertsona esleipendunarekin adostuko da, ANDRAGORAREN beharrak kontuan izanda.

III. ALEGAZIOA

Hirugarren alegazioak III. Kapituluako (Espazioen deskribapena eta erabilera) 8. Artikulua.- Lokal nagusiaren deskribapena era erabilera (Emakumeon Plaza) aipatzen du, Tolosako Udaleko Berdintasun sailaren kokapenari dagokionez, eta honako esaldi hau aldatzea proposatzen du: "Hasiera batean, Berdintasun saila Lokal Nagusian instalatuko da, ANDRAGORAREN dinamika bere erritmoa hartu eta zerbitzua finkatu arte. Hori lortzen denean, Berdintasun Saila atzeko lokalean dagoen lehenengo solairura lekualdatuko da (Inpernu kalea 5 eta 7)".

Esaldi horren ordez, esaldi hau jartzea proposatzen da: "Berdintasun saila ANDRAGORAREN lokal nagusian instalatuko da. Urtero, etxeko erabaki-guneak (Talde Eragileak eta Koordinazio-Guneak) baloratuko dute ANDRAGORAREN dinamika eta zerbitzuko mantentzeko eta ziurtatzeko kokapen hori egokiena den edo hobe den Berdintasun Saila atzeko lokalera aldatzea. (Inpernu kalea 5, 7)".

Proposatzen duten aldaketa hori justifikatzen dute adieraziz, Berdintasun sailaren kokapenak hainbat fase eta planteamendu izan zituela argudiatuz, baita nolabaiteko eztabaida ere, baina ez zen konpondu. Justifikazioan baieztatzen dute egia dela hasiera batean Berdintasun saila aurreko eraikinaren sarreran kokatzea eta ondoren atzealdera eramatea planteatu zela. Baina ibilbidean, hasierako planteamendua aldatu egin zen, baina Talde Eragileak ez zuen atsegin handiz onartu eta zenbait aldaketa eskatu zituen, baina Berdintasun saila lehentasun bat izan behar zuen, eta aldaketak horren mende geratu ziren. Alegazioaren justifikazioa amaitzeko, adierazi du Talde Eragileko beste parte-hartzaile batzuek onartzen dutela berdintasun-teknikariek jada adierazi zutela atzeko eraikinera lekualdatzeko asmoa.

Alegazio hori ezetsi da. Obra Zuzendaritzaren memorian jasotzen den bezala, argi naturala irabazteko eta hasiera batean aurreproiektuan planteatutakoa baino espazio irekiagoa eratzeko, funtsezko aldaketa bat egin zen: emakumeen topagune-aretoa eskuinera lekualdatu zen, eta Berdintasun Saila behin-behinean ezkerrean kokatu zen.

Ondoren, eta Talde Eragileak proposatuta – oso egokitzat jo zen –, eremu bat gaitzea proposatu zen, Berdintasun saileko bulegoaren ondoan, arreta



intimoagoa behar zuten emakumeak hartzeko, obraren aurreproiektuan ere jasotzen ez zena. Baina espazioa bitan zatitzearen ondorioz, Berdintasun sailerako eremurako dagoen espazioa irekia da, eta ez du ate propiorik giltzaz itxi ahal izateko, eta hori ezinbestekoa da udal-ekipamendu batean.

Gainera, hasieratik eta partaidetza-prozesuetan zehar, Berdintasun teknikariak, behin eta berriz adierazi izan du, modu egokiagoan eta kontzentratuagoan lan egin ahal izateko espaziorik egokiena atzeko eraikinaren lehen solairua dela.

Beraz, horrela jartzea proposatzen da

Hasiera batean, Berdintasun saila Lokal Nagusian instalatuko da, ANDRAGORAREN dinamikak bere eritmoa hartu eta zerbitzua finkatu arte. Hori lortzen denean, Berdintasun Saila atzeko lokalean dagoen lehenengo solairura lekualdatuko da (Inpernu kalea 5 eta 7).

IV. ALEGAZIOA

III. Kapituluko (Espazioen deskribapena eta erabilera), 10.1.- artikulua.- Unean uneko jarduerak laugarren alegazioari dagokionez, esaldi hau aldatzea proposatzen da: “Era berean, jasoetako eskaera guztien berri emango die Dinamizazio Zerbitzuak berdintasun-teknikariei, bai onartutakoen, bai baztertutakoen berri”.

Alegazioa baiesten da; izan ere, jarduketa puntualetan zein jarraituetan, eskaerei buruzko informazioa, onartutakoak zein baztertutakoak, berdintasun-teknikariengana ez ezik, Talde Eragilera ere iritsi behar da, talde horrek balorazio zehatzagoa izan dezan, haiei ere baitagokie informazio hori izatea.

Beraz, horrela jartzea proposatzen da:

“Era berean, jasoetako eskaera guztien berri emango die Dinamizazio Zerbitzuak berdintasun-teknikariei eta Talde Eragileari, bai onartutakoen, bai baztertutakoen berri”.

V. ALEGAZIOA

III. Kapituluko (Espazioen deskribapena eta erabilera), 10.2.- artikulua.- Jarduera jarraituak bostgarren alegazioari dagokionez, esaldi hau aldatzea proposatzen da: “Zalantzarik,



gatazkarik edo gainjartzerik izanez gero, Dinamizazio Zerbitzuak, berdintasun-teknikariekin kontsultatuko du, eta elkarrekin hartuko dute baimena emateari buruzko erabakia”.

Era berean, jasotako eskaera guztien berri emango die Dinamizazio Zerbitzuak berdintasun-teknikariei, bai onartutakoen, bai baztertutakoen berri.

Alegazioa baiesten da, bidezkoa baita justifikatzea: jarduera puntualetan arinagoa da gainjartze edo gatazka bat ebatzea tekniken eta Dinamizazio Zerbitzuaren artean. Hala ere, jarduera jarraituetan komenigarriagoa da Talde Eragileak ere erabakitzea, jarduera luzeak direnez, etxean leku gehiago hartzen baitute. Hobe da mota horretako jarduerak kurtsoaren hasieran programatzea, kudeaketako talde guztiek onartuta.

Beraz, horrela jartzea proposatzen da:

Zalantzarik, gatazkarik edo gainjartzerik izanez gero, Dinamizazio Zerbitzuak, berdintasun-teknikariekin eta Talde Eragilearekin kontsultatuko du, eta elkarrekin hartuko dute baimena emateari buruzko erabakia.

VI. ALEGAZIOA

V. Kapituluko (Antolaketa eta kudeaketa), 12.2.artikulua.-- Talde Eragilea, 12.2.1.-artikulua (Osaera) eta 12.2.2 artikulua, seigarren alegazioari dagokionez, lekuz aldatzea proposatzen da.

Hau da:

12.2.- TALDE ERAGILEA

12.2.1.- Osaera

Funtzionaltasunari begira, gehienez 10 lagunek osatutako taldea izango da, eta ANDRAGORAREN aniztasuna islatuko du.

Konpromiso maila handiena hartzeko prest dauden emakumeek haien burua boluntario gisa aurkez dezakete Talde Eragileko partaide izateko, edo beste emakume batzuek proposatutakoak izan daitezke hautagaiak. Osaera adostasunez edo kontsentsuz zehaztea lehenetsiko da, zenbait irizpide kontuan hartuta; besteak beste, adina, udalerrria, eragile edota elkarte, eta jatorria. Beharrezkoa bada, bozketa egingo da eta bozka-kopuru gehien jasotzen dituzten emakumeak hautatuko dira. Berdintasun-teknikariak eta Dinamizazio Zerbitzuak ez dute bozketan parte hartuko.



Bi urteren buruan, ordezkari berriak hautatzeko aukera irekiko da eta Talde Eragilearen osaera aldatzea lehenetsiko da, nahiz eta ardura-aldaketa ahalik eta egokien egiteko beharrezkoa dela baloratzen bada, taldeko ordezkarien erdiek beste urtebetez jarraitzea eta taldeko ordezkarien erdiek aldatzea.

12.2.2.- Osaera

Hauek osatzen dute Talde Eragilea:

Elkarteko ordezkariak

Lantalde guztietako ordezkariak

Tolosaldeko talde feministetako eta aukera-berdintasuna helburu duten emakumeen elkarteetako ordezkariak, etxeari lotuta daudenak.

ANDRAGORAKo Dinamizazio Zerbitzua

Berdintasun-teknikaria

Proposatzen dute horrela jartzea:

12.2.- TALDE ERAGILEA

12.2.1.- Osaera

Hauek osatzen dute Talde Eragilea:

Elkarteko ordezkariak

Lantalde guztietako ordezkariak

Tolosaldeko talde feministetako eta aukera-berdintasuna helburu duten emakumeen elkarteetako ordezkariak, etxeari lotuta daudenak.

ANDRAGORAKo Dinamizazio Zerbitzua

Berdintasun-teknikaria

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



12.2.2.- Kopurua eta hautaketa-prozesua

Funtzionaltasunari begira, gehienez 10 lagunek osatutako taldea izango da, eta ANDRAGORAREN aniztasuna islatuko du.

Konpromiso maila handiena hartzeko prest dauden emakumeek haien burua boluntario gisa aurkez dezakete Talde Eragileko partaide izateko, edo beste emakume batzuek proposatutakoak izan daitezke hautagaiak. Osaera adostasunez edo kontsentsuz zehaztea lehenetsiko da, zenbait irizpide kontuan hartuta; besteak beste, adina, udalerrria, eragile edota elkarte, eta jatorria. Beharrezkoa bada, bozketa egingo da eta bozka-kopuru gehien jasotzen dituzten emakumeak hautatuko dira. Berdintasun-teknikariak eta Dinamizazio Zerbitzuak ez dute bozketan parte hartuko.

Bi urteren buruan, ordezkari berriak hautatzeko aukera irekiko da eta Talde Eragilearen osaera aldatzea lehenetsiko da, nahiz eta ardura-aldaketa ahalik eta egokien egiteko beharrezkoa dela baloratzen bada, taldeko ordezkarien erdiek beste urtebetez jarraitzea eta taldeko ordezkarien erdiek aldatzea.

Alegazioa partzialki baiesten da. Alde batetik, paragrafoen ordenari dagokionez, argiagoa da eta logika osoa du Talde Eragilea osatzen duten pertsonen edo taldeen osaerarekin hasia, eta, bigarrenik, taldea eratze prozesua nolakoa izango den azaltzea. Baina, bestalde, 12.2.2 artikulua izenburua aldatzea proposatzen da, eta Kopurua eta hautaketa-prozesua jarri beharrean, Kopurua eta eratze-prozesua jartzea.

Beraz, horrela jartzea proposatzen da:

12.2.- TALDE ERAGILEA

12.2.1.- Osaera

Hauek osatzen dute Talde Eragilea:
Elkarteko ordezkariak

Lantalde guztietako ordezkariak

Tolosaldeko talde feministetako eta aukera-berdintasuna helburu duten emakumeen elkarteetako ordezkariak, etxeari lotuta daudenak.

ANDRAGORAKO Dinamizazio Zerbitzua



Berdintasun-teknikaria

12.2.2.- Kopurua eta eratze-prozesua

Funtzionaltasunari begira, gehienez 10 lagunek osatutako taldea izango da, eta ANDRAGORAREN aniztasuna islatuko du.

Konpromiso maila handiena hartzeko prest dauden emakumeek haien burua boluntario gisa aurkez dezakete Talde Eragileko partaide izateko, edo beste emakume batzuek proposatutakoak izan daitezke hautagaiak. Osaera adostasunez edo kontsentsuz zehaztea lehenetsiko da, zenbait irizpide kontuan hartuta; besteak beste, adina, udalerria, eragile edota elkarte, eta jatorria. Beharrezkoa bada, bozketa egingo da eta bozka-kopuru gehien jasotzen dituzten emakumeak hautatuko dira. Berdintasun-teknikariak eta Dinamizazio Zerbitzuak ez dute bozketan parte hartuko.

Bi urteren buruan, ordezkari berriak hautatzeko aukera irekiko da eta Talde Eragilearen osaera aldatzea lehenetsiko da, nahiz eta ardura-aldaketa ahalik eta egokien egiteko beharrezkoa dela baloratzen bada, taldeko ordezkarien erdiek beste urtebetez jarraitzea eta taldeko ordezkarien erdiek aldatzea

VII. ALEGAZIOA

Azken alegazioa dokumentu osorako da, eta Dinamizazio Zerbitzua terminoaren ordezkari Dinamizatzailea jartzea proposatu du. Terminoaren aldaketa hori justifikatzen da, argudiatuz dinamizatzailea pertsona erreferentea eta garrantzitsua dela Etxean, eta ezin dela "zerbitzu" gisa gauzatuta geratu, eta funtsezkoa dela dinamizatzaile terminoa erabiltzea hura humanizatzeko. Era bereran, gaineratu da, egin den aldaketa kontrataziorako formaltasun motaren baten ondorio bada, horrek ez duela zerikusirik ANDRAGORAREN barne-araudiarekin; izan ere, kontrataziorako baldintzak alda litezke, eta puntu honetan ez liokete inolako eraginik izango araudiari.

Hala ere, adierazi behar da Berdintasun Sailak dinamizatzaile terminoa erabiltzen zuela, eta Udaleko idazkariak esan zuela dinamizatzaile terminoaren ordezkari Dinamizazio Zerbitzua jarri behar zela.

Alegazio hori baietsi egin da, arrazoibidea egokia delako; izan ere, ulergarria izan daiteke kontratazio-agirietan Dinamizazio Zerbitzua terminoa erabiltzea, kontratatzen dena zerbitzu bat delako eta ez lanpostu bat betetzen duen pertsona bat delako nahasmena ez sortzeko.



BERDINTASUN SAILAK ERREGELAMENDUARI EGINDAKO ZUZENKETAK

Bestalde, Berdintasun Sailak zuzenketa batzuk sartu ditu erregelamendu honetan, eta alde z aurretik egiaztatu dira Talde Eragilekoak diren alegazio horiek egokitu eta egin dituzten emakumeekin. Zuzenketa horiek honako hauek dira:

1.- IV. Kapitulutik (Jarduerak eta Zerbitzuak), ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxean garatuko diren jardueren artean, hauek gehitzea proposatzen ditu:

M8, E28 eta A25 data historikoen kanpainetako ekitaldiak.

Tolosako Udaleko Jabetze Eskolatik eratorritako jarduerak eta espazioak.

Jatorri anitzeko emakumeentzako *Guretzako* gunearen ekimenak.

2.- V Kapitulutik (Antolaketa eta kudeaketa), 12. artikuluan, paragrafoa sartzea proposatzen du:

Berdintasun Saila fisikoki Emakumeen Etxean dagoenez, erabateko autonomia izango du bere eginkizunak betetzeko. Baterako kudeaketako organo batek ere ez du eskumenik izango Berdintasun Sailaren eginkizunen gainean, betiere funtzio horiek partaidetza-prozesuetan jasotakoa betetzen badute eta Berdintasun Arloaren funtzioak ez badira alderatzen etxeko funtzioekin eta araudiarekin.

3.- V. Kapitulutik (Antolaketa eta kudeaketa) emakume-talde horrek egindako seigarren alegazioarekin bat etorriz, 12.2.4 artikulua ere aldatzea proposatzen da eta horrela jartzea:

12.3.- KOORDINAZIO-GUNEA

12.3.1- Osaera

Hauek osatuko dute Koordinazio Gunea:

Berdintasuneko arduradun politikoek; guztira 4 ordezkari: bi Tolosako Udalaren partetik, eta beste bi Tolosaldeko udalen partetik (ahal dela, emakumeak izango dira).

Tolosako Udaleko berdintasun-teknikaria

ANDRAGORako Dinamizazio Zerbitzua



Elkarteko ordezkari bat (ahal dela, Talde Eragilean parte hartzen duena)

Lantaldeetako ordezkari bat (ahal dela, Talde Eragilean parte hartzen duena)

Tolosako Berdintasun Kontseiluko ordezkari bat, Kontseiluak berak izendatua (parekotasun ez-politikoaren berrantolaketarako behar da).

Tolosaldeko talde feministetako eta aukera-berdintasuna helburu duten emakume-elkarteetako ordezkari bat (ahal dela, Talde Eragilean parte hartzen duena).

Koordinazio Gunearen ordezkariak ANDRAGORArekin lotuta egon beharko dute.

12.3.2.- Kopurua eta eratze-prozesua

10 lagunek osatuko dute, eta beti ere ordezkari politikoaren eta lantaldeetako nahiz eragile eta elkarrekin emakumeen ordezkariaren berrantolaketarako behar da.

Koordinazio Gunearen parte hartzeko prest daudenek haien burua aurkez dezakete boluntario gisa, edota beste pertsona batzuek proposatuta aurkez daitezke hautagaiak. Osaera adostasunez edo kontsentsuz zehaztea lehenetsiko da eta, beharrezkoa bada, bozketan egingo da eta bozka-kopuru gehien jasotzen dituzten pertsonak hautatuko dira. Berdintasun-teknikariak eta Dinamizazio Zerbitzuak ez dute bozketan parte hartuko.

Hiru urteko epean, ordezkari berria hautatzeko aukera zabalduko da, eta lehentasuna emango zaio Koordinazio Gunearen osaera aldatzeko. Hala ere, aldaketa hori behar bezala egiteko beharrezkoa dela uste bada, dauden ordezkarietako batzuek lau urtez jarraitu ahal izango dute, gehienez ere. Ordezkariaren politikoaren kasuan, legegandian zehar aldatuko dira.”

Ondoren, Berdintasun Teknikariak behin betiko testua azaltzen du.

TXOSTEN JURIDIKOA:

1.- Oinarri Juridikoa eta Udalaren eskumena

Toki-Administrazioaren Arrazionalizazioa eta Iraunkortasuna arautzen dituen abenduaren 27ko 27/2013 Legea indarrean sartu ondoren, aipatu Administrazioaren Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen eskuduntzen sistema aldatu egin zen. Zehazki, ondoko aldaketa hauek eragin zituen lege berriak:



- udal eskumenen sailkapena egin zituen: udalen eskumenen artean berezkoak, delegatuak, eta bestelakoak bereizi ditu lege berriak.
- udalen berezko eskumenen gaiak murriztu egin ditu.
- udalen eskumenen egikaritzea ekonomia eta finantza jasangarritasunaren irizpideen menpe jarri ditu.

Era honetan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikulua 2. atalari idazketa berria eman zion Arrazionalizazio lege horrek, eta gaitzerrenda bat osatu zuen, non udalek berariazko eskumenak egikaritzeko baitzituzten. Gai horien artean, 25.2 a eta b apartaduak: "Udalerriak eskumen propio gisa baliatuko ditu beti, Estatuko eta autonomia-erkidegoetako legeriaren arabera, honako gai hauetan: "O) Gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna eta genero-indarkeriaren aurkako jarduerak."

Euskal Autonomia Erkidegoko tokiko entitateei aplikagarria zaien Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17. artikulua udalerrien eskumen propioak arautzen ditu eta horiek zein esparru materialetan erabili ahal izango dituzten eskumen propioak zehazten ditu; Bere 27 atalean horrela dio: "Genero Berdintasunaren eta ekitatea sustatzearen arloko politikak antolatzea eta kudeatzea."

Bestalde, Ordenantza ondorengo arautegian dago oinarrituta:

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legea bigarenez aldatzen duen martxoaren 3ko 1/2022 Legea.

Bere Laugarren artikulua da aplikagarria eta batez ere bere 13. artikulua. Honela dio:

*Euskal botere publikoek, politika publikoak garatzerakoan, talde feministen eta emakume taldeen, gizarte-eragileen eta, oro har, herritar guztien partaidetza eta elkarrizketa bultzatu behar dute; hala, beste partaidetza-eredu bat faboratuko da, demokratikoagoa, taldeen ekarpenei legezketasun handiagoa emango diena eta haien ekarpenek benetako eragina izatea erraztuko duena. Horretarako, **parte hartzeko gune eta bitarteko egokiak sortuko edo egokituko dira, irisgarritasun unibertsala bermatuko dutenak.***

Bestalde, kontuan hartuz udal eraikuntza erabiliko dela, ondasunen erabilera arautzen duen ondorengo arautegia ere kontutan hartuko da:



-Tokiko Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen Legeak, bere 72.artikulan: "Toki-korporazioek elkartean garapena bultzatzen dute, auzotarren interes orokorrak edo sektorialak defendatzeko, beren jardueri buruzko informazio zabalena ematen diete, eta, ahal duten neurrian, baliabide publikoak erabiltzen eta jarduerak egiteko dirulaguntzak eskuratzen laguntzen diete, eta korporazioaren kudeaketan parte hartzea bultzatuko dute, 69. artikuluko 2. zenbakiaren arabera".

-Bestalde, antzera dio Toki-erakundearen Araubidea eta Funtzionamendua Antolatzearen Erregelamendua, bere 233.artikulan: "Las asociaciones a las que se refiere el artículo anterior podrán acceder al uso de medios públicos municipales, especialmente locales...."

Beraz, Teknikari honen iritziz, Tolosako udalak badu ahalmena proposatzen den Ordenantza arautzailea onartu eta aplikatzeko, aipatu diren xedapenetan oinarritzen delako.

Erabilera mota eta ahalbideraketa, ondorengo arautegian dago xedatuta:

-Toki Entitateen Ondasunen Araudiko 1 eta 6 arteko artikulua honela diote:

1.artikulua: ondasunen kontzeptua eta sailkapena :

1. Toki-erakundearen ondarea beren ondasun, eskubide eta akzio guztiek osatuko dute.
2. Toki-erakundearen ondasunen araubidea honako hauek arautuko dute:
 - a) Estatuak toki-araubidearen arloan duen oinarritzko legeriak.
 - b) Administrazio publikoen ondasunen araubide juridikoa arautzen duen Estatuaren oinarritzko legeriak.
 - c) Autonomia-erkidegoek beren eskumenen esparruan emandako legeak.
 - d) Aurreko paragrafoetan aipatutako legeriarik ez badago, toki-araubidearen eta ondasun publikoen arloan oinarritzko ez den Estatuaren legeriak.
 - e) Erakunde bakoitzaren ordenantzak.
 - f) Ordezko gisa, ordenamendu juridiko, administratibo eta zibileko gainerako arauak.

3. Nolanahi ere, Estatuaren zuzenbidea aplikatuko da, Konstituzioaren 149.3 artikulua arabera.

2.artikulua:

1. Toki-erakundearen ondasunak honela sailkatuko dira: jabari publikoko ondasunak eta ondare-ondasunak.
2. Jabari publikoko ondasunak erabilera edo zerbitzu publikokoak izango dira.



3. Herri-ondasuntzat joko dira, herri-jabariakoak izanik, ondasun horien aprobetxamendua auzotarren erkideari badagokio.

4. Herri-ondasunak udalerrienak eta toki-erakunde txikienak baino ezin izango dira izan.

3.Artikulua:

1. Tokiko erabilera publikoko ondasunak dira bideak, plazak, kaleak, pasealekuak, parkeak, iturri eta urmaeletako urak, zubiak eta aprobetxamendu edo erabilera orokorreko gainerako herri-lanak, baldin eta horien kontserbazioa eta polizia toki-erakundearen eskumenekoak badira.

2. Lurzoruak planak onartzen direnetik hirigintza-xedearekin duen loturari kalterik egin gabe, hirigintza-legeriaren arabera administrazio jarduleari eskubidea lagatzen zaion unean lotuko zaizkio higiezinak erabilera publikoari.

4.artikulua:

Zerbitzu publikoko ondasunak dira toki-erakundearen erantzukizuneko helburu publikoak betetzera zuzenean bideratutakoak, hala nola udaletxeak, probintzia-jauregiak eta, oro har, horietako eraikinak, hiltegiak, merkatuak, lonjak, ospitaleak, museoak, mendi katalogatuak, eskolak, hilerriak, garraio-elementuak, igerilekuak eta kirol-zelaiak, eta, oro har, zuzenean zerbitzu publiko edo administratiboak ematera bideratutako beste edozein ondasun.

5.artikulua:

Herri-ondasunak eta jabari publikoko gainerako ondasunak besterenezinak, enbargaezinak eta preskribaezinak dira, eta ez dute inolako zergarik.

6.artikulua:

1. Ondare-ondasunak edo norberaren ondasunak dira, toki-erakundearen jabetzakoak izanik, erabilera publikorako ez direnak edo zerbitzu publikoren bati atxikita ez daudenak eta erakundearen altxorrerako diru-iturri izan daitezkeenak.

2. Ondare-ondasunek berariazko legeria dute, eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

-Toki Entitateen Ondasunen Araudiko 75. artikulua honako erabilera motak bereizten ditu, herri jabariari dagokionean:

- Jabari publikoko ondasunak erabiltzean, honako hauek hartuko dira kontuan:

1. Erabilera erkidea, herritar guztiei berdin dagokiena, batzuen erabilerak ez dezan eragotzi gainerako interesdunen erabilera, eta aintzat hartuko da:



a) Orokorra, inguruabar berezirik ez dagoenean. b) Berezia, baldin eta izaera horretako inguruabarrak badaude arriskugarritasunagatik, erabileraren intentsitateagatik edo antzeko beste edozeinengatik.

2. Erabilera pribatiboa, jabari publikoaren zati bat okupatzeak osatzen duena, gainerako interesdunek erabilera mugatu edo bazter dezaten.

3. Erabilera arrunta, eragiten dion jabari publikoaren erabilera nagusiarekin bat datorrena.

4. Erabilera anormala, helburu horrekin bat ez badator.

-Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen 92ak honela dio:

1.- Eskatutako baldintzak betetzen dituzten eskatzaileei zuzenean emango zaizkie baimenak, salbu eta, edozein arrazoirengatik, eskatzaile horien kopurua mugatuta badago. Kasu horretan, lehia-erregimenean emango dira baimenak, eta hori bidezkoa ez bada, eskatzaileek baldintza berezirik baloratu behar ez dutelako, zozketa bidez, baldin eta beste zerbait ezarri ez bada baldintza horietan.

2. Baimenak ez dira eskualdatuko, baldin eta baimen-emate horretarako baimenduaren inguruabar pertsonalak kontuan hartu behar badira edo baimen-kopurua mugatuta badago, salbu eta baimen horiek arautzen dituzten baldintzek eskualdatzea onartzen badute.

3. Baimenak aldi jakin baterako eman beharko dira. Gehienezko iraupena, luzapenak barne, lau urtekoa izango da.

4. Administrazio emakidatzaileak edozein unetan ezeztatu ahal izango ditu baimenak, interes publikoko arrazoiak direla medio, kalte-ordainerako eskubiderik sortu gabe, baldin eta ondoren onartutako baldintza orokorrekin bateraezinak badira, jabari publikoan kalteak eragiten badituzte, interes publiko handiagoko jardueretarako erabiltzea eragozten badute edo erabilera orokorra kaltetzen badute.

5. Baimenak doakoak izan ahal izango dira, kontraprestazio edo baldintzekin eman ahal izango dira, edo Estatuko jabari publikoko ondasunen erabilera pribatiboagatik edo aprobetxamendu bereziagatik tasaren mende egon ahal izango dira – tasa hori Estatuko eta Tokiko Tasen eta Ondare Prestazio Publikoen Lege Araubidea aldatzeko eta horiek



berrantolatzeko uztailaren 13ko 25/1998 Legearen I. tituluko VIII. kapituluaren araututa dago –, edo haien arau berezietan aurreikusitako tasen mende.

Ez dute tasarik ordaindu beharko baldin eta jabari publikoko ondasunen erabilera pribatiboak edo aprobetxamendu bereziak ez badakarkio onura ekonomikorik baimendutako pertsonari, edo, erabilera edo aprobetxamendu hori egonda ere, erabilera edo aprobetxamenduak onura hori deuseztatzen edo hutsaltzen duten baldintzak edo kontraprestazioak badakartza onuradunarentzat.

Aurreko lerrokan aurreikusitako kasuetan, horren berri emango da baimenaren baldintza-agirietan edo klausuletan.

6. Jabari publikoaren erabilera pribatiborako edo aprobetxamendu bereziko baimenen eskatzaileari, aplikagarri zaion araubide ekonomikoa edozein dela ere, ondasunaren erabileraren bermea eskatu ahal izango zaio, egoki iritzitako moduan, bai eta hura lehengoratzeara edo konponketara ere, edo, aldaketaren kasuan, kalteen ordaina. Sortutako gastuen kobrantza, emandako bermea baino handiagoa denean, premiamendu-bidez egin ahal izango da.

7. Baldintza orokorrek edo partikularrek jaso ditzaketen gainerako alderdiak alde batera utzita, herri-jabariko ondasunak eta eskubideak erabiltzeko baimena emateko akordioak honako hauek jasoko ditu, gutxienez:

- a) Ondasuna edo eskubidea erabiltzeko araubidea.
- b) Baimenaren araubide ekonomikoa.
- c) Eman beharreko bermea, hala badagokio.
- d) Kontserbazio- eta mantentze-gastuak, zergak, tasak eta gainerako tributuak bere gain hartzea, bai eta ondasuna izaeraren arabera erabiltzeko eta jasotzen den egoeran entregatzeko konpromisoa ere.
- e) Ondasunaren erabilerak edo haren gainean egin beharreko jarduerak eskatzen dituen lizentzia eta baimen guztiak bere kontura lortzeko konpromisoa.
- f) Okupazioaren ondoriozko erantzukizuna bere gain hartzea, eta, hala badagokio, dagokion aseguru-poliza, banku-abala edo nahikoa den beste berme bat formalizatzeko betebeharra aipatzea.
- g) Interes publikoko arrazoiengatik, alde bakarreko errebokazioa onartzea, kalte-ordainetarako eskubiderik gabe, artikuluko honetako 4. paragrafoan aurreikusitako kasuetan.
- h) Baimena ematen duen ministerioak edo erakundeak baimenaren xede den ondasuna ikuskatzeko ahalmena erreserbatzea, baimenaren baldintzen arabera erabiltzen dela bermatzeko.
- i) Luzapen- eta subrogazio-epea eta -arabidea; kasu guztietan, aldeaz aurreko baimena beharko da.
- j) Azkentzeko arrazoiak.



8. Modu honetan xedatutakoa lege honen 90. artikuluan aurreikusitako erabilera-baimen bereziei aplikatuko zaie, haren xedearekin eta xedearekin bateraezina ez den guztian.

2.- Ordenantzaren izapidetzea. Alegazioak ebaztea eta behin betiko onarpena ematea.

7/1985 Legeak, apirilaren 2koak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, bere 49. artikuluan xedatzen du Ordenantzak onartzeko jardunbidea, ondokoaren arabera:

- Hasierako onespina, Plenoari dagokiona, aipatu Legearen 22.2.d) artikuluan araututakoaren arabera.
- Informazio publikoa eta interesatuen entzunaldiko epea, 30 lanegunekoa, erreklamazio eta iradokizunak aurkez daitezten.
- Aurkezturiko alegazioak ebatzi eta Ordenantzaren behin betiko testua onartzea, udalbatza plenoari dagokiona.
- Informazio publikoko epea iragan eta inolako erreklamaziorik ez balitz aurkeztuko, Ordenantza behin betikotzat onartua emango da.

Zentzu honetan, 2023ko maiatzaren 12an hasierako onarpena eman zitzaien aipatutako Erregelamenduari.

Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen. Baita Webgunean ere, 30 laneguneko epea emanaz alegazioak aurkezteko. Epe hori uztailaren 19an bukatu zen.

Txosten honen azalera zatian aipatzen dira aurkeztutako alegazioak eta proposatutako ebazpenak.

Txosten juridiko hau txosten teknikoaren edukiari lotzen zaio, egindako alegazioen ebazpenari dagokionez. **Hala ere, desadostasuna adierazi behar da VII. alegazioaren ebazpenari dagokionez.** Izan ere, juridikoki ez da egokia "Dinamizazio Zerbitzua" terminoa ordezkatzeko "Dinamizatzaile" terminoaren ordeza.

Azken finean, kontratatzen dena zerbitzua da. Zerbitzu bat administrazio-kontratu baten bidez kudeatzeko moduz ari gara hitz egiten.

Bestalde, egindako alegazioen ebazpenak ez du erregelamendua aldatzen, alegazioetatik eratorritako jendaurreko erakusketa berri baten ondorioetarako.

Beraz, orain Plenoak ebatzi beharko ditu egindako alegazioak eta behin betiko testua onartuko du.



3.- Organo eskuduna

Goian aipatu den moduan, 7/1985 Legeak, apirilaren 2koak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, bere 22.2.d) artikuluan xedatutakoaren arabera, Ordenantzen hasierako onespena udalbatza plenoaren eskumena da.

Tolosako Udaleko Herritarrak Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorrek, 2023ko irailaren 20an egindako bilkuran, balorazio-proposamen hau aztertu eta bozkatu du. Bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Aitor Aguirresarobe, Goiuri Ezeiza, Aitzor Gartzia, Estitxu kortejarena, Iker Uson, Leire Zubeldia eta, Jose Mari Villanueva.

Beraz, aho batez, honako balorazio hau onartzea proposatzen zaio instrukzio organoari:

IRIZPENA

LEHENA.- Andragora, Tolosaldeko Emakumeen Etxearen Erabilera eta Funtzionamendua Arautzeko Udal Erregelamenduari aurkeztutako alegazioak txosten honen azalpen zatian agertzen diren eran ebaztea, txosten teknikoari jarraituz VII alegazioari buruzkoa ezik. Alegazio hori ez da onartzen juridikoki ez delako egokia "Dinamizazio Zerbitzua" terminoa ordezkatzeko "Dinamizatzaile" terminoaren orde.

Azken finean, kontratatzen dena zerbitzua da. Zerbitzu bat administrazio-kontratu baten bidez kudeatzeko moduz ari gara hitz egiten.

BIGARRENA.- Erregelamenduari behin betiko onarpena ematea, Berdintasun Teknikariak egindako zuzenketekin (azalpen zatian agertzen direnak), gehi ondorengoa: IV kapituluak (Jarduerak eta zerbitzuak) 12.artikula izango du eta hurrengo artikuluen zerrenda korrelatiboki aldatuko da.

Alegazioen erantzunak sartuz eta zuzenketak eginda Erregelamendua horrela gelditzen da (ERREGELAMENDUA OSORIK SARTU)

HIRUGARRENA.- Erregelamendua bere osotasunean Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaletxeko iragarki taulan eta Tolosako Udalaren web orrian argitaratzea.



**ANDRAGORA, TOLOSALDEKO
EMAKUMEEN ETXEAREN ERABILERA
ETA FUNTZIONAMENDUA
ARAUTZEKO UDAL
ERREGELAMENDUA**

**REGLAMENTO MUNICIPAL
REGULADOR DE USO Y
FUNCIONAMIENTO DE ANDRAGORA,
TOLOSALDEKO EMAKUMEEN ETXEA**

AURKIBIDEA

ÍNDICE

AURREKARIAK/ZIOEN AZALPENA

**ANTECEDENTES/EXPOSICIÓN DE
MOTIVOS**

**I. KAPITULUA.- DEFINIZIOA,
HELBURUAK ETA ERAKUNDE MOTAK**

**CAPÍTULO I.- DEFINICIÓN, OBJETIVOS
Y TIPOLOGÍA DE ENTIDADES**

**1. artikulua.- ANDRAGORA,
TOLOSALDEKO EMAKUMEEN ETXEA**

**Artículo 1.- ANDRAGORA,
TOLOSALDEKO EMAKUMEEN ETXEA**

2. artikulua.- Helburu nagusia

Artículo 2.- Objetivo general

3. artikulua.- Erakunde motak

Artículo 3.- Tipología de entidades

**II. KAPITULUA. PRINTZIOAK ETA
JARDUTEKO ILDOAK**

**CAPÍTULO II.- PRINCIPIOS Y LÍNEAS
DE ACTUACIÓN**

4. artikulua. Printzipioak

Artículo 4.- Principios

5. artikulua. Jarduteko ildoak

Artículo 5.- Líneas de Actuación

6. artikulua. Orduategia

Artículo 6.- Horario

**7. artikulua. Hizkuntza ofizialen
erabilera**

Artículo 7.- Uso de lenguas oficiales

**III. KAPITULUA.- ESPAZIOEN
DESKRIBAPENA ETA ERABILERA**

**CAPÍTULO III.- DESCRIPCIÓN Y USO
DE LOS ESPACIOS**

**8. artikulua. Lokal nagusiaren
deskribapena eta erabilera
(Emakumeon plaza 1).**

**Artículo 8.- Descripción y uso del
Local Principal (Emakumeon plaza, 1)**

**9. artikulua. Atzealdeko lokalen
deskribapena eta erabilera (Inpernu
kalea 5 eta 7).**

**Artículo 9.- Descripción y uso de los
Locales traseros (Inpernu kalea, 5 y 7)**

**10. artikulua. Unean uneko jarduerak.
Jarduera jarraituak. Bilerak.**

**Artículo 10.- Actividades puntuales.
Actividades continuas. Reuniones.**

11. artikulua.- Biltegi-espazioaren

Artículo 11.- Uso del espacio de



erabilera.

IV. KAPITULUA.- JARDUERAK ETA ZERBITZUAK

12. artikulua.- Garatuko diren jarduerak eta zerbitzuak

V. KAPITULUA. ANTOLAKETA ETA KUDEAKETA

13. artikulua.- Espazioen kudeaketa

VI. KAPITULUA. ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

14. artikulua.- Erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak.

15. artikulua.- Erakundeen betebeharrak.

16.- artikulua.- Baimena edo lagapenaren epea

VII. KAPITULUA. XEDAPEN IRAGANKORRAK

17. artikulua.- Azken xedapena.

AURREKARIAK

Emakumeen Etxea Mugimendu Feministak aspalditik eskatzen duen baliabidea da; izan ere, Tolosako eta Tolosaldeko emakumeen partaidetza soziopolitikoak sustatuko duen emakumeentzako guneko propio baten aldarrikapen hori Tolosako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako II. Planari 2011n egindako ebaluazio-prozesuan jaso zen. Hurrengo urteetarako, Tolosan emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko ekintzak

almacenamiento.

CAPÍTULO IV.- ACTIVIDADES Y SERVICIOS

Artículo 12.- Actividades y servicios a desarrollar

CAPÍTULO V.- ORGANIZACIÓN Y GESTIÓN

Artículo 13.- La gestión de los espacios

CAPÍTULO VI.- DE LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES

Artículo 14.- De los derechos y obligaciones de las usuarias.

Artículo 15.- Obligaciones de las instituciones.

Artículo 16.- Plazo de autorización o cesión

CAPÍTULO VII.- DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Artículo 17.- Disposiciones finales

ANTECEDENTES

La Casa de las Mujeres es un recurso demandado desde hace tiempo por el Movimiento Feminista y las mujeres de Tolosa, de hecho, esta reivindicación de un espacio propio para las mujeres que promueva la participación socio-política de las mujeres de Tolosa y Tolosaldea, se recoge en el marco del II Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Tolosa. Se realizó durante el proceso de evaluación realizado en 2011. Entre los ámbitos considerados prioritarios para el



garatzeko lehentasunezko zat jotzen ziren eremuen artean, Emakumeentzako Etxe bat sortzeko beharra aipatu zen.

Jabetze Eskola indartzeko, eta emakumetaldeek beraiek eskatuta, guztientzat foro komun bat antolatzeko beharra ikusi zen, esperientziak partekatzeko eta jarduerak elkarrekin eta koordinatuta antolatzeko. Era berean, Tolosarako Emakumeen Etxea sortzea eskatu zuten, udalerriko emakumeak ahalduntzeko jarduera guztiak garatzeko gune propioa izateko.

Ilido horri jarraituz, 2015ean, *Tolosako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako III. Planean (2015-2020)*, berriz ere jaso zen eskualdean emakumeentzako espazio fisiko bat sortzeko beharra, hain zuzen, 2. ardatzeko (*Jabetza eta Partaidetza*), 2.1.1.4. eta 2.1.1.5. neurri espezifikoaren artean:

«2.1.1.4. Emakumeentzako espazio fisiko bat sortzea, Tolosan kokatua eta eskualdeari lotutako zein lotu gabeko emakumeei irekia.

2.1.1.5. Emakumeen geroko espazioa kudeatzeko eredu bat definitzea, partaidetzazko prozesu baten bidez, espazio horretako partaide izango diren kolektiboaren eta banakako emakumeen inplikazio-maila ahalik eta handiena lortzeko».

desarrollo de acciones de promoción de la igualdad de mujeres y hombres en Tolosa para los próximos años, se mencionó la necesidad de crear una Casa para las Mujeres

Como refuerzo a la Escuela de Empoderamiento, y a demanda de los propios grupos de mujeres se vio la necesidad de articular un foro común para todas ellas, en orden a compartir experiencias y organizar actividades de manera conjunta y coordinada. Igualmente, demandaron la creación de una Casa de las Mujeres para Tolosa, con la finalidad de contar con un espacio propio para desarrollar todas las actividades dirigidas al empoderamiento de las mujeres del municipio.

Siguiendo esta línea, en 2015, en el *Diagnóstico y III Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres Tolosa (2015-2020)*, en el Eje 2. (*Empoderamiento y Participación*), entre las medidas específicas 2.1.1.4. y 2.1.1.5., se recoge de nuevo la necesidad de crear un espacio para las mujeres a nivel comarcal:

«2.1.1.4. Desarrollar un espacio físico propio para las mujeres, ubicado en Tolosa y abierto tanto a mujeres asociadas como no asociadas de la Comarca.

2.1.1.5. Definir un modelo de gestión del futuro espacio de las mujeres mediante un proceso participativo, con el objetivo de lograr el mayor grado de implicación posible de los colectivos y mujeres individuales participantes en dicho espacio».



2016. urtean landutako *Tolosatzen* delakoan prestatutako *Tolosako Plangintza Partekatuan (2017-2027)* ere, egitasmoari erreferentzia egin zitzaion; hain zuzen, «*Tolosa, pertsona ardatz duen herria*» izeneko lehendabiziko ildo estrategikoan. Zehazki:

«1.3.3.- Partaidetza-prozesuak erraztea eta estrukturalak eta mekanismoak sortzea, Tolosan emakumeentzako etxe/gune bat antolatzearen egokitasuna eztabaida-tzeko eta gogoeta egiteko».

Hala, 2016an, ordezkari politikoak eta emakumeen taldeko ordezkariak Basauriko eta Donostiako etxeetara joan ziren, gune horietan izandako esperientziak aztertzeko eta proiektu honen abiapuntu izateko.

Urte horretan bertan, era berean, Emakumeen Etxearen lantalde politiko-teknikoa sortu zen. Talde horretan bildu ziren Tolosako Udalean ordezkariak duten alderdi politikoetako ordezkariak eta emakumeen taldeetako ordezkariak. 2018an, Berastegiko eta Asteasuko alkateak talde honetan integratzen dira. Zazpi bilera egin ziren. Talde honen helburua zen, besteak beste, emakumeekin elkarlanean proiektuaren inguruko zehaztapenak adostea. Horren haritik, hainbat gai tratatu ziren: etxea sortzeko arrazoiak, definizioa, lan-ildoak, eskaini beharreko zerbitzuak, antolamendua, kudeaketa eta abar.

2016an, en el *Plan Compartido de Tolosa 2017-2027*, en la planificación de *Tolosatzen*, lo que hasta el momento era una reivindicación, se convierte en una medida específica 1.3.3. de la *Línea Estratégica Tolosa, un municipio centrado en la persona*:

«1.3.3.- Facilitar procesos de participación y crear estructuras y mecanismos, para debatir y reflexionar sobre la idoneidad de disponer de una casa/centro para mujeres en Tolosa».

Así, en 2016, representantes políticas y de agrupaciones de mujeres visitaron las casas de Basauri y Donostia, para conocer de cerca las experiencias de estos servicios y fijar un punto de partida para este proyecto.

En ese momento, se crea el Grupo de Trabajo político-técnico. El grupo está compuesto por representantes del gobierno municipal, concejales y concejales de la oposición y representantes de las mujeres. En el año 2018, se integraron en este grupo los/las alcaldesas de Berastegi y Asteasu. Se realizaron siete reuniones. El objetivo de este grupo era, entre otros, establecer y acordar unos mínimos en colaboración para comenzar a definir el proyecto. Así, se abordaron diversos temas: razones para crear la casa, su definición, las líneas de trabajo, los servicios a prestar, la organización, la gestión, etc.



2017ko udaberrian, zenbait feminista eta emakume-talde elkartu eta Tolosaldeko Emakumeen Etxearen eskaerari indarra eta forma ematea erabaki zuten. Horren inguruan hitz egiteko bilera ireki bat antolatu zen eta izugarritzko arrakasta izan zuen. Eskualde osorako izango zen Emakumeen Etxe bat behar zela ondorioztatu zen, Tolosan kokatua, eta parte-hartze prozesu bat beharrezkoa zela emakumeek nolako etxea nahi zuten erabakitzeke. Eskaera horrekin 300 sinadura inguru bildu ziren.

Gainera, 2017ko martxoaren 8ko greba feministaren testuinguruan, Tolosaldeko Asanblada Feminista sortu zen. Bere erronka nagusia Emakumeen Etxea sortzea da, eta, horri begira, eskualdeko emakumeen eta eragileen arteko sareak eraikitzea.

Halaber, Tolosako Udaleko Berdintasun Sailaren 2018ko aurrekontuan, 20.500 €-ko diru kopurua aurreikusi zen enpresa bat kontratatzeke, proiektu honen inguruan, prozesu parte-hartzaile baten bidez, hausnarketa bat egin zedin herritarrekin, bereziki emakume-taldeekin, eta horren inguruan zenbait jarduera aurrera eramane zitezene.

Ildo horri jarraituz, *2019-2023 Legealdirako Kudeaketa Planean*, 4.1 kapitulan (*Tolosako Emakumeen ahalduntzea sustatzea*), honako hau dago jasota:

Azken urteotan parekidetasun eta berdintasunaren alde emandako pausuei jarraikiz Tolosaldeko Emakumeen Etxea

En la primavera de 2017, varias agrupaciones feministas y grupos de mujeres, se unieron y decidieron darle fuerza y forma a la demanda de la Casa de las Mujeres de Tolosaldea. Se celebró una reunión abierta para su debate y obtuvo un gran éxito. Se llegó a la conclusión de que se necesitaba una Casa de las Mujeres para toda la comarca de Tolosaldea, ubicada en Tolosa, y para ello, era necesario poner en marcha un proceso participativo, para decidir qué tipo de casa querían las mujeres. Se recogieron unas 300 firmas con esta solicitud.

Asimismo, en el contexto de la huelga feminista del 8 de marzo de 2017, se creó la Asamblea Feminista de Tolosaldea. Su principal desafío era crear una Casa de las Mujeres y, para ello, tejer redes entre las mujeres y el ámbito asociativo de la comarca.

Además, en el presupuesto para el 2018 del Departamento de Igualdad, se destinó un importe de 20.500 € para la contratación de una empresa para llevar a cabo un proceso participativo con las mujeres, para reflexionar sobre este espacio y realizar diversas actividades en torno al mismo.

Siguiendo en esta línea, *en el Plan de Gestión para la Legislatura 2019-2023, en el capítulo 4.1. Fomentar el empoderamiento de las mujeres de Tolosa, se recoge:*

Se construirá la Casa de las Mujeres de Tolosaldea para el empoderamiento de las mujeres a nivel local y comarcal con el



eraikiko da, tokiko zein eskualdeko emakumeen ahalduntzerako.

objetivo de seguir dando pasos a favor de la igualdad y la paridad.

*Espazio berria erreferentziazko gunea izango da emakume guztientzat: elkar-
ezagutzeko, elkarlanean ekimen berriak
garatzeko eta antolatzeko, emakumeen
topaketarako eta eztabaida eta
hausnarketarako gunea izango da.*

*Dicho espacio será un lugar de referencia
para todas las mujeres, para conocerse
entre sí, para desarrollar y organizar
actividades de forma conjunta. Un lugar
para el encuentro, el debate y la reflexión
trabajo.*

Beraz, 2018ko maiatzean, hasiera eman zitzaien parte-hartze prozesuari eta bi lantalde gehiago sortu ziren: Talde Eragilea (Tolosaldeko Asanblada Feministako ordezkariak, emakumeen taldekoak, emakume norbanakoak eta Tolosako Berdintasun teknikariak osatutakoa) eta Emakumeen Gune Zabala (interesa duten eskualdeko emakume guztiak).

Por lo tanto, en mayo de 2018 se inició el proceso participativo y se crearon dos grupos de trabajo más: Grupo Motor (formado por representantes de la Asamblea Feminista de Tolosaldea, grupo de mujeres, mujeres individuales y de las técnicas de Igualdad de Tolosa) y Emakumeen Gune Zabala (todas las mujeres de la comarca interesadas de la comarca).

Lehen partaidetza-prozesu hori bi fasetan garatu zen: lehen fasean, 2018ko maiatzean eta ekainean, etxearen printzipioak, xedea, kalitatea, erabilera eta jarduerak definitu ziren. Eta, irailtik abendura bitarteko bigarren fasean, etxearen kudeaketa, antolaketa, baliabide eta abarren eredua definitu zen. Prozesuan, eskualdeko 104 emakumek parte hartu zuten, adin, herri eta talde desberdinetakoak: Tolosaldeko Asanblada Feminista, Ana Yurd, Bilgune Feminista, Kokuyó, Batukada (Batumore), Zutani eta sindikatuak (ELA eta LAB).

Este primer proceso participativo se desarrolló en dos fases: en la primera fase, en mayo y junio de 2018, se definieron los principios, la finalidad, la calidad, el uso y las actividades de la casa. Y, en la segunda fase de septiembre a diciembre, se definió el modelo de gestión, organización, recursos, etc de la casa. Durante el proceso participaron un total de 104 mujeres de la comarca, de diferentes edades, localidades, grupos y agentes sociales: Tolosaldeko Asanblada Feminista, Ana Yurd, Bilgune Feminista, Kokuyó, Batukada Feminista (Batumore), Zutani y los sindicatos (ELA y LAB).

Tolosaldeko Emakumeen Etxearen egitasmoa definitzeko prozesuan hainbat alderdi landu eta zehaztu dira: Etxeak zer beharrei erantzun beharko diren; Etxearen erabiltzaileak nortzuk izango diren; zer ezaugarri eta printzipio gidari izango

En el proceso de definición del proyecto de la Casa de las Mujeres de Tolosaldea se han trabajado y definido diferentes aspectos: necesidades a las que deberá dar respuesta la Casa; personas usuarias de la Casa; características y principios



dituen; Etxearen funtzionamendu eta kudeaketa eredua; zer nolako jarduerak garatuko dituen; zer nolako zerbitzuak emango dituen eta abar.

Halaber, prozesu horretan, eztabaida askoren ondoren, Etxearen kokapena erabaki zen eta haren aurreproiektua ere aurkeztu zen.

Tolosaldeko Emakumeen Etxearen helburu orokorra hau izango da: Emakumeen topaketa, eztabaida, ikaskuntza eta ahalduntzerako gune seguru eta kolektibo bat izatea, agenda feminista politikaren erdiko ardatzean kokatu ahal izateko, feminismoaren helburu politikoak txertatuta, desberdintasunak eta izan litezkeen intersekzio kontuan harturik, oraingo agenda inplikaturako eragileekin zabalduz, eta beharrezko tresnak eta metodologiak berriturik.

Beste helburu bat prozesu estrategiko eta eraldatzaileagoak lortzeko bidean laguntzea eta aurrera egitea da, Tolosaldeko bizitzako esparru guztietan emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasun eraginkorra lortzeko.

Talde Eragileak egindako proposamena Tolosaldeko udaletako ordezkariak aurkeztu zitzaizkien 2019ko otsailaren 18an egindako bileran. Bertan erabaki zen udalerrri bakoitzak mozio bat aurkeztu behar zuela osoko bilkurarako, eta adierazi zen Etxearen proiektua udalerrri bakoitzean babestu, gizarteratu eta ikusgai egongo zela, eta, gainera, udalerrri horietako bakoitzak aurrekontu-partida bat jarriko zuela Etxeko jarduerak eta zerbitzuak gauzatzera bideratutako giza baliabideak eta baliabide ekonomikoak

rectores; modelo de funcionamiento y gestión de la Casa; actividades a desarrollar; servicios a prestar, etc.

Asimismo, en este proceso, tras muchas discusiones, se decidió la ubicación de la Casa y se presentó también su anteproyecto.

El objetivo general de la Casa de las Mujeres de Tolosaldea será el de ser un espacio seguro y colectivo de encuentro, debate, aprendizaje y empoderamiento de las mujeres, que permita situar la agenda feminista en el eje central de la política, incorporando los objetivos políticos del feminismo, teniendo en cuenta las desigualdades y sus posibles intersecciones, ampliando la agenda actual con los agentes implicados y renovando las herramientas y metodologías necesarias.

También es otro objetivo el ayudar y el avanzar hacia procesos más estratégicos y transformadores para lograr la igualdad real y efectiva de mujeres y hombres en todos los ámbitos de la vida de la comarca de Tolosaldea.

La propuesta realizada por el Grupo Motor fue presentada a las y los representantes de los ayuntamientos de Tolosaldea, en una reunión celebrada el 18 de febrero de 2019, donde se decidió que cada municipio debía presentar una moción al pleno, indicando que el proyecto de la Casa sería apoyado, socializado y visible en cada municipio y, además, cada uno de estos municipios dotaría una partida presupuestaria para proporcionar los recursos humanos y económicos, con el fin de llevar a cabo las actividades y los



emateko.

Gainera, ordezkari politikoekin egindako bilera horretara, Emakumeen Etxea modu partekatuan finantzatzeko proposamen bat helarazi zuten mozioa babesten zuten Tolosaldeko udalek.

Jarraian, Lantalde politiko-teknikoak proposamen hura eta haren bideragarritasuna eta martxan jartzeko aukerak aztertu zituen; besteak beste, kudeaketa, funtzionamendua, emakumeek adostutakoa, eta Tolosaldeko udalek jarriko zituzten edo jar zitzaketen baliabideak; eta, azkenean, proposamen berri bat landu zuten.

2019ko urritik aurrera, lehenengo lan isa, Lantalde politiko-teknikoan aurkeztu eta kontrastatu zituzten egindako proposamenak, eta parte-hartze prozesuan parte hartuko zuten emakumeekin ere kontrastatu ziren, denen artean adostasuna lortzeko saiakera egiteko.

Horrela, 2021eko martxoan abian jarri zen II. Prozesu parte-hartzailea, 2018 eta 2019 urteen artean gauzatutako lehen prozesuari jarraipena emateko. 2022ko apirilean amaitu zen, eta parte hartzeko prozesuaren bigarren fase horrek hamahiru hilabeteko iraupena izan zuen. Guztira 76 emakumek hartu dute parte eta Tolosaldeko 28 udaletatik 24k bat egin dute proiektuarekin (Hernialde, Abaltzisketa, Belauntza eta Albiztur kanpo geratu ziren). Etxearen izena ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxea izango da, Tolosako Inpernu kaleko 5 eta 7ko lokaletan eta Emakumeon

servicios de la Casa.

Además, a esa reunión con los y las representantes políticas, se trasladó una propuesta para financiar la Casa de las Mujeres de manera compartida entre los ayuntamientos de Tolosaldea que apoyaban la moción.

El Grupo político-técnico analizó aquella propuesta y su viabilidad y posibilidades de puesta en marcha, entre otras cuestiones, su gestión, funcionamiento, consensuado por las mujeres, y los recursos que los ayuntamientos de Tolosaldea aportarían o pudieran poner, y finalmente elaboró una nueva propuesta.

A partir de octubre de 2019, como primer trabajo, se presentaron y se contrastaron las propuestas realizadas en el Grupo político-técnico y con las mujeres que iban a participar en el proceso participativo para intentar llegar a un consenso entre todas ellas.

Así, en marzo de 2021, se puso en marcha el II. Proceso participativo, para dar continuidad al primer proceso llevado a cabo entre los años 2018 y 2019. Finalizado en abril de 2022, esta segunda fase del proceso participativo ha tenido una duración de trece meses. En total han participado 76 mujeres y 24 de los 28 ayuntamientos de Tolosaldea se han sumado al proyecto (quedan excluidos Hernialde, Abaltzisketa, Belauntza y Albiztur). El nombre de la casa será ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxea, que se instalará en los locales de la calle Inpernu kalea, 5, 7 y Emakumeon



plazako 1.eko lokalean jarriko da. Tolosako Udala da horien titularra.

plaza 1 de Tolosa, siendo titular de los mismos el Ayuntamiento de Tolosa.

Bigarren partaidetza-prozesuan, besteak beste, honako hauek landu eta zehaztu dira:

A lo largo del segundo proceso participativo se han trabajado y concretado, entre otros:

Araudi bat, non Etxearen erabiltzaileak definitu, eta horien eskubideak eta betebeharrak zehazten baitira; kudeaketa eta funtzionamendu eredu bat; 24 udalen artean finantzaketa partekatua izateko proposamena; Etxean eskainiko diren jarduerak eta zerbitzuak; 24 udalen eta Etxearen erabiltzaile diren emakumeen arteko elkarrizketarako Emakumeen Elkartearen sortzea; eta, azkenik, bozketa baten bidez, ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxea izena adostu da.

Un reglamento, donde se definen a las usuarias de la Casa y se determinan los derechos y obligaciones de las mismas; un modelo de gestión y funcionamiento; la propuesta para una financiación compartida entre los 24 ayuntamientos; las actividades y los servicios que se ofrecerán en la Casa; la creación de la Asociación de Mujeres para la interlocución entre los 24 ayuntamientos y las mujeres usuarias de la Casa, y por último, a través de una votación se acuerda el nombre, ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxea.

KAPITULUA

CAPÍTULO I

DEFINIZIOA, XEDEA ETA ERAKUNDEEN TIPOLOGIA

DEFINICIÓN, OBJETIVOS Y TIPOLOGÍA DE ENTIDADES

artikularia.- ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxea

Artículo 1.- Tolosaldeko Emakumeen Etxea

ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxearen (aurrerantzean, «ANDRAGORA») titulartasuna Tolosako Udalaren esku dago, kudeaketa partekatua du eta osatera parekidea du, proiektuan parte hartzen duten udalen ordezkaritza politiko baten, Etxeko Elkartearen, MFren eta Tolosaldeko emakume taldeen artean.

ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxea (en adelante, «ANDRAGORA») es un equipamiento cuya titularidad depende del Ayuntamiento de Tolosa, de gestión compartida y de composición paritaria, entre una representación política de los ayuntamientos implicados en el proyecto de la Casa, y una representación de la Asociación de la Casa, del MF y los



Ekipamendu horretan, emakumeei zuzendutako zerbitzuak eskainiko dira, eta Tolosako Udaleko Berdintasun Sailak antolatutako hainbat jarduera garatuko dira; hala nola Etxeko Elkarteak, kolektibo feministek, emakume-taldeek eta banakako emakumeek antolatutako jarduerak, hala nahi badute.

artikulua.- Helburu orokorra

ANDRAGORAK emakumeak elkartzeko, eztabaidatzeko, ikasteko eta ahalduzko gune segurua eta kolektiboa izango da, agenda feminista politikaren ardatz nagusian kokatu ahal izateko, feminismoaren helburu politikoak txertatuz, desberdintasunak eta izan ditzakeen intersekzioak kontuan hartuz, inplikaturako eragileekin gaur egungo agenda zabalduz eta beharrezko tresnak eta metodologiak berrituz.

Beste helburu bat prozesu estrategiko eta eraldatzaileagoak lortzeko bidean laguntzea eta aurrera egitea da, Tolosaldeko bizitzako esparru guztietan emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasun eraginkorra lortzeko.

3. artikulua.- Erakundeen tipologia

ANDRAGORAREN lokalak (Berdintasun Sailari eta dinamizatzaileari esleitutakoak izan ezik), horietan emakumeen eta gizonen benetako berdintasuna ikuspegi feministatik lortzera bideratutako jarduerak

grupos de mujeres de Tolosaldea.

En este equipamiento se ofrecerán servicios dirigidos a las mujeres y se desarrollarán diversas actividades organizadas por el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Tolosa, así como, las actividades organizadas por la Asociación de la Casa, colectivos feministas, grupos de mujeres y mujeres individuales que así lo quieran.

Artículo 2.- Objetivo general

ANDRAGORA será un espacio seguro y colectivo de encuentro, debate, aprendizaje y empoderamiento de las mujeres, que permita situar la agenda feminista en el eje central de la política, incorporando los objetivos políticos del feminismo, teniendo en cuenta las desigualdades y sus posibles intersecciones, ampliando la agenda actual con los agentes implicados y renovando las herramientas y metodologías necesarias.

También es otro objetivo ayudar y avanzar hacia procesos más estratégicos y transformadores para lograr la igualdad real y efectiva de mujeres y hombres en todos los ámbitos de la vida de la comarca de Tolosaldea.

Artículo 3.- Tipología de entidades

Podrá hacer uso de los locales de ANDRAGORA (excepto de los asignados al Área de Igualdad y al de el Servicio de Dinamización, cualquier asociación, colectivo, entidad o persona que quiera realizar en los mismos, las actividades



egin nahi dituen edozein elkarte, kolektibo, erakunde edo pertsonak erabili ahal izango ditu, ikuspegi feministatik eta ANDRAGORAREN printzipio gidariak betez.

Higiezinak eta ekipamenduak erabili ahal izateko, ezinbestekoa izango da elkarte interesduna legez erata egotea, edota ordezkari identifikatua duen nortasun juridikorik gabeko kolektiboa izatea. Elkarteen kasuan, Euskadiko Elkarteen Erregistroan inskribatuta egon behar du. Nortasun juridikorik gabeko kolektiboen kasuan, 2/2016 Legeak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak, 69.4.f) eta 71.4 artikuluetan xedaturiko baldintzak bete behar dituzte. Halaber, elkarte eta kolektibo guztiek irabaziasmorik ez izatearen baldintza bete behar dute.

II. KAPITULUA

PRINTZIPIOAK ETA JARDUERA-ILDOAK

4. artikulua.- Printzipio gidariak

ANDRAGORA inklusiboa, irekia eta plurala izango da. ANDRAGORAK leku segurua izan behar du, emakume guztientzako errespetuan eta konfiantzan oinarritua. Feminismoaren eta berdintasunaren alde lan egiten duten emakume eta kolektibo guztientzat erreferente izango da Tolosaldean. Feminista izango da, kontzientzia feminista sortuko du eta feminismoa eskualde osora zabalduko du.

tendientes a lograr la igualdad real de mujeres y hombres desde una perspectiva feminista y que cumpla con los principios rectores de ANDRAGORA.

La utilización de los inmuebles y equipamientos estará supeditada a la constitución legal de la asociación interesada o a la existencia de un colectivo sin personalidad jurídica con representación identificada. En el caso de las asociaciones, debe estar inscrita en el Registro de Asociaciones de Euskadi. En el caso de colectivos sin personalidad jurídica, deberán cumplir los requisitos establecidos en los artículos 69.4.f) y 71.4 de la Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi. Asimismo, todas las asociaciones y colectivos deben cumplir el requisito de carecer de ánimo de lucro.

CAPÍTULO II

PRINCIPIOS Y LÍNEAS DE ACTUACIÓN

Artículo 4.- Principios rectores

ANDRAGORA será inclusiva, abierta y plural. ANDRAGORA debe ser un lugar seguro, basado en el respeto y la confianza para todas las mujeres. Será un referente en Tolosaldea para todas las mujeres y colectivos que trabajan por el feminismo y la igualdad. Será feminista, generará conciencia feminista y extenderá el feminismo a toda la comarca. Será horizontal, participativa y congresual. Será descarada, provocadora y revolucionaria. Será intergeneracional, educativa,



Horizontala, parte-hartzailea eta biltzarkidea izango da. Lotsagabea, probokatzailea eta iraultzailea izango da. Belaunaldi artekoa, hezitzailea, sortzailea, dinamikoa, bizia eta aktiboa izango da. Ekologikoki jasangarria, irisgarria, sarbide errazekoa eta eroso izango da. Ekipamendu publiko-komunitarioa izango da, laikoa eta euskalduna.

5. artikulua.- Jarduketa ildoak

5.1.- Emakumeen asoziazionismoa eta partaidetza sozio-politikoaren sustatzea eguneroko bizitzaren arlo guztietan

Emakume guztien partaidetza-modu desberdinak bultzatzea eraldaketa sozio-politikoaren lortzeko, eta ikuspegi feminista eta eraldatzailetik eragitea, gizartearen esparru guztietan (Behatoki kritikoa).

Emakumeen autonomia eta ahalduzko sustatzea, bai maila indibidualean, bai kolektiboan. Horretarako, espazio propio batean lan egingo da, eta posible izango da genero-mendekotasuna haustea eta emakumeen askatasuna erraztea.

Harremanak estutzea MFarekin eta Tolosaldeko emakume-taldeekin, eta kolektibo horiek indartzeko behar diren baliabideak ipintzea, batetik, prozesuei lagunduz, eta bestetik, haien posizionamenduak eta erakundeen jarduerari buruzko eztabaidak errespetatuz.

MF eta emakume-taldeak indartzea, gaur egungo testuinguruan zabalitzen ari diren

creativa, dinámica, intensa y activa. Será ecológicamente sostenible, accesible, de fácil acceso y cómoda. Será un equipamiento público-comunitario, laico y euskaldun.

Artículo 5.- Líneas de actuación

5.1.- Fomentar el asociacionismo y la participación socio-política de las mujeres en todos los ámbitos de la vida cotidiana

Impulsar las diversas formas de participación de todas las mujeres para la transformación socio-política e incidir en todos los ámbitos de la sociedad desde una perspectiva feminista y transformadora. (Observatorio crítico)

Fortalecer la autonomía y el empoderamiento de las mujeres a nivel individual y colectivo, mediante el trabajo en un espacio propio donde sea posible romper con la subordinación de género y facilitar la libertad de las mujeres.

Estrechar las relaciones entre el MF y grupos de Mujeres de Tolosaldea y poner los recursos necesarios para fortalecer a estos colectivos apoyando los procesos y respetando sus posicionamientos y debates en relación con la actuación institucional.

Fortalecer a el MF y los grupos de mujeres para hacer frente a las ideas retrógradas y



idea atzerakoiei eta feminismoaren aurkako ideiei aurre egiteko, berdintasun handiagoko agertokietarantz joateko geure eskubideen erabileran.

Asoziazionismoa eta emakumeen sareak sustatzea, elkarrekin lan egiteko eta sinergiak elkartzeko, adin, jatorri, klase, aniztasun funtzional, ideologia, sexu-joera eta identifikazio, erlijio, eta abarren inguruan, indarrak bateratuz eta eskualdeko Mugimendu Feminista indartuz.

Emakume-taldeek partaidetza-tokietan duten agerikotasuna eta presentzia handitzea, politikan eragiteko gaitasuna indartuz; eta emakumeen sareekiko zein mugimendu sozialeko sinergiak erraztea eta esperientziak trukitzea.

5.2.- Begirada feminista txertatzea eskualdeko erakundeek sustatutako politika, programa eta proiektuen diseinuan, garapenean eta ebaluazioan.

Ezartzen ari diren politika publikoen estrategiak eta esku-hartze mailak berrikustea, eta agenda feminista politika instituzionalean nola txertatu aztertzea, prozesu estrategikoagoak babesteko bidean aurrera egiteko, eta, horrela, agenda politikoa garatzea eta kokatzea ahalbidetuko duten aldaketa handiak sartzeari, eta, gainera, MF bera, haren egiturak, sareak eta itunak indartzea.

Desberdintasuna eta gero eta prekarizatuagoak dauden emakumeen bizitza ikusaraztea, eta

anti-feministas que se están expandiendo en el contexto socio-político actual, para avanzar a escenarios de mayor igualdad en el ejercicio de nuestros derechos.

Fomentar el asociacionismo y las redes de mujeres, para juntas, trabajar y tejer sinergias entre mujeres diversas, en relación con la edad, origen, clase, diversidad funcional, ideología, orientación e identificación sexual, religión, etc, uniendo fuerzas y fortaleciendo el Movimiento Feminista de la comarca.

Potenciar la visibilidad y presencia de los grupos de mujeres en los espacios participativos, promoviendo la capacidad de incidencia política, facilitar las sinergias con redes de mujeres y movimientos sociales e intercambiar experiencias.

5.2.- Incorporar la mirada feminista en el diseño, desarrollo y evaluación de las políticas, programas y proyectos promovidos por las instituciones de la comarca.

Revisar las estrategias y los niveles de intervención de las políticas públicas que se están implementando y analizar cómo integrar la agenda feminista en la política institucional para avanzar en la defensa de procesos más estratégicos, introduciendo así grandes cambios que permitan desarrollar y ubicar la agenda política, además de reforzar a el propio MF, sus estructuras, redes y pactos.

Visibilizar la desigualdad y las vidas cada vez más precarizadas de las mujeres. Cuantificar el diagnóstico de la



desberdintasunaren diagnostikoa kuantifikatu ahal izatea (txostenak, azterlanak, prestakuntzak, etab.).

Egiturazko, administrazioko eta kudeaketako beharrezko baldintzak finkatzea, politika publikoen diseinuan eta garapenean perspektiba feminista gehitzeko aukera emango dutenak, azken xedea izanik Tolosaldeko emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasuna lortzea.

Erakunde arteko (Tolosaldeko udalen, Foru Aldundiaren eta erkidegoko erakundeen artekoa) koordinazioa eta partaidetzazko demokrazia erraztuko dituen lan-eredu batean aurrera egitea, berdintasun-politikak, praktika egokien transferentzia eta kudeaketa publikoaren hobekuntza garatzeko gako gisa.

5.3.- Emakumeen bizi-baldintzak ez ezik, gizartean duten kokapena ere hobetzen laguntzea

Emakumeen bizi-baldintzak hobetzeko ez ezik, emakumeei ondasun eta baliabide ekonomiko, politiko, sozial eta kulturaletarako sarbidea errazteko bidean egiten diren jarduera eta programen garapena sustatzea eta koordinatzea.

Fokua lan-munduan jartzea. Sexismoak egituratutako lan-munduaren ezaugarrien berri udalerrian ematea (emakumeek kontratu okerragoak daukate; gizonak baino emakume gutxiago dago ardura-postuetan, % 25 gutxiago irabazten dute, lan-baldintza ezegonkorragoak, etan.).

desigualdad (informes, estudios, formaciones, etc.).

Fijar las condiciones estructurales, administrativas y de gestión necesarias que permitan incorporar una perspectiva feminista en el diseño y desarrollo de las políticas públicas, con el fin último de lograr la igualdad real de mujeres y hombres en la comarca.

Avanzar en un modelo de trabajo que facilite la coordinación interinstitucional (entre los ayuntamientos de Tolosaldea, la Diputación Foral y las instituciones de la comunidad) y la democracia participativa como clave para desarrollar políticas de igualdad, transferencia de buenas prácticas y mejora de la gestión pública

5.3.- Contribuir no sólo a mejorar las condiciones de vida de las mujeres sino su posición en la sociedad

Promover y coordinar el desarrollo de actividades y programas que trabajen no sólo en la mejora de las condiciones de vida de las mujeres sino en la facilitación del acceso de las mismas a los bienes y recursos económicos, políticos, sociales y culturales.

Poner el foco en el mundo laboral. Dar a conocer en el municipio las características del mundo laboral estructurado por el sexismo (las mujeres cuentan con contratos peores, menos mujeres que hombres en puestos de responsabilidad, ganan un 25 % menos, condiciones



Herritarrei etxeko eta zaintzako lanak eta merkatukoak banatzeko beharra ikusaraztea eta sentibilizatzea. Emakumeen pobrezia eta marjinazioaren irakurketa politikoa planteatzea.

Emakumeek tradizioz egindako lanen balioa nabarmentzea. Soldata duten eta ez duten zaintzaileen laneko baldintzak agerian jartzea (prekarietatea, kontraturik eza, bakardadea, soldata txikiak, ordutegiak...) eta «normaltasun» egoera haustea. Baita ere, pertsonen zaintza udal politikaren erdian jartzea, zaintza-lan duina sustatzeko baldintzak sortzea, dela familia-giroan, dela maila profesionalean, fokua zaintzaileen eta zaindutako pertsonen eskubideetan jarriz.

Emakumeak gizarteratzeko eta laneratzeko orientabideak ematea eta horien jarraipena egitea. Ekintzak garatzea, emakumeak araututako lan-merkatuan txertatzen laguntzeko, laguntza emanez hobetze-prozesuei, emakumeen gaitasun profesionalak hobetzeko procesuei lagunduz, haien protagonismoa errespetatuta eta eraldaketa soziala sustatuz eta, halaber, emakumeen egoera profesionala eta pertsonala hobetzen eta autonomia ekonomikoa hobetzen lagunduta.

Diskriminazio-egoerak ekar ditzaketen beste faktore batzuk dituzten emakumeen edo emakume-taldeen diskriminazio

laborales más inestables, etc.). Visibilizar y sensibilizar a la ciudadanía de la necesidad del reparto de los trabajos domésticos y de cuidado y los del mercado. Plantear la lectura política de la pobreza y marginación de las mujeres.

Poner en valor los trabajos realizados tradicionalmente por las mujeres. Visibilizar las condiciones laborales de las cuidadoras remuneradas y no remuneradas (precariedad, sin contrato, soledad, sueldos escasos, horarios...) y romper con la situación de "normalidad". Asimismo, poner el cuidado de las personas en el centro de la política municipal, crear las condiciones para la promoción de una actividad cuidadora digna, sea en el entorno familiar, sea a nivel profesional, haciendo hincapié en los derechos de las cuidadoras y de las personas cuidadas

Orientar y hacer un seguimiento para la inserción sociolaboral de las mujeres. Desarrollar acciones dirigidas a favorecer la incorporación de las mujeres al mercado laboral regulado, dando apoyo a los procesos de mejora para trabajar en el desarrollo de competencias profesionales para las mujeres, respetando su protagonismo y favoreciendo la transformación social, así como la mejora de su situación profesional y personal y la consecución de mejoras en su autonomía económica.

Prevenir la discriminación múltiple de aquellas mujeres o grupos de mujeres, en quienes concurren otros factores que



anizkoitza prebenitzea (egoera administratibo irregularrean dauden emakumeak, bakarrik edo abandonatuta dauden adineko emakumeak, indarkeria matxistari edo sexu-esplotazioari aurre egiten ari diren emakumeak, langabezia edo lanpostu prekarioetan dauden gazte kualifikatuak, ama bakarreko familiak, xenofobia, lesbofobia, transfobia eta abarri aurre egiten dioten emakumeak), eta ikuspegi feminista eraldatzailea eta integrala txertatzea jarduera guztietan.

5.4.- Emakumeen aurkako indarkeria matxista eta eraso sexualak deuseztatzen laguntzea

Herritarrak oro har, eta emakumeak, bereziki, informatu, prestatu, sentsibilizatu eta kontzientziatuko dituen gunea izatea, genero-estereotipoak eta indarkeria matxistaren inguruan dagoen estigmatizazioa hausteko. Indarkeriaren begirada zabaltzea. Hausnarketa kolektiboko eta eztabaidatzeko prozesuak sustatzea indarkeria matxista eta eraso sexualen inguruan. Arazo honekin lotutako mitoak deseraikitzea eta mikromatxismo eta bortxaketaren-kulturaren arteko hari eroalea identifikatzea.

Eremu horretan, indarkeria detektatzen laguntzea, arlo horretan trebatutako profesionalen bidez, eta, gainera, emakumeak horretan trebatzea eta inplikatzeko, sinergiak sortuko dituen konplizitate kolektiboa bilatuz, indarkeriari aurre egiten dioten emakumeekiko ikuspegi enpatiko eta solidariotik (udal-

puedan dar lugar a situaciones de discriminación (mujeres en situación administrativa irregular, mujeres mayores abandonadas, mujeres que enfrentan la violencia machista, explotación sexual, jóvenes cualificadas en paro o empleos precarios, familias monomarentales, mujeres que enfrentan la xenofobia, lesbofobia, transfobia, etc) e introducir un enfoque feminista transformador e integral en todas las actuaciones.

5.4.- Contribuir a eliminar la violencia machista y las agresiones sexuales a las mujeres

Ser un espacio informe, forme, sensibilice y conciente a la ciudadanía en general y las mujeres en particular, para romper con los estereotipos de género y la estigmatización que existe alrededor de la violencia machista. Ampliar la mirada de la violencia. Facilitar procesos de reflexión colectiva y debate sobre la violencia machista y las agresiones sexuales. Desmontar los mitos relacionados con esta problemática e identificar el hilo conductor entre los micromatxismos y la cultura de la violación.

Favorecer en este espacio la detección, de la violencia a través de profesionales capacitadas en esta materia y además, formando e implicando a las mujeres a ello, buscando una complicidad colectiva que produzca sinergias, desde una mirada empática y solidaria hacia las mujeres que enfrenta violencia (personal municipal,



langileak, prestatzaileak eta formadoras y usuarias).
erabiltzaileak).

Prebentzioa sustatzea, halako moldez non normalizatutako eta ikusezin bihurtutako indarkeria agerian utzi ahal izango baita, laguntza sozial eta instituzionaleko kultura bat sortuz eta hezkidetzeta eta genero-estereotipoak gainditzea sustatuz.

Harrera, bideratzea eta arreta integrala sustatzea ikuspegi feminista eta interseksional batetik, prozesuetan lagunduz eta indarkeriak eragiten dien emakumeen erabakiak errespetatuz eta, halaber, ahalduntze-eta autodefentsa-prozesuak sustatuz, duintasuna eta autonomia berreskuratzeko eta horien leheneratze osoa bermaturik.

Salaketa publikoa bultzatzen duen toki bat izatea, ikusarazteko, kontzientziatzeko eta indarkeria matxistari eta eraso sexualei erantzun irmo bat emateko. Sustatzea emakumeek ordaina jasotzeko duten eskubidea, zeinak berekin baitarama bizi izandako indarkeria, salaketa eta beren hitza behar bezala entzuna izatearen eskubidea, urratutako eskubideak berrezarri eta jasandako indarkeriaren inaktuak sozialki onar daitezen.

5.5.- Berdintasunaren inguruko ikuspegi berrien sorkuntza, ikerketa eta antolaketa sustatzea

Fomentar la prevención, de manera que permita visibilizar la violencia normalizada e invisibilizada, creando una cultura de apoyo social e institucional y promoviendo la coeducación y la superación de los estereotipos de género.

Facilitar la acogida, la derivación y la atención integral, desde una perspectiva feminista y enfoque interseksional, apoyando los procesos y respetando las decisiones de las mujeres afectadas por la violencia y promoviendo procesos de empoderamiento y autodefensa de las mujeres, con el fin de reparar la dignidad, la autonomía y garantizar la plena recuperación de las mismas.

Ser un espacio que impulse la denuncia pública, como instrumento para visibilizar, concienciar y dar una respuesta contundente a la violencia machista y a las agresiones sexuales. Facilitar el derecho a la reparación de las mujeres, que implica el derecho a que el relato de la violencia vivida, la denuncia y la palabra de las mujeres, sean legítimamente escuchadas, para poder reponer los derechos vulnerados y el reconocimiento social de los impactos de la violencia sufrida.

5.5.- Favorecer la formación, información, investigación y la articulación de nuevos enfoques en



torno a la igualdad

Sustatzea eta zabaltzea, batetik, diziplina anitzeko jakintzak, eta bestetik, emakumeek eta Mugimendu Feministak historian zehar egindako ekarpenak, bai eta sistema heteropatriarkalaren berrikuspen eta kritika batetik egin litezkeen ekarpenak ere.

ANDRAGORAREN erabiltzaile diren emakumeentzat, ikaskuntza feminista kolektibo eta kritikoko espazio eta prozesuak sustatzea, zeinak aukera emango baitiete begirada beste errealitate batzuetara zabaltzeko eta beste feminismo batzuk ezagutzeko, ikuspegi hegemoniko eta etnozentrikotik (lesbianen feminismoak, mugakoak, beltzak, antikolonialak, ekofeminismoak, etab.) urruti daudenak, eta horrela emakume guztiei prozesu eta espazio kolektibo baten parte sentitzen laguntzeko.

Prestakuntza ikastaroak eta tailerrak sustatzea, baita hiritar guztiei eta, batik bat, emakumeei zuzendutako sentsibilizazio- eta informazio-kanpainak ere, rol eta estereotipo tradizionalak hausten lagundu eta gizon-emakumeon gizarte berdinzaleago bat lortzera bideratuak.

Sustapena eta laguntza ematea ikerketalanei, tesinei eta/edo doktorego-tesiei, baldin eta aukera ematen badigute emakumeen egoera erreala ezagutzeko eta ikusarazteko, eta eskaintzen badituzte alderdi teoriko eta praktikoak, gero haien

Promocionar y divulgar los conocimientos de carácter multidisciplinar y la aportación de las mujeres y el Movimiento Feminista a lo largo de la historia, así como las posibles aportaciones desde una revisión y crítica al sistema heteropatriarcal.

Promover espacios y procesos de aprendizaje colectivo feminista crítico para las mujeres usuarias de la casa, que posibilite ampliar la mirada a otras realidades y conocer otros feminismos, alejados de una visión hegemónica y etnocéntrica (feminismos lesbianos, de la frontera, negros, anticoloniales, ecofeminismos, etc) y de esta manera favorecer que todas las mujeres puedan sentirse parte de un proceso y espacio colectivo.

Impulsar y promover cursos y talleres de formación, así como campañas de sensibilización e información, dirigidas a la ciudadanía en general y a las mujeres en particular, que favorezcan la ruptura de roles y estereotipos tradicionales y promuevan nuevos valores encaminados a alcanzar una sociedad más igualitaria de mujeres y hombres.

Promover y ofrecer apoyo a trabajos de investigación, tesis y/o tesis doctorales, que nos permitan conocer y visibilizar la situación real de las mujeres, y que aporten aspectos teóricos y prácticos para posteriormente poder debatir y diseñar



ganean eztabaidatu ahal izateko eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin zerikusia duten ekintza eta programa etorkizunekoak diseinatu ahal izateko.

Pixkanaka, modu selektiboan eta emakumeek adostuta, izaera mistoko jarduerak eta topaketak baloratuko dira, balio eta kalte androzentrikoak desagiteko eta berdintasunezko jokabide berriak eraikitze eta identifikatzeko estrategia posible gisa.

Talde mistoekiko eta maskulinitate berriekiko aliantzak bultzatzea, gogoeta feministako prozesua hasi badute.

6. artikulua.- Ordutegia

ANDRAGORAKo lokal komunetako jarduera, oro har, goizeko 10etatik gaueko 9ak arte izango da, astelehenetik ostiralera. Dinamizazio Zerbitzua goizez eta arratsaldez emango da, eta ordutegia enpresa edo pertsona esleipendunarekin adostuko da.

7. artikulua.- Hizkuntza ofizialen erabilera.

Bai lantaldeen bileretan, bai koordinazio-bileretan, bai ANDRAGORAREN Batzarretan, bai horietan erabiltzen diren edo horietatik eratortzen diren agirietan, EAEko bi hizkuntza ofizialak erabiliko dira: euskara eta gaztelania, euskararen erabilera bultzatuz eta areagotuz.

futuras acciones y programas en relación con la igualdad de mujeres y hombres.

De manera paulatina, selectiva y consensuada por las mujeres, se valorará las actividades y encuentros de carácter mixto, como posible estrategia para la desconstrucción de valores y prejuicios androcéntricos y la construcción e identificación de nuevos comportamientos más igualitarios.

Favorecer alianzas con aquellos grupos mixtos y de nuevas masculinidades que hayan iniciado un proceso de reflexión feminista.

Artículo 6.- Horario

La actividad en los locales comunes de ANDRAGORA se desarrollará, con carácter general, desde las 10 de la mañana hasta las 9 de la noche de lunes a viernes. El Servicio de Dinamización se prestará a la mañana y a la tarde, y el horario será a convenir con la empresa o persona adjudicataria.

Artículo 7.- Uso de las lenguas oficiales.

Tanto en las reuniones de los grupos de trabajo como en las reuniones de coordinación, como en las Asambleas de ANDRAGORA, y en la documentación que en ellas se utilice o de ellas se derive se utilizarán las dos lenguas oficiales de la EAE: euskara y castellano, favoreciendo e incrementando el uso del euskera.



Aintzat hartuta indarrean dagoen legedia, eta, bereziki, Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legea, eta 179/2019 DEKRETUA, (Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa):

Udalaren erabilera-planean jasotako hizkuntza irizpideak beteko dira, bai zerbitzu-hizkuntzari dagozkionak eta baita lan-hizkuntzari dagozkionak ere.

Etxeko Elkarteak, Mugimendu Feministak, Tolosaldeko emakume taldeek edo banakako emakumeek antolatzen eta garatzen dituzten jardueretan, Udalak laguntza eta elkarlana eskainiko du, udalaren hizkuntza-politika konpartitu, hizkuntza-ikuspegia landu, eta euskararen erabilera ahalik eta handiena izateko.

Tolosaldeko Emakumeen Etxearen funtzionamenduaren baitan sortuko diren lantaldeen bileretan, bai koordinazio-bileretan, bai Etxeko Batzarretan, euskara erabiliko da ahozkoan, eta baita horietan erabiltzen diren edo horietatik eratoritzen diren agirietan ere, kideen hizkuntzagaitasunak ahalbidetzen duenean.

Euskara eta gaztelania erabili behar badira, euskarari lehentasuna emango zaio, eta lehentasun hori nola eman aztertuko da kasuan kasu, euskararen

Teniendo en cuenta la legislación vigente y, en particular, la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y el DECRETO 179/2019, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi.

Se cumplirán los criterios lingüísticos recogidos en el plan municipal de normalización del uso del euskera, tanto los relativos a la lengua de servicio, como a la lengua de trabajo.

En las actividades organizadas y desarrolladas por la Asociación de la Casa, el Movimiento Feminista, los grupos de mujeres de Tolosaldea o por mujeres individuales, el Ayuntamiento prestará su apoyo y colaboración para compartir la política lingüística municipal, trabajar la perspectiva lingüística y lograr el mayor uso posible del euskera.

En las reuniones de los grupos de trabajo que se creen en el marco del funcionamiento de ANDRAGORA, tanto en las reuniones de coordinación como en las asambleas de la Casa, se utilizará el euskera en el ámbito oral, así como en los documentos utilizados en las mismas o que de ellos se deriven, cuando la competencia lingüística de sus miembros lo permita.

En el caso de que haya que utilizar el euskera y el castellano, se dará prioridad al euskera y se estudiará cómo otorgar esta prioridad en cada caso, para que la



presentzia eta erabilera ahalik eta handiena izan dadin.

Talde Eragilearen eta koordinazio-gunearen osaeran, ordezkariak aukeratzeko irizpide gisa, kontuan hartuko da lantaldea osatzen duten ordezkariak, gutxienez, euskara ulertzea.

Horrez gain, Etxearen jarduna antolatzean eta garatzean aintzat hartuko dira honako printzipio gidari hauek:

Euskara eta gaztelania biak dira hizkuntza ofizialak, baina biak ez daude egoera sozial eta juridiko berdinean. Euskara hizkuntza gutxitu eta gutxiagotua da, eta administrazioari dagokio indar orekatzailea izatea.

Hizkuntza-komunitate guztiek dituzte euren funtzionamendurako berezko arauak.

Arau nagusi bat da, hizkuntza guztiek behar dituztela euren garapenerako, hizkuntza hori nagusi izango den funtzio eta espazio batzuk izatea. Euskarak ezinbestekoa du nagusi izango den espazio eta funtzio batzuk izatea; izan ere, hizkuntza hegemonikoak eta gutxituak espazio bera konpartitzen dutenean, hizkuntza gutxitua menpeko hizkuntza izan ohi da, eta ez dugu baldintzarik sortzen hizkuntza gutxitu horren garapenerako.

Subsidiaritate printzipioa: euskaraz egitea euskaraz egin daitekeena.

presencia y uso del euskera sea la mayor posible.

En la composición del Grupo Operativo y del Espacio de Coordinación se tendrá en cuenta, como criterio para la elección de las representantes, al menos la comprensión del euskera por parte de las representantes.

Además, en la organización y desarrollo de la actuación de ANDRAGORA se tendrán en cuenta los siguientes principios rectores:

El euskera y el castellano son lenguas oficiales, pero no se encuentran en la misma situación social y jurídica. El euskera es una lengua minorizada y, corresponde a la administración actuar como fuerza equilibradora.

Todas las comunidades lingüísticas tienen normas propias para su funcionamiento.

Una regla principal es que todas las lenguas necesitan para su desarrollo, que tengan unas funciones y unos espacios en los que predomine esa lengua. El euskera necesita tener unos espacios y unas funciones que sean predominantes, porque cuando las lenguas hegemónicas y minoritarias comparten un mismo espacio, la lengua minorizada suele ser una lengua sometida, y no creamos condiciones para el desarrollo de esa lengua minoritaria.

Principio de subsidiariedad: hacer en euskera lo que se pueda hacer en euskera.



Etxearen jardunean hausnarketa eta eraldaketa prozesu bat abiatuko da, hizkuntza-politikan generoaren ikuspegia egoki txertatzeko, eta, era berean, zehazteko genero berdintasunarako prozesuak euskararen normalizazio prozesuari, eta bi hizkuntza ofizialen benetako berdintasuna lortzeari begira, zer ekarpen egin ahal dion.

En la actuación de ANDRAGORA se va a iniciar un proceso de reflexión y transformación para integrar adecuadamente la perspectiva de género en la política lingüística, así como para definir las aportaciones que el proceso de igualdad de género puede realizar al proceso de normalización del euskera y a la consecución de la igualdad real de las dos lenguas oficiales.

III. KAPITULUA

CAPÍTULO III

ESPAZIOEN DESKRIBAPENA ETA ERABILERA

DESCRIPCIÓN Y USO DE LOS ESPACIOS.

8. artikulua.- Lokal nagusiaren deskribapena eta erabilera (Emakumeon plaza, 1).

Artículo 8.- Descripción y uso del Local Principal (Emakumeon Plaza, 1)

Lokal nagusiak Emakumeon plazatik du sarbidea, eta plaza hori gune garrantzitsua da, herriaren erdigunean eta tren geltokitik gertu baitago.

El local principal tiene su acceso desde Emakumeon Plaza, esta plaza constituye un núcleo importante ya que está situado en el centro del pueblo y su proximidad a la estación de tren.

Emakumeen topaleku izango den egongela

Salón de encuentro para las mujeres

Helburu horrekin, egongela-liburutegia ANDRAGORAko zentro-areto eta espazio neuralgiko gisa ulertzen dugu. Areto hau egunero irekita egongo da Tolosaldeko emakumeek erabili ahal izan dezaten.

Con este fin, entendemos el espacio de estar-biblioteca como un salón de encuentro y espacio neuralgico de ANDRAGORA. Este salón estará abierto a diario para que las mujeres de Tolosaldea puedan utilizarlo.

Emakumeen elkarteek eskatuta, eraikinaren barruan dauden emakumeen identitatea babestuko da, eta, beraz, biniloekin edo argia pasatzen utzi bai

Por petición de las diferentes asociaciones de mujeres, se preservará la identidad de las mujeres que se encuentren en el interior del edificio, por lo que los vidrios



baina barrualdearen ikuspegia iragazten duten beste elementu batzuekin tratatuko dira.

Era berean, banaketa bisual bat ezarriko da, aretoaren pribatutasuna mantentzeko sarrera nagusiko erakusmahaitik.

Sarrerako atea ate bikoitz lerragarri automatiko eta irisgarri bat izatea planteatzen dugu.

Altzariak neurrira eginak izango dira, eta altzari modularrak erabiliko dira espazioa hainbat modutan konfiguratu ahal izateko, gunearen beharren arabera: banakako irakurketa, bilera informalak, eztabaidak, solasaldi txikiak eta abar. Behar denean, pilatu egin daitezke espazioa libre uzteko. Altzari horiek material naturalez (zura eta kotoia) eta, ahal den neurrian, bertako emakumeek egin behar dituzte.

Era berean, apalategi-gune zabalago bat ere badago, alboko leiho garaien azpialdean, liburutegi gisa erabiltzeko.

Gainera, kafe-makina bat jartzea planteatzen dugu, Berdintasun Sailean proposatutako *officetik* aparte erabiltzeko.

Lokal nagusiko gainerako espazioen banaketa, berriz, areto nagusiaren antolamenduak (erabilera anitzeko aretoa), komunek eta alboko lokaletara

serán tratados con vinilos u otros elementos que dejen pasar la luz, pero también la visión del interior.

Asimismo, se establecerá una división visual que mantenga la privacidad del salón respecto del mostrador de entrada principal.

La **puerta de acceso** se plantea con una puerta doble corredera automática y accesible.

El **mobiliario** se plantea realizado a medida para el lugar, con muebles modulares para poder configurar el espacio de diversas formas, según las necesidades del sitio: lectura individual, reuniones informales, debates, pequeñas charlas etc. Incluso en un momento dado, se podrían apilar para dejar el espacio libre. El planteamiento es que estos muebles sean confeccionados con materiales naturales como son madera y algodón y, en la medida de lo posible, por las mujeres del lugar.

Se dispone asimismo de un espacio de estanterías más amplio situado por debajo de las ventanas altas del lateral para su uso como biblioteca.

Se plantea, además, la colocación de una máquina de café, para su uso independiente del office propuesto en el Área de igualdad.

La distribución en cuanto al resto de los espacios del local principal está condicionada por la disposición del salón de actos (sala polivalente), los aseos y el



konektatzeko korridoreak baldintzatzen dute.

Harrera

Harrera-mahaia sarreraren ezker aldean dago, Berdintasun Sailarekin konektatuta. Modu horretan, agerikoagoa eta irisgarriagoa da; izan ere, kanpotik sartuta, zuzeneko konexio bisualean eta lerro zuzenean dago kokatuta, eta norabide horretan hurbiltzen da. Jendeari arreta emateko mahaia gurpil-aulkien erabiltzaileentzako irisgarria izango da.

Harrera-mahai horretan, ANDRAGORAko Dinamizazio Zerbitzuak arreta eskainiko die lokal horretara joaten diren emakumeei. Ondoan, berehalako arreta eskaintzeko gune bat dago, eta beste bat luzeagoa, esertzeko lekua duena eta erabiltzailearen konfidentziasuna bermatzen duena.

Tolosako Udaleko Berdintasun Saila

Hasiera batean, Berdintasun Saila Lokal Nagusian instalatuko da, ANDRAGORAren dinamikak bere erritmoa hartu eta zerbitzua finkatu arte. Hori lortzen denean, Berdintasun Saila atzeko lokalean dagoen lehenengo solairura lekualdatuko da (Inpernu kalea 5 eta 7).

Zerbitzu gela 1

1. zerbitzu-gela Berdintasun Sailaren

pasillo de conexión hacia los locales laterales.

Recepción

El mostrador de recepción se sitúa a la izquierda de la entrada, conectado con el Área de igualdad. Con esta disposición, se hace más visible y accesible, ya que se sitúa en conexión visual directa y en línea recta desde el acceso desde el exterior, cuya aproximación se realiza en esa dirección. El mostrador de atención al público será accesible para las usuarias en silla de ruedas.

En este mostrador el Servicio de Dinamización de ANDRAGORA prestará atención a las mujeres que acudan a este local, al lado se dispone de un espacio para ofrecer una atención inmediata y otra de mayor duración proporcionando espacio para sentarse y garantizando la confidencialidad de la usuaria.

Área de Igualdad del Ayuntamiento de Tolosa

En un comienzo, el Área de Igualdad se instalará en el Local principal hasta que la dinámica de ANDRAGORA adquiera su propio ritmo y se consolide el servicio. Una vez que esto ocurra, el Área de igualdad se trasladará a la planta primera situado en el local posterior. (Inpernu kalea 5 y 7).

Sala de servicio 1

La sala de servicio 1 se dispone contiguo



ondoan dago. Bulego bat jarri da emakumeak berehala eta pribatutasunez artatu ahal izateko; horregatik, harrera-mahaiaren ondoan jarri da.

Areto Nagusia

Ekitaldi-aretoa erabilera anitzeko aretoa izango da. Altzari metagarriekin, hainbat konfigurazio egokitu ahal izango dira. Gutxi gorabehera, 60 emakumerentzako lekua kalkulatu da, gurgil-aulkietarako 2 espazio barne.

Bilera gela

Bilera-gela bat jarri da, hozkailu bat eta kafe-makina bat jarri ahal izateko lekuarekin.

Atzealdeko sarrera

Atzealdetik beste sarbide bat irekitzea planteatu da, atzeko lokalekiko konexio zuzenagoa izateko. Sarbide horrek bi fatxaden arteko desnibela gainditu behar du, beraz, eskailera-zati bat eta plataforma jasotzaile bat sartuko dira, irigarria izan dadin.

9. artikulua.- Atzeko lokalen deskribapena eta erabilera (Inpernu kalea, 5 eta 7)

Atzeko lokalek 4 sarbide dituzte guztira, sarbide nagusiarekin, lehen solairuko bulegoetarako sarbidearekin eta 1. eta 2. geletarako zuzeneko 2 sarbideekin bat egiten dutenak.

Hala ere, sarbide nagusia lehenetsiko da,

al Área de Igualdad. Se plantea un despacho para poder atender a las mujeres con inmediatez y privacidad, por eso se ha situado junto al mostrador de recepción.

Salón de Actos

El salón de actos se plantea como una sala polivalente. Con mobiliario apilable para poder adaptar diferentes configuraciones. Se calcula una capacidad para aproximadamente 60 mujeres, incluyendo 2 espacios para sillas de ruedas.

Sala de reuniones

Se plantea una sala de reuniones con zona para poder colocar una nevera y una cafetera.

Acceso posterior

Se plantea la apertura de un nuevo acceso posterior que propiciará la conexión más directa con los locales traseros. Este acceso ha de salvar el desnivel existente entre las dos fachadas por lo que se incluirá un tramo de escaleras y una plataforma elevadora para hacerlo accesible.

Artículo 9.- Descripción y uso de los Locales traseros (Inpernu kalea, 5 y 7)

Los locales traseros presentan un total de 4 accesos diferentes, que se corresponden con el acceso principal, acceso a los despachos de la planta primera y 2 accesos directos a las aulas 1 y 2.

No obstante, se mantendrá el acceso



eta 1. gelarako sarbidea larrialdiko irteera bihurtu.

Harrera

Sarrera nagusian dago, eta harrera-mahai irisgarri baterako lekua eta lanpostu bat ditu.

Gelak

ANDRAGORAn egingo diren jarduerak garatzeko, tamaina eta ezaugarri desberdinak dituzten 5 ikasgela planteatu dira.

1. eta 2. gelek kaletik zuzeneko sarbideak dituzte, eta, beraz, gainerako espazioa aintzat hartu gabe kudeatu eta erabil daitezke. 2. gelan sukalde txiki bat planteatu da, eta ikuspegi funtzionaltik, ezinbesteko elementutzat jotzen da sukaldaritzako, gozogintzako eta abarreko tailerrak egin ahal izateko; baita elkarten barne-erabilerarako ere (elkarte gastronomiko gisa).

Bulegoa eta bilera gela

Atzeko lokalaren goiko solairuan (lehen solairuan), bulego bat eta bilera-gela bat aurreikusi dira, eta bertara lekualdatuko da Berdintasun Saila.

Tolosaldeko Emakumeen Etxean iraupen luzeko zerbitzuak, programak eta jarduerak garatzen dituzten erakundeak izango dira Tolosako Udalaren aurrean Inpernu kaleko 5,7 eta Emakumeon

principal como preferente. El acceso al aula 1 se convertirá en salida de emergencia.

Recepción

Se sitúa en la entrada principal, con espacio para un mostrador accesible y un puesto de trabajo.

Aulas

Se plantean 5 aulas con diferentes tamaños y características para el desarrollo de las actividades que se llevarán a cabo en ANDRAGORA.

Las aulas 1 y 2 tienen accesos directos desde la calle, por lo que podrán ser gestionadas y usadas con independencia del resto del espacio. En el aula 2 se plantea una pequeña cocina, desde el punto de vista funcional, se considera un elemento indispensable para poder realizar talleres de cocina, repostería, etc. incluso para el uso interno de las diferentes asociaciones (tipo sociedad gastronómica).

Oficina y sala de reuniones

En la planta superior (primera planta) del local trasero se prevé una oficina y una sala de reuniones, donde se trasladará el Área de Igualdad.

Las entidades que desarrollen servicios, programas y actividades de larga duración en la Casa de las Mujeres de Tolosaldea, serán responsables ante el Ayuntamiento de Tolosa, del uso que se da en los



plazako 1 espazioetan ematen den erabileraren erantzule. Lokalen erabileratik zein horietan garatzen diren jardueretatik zuzenean edo zeharka erator daitezkeen kalte, galera eta erantzukizun guztiak erakunde horien kontura izango dira, honako hauek izan ezik:

- Jabetze Eskolatik eratorritako jarduerari dagozkienak.
- Eta aurrerantzean Tolosako Udaleko Berdintasun Sailak eskaintzen dituen jarduera, programa eta zerbitzu gehiagori dagozkionak izan ezik
- Eta espazioak mantentzeari dagozkionak, aurrerago zehaztuko direnak.

Halaber, erakunde horiek aseguru hauek hitzartu dituztenen agiriak (polizak eta ordainagiriak) aurkeztu beharko dituzte:

- Erantzukizun zibileko aseguruak, Tokiko Erantzukizun Zibila barne (erantzukizun zibil lokatiboa).
- Lokalean dauden eta erabiltzailearen jabetzakoak diren ondasun higigarriak babesteko aseguruak (aukerazkoa).

10. artikulua.- Unean uneko jarduerak. Jarduera jarraituak. Bilerak.

espacios 5,7 de la calle Inpernu y de Emakumeon plaza 1. Todos los daños, perjuicios y responsabilidades que puedan derivarse, directa o indirectamente, tanto del uso de los locales como de las actividades que en ellos se desarrollen correrán a cargo de estas entidades, salvo:

- Los relativos a las actividades derivadas de la Escuela de Empoderamiento
- Las actividades, programas y servicios que ofrezca en adelante el Departamento de Igualdad del Ayuntamiento de Tolosa
- El mantenimiento de los espacios, que se concretarán más adelante.

Así mismo, estas entidades tendrán la obligación de presentar la documentación (pólizas y recibos) de quien haya concertado los siguientes seguros:

- Seguro de Responsabilidad Civil, que incluye Responsabilidad Civil Local (responsabilidad civil locativa).
- Seguro de protección de bienes muebles existentes en el local y propiedad del usuario (opcional).

Artículo 10.- Actividades puntuales. Actividades continuas. Reuniones.



10.1- Unean uneko jarduerak

ANDRAGORAKo lokalak erabiltzeko eskubidea izango dute (Berdintasun Sailari eta Dinamizazio Zerbitzuari esleitutakoak izan ezik) Erregelamendu honetako I. kapituluko 3. artikuluan aipatutako erakunde mota guztiek.

Jarduera puntualen kasuan (gehienez ere bi egun), eskaera-fitxa gutxienez 7 egun lehenago (justifikatutako salbuespenetan izan ezik) bidaliko da ANDRAGORAKo Dinamizazio Zerbitzura. Zerbitzu horrek kudeatuko ditu Tolosako Udaleko Berdintasun -teknikariei baimentzeko aurkeztuko zaizkien eskabideak, eta horiek 48 ordu baino gutxiagoko epean eman edo ezetsiko dituzte.

Zerbitzu horrek berak jakinaraziko dio erabakia erakunde eskatzaileari, kontuan hartuta aretoen erabilgarritasuna eta II. kapituluko 4. eta 5. artikuluetan jasotako printzipioak eta jarduera-ildoak. Zalantzarik, gatazkarik edo gainjartzerik izanez gero, Dinamizazio Zerbitzuak berdintasun-teknikariekin kontsultatuko du, eta elkarrekin hartuko dute baimena emateari buruzko erabakia.

Era berean, jasotako eskaera guztien berri emango die Dinamizazio Zerbitzuak berdintasun- teknikariei eta Talde Eragileari, bai onartutakoen, bai baztertutakoen berri.

Eskaerak jasotzen diren hurrenkeran aztertuko dira.

10.1.- Actividades puntuales

Tendrán derecho a utilizar los locales de ANDRAGORA (excepto de los asignados al Área de Igualdad y al Servicio de Dinamización), todos los tipos de entidades mencionados en el artículo 3 del capítulo I del presente Reglamento.

En el caso de actividades puntuales (de un máximo de dos días), se dirigirá la ficha de solicitud con un mínimo de 7 días de antelación (salvo excepciones justificadas) al Servicio de Dinamización de ANDRAGORA, el cual gestionará las solicitudes que serán elevadas para su autorización a las técnicas de igualdad del Ayuntamiento de Tolosa y éstas concederán o desestimarán la autorización en un plazo inferior a 48 horas.

Este mismo servicio comunicará a la entidad solicitante la decisión, teniendo en cuenta la disponibilidad de las salas, así como los principios y líneas de actuación recogidos en los artículos 4 y 5 del capítulo II. En caso de duda, conflicto o solapamiento, el Servicio de Dinamización consultará con las técnicas de igualdad, y de manera conjunta decidirán sobre la autorización.

A su vez, el Servicio de Dinamización informará a las técnicas de igualdad y al Grupo Motor sobre todas las solicitudes recibidas, tanto las admitidas como las rechazadas.

Las solicitudes se atenderán por orden de recepción.



10.2.- Jarduera jarraituak

Jarraipenen bat dakarten jardueren kasuan (bi saiotan baino gehiagotan banatuta), eskaera bat bidaliko zaio ANDRAGORAKo Dinamizazio Zerbitzuari, gutxienez 15 egun lehenago (justifikatutako salbuespenetan izan ezik). Zerbitzu horrek kudeatuko ditu Tolosako Udaleko berdintasun-teknikariei baimentzeko aurkeztuko zaizkien eskaerak, eta horiek 4 egun baino gutxiagoko epean eman edo ezetsiko dituzte.

Zerbitzu horrek berak jakinaraziko dio erabakia erakunde eskatzaileari, kontuan hartuta aretoen erabilgarritasuna eta II. kapituluko 4. eta 5. artikuluetan jasotako printzipioak eta jarduera-ildoak. Zalantzarik, gatazkarik edo gainjartzerik izanez gero, Dinamizazio Zerbitzuak, berdintasun-teknikariekin eta Talde Eragilearekin kontsultatuko du, eta elkarrekin hartuko dute baimena emateari buruzko erabakia.

Era berean, jasotako eskaera guztien berri emango die Dinamizazio Zerbitzuak berdintasun-teknikariei, bai onartu-takoen, bai baztertutakoen berri.

Ikasturte osoko jarduerak (irailetik ekainerakoak) baldin badira, iraileko lehen hamabostaldian aurkeztu beharko dira eskabideak.

Eskaerak jasotzen diren hurrenkeran

10.2.- Actividades continuas

En el caso de actividades que suponen alguna continuidad (repartidas en más de dos sesiones), se dirigirá una solicitud con un mínimo de 15 días de antelación (salvo excepciones justificadas) al Servicio de Dinamización de ANDRAGORA, el cual gestionará las solicitudes que serán elevadas para su autorización a las técnicas de igualdad del Ayuntamiento de Tolosa y éstas concederán o desestimarán en un plazo inferior a 4 días.

Este mismo servicio comunicará a la entidad solicitante la decisión, teniendo en cuenta la disponibilidad de las salas, así como los principios y líneas de actuación recogidos en los artículos 4 y 5 del capítulo II. En caso de duda, conflicto o solapamiento, el Servicio de Dinamización consultará con las técnicas de igualdad y el Grupo Motor, y de manera conjunta decidirán sobre la autorización.

A su vez, el Servicio de Dinamización informará a las técnicas de igualdad sobre todas las solicitudes recibidas, tanto las admitidas como las rechazadas.

En el caso de actividades que tengan duración de todo el curso (entre septiembre y junio), la ficha de solicitud tendrá que presentarse los primeros 15 días de septiembre.

Las solicitudes se atenderán por orden de



aztertuko dira.

recepción.

10.3.- Bilerak

Lan-bilerak egin ahal izango dira lokaletan (Berdintasun Sailari eta Dinamizazio Zerbitzuari esleitutakoak izan ezik), betiere beste jarduera batzuen aldi berean ez badira.

Lokal horietan bilerak egiteko eskubidea izango dute erregelamendu honetako I. kapituluko 3. artikuluan aipatutako erakunde motek.

Lokal propiorik ez duten elkarteek izango dute lehentasuna.

Bileretarako gelak aplikazio informatiko baten bidez erreserbatuko dira.

10.4.- Ohiko ordutegitik kanpoko jarduerak eta bilerak

ANDRAGORako ohiko ordutegitik kanpo jarduerak edo bilerak egiteko asmoa dagoenean, Dinamizazio Zerbitzuari eskaera bat bidaliko zaio, gutxienez jarduera edo bilera hasi baino 15 egun lehenago (justifikatutako salbuespenetan izan ezik). Dinamizazio Zerbitzuak kudeatuko ditu eskaerak, eta Tolosako Udaleko berdintasun-teknikariei bidaliko dizkie, baimena eman dezaten.

Baimena eman ondoren, Dinamizazio Zerbitzuari, dagokio jardueraren

10.3.- Reuniones

Podrán realizarse reuniones de trabajo en los locales (excepto de los asignados al Área de Igualdad y al Servicio de Dinamización) siempre que no coincidan con otras actividades.

Tendrán derecho a realizar reuniones en estos locales los tipos de entidades mencionados en el artículo 3 del capítulo I del presente Reglamento.

Tendrán preferencia las asociaciones que no dispongan de local propio.

La reserva de las salas para las reuniones se realizará mediante una aplicación informática dispuesta al efecto.

10.4.- Actividades y reuniones fuera del horario habitual

Cuando se proyecten actividades o reuniones fuera del horario habitual de ANDRAGORA, se dirigirá una solicitud al Servicio de Dinamización con un mínimo de 15 días de antelación (salvo excepciones justificadas) al inicio de la actividad o reunión. El Servicio de Dinamización gestionará las solicitudes que serán elevadas para su autorización a las técnicas de igualdad del Ayuntamiento de Tolosa para emitir la autorización pertinente.

Una vez concedida la autorización, corresponderá también al Servicio de



arduradunari giltza bat ematea. Giltza hori jarduera amaitu eta 3 eguneko epean itzuli beharko da.

Dinamización facilitar a la persona responsable de la actividad una llave, que habrá de ser devuelta en un plazo de 3 días al término de la actividad.

10.5.- Zerbitzuak emateko lokalak erabiltzea

10.5.- Uso de locales para la prestación de servicios

Tolosaldea Garatzen erakundeak kontratatutako zerbitzuak (psikologikoa eta juridikoa) emateko lokalak izendatuko dira.

Se designarán locales para la prestación de los servicios contratados por Tolosaldea Garatzen (psicológico y jurídico).

Hala eskatzen duten erakundeek ere – irabazi-asmorik gabea izan beharko du – lokalak izan ditzakete elkartekideei edo, oro har, emakumeei informazio- eta aholkularitza-zerbitzuak emateko, honako arlo hauekin lotuta:

También las entidades que lo soliciten, que deberá de ser sin ánimo de lucro, podrán disponer de los locales para prestar servicios de información y asesoramiento a sus asociadas o a las mujeres en general relacionados con los siguientes ámbitos:

Aholkularitza juridikoa banantze eta genero-indarkeria kasuetan

Asesoramiento jurídico en caso de separación y violencia de género.

Gizarte- eta lan-arloko informazioa eta orientazioa.

Información y orientación sociolaboral

Sexu-informazioko zerbitzua.

Servicio de información sexual

Emakume migratzaileentzako zerbitzua.

Servicio para mujeres migrantes

Gizarte-bazterkeriari arreta emateko zerbitzua

Servicio de atención a la exclusión social

Gune Zabalean adosten diren beste zerbitzu batzuk.

Otros servicios que se acuerden en el Gune Zabala.

Erakunde edo elkarte interesdunek baimena eskatuko dute lokalak erabiltzeko. Baimen hori zerbitzuaren

Las entidades o asociaciones interesadas solicitarán autorización para el uso de los locales que será otorgado teniendo en

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



ezaugarriak, betebeharrak eta epea kontuan hartuta emango da.

ANDRAGORAn egiten diren zerbitzuak eta jarduerak honako alderdi hauek kontuan hartuta egingo dira:

Baliabide hori definitzeko partaidetza-prozesuetan jasotako helburuak, printzipioak eta jarduera-ildoak bete behar dituzte Mugimendu Feministarekin, Tolosaldeko emakume-taldeekin eta banakako emakumeekin.

Ezin izango dira lehendik dauden beste zerbitzu eta programa publiko edo pribatu batzuk bikoiztu, horretarako arrazoi justifikaturik ez badago.

Ikuspegi ez-asistentzial eta feministatik emango dira, eta emakumeen ahalduntzea izango da zerbitzuaren edo jardueraren ardatz nagusia:

Une oro errespetatuko dira zerbitzuetara jotzen dutenen erabakiak.

Eskubide diren prestazioak ez dira mesede gisa aurkeztuko.

Zerbitzu horietara jotzen duten emakumeak ez dira, nolabait, tutoretzapean hartuko.

Emakumeen eskaerekin bat etorriko dira zerbitzuak, eta haien behar praktikoei zein interes estrategikoei erantzuten saiatuko

cuenta las características del servicio, las obligaciones y plazo.

La prestación de los servicios y las actividades que se desarrollen en ANDRAGORA, se harán teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

Deben de cumplir con los objetivos, principios y líneas de actuación recogidos en los procesos de participación para la definición de este recurso, con el Movimiento Feminista, los grupos de mujeres y las mujeres individuales de Tolosaldea.

No podrán duplicar otros servicios y programas existentes, de carácter público o privado, a no ser que haya razones justificadas para ello.

Se prestarán desde una perspectiva no asistencial y feminista, siendo el empoderamiento de las mujeres el eje central del servicio o actividad y por ello:

Se respetará en todo momento las decisiones de las personas que acudan a los servicios.

Sin presentar como favores prestaciones que son un derecho

Sin tutelar de alguna forma a las mujeres que recurran a ellos

Serán acordes con las demandas de las mujeres, y tratarán de dar respuesta tanto a sus necesidades prácticas como



dira.

intereses estratégicos.

Doan emango dira.

Se prestarán de manera gratuita

Zerbitzuak ematen dituzten pertsonak edo haiengana jotzen dutenak izango dira zerbitzu-ematearen erantzule, jarduera pribatutzat hartzen delako, irabazi-asmorik gabekoa, eta interes publikoko arrazoiengatik, sustatu egin nahi dena, garatzeko espazioak eskainiz.

La prestación de los servicios se realizará bajo la responsabilidad de las personas que lo prestan o que acudan a ellos, por considerar que es una actividad privada, de carácter no lucrativo a la que por circunstancias de interés público se pretende favorecer, facilitando espacios para su desarrollo.

11.- artikulua.- Biltegitzeko espazioaren erabilera

Artículo 11.- Uso del espacio de almacenamiento

Elkarteek aldez aurretik eskatuta, baimena emango da, ezaugarriak, betebeharrak eta epea zehaztuta.

Previa solicitud por parte de las asociaciones, se concederá autorización en la que se determinarán las características, obligaciones y plazo.

Lokal propioirik ez duten elkarteek izango dute lehentasuna.

Tendrán preferencia las asociaciones que no dispongan de local propio.

IV. KAPITULUA JARDUERAK ETA ZEBITZUAK

CAPÍTULO IV ACTIVIDADES Y SERVICIOS

12. artikulua.- Garatuko diren jarduerak eta zerbitzuak

Artículo 12.- Actividades y servicios a desarrollar

2023aren hasieran, ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxea, irekitzeak eta martxan jartzeak hainbat jarduera ekarriko ditu, espazioa ikusarazteko eta ateak irekitzeko, eta ekipamendua ezagutarazteko.

La apertura y la puesta en marcha de ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxea a comienzo del 2023, va a generar en sí el desarrollo de una serie de actividades para visibilizar y abrir las puertas y dar a conocer el equipamiento.

Horretarako, ahalegin handia egin behar

Esto requiere de un gran esfuerzo, de



da, informazioa emateko, batez ere Tolosaldeko emakumeek jakin dezaten etxe bat dagoela, segurua dela denentzat, esperientziak trukatzeko eta hausnarketarako. Horregatik, hasiera batean, etxea ikusgarri egiteko aukera emango duten jardueren kudeaketari emango zaio lehentasuna, Tolosaldeko emakumeen artean ezagutarazteko, eta sustapen lanak egingo dira ANDRAGORAn parte har dezaten eta eskualdeko emakumeak Tolosaldeko Emakumeen Etxeko Elkartera atxiki daitezten.

Horretarako, Komunikazio Lantaldea arduratuko da aurretiaz diseinatutako eta adostutako materiala (diptikoa eta bideoak) zabaltzeaz eta ekipamendua ezagutarazteko beharrezko estrategiak abian jartzeaz, honako jarduera hauek garatuz:

Komunikazio Plan bat diseinatzea EAEko bi hizkuntza ofizialetan, zeinu eta braille hizkuntzan, eta udalen web orrien, sare sozialen, irratien, prentsaren eta abarren bidez zabaltzea.

Bisita gidatuak egitea ANDRAGORARA.

Tolosaldeko emakumeentzako jolas-ekitaldiak programatzea.

Tolosaldeko herrietara bisita programatuak egitea.

Gainera, ANDRAGORaren kudeaketa partekatua egingo duten taldeak eratu eta

carácter informativo, en especial para que las mujeres de Tolosaldea se enteren de que existe una Casa, segura, de encuentro, intercambio y reflexión para todas ellas. Por ello, en un comienzo se dará prioridad a la gestión de actividades que permitan hacerla visible, dándola a conocer entre las mujeres de Tolosaldea y fomentar su participación en ANDRAGORA, así como la adhesión de las mujeres de la comarca a la Asociación de la Casa de las Mujeres de Tolosaldea.

Con tal propósito, el Grupo de Trabajo de Comunicación se encargará de difundir el material diseñado y consensuado con antelación (díptico y vídeos) y poner en funcionamiento las estrategias necesarias para dar a conocer el equipamiento y desarrollando las siguientes actuaciones:

Diseñar un Plan de Comunicación en los dos idiomas oficiales de la CAV, en lenguaje de signos y braille y difundir a través de páginas web de los ayuntamientos, redes sociales, radio, prensa, etc).

Realizar visitas guiadas a ANDRAGORA.

Programar actos lúdicos para las mujeres de Tolosaldea.

Realizar visitas programadas a los pueblos de Tolosaldea.

Además, se establecerán y se organizarán los diferentes grupos que componen la



antolatuko dira (Lantaldeak, Talde Eragilea, Koordinazio-gunea eta Gune Zabala edo Asanblearioa).

cogestión compartida de la Casa (Grupos de Trabajo, Grupo Motor, Espacio de Coordinación y Espacio Abierto o Asanbleario).

Behin ANDRAGORA irekita, jarduerak bertan zein kanpoan eta Tolosan zein Tolosaldean antolatu ahal izango dira. Jardueraren arabera, haurtzaindegiz-erbitzua izatearen aukera aztertuko da. Jardueraren arabera, unean uneko premiei laguntzeko aukera aztertuko da, zaintza-kargak dituzten emakumeek jarduera horiek egin ahal izateko. Eta, gainera, bilera eta batzarretarako, aldi bereko itzulpena bermatuko da.

Una vez abierta ANDRAGORA, las actividades de la misma, se podrán organizar tanto dentro como fuera de ella y tanto en Tolosa como en Tolosaldea. En función de la actividad, se valorará el dar apoyo a las necesidades puntuales para que las mujeres con cargas de cuidados puedan acceder a las mismas. Y, además, para las reuniones y asambleas, se garantizará la traducción simultánea.

Garatuko diren jarduerak zerikusia izango dute parte-hartzea sustatzearekin eta emakumeen harremanak eta sareak eraikitzearekin; berdintasuna, kontzientzia eta agenda feminista sustatzearekin; eztabaidak eta hausnarketa kolektiboa sustatzearekin, pentsamendua eraikitze eta ikerketa eta behatoki kritikoa bultzatzeko. Eta, helburu horiekin, honako jarduera hauek antolatuko dira:

Las actividades que se vayan a desarrollar, guardaran relación con promover la participación y la construcción de relaciones y redes de mujeres; con promover la igualdad, la conciencia y agenda feminista; promover debates y reflexión colectiva para la construcción del pensamiento y el impulso de la investigación y observatorio crítico. Y, con estos objetivos, se organizarán las siguientes actividades:

Emakumeen Etxeen topaketak

Encuentros de Casas de las Mujeres

Tailerrak, mahai-inguruak, jardunaldiak.

Talleres, mesas redondas, jornadas.

M8, E28 eta A25 data historikoen kanpainetako ekitaldiak.

Actividades de campañas de fechas históricas: 8M, 28J, 25N.

Tolosako Udaleko Jabetze Eskolatik eratorritako jarduerak eta espazioak.

Actividades y espacios derivados de la Escuela de Empoderamiento del Ayuntamiento de Tolosa.



Jatorri anitzeko emakumeentzako <i>Guretzako</i> gunearen ekimenak.	Iniciativas y actividades de <i>Guretzako</i> , espacio para mujeres de diversos orígenes.
Jarduera ludikoak (jaiak) edo gastronomikoak (bazkariak, afariak, askariak, etab).	Actividades lúdicas (fiestas) o gastronómicas (comidas, cenas, meriendas, etc.).
Kultura-jarduerak	Actividades culturales
Kirol jarduerak	Actividades deportivas
Ekintza zuzenak kalean	Acciones directas en la calle
Ekimen solidarioak (genero-ikuspegia dutenak eta asistentziarik gabekoak)	Iniciativas solidarias (con enfoque género y sin asistencial)
Zerbitzuei dagokienez, lizitazio-prozesuan esleitutakoak kontuan hartuta, emakumeen elkarteek edo erakundeek doako eta irabazi-asmorik gabeko zerbitzuak eman ahal izango dituzte, eta honako hauek izango dute lehentasuna:	En relación a los servicios adjudicados en el proceso de la licitación, las asociaciones de mujeres o entidades, podrán prestar servicios gratuitos y sin ánimo de lucro y tendrán prioridad los siguientes:
Ahalduntzeko espazioak eta dinamikak. Espazio horien barruan honako hauek sartzen dira:	Espacios y dinámicas de empoderamiento. Dentro de estos espacios se prioriza:
Hainbat jatorritako emakumeen ahalduntze-taldea.	Grupo de empoderamiento de mujeres de diferentes orígenes
Desgaitasuna duten emakumeen ahalduntze-taldea.	Grupo de empoderamiento de las mujeres con discapacidad
Indarkeria matxistaren aurka borrokatzen duten emakumeen taldea.	Grupo de mujeres que luchan contra la violencia machista
Indarkeria matxistaren eta sexu-erasoen biktima diren emakumeentzako aholkularitza.	Asesoramiento a mujeres víctimas de violencia machista y agresiones sexuales



Lan-aholkularitza

Asesoramiento laboral

Aholkularitza afektibo-sexuala

Asesoramiento afectivo-sexual

Behatoki kritikoa

Observatorio crítico

Ikerketak egitea

Realización de investigaciones

Emakume sortzaileen arloa

Área de mujeres creativas

Denbora-bankua

Banco de tiempo

ANDRAGORAko jarduera eta zerbitzu guztiak garrantzitsutzat joko dira, eta kontuan izango dituzte pertsona guztien ikuspegi interseksionala, eta beharrak eta interesak.

Todas las actividades y los servicios de ANDRAGORA son importantes y tendrán presente la perspectiva interseccional y las necesidades e intereses de todas las mujeres.

V KAPITULUA

CAPÍTULO V

ANTOLAKETA ETA KUDEAKETA

ORGANIZACIÓN Y GESTIÓN

13. artikulua.- Espazioen kudeaketa

Artículo 13.- La gestión de los espacios

Kudeaketa parte-hartze zuzeneko eredu komunitario gisa ulertzen da; hau da, lan eta eraikuntza kolektiboko prozesu gisa, elkartze ez-hierarkiko eta horizontala ahalbidetzen duena, eta helburu komunak ezartzen dituena. Bertan, hainbat identitate, begirada eta ikuspegi koordinatzen dira, eta ezarritako helburuak lortzeko beharrezkoak diren indarrak eta sinergiak proiektatzen eta metatzen dira.

La gestión es entendida como un modelo de participación directa comunitaria, es decir, un proceso de trabajo y construcción colectiva, que propicia un encuentro no jerárquico y horizontal, y donde se establecen objetivos comunes en el que se coordinan diferentes identidades, miradas y perspectivas y donde se proyecta y se acumulan las fuerzas y sinergias necesarias para el logro de los objetivos establecidos.

Kudeaketaren definizio hori erreferentziatut hartuta, eta ANDRAGORAREN definizio eta funtzionamendurako egindako partaide-

Tomando como referencia esta definición de la gestión, y teniendo en cuenta el proceso participativo llevado a cabo para la definición y funcionamiento de



tza-prozesua kontuan hartuta, ANDRAGORAREN kudeaketa partekatua eta osatera paritariokoa izatea proposatzen da, proiektuan inplikaturako udalen ordezkari politiko baten, Etxearen Elkartearen, MFren eta ANDRAGORARI lotutako Tolosaldeko emakume-taldeen ordezkarien artean.

Kudeaketa hori honako organo hauen bidez egingo da: Lantaldeak, Talde Eragilea, Koordinazio Gunea, Gune Zabala/Asanblada.

Berdintasun Saila fisikoki Emakumeen Etxean dagoenez, erabateko autonomia izango du bere eginkizunak betetzeko. Baterako kudeaketako organo batek ere ez du eskumenik izango Berdintasun Sailaren eginkizunen gainean, betiere funtzio horiek partaidetza-prozesuetan jasotakoa betetzen badute eta Berdintasun Arloaren funtzioak ez badira alderatzen etxeko funtzioekin eta araudiarekin.

13.1.- LANTALDEAK

13.1.2.- Osaera

Lanerako gune irekiak izango direnez, ANDRAGORAREN egitasmoan aktiboki parte hartzen duten emakumeek edozein lantaldetan parte hartzeko aukera edukiko dute. Partaidetza borondatezkoa izango da.

13.1.3.- Funtzioak

ANDRAGORA, se propone que la gestión de ANDRAGORA sea compartida y de composición paritaria, entre una representación política de los ayuntamientos implicados en el proyecto, y una representación de la Asociación de la Casa, del MF y los grupos de mujeres de Tolosaldea vinculados a ANDRAGORA.

Esta gestión se desarrollará a través de los siguientes órganos: Grupos de Trabajo, Grupo Motor, Espacio de Coordinación, Asamblea de la Casa.

Dado que el Departamento de Igualdad se encuentra físicamente en la Casa de las Mujeres, conservará plena autonomía para el ejercicio de sus funciones. Ningún órgano de cogestión tendrá competencias sobre las funciones del Departamento de Igualdad, siempre que éstas cumplan lo recogido en los procesos participativos y que las funciones del Área de Igualdad no entren en confrontación con las funciones y el reglamento de la casa.

13.1.- GRUPOS DE TRABAJO

13.1.2.- Composición

Al tratarse de espacios de trabajo abiertos, las mujeres que participen activamente en el proyecto de ANDRAGORA podrán participar en cualquier grupo de trabajo. La participación será voluntaria.

13.1.3.- Funciones



ANDRAGORAREN helburuak eta adostutako ildo estrategikoak garatzea. ANDRAGORAN garatzen diren jardueren eta programen plangintza-, jarraipen- eta ebaluazio-lana modu koordinatuan bideratzea.

13.1.4.- Dinamika

Unean uneko beharren arabera sortuko dira, Talde Eragileak sustatuta. Lantalde batzuk iraunkorrak izango dira, eta beste batzuk, aldiz, aurreikusitako zereginak egin ondoren desagertu egin daitezke.

Lantalde bakoitzak helburu, lan-plangintza eta dinamika propioak izango ditu, nahiz eta elkarren artean erlazionatuko diren eta elkarrekin elikatuko diren.

Adibidez: ANDRAGORAREN programazioa prestatzeko lantaldea, komunikazio-lantaldea, kulturartekotasuna, liburutegi feministakoa, juridikoa.

13.2.- TALDE ERAGILEA

13.2.1.- Osaera

Hauek osatuko dute Talde Eragilea:
Elkarteko ordezkariak

Lantalde guztietako ordezkariak

Tolosaldeko talde feministetako eta aukera-berdintasuna helburu duten emakumeen elkarteetako ordezkariak,

Desarrollar los objetivos de ANDRAGORA y las líneas estratégicas consensuadas. Facilitar de forma coordinada el trabajo de planificación, seguimiento y evaluación de las actividades y programas que se desarrollan en ANDRAGORA.

13.1.4.- Dinámica

Se crearán en función de las necesidades de cada momento, promovidas por el Grupo Motor. Algunos grupos de trabajo serán permanentes y otros podrán desaparecer después de haber realizado las tareas previstas.

Cada grupo de trabajo tendrá sus propios objetivos, planes de trabajo y dinámicas, aunque se relacionen y se alimenten conjuntamente.

Por ejemplo: Grupo de trabajo de preparación de la programación de ANDRAGORA, comunicación, interculturalidad, biblioteca feminista, asesoría jurídica.

13.2.- GRUPO MOTOR

13.2.1.- Composición

El Grupo Motor estará compuesto por:
Representantes de la Asociación

Representantes de todos los equipos de trabajo

Representantes de grupos feministas de Tolosaldea y asociaciones de mujeres que tengan como objetivo la igualdad de



etxeari lotuta daudenak.

oportunidades y estén vinculadas a la Casa.

ANDRAGORAKo Dinamizazio Zerbitzua

El Servicio de Dinamización de ANDRAGORA

Berdintasun-teknikaria

Técnica de Igualdad

13.2.2.- Kopurua eta eratze-prozesua

Funtzionaltasunari begira, gehienez 10 lagunek osatutako taldea izango da, eta ANDRAGORAREN aniztasuna islatuko du.

13.2.2.- Número y proceso de constitución

Como máximo participarán hasta 10 personas, que reflejen la pluralidad de ANDRAGORA.

Konpromiso maila handiena hartzeko prest dauden emakumeek haien burua boluntario gisa aurkez dezakete Talde Eragileko partaide izateko, edo beste emakume batzuek proposatutakoak izan daitezke hautagaiak. Osaera adostasunez edo kontsentsuz zehaztea lehenetsiko da, zenbait irizpide kontuan hartuta; besteak beste, adina, udalerría, eragile edota elkarteak, eta jatorria. Beharrezkoa bada, bozketa egingo da eta bozka-kopuru gehien jasotzen dituzten emakumeak hautatuko dira. Berdintasun-teknikariak eta Dinamizazio Zerbitzuak ez dute bozketan parte hartuko.

Las mujeres que estén dispuestas a asumir el mayor nivel de compromiso pueden presentarse como voluntarias para formar parte del Grupo Motor o ser propuestas por otras mujeres. Se priorizará a las participantes que sean elegidas por consenso o atendiendo a criterios como la edad, el municipio, asociación y el origen de ellas. En caso necesario, se procederá a la votación y a la selección de las mujeres que reciban mayor número de votos. Las técnicas de igualdad y el Servicio de Dinamización no participarán en la votación.

Bi urteren buruan, ordezkari berriak hautatzeko aukera irekiko da eta Talde Eragilearen osaera aldatzea lehenetsiko da, nahiz eta ardura-aldaketa ahalik eta egokien egiteko beharrezkoa dela baloratzen bada, taldeko ordezkarien erdiek beste urtebetez jarraitzea eta taldeko ordezkarien erdiek aldatzea.

En el plazo de dos años se abre la posibilidad de elección de nuevas representantes y se priorizará la modificación de la composición del Grupo Motor, si bien para realizar el mejor cambio de responsabilidad será necesario que la mitad de las representantes del grupo continúen un año más y la mitad de las representantes del grupo lo modifiquen.



13.2.3.- Funtzioak

Gune Zabalean edo Asanbladan adostutakoak gauzatzeko behar diren baldintzak sortzea, eta alderdi tekniko eta funtzionalarekin lotutako erabakiak hartzea.

ANDRAGORAREN erabilerarekin eta funtzionamendurekin lotutako alderdiei etengabeko jarraipena egitea: lantaldeak, ANDRAGORAREN erregelamendua eta abar.

ANDRAGORAREN programazioaren inguruan egiten diren proposamenak aztertzea, dinamizatzaileak alde aurretik helaraziko baititu, ANDRAGORAREN printzipioetara, helburuetara eta lan-ildo estrategikoetara egokitzen direla bermatuz.

Talde Eragilean lantzen diren gaien artean, Koordinazio Gunean edota Gune Zabalean edo Asanblada Orokorrean landu eta erabakitzekoak diren gaiak identifikatzea eta bideratzea.

ANDRAGORAN antolatutako jardueren funtzionamendua aldizka ebaluatzea eta, hala badagokio, beharrezko hobekuntza-neurriak hartzea.

Sor litezkeen arazoen aurrean irtenbideak aurkitzeko proposamenak egitea.

13.2.3.- Funciones:

Crear las condiciones necesarias para llevar a cabo lo acordado en la Asamblea y tomar decisiones relacionadas con el aspecto técnico y funcional.

Realizar un seguimiento continuo de los aspectos relacionados con el uso y funcionamiento de ANDRAGORA: grupos de trabajo, reglamento de ANDRAGORA, etc.

Analizar las propuestas que se formulen en relación con la programación de ANDRAGORA, que previamente la dinamizadora hará llegar, garantizando su adecuación a los principios, objetivos y líneas estratégicas de trabajo de la misma.

Identificar y canalizar los temas a tratar y decidir entre los temas que se trabajan en el Grupo Motor, en el Espacio de Coordinación y/o en la Asamblea.

Evaluar periódicamente el funcionamiento de las actividades organizadas en la Casa de las Mujeres y, en su caso, adoptar las medidas de mejora necesarias.

Proponer soluciones a posibles problemas.



13.2.4.- Dinamika

Bilerak hilean behin egingo dira, bai eta beharra ikusten denean ere; deialdiak, gutxienez, zazpi egun lehenago egingo dira.

Erabakiak adostasunez edo kontsentsuz hartuko dira; adostasunik ez badago bozketa egingo da, eta gehiengo soila beharko da erabakiak hartzeko.

Berdintasun teknikariak eta ANDRAGORAREN Dinamizazio Zerbitzuak ez dute bozketan parte hartuko.

Bilera egiteko, deitutakoen erdiak bertaratu behar du.

OHARRA: Talde Eragilea eta Koordinazio Gunea lehen aldiz osatzean, partaidetza-prozesuan parte hartu duten Talde Eragileko eta Lantalde Politiko Teknikoko kideak hartuko dira aintzat.

13.3.- KOORDINAZIO-GUNEA

13.3.1.- Osaera

Hauek osatuko dute Koordinazio Gunea:

Berdintasuneko arduradun politikoez; guztira 4 ordezkari: bi Tolosako Udalaren partetik, eta beste bi Tolosaldeko udalen partetik (ahal dela, emakumeak izango dira).

13.2.4.- Dinámica

Las reuniones se celebrarán una vez al mes, y cuando se estime necesario, y las convocatorias se realizarán con una antelación mínima de siete días.

Los acuerdos se adoptarán por consenso; en caso de no existir unanimidad se votará para llegar a acuerdos por mayoría simple.

La técnica de Igualdad y el Servicio de Dinamización de ANDRAGORA no participarán en la votación.

Para la celebración de la reunión será necesaria la asistencia de la mitad de las convocadas.

NOTA: La constitución por primera vez del Grupo Motor y del Espacio de Coordinación tendrá en cuenta a las representantes políticas del Grupo de trabajo político-técnico que hayan participado en el proceso participativo.

13.3.- ESPACIO DE COORDINACIÓN

13.3.1.- Composición

El Espacio de Coordinación estará compuesto por:

Responsables políticas de igualdad, con un total de 4 representantes, dos por parte del Ayuntamiento de Tolosa y otros dos por parte de los ayuntamientos de Tolosaldea (se procurará que sean mujeres).



Tolosako Udaleko berdintasun-teknikaria	Técnica para la igualdad del Ayuntamiento de Tolosa
ANDRAGORAko Dinamizazio Zerbitzua	Servicio de Dinamización de ANDRAGORA.
Elkarteko ordezkari bat (ahal dela, Talde Eragilean parte hartzen duena)	Una representante de la Asociación (preferentemente persona que participe en el Grupo Motor)
Lantaldeetako ordezkari bat (ahal dela, Talde Eragilean parte hartzen duena)	Una representante de los Grupos de Trabajo (preferentemente que participe en el Grupo Motor)
Tolosako Berdintasun Kontseiluko ordezkari bat, Kontseiluak berak izendatua (parekotasun ez-politikoa bermatu beharko da).	Una representante del Consejo de Igualdad de Tolosa, designada por el propio Consejo (se deberá garantizar la paridad no política)
Tolosaldeko talde feministetako eta aukera-berdintasuna helburu duten emakume-elkarteetako ordezkari bat (ahal dela, Talde Eragilean parte hartzen duena).	Una persona representante de las organizaciones feministas y de igualdad de mujeres y hombres de Tolosaldea (preferentemente participante en el Grupo Motor)
Koordinazio Guneko ordezkariak ANDRAGORAekin lotuta egon beharko dute.	Las representantes del Espacio de Coordinación deberán de estar vinculadas con ANDRAGORA.

13.3.2.- Kopurua eta eratze-prozesua

10 lagunek osatuko dute, eta beti ere ordezkari politikoan eta lantaldeetako nahiz eragile eta elkarteetako emakumeen ordezkariak parekidea beharko da.

Koordinazio Gunean parte hartzeko prest

13.3.2.- Número y proceso de constitución

Estará compuesto por 10 personas, con representación paritaria entre representación política y mujeres de grupos de trabajo y agentes y asociaciones.

Las personas que estén dispuestas a



daudenek haien burua aurkez dezakete boluntario gisa, edota beste pertsona batzuek proposatuta aurkez daitezke hautagaiak. Osaera adostasunez edo kontsentsuz zehaztea lehenetsiko da eta, beharrezkoa bada, bozketa egingo da eta bozka-kopuru gehien jasotzen dituzten pertsonak hautatuko dira. Berdintasun-teknikariak eta Dinamizazio Zerbitzuak ez dute bozketan parte hartuko.

Hiru urteko epean, ordezkari berria hautatzeko aukera zabalduko da, eta lehenetsia emango zaio Koordinazio Gunearen osaera aldatzeari. Hala ere, aldaketa hori behar bezala egiteko beharrezkoa dela uste bada, dauden ordezkarietako batzuek lau urtez jarraitu ahal izango dute, gehienez ere. Ordezkari politikoaren kasuan, legealdian zehar aldatuko dira.

13.3.2.- Funtzioak

ANDRAGORARI eragiten dioten araudi eta hitzarmenei jarraipena egitea eta, hala badagokio, berrikustea.

ANDRAGORAN antolatutako jardueren funtzionamendua aldizka ebaluatzea eta, hala badagokio, beharrezko hobekuntza-neurriak hartzea.

Erakundeen eta emakumeen artean koordinazioa eta solaskidetza izatea.

ANDRAGORAKO jarduerak garatzeko beharrezko baliabideak eta finantzaketa

participar en el Espacio de Coordinación pueden presentarse como voluntarias o a propuesta de otras personas. Se priorizará la composición por consenso y, en el caso de no haberlo, se procederá a la votación y a la selección de las personas que reciban mayor número de votos. Las técnicas de igualdad y el Servicio de Dinamización no participarán en la votación.

En el plazo de tres años se abre la posibilidad de seleccionar nueva representación y se priorizará la modificación de la composición del Espacio de Coordinación, si bien si se estima que es necesario para la óptima realización de la modificación, algunas de las representantes existentes podrán continuar hasta un máximo de cuatro años. En el caso de la representación política se modificarán a lo largo de la legislatura.

13.3.2.- Funciones:

Seguimiento y, en su caso, revisión de normativas y convenios que afecten a ANDRAGORA.

Evaluar periódicamente el funcionamiento de las actividades organizadas en ANDRAGORA y, en su caso, adoptar las medidas de mejora necesarias.

Mantener la coordinación e interlocución entre instituciones y mujeres.

Analizar los recursos y financiación necesarios para el desarrollo de las



bermatzea.

Talde Eragileak proposatutako jarduerak eta proposamenak aztertzea eta bideratzea.

13.3.3.- Dinamika

Hasieran, bilerak hilean behin izango dira, baina martxa hartu ahala, bilerak, gutxi gorabehera, hiru hilean behin egitea aurreikusten da, eta baita beharra ikusten denean ere.

Deialdiak gutxienez zazpi eguneko aurrerapenez egingo dira.

Erabakiak adostasunez edo kontsentsuz hartuko dira; adostasunik ez badago bozkatu egingo da, eta gehiengo soilaren bidez hartuko da erabakia.

Berdintasun-teknikariak eta ANDRAGORAREN Dinamizazio Zerbitzuak ez dute bozketan parte hartuko.

Bilera egiteko, beharrezkoa izango da parte-hartzaileen erdiak bertaratzea, eta ordezkari parekidea izango da ordezkari politikoen eta ez-politikoen artean.

OHARRA: Talde Eragilea eta Koordinazio Gunea lehen aldiz osatzean, partaidetza-prozesuan parte hartu duten Talde Eragileko eta Lantalde Politiko Teknikoko kideak hartuko dira aintzat.

actividades de ANDRAGORA.

Analizar y canalizar las actividades y propuestas planteadas por el Grupo Motor.

13.3.3.- Dinámica

Al principio las reuniones serán una vez al mes, pero a medida que se coja el ritmo, se prevé que las reuniones se hagan, aproximadamente, cada tres meses, así como cuando se considere necesario.

Las convocatorias se realizarán con una antelación mínima de siete días.

Los acuerdos se adoptarán por consenso; en caso de no existir unanimidad se votará para llegar a acuerdos por mayoría simple.

La técnica de igualdad y el Servicio de Dinamización de ANDRAGORA no participarán en la votación.

Para la celebración de la reunión será necesaria la asistencia de la mitad de los y las participantes, siendo la representación paritaria entre representantes políticos y no políticos.

NOTA: La constitución por primera vez del Grupo Motor y del Espacio de Coordinación tendrá en cuenta a las mujeres del Grupo Motor y del Grupo de Trabajo político-técnico que hayan participado en el proceso participativo.



13.4.- GUNE ZABALA/ASANBLADA OROKORRA

13.4.1.- Osaera

ANDRAGORAKo partaideak (Emakumeen Etxeko lantaldeko lantaldeetako ordezkariak, edo ANDRAGORAKo dinamikan parte hartzen duten pertsonak)

ANDRAGORAREN Dinamizazio Zerbitzua

Berdintasun-teknikaria

Berdintasuneko arduradun politikoak

Elkartearen ordezkariak

Tolosaldeko talde feministetako eta berdintasuna helburu duten emakume-elkarteetako parte-hartzaileak

Egitasmoaren inguruan interesa duen edozein emakume

13.4.2.- Funtzioak

Lan-espazioen osaera onartzea

ANDRAGORAREN lan-ildo estrategikoak zehaztea.

Hala badagokio, ANDRAGORAREN erregelamendua aldatzeko proposamenak egitea eta hala badagokio, horiek aldatzeko proposamenak onartzea.

ANDRAGORAREN ebaluazio orokorra

13.4.- ESPACIO ASAMBLEARIO

13.4.1.- Composición

Participantes de la Casa de las Mujeres (representantes de los Grupos de Trabajo o personas que participan en la dinámica de ANDRAGORA)

Servicio de Dinamización de ANDRAGORA

La técnica de Igualdad

Responsables políticos de igualdad

Representantes de la Asociación

Participantes de grupos feministas de Tolosaldea y asociaciones de mujeres que tengan como objetivo la igualdad.

Cualquier mujer interesada en el proyecto

13.4.2.- Funciones

Aprobar la composición de los espacios de trabajo.

Definir las líneas estratégicas de trabajo de ANDRAGORA Mujeres.

Aprobar las normas y convenios de ANDRAGORA y, en su caso, aprobar las propuestas de modificación de los mismos.

Realizar la evaluación general de



egitea eta, hala badagokio, esku-hartze berriak proposatzea.

ANDRAGORako kudeaketa orokorraren eta lan-espazioen jarraipena egitea, hala nola lan-espazioen osaera onartzea, urteko memoria-txostenak onartzea eta abar.

Bozketan berdinketarik egonez gero, gaiari buruz erabakitzea, bai Talde Operatiboan, bai Koordinazio Gunean.

Eskualdeko emakumeen arteko harremanak eta sareak lantzea.

13.4.3.- Dinamika

Urtean, gutxienez, bi bilera egingo dira, beharrezkotzat jotzen denean, eta gutxienez zazpi egun lehenago egingo da deialdia.

Bileran, gutxienez, 11 lagunek hartuko dute parte.

Erabakiak adostasunez edo kotsentsuz hartuko dira; adostasunik ez badago bozkatu egingo da, gehiengo soilaren bidez hartuko da erabakia.

Bozkatzeko aukera ANDRAGORaren dinamikan aktiboki parte hartzen dutenek edukiko dute (lanerako guneetako partaideek nahiz antolatutako jardueretan parte hartzen dutenek, berdintasun-teknikari eta Dinamizazio Zerbitzuak izan ezik).

ANDRAGORA; y proponer, en su caso, nuevas intervenciones.

Realizar el seguimiento de la gestión general y de los espacios de trabajo ANDRAGORA, como la aprobación de la composición de los espacios de trabajo, la aprobación de los informes anuales de memoria, etc.

Decidir sobre el tema en caso de empate en la votación tanto en el Grupo Motor como en el Espacio de Coordinación.

Trabajar las relaciones y redes entre las mujeres de la comarca.

12.3.3.- Dinámica

Se celebrarán al menos dos reuniones al año, cuando se estime necesario, y se convocarán con una antelación mínima de siete días.

El número mínimo de participantes en la reunión será de 11 personas.

Los acuerdos se adoptarán por consenso; en caso de no existir unanimidad se votará para llegar a acuerdos por mayoría simple.

Podrán ejercer el derecho a voto quienes participen activamente en la dinámica de ANDRAGORA (a excepción de las participantes en los espacios de trabajo o en las actividades organizadas, así como las técnicas de igualdad y el Servicio de Dinamización).



VI. KAPITULUA ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

CAPÍTULO VI DE LOS DERECHOS Y DEBERES

14. Artikulua:- Erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak

Artículo 14.- Derechos y deberes de las usuarias

ANDRAGORAREN erabiltzaileek eraikinetan dauden espazioak eta ekipamendua erabiltzeko eskubidea dute (Berdintasun Sailari eta Dinamizazio Zerbitzuari esleitutakoak izan ezik), aldeaz aurretik egindako erabilera-baldintzen arabera (ordutegiak, datak, etab.).

Las usuarias de ANDRAGORA tienen derecho a la utilización de los diferentes espacios y el equipamiento disponible en los edificios (excepto de los asignados al Área de Igualdad y al Servicio de Dinamización), de acuerdo a las condiciones de uso elaboradas previamente (horarios, fechas, etc.).

Elkarte edo erakunde batek ANDRAGORAKO guneren bat edozein jardura garatzeko erabiltzea eskatzen duen bakoitzean, arduradun bat izendatuko du, eta horrek kudeaketa organoen aurrean erantzungo du.

Cada vez que una asociación o entidad solicite el uso de algún espacio de ANDRAGORA, para desarrollar cualquier actividad, designará a una persona responsable de la misma quien responderá ante los órganos de gestión.

ANDRAGORAKO ekipamendua eta instalazioak erabiltzen dituzten erabiltzaile guztiek bizikidetzara-arauek bete behar dituzte, eta ekipamendu zein instalazio horiek egoera ezin hobean mantentzeko betebeharra izango dute. Haien jardueretan parte hartzen duten guztiek horiek ondo erabiltzeko erantzukizuna beren gain hartuko dute, eta sor ditzaketen kalteak konpontzeko konpromisoa hartuko dute.

Todas las usuarias que hagan uso de del equipamiento y las instalaciones de ANDRAGORA, observarán las normas de convivencia, teniendo la obligación de mantenerlas en perfecto estado, asumiendo la responsabilidad de un buen uso por parte de todas las personas participantes en sus actividades y comprometiéndose a reparar los posibles daños que puedan producir.

Lagapen-ekipamenduak eta -materialak ANDRAGORAN bertan erabili behar dira, eta ezin izango dira bertatik atera, berariazko baimena izan ezean.

Los equipamientos y materiales de cesión se destinarán al uso de los mismos en el seno de ANDRAGORA, no estando permitido sacarlos de la misma, salvo autorización expresa.



ANDRAGORAREN erabiltzaile guztiek ahalegina egin behar dute funtzionamendu egokia izan dezan.

Todas las usuarias de ANDRAGORA están obligadas a colaborar en su buen funcionamiento

Lagapen-akordioan edo Tolosako Udalaren baimena jasotzen duen erregelamendu honetan ezarritako erabilera-ordutegiak errespetatzea.

Respetar los horarios de uso establecidos en el acuerdo de cesión o en el presente Reglamento donde se recoja la autorización del Ayuntamiento de Tolosa.

Lokalean hirugarrenen inolako merkataritza-publizitaterik ez egitea; publizitatetzat joko da zerbitzu eta/edo ondasun higigarri edo higiezinaren erosketak/salmenta edo kontratazioa, zuzenean edo zeharka, erraztea edo sustatzea helburu duen komunikazio mota oro.

No realizar en el local publicidad comercial alguna de terceros, entendiéndose por tal cualquier tipo de comunicación que tenga por objeto facilitar o promover, directa o indirectamente, la adquisición/venta o contratación de servicios y/o bienes muebles o inmuebles.

Erabilera-ordutegiek dirauten bitartean, bizilagunei enbarazurik ez eragitea eta zonako lasaitasuna ez nahastea, indarrean dagoen araudian ezarritako neurri egokiak hartuz.

No causar molestias a la vecindad durante los horarios de uso ni perturbar la tranquilidad de la zona, adoptando las medidas adecuadas establecidas en la normativa vigente.

Esleitutako espazioak osasungarritasun-eta higiene-baldintza egokietan erabiltzeko gordetzea.

Reservar los espacios asignados para su uso en las debidas condiciones de salubridad e higiene.

Lokaleko eta eraikineko giltzak zaintzea eta ixtea, erabiltzen duen azken erakundea denean, lagapen-erabakiak besterik xedatzen ez badu. Aldi berean, lagatako espazioen erabilera egokia zainduko dute, eta erabiltzaileen zaintza eta kontrola egingo dute.

Custodiar y cerrar las llaves del local y del edificio cuando se trate de la última entidad que lo utilice, salvo que el acuerdo de cesión disponga otra cosa. Al mismo tiempo, velarán por el buen uso de los espacios cedidos y realizarán la vigilancia y control de las usuarias.

Esleitu zaion espazioaren erabilera ez lagatzea hirugarrenei, ez osorik ez zati batean, elkarteko kide izan edo ez.

No ceder a terceros, en todo o en parte, la utilización del espacio asignado, sea o no miembro de la asociación.



Sor daitekeen edozein anomalia, gorabehera edo arazo berehala jakinaraztea Tolosako Udalari. Horretarako, Tolosako Udaleko Berdintasun Sailarekin harremanetan jarriko da elkarte edo kolektiboaren ordezkaria/solaskidea.

Comunicar inmediatamente al Ayuntamiento de Tolosa cualquier anomalía, incidencia o anomalía que pudiera surgir. Para ello, la persona interlocutora de la asociación o colectivo se pondrá en contacto con el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Tolosa.

Udalari uneoro baimena ematea, indarrean dagoen araudia eta erabilera lagatzeko edo baimentzeko erabakia betetzen direla zaintzeko jarraipen- eta ikuskapen-ahalmena balia dezan, guneetarako sarbidea erraztuz eta eskatzen den informazioa eta dokumentazioa emanaz.

Autorizar en todo momento al Ayuntamiento para que ejerza la potestad de seguimiento e inspección del cumplimiento de la normativa vigente y del acuerdo de cesión o autorización de uso, facilitando el acceso a los espacios y facilitando la información y documentación que se requiera.

Tabakoa eta/edo edari alkoholdunak eta osasunerako kaltegarriak diren beste substantzia batzuk (drogak, substantzia sorgogarri psikotropikoak) kontsumitu eta haiek kontsumitzera bultzatzen duen publizitaterik ez instalatzea.

No instalar publicidad que induzca al consumo de tabaco y/o bebidas alcohólicas y otras sustancias nocivas para la salud (drogas, sustancias estupefacientes psicotrópicas).

ANDRAGORAREN erabiltzaileek Erregelamendu hau hartzen dute ANDRAGORAREN funtzionamendua gidatzen duen funtsezko arauditzat

Las usuarias de ANDRAGORA asumen el presente Reglamento como la normativa fundamental que guía el funcionamiento de la misma.

15.- Erakundeen betebeharrak

15.- Obligaciones de las instituciones

Arau orokor gisa, ordenantza hau aplikatuzetik eta administrazio publikoen ondasunak kudeatzearen eta kontserbatzearen arloan indarrean dagoen legeriatik eratorritako udal-betebeharrak dira.

Como norma general, son obligaciones municipales derivadas de la aplicación de esta ordenanza y de la legislación vigente en materia de gestión y conservación de bienes de las Administraciones Públicas.

Udalak zuzenean kudeatzen dituen eta erabilera partekatuko araubide bati lotuta

En los centros gestionados directamente por el Ayuntamiento y sujetos a un



dauden zentroetan, udalak erabilera komuneko espazioak edo lokalak osasungarritasun- eta higiene-baldintza onenetan gorde beharko ditu.

régimen de uso compartido, éste deberá conservar los espacios o locales de uso común en las mejores condiciones de salubridad e higiene.

Era berean, Udalari dagokio obrak edo jarduketak egitea lokalen egiturazko elementuak mantentzeko, konpontzeko edo birjartzeko. Halakotzat hartuko da eraikinaren egiturari, paramentu bertikalei eta estalkiei eta zerbitzuen kanpoko harguneei eragiten diena, baldin eta zentroaren erabilera arrunt eta arruntagatik badira, eta, ondorioz, kanpoan geratuko dira erakunde erabiltzaileen konturako betebeharrak gisa ezartzen.

Asimismo, corresponde al Ayuntamiento la realización de obras o actuaciones para el mantenimiento, reparación o reposición de los elementos estructurales de los locales. Se entenderá por tal la que afecte a la estructura del edificio, a los paramentos verticales y cubiertas y a las tomas exteriores de servicios, siempre que sean por el uso normal y corriente del centro, quedando excluidas, en consecuencia, las obligaciones que se impongan a cargo de las entidades usuarias.

Tolosako udalari dagokio jabekideen erkidegoari dagozkion kuotak ordaintzea, jabetza horizontalaren araubideari atxikitako higiezinetan kokatutako lokalen kasuan.

Corresponde al Ayuntamiento de Tolosa el pago de las cuotas correspondientes a la comunidad de propietarios en el caso de locales situados en inmuebles sujetos al régimen de propiedad horizontal.

Udalak bermatu behar du lokalen erabiltzaileek erreferente bakarria izatea, hain zuzen, Erreferentziazko Departamentu bat izatea. Erreferente hori erabileraren xede nagusiarekin lotura duen Departamentuko arduradun teknikoa izango da.

El Ayuntamiento debe garantizar que los usuarios de los locales tengan un único referente, un Departamento de Referencia. Este referente será el responsable técnico del Departamento relacionado con el objeto principal del uso.

Horretaz gain, udalak ondorengo hauek burutu eta indarrean mantenduko ditu:

Además, el Ayuntamiento llevará a cabo y mantendrá en vigor:

Kalte edo lapurreten aurrean jarduteko protokoloa.

Protocolo de actuación ante daños o robos.

Lokalen segurtasuna eta irisgarritasuna

Planificación de los trabajos para



bermatzeko lanen plangintza.

garantizar la seguridad y accesibilidad de los locales.

Erabilera partekatuko lokalen barne-araudia.

Reglamento interno de locales de uso compartido.

16.- Baimena edo lagapenaren epea

16.- Plazo de autorización o cesión

Lagapena edo erabilera baimenaren gehieneko epea lau urtekoa izango da, eta berrizatu ahal izango da elkarteak edo taldeak aurrez horrela eskatuz gero, beti ere Araudi honetako baldintzak betetzen baditu.

El plazo máximo de la autorización de cesión o uso será de cuatro años, renovable previa solicitud de la asociación o agrupación, siempre que cumpla los requisitos del presente Reglamento.

VII. KAPITULUA

CAPÍTULO VII

AZKEN XEDAPENAK

DISPOSICIONES FINALES

17. artikulua.- ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxeak izan ditzakeen beharraren arabera, Erregelamendu hau aldatu egin daiteke.

Artículo 17.- El presente Reglamento podrá modificarse según las necesidades de ANDRAGORA, Tolosaldeko Emakumeen Etxea.

Erregelamendu hau aplikatzen hasi, eta handik urtebetera berrikusi egingo da.

El presente Reglamento será revisado una vez transcurrido un año de su aplicación.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, udalbatzak, aho batez, onartu Andragora, Tolosaldeko Emakumeen Etxearen erabilera eta funtzionamendua arautzeko udal erregelamenduari aurkeztutako alegazioak ebaztea, eta erregelamendua behin betiko onartzea.



12.HASIERAKO ONARPENA EMATEA TOLOSAKO UDALEKO EUSKARA ETA HEZKUNTZA SAILAK KUDEATUTAKO HEZKUNTZA PROGRAMEN KONTURAKO ZENBAIT DIRULAGUNTZA ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZAREN ALDAKETARI.

Herritarrak Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2023ko irailaren 20ko irizpena

AURREKARIAK

Tolosako Udalak erantzun egokiagoa eman nahi dio udalerriko hezkuntza-zentroetako jardueran laguntzeko eta izaera hezitzaileko ekintzak sustatzeko borondateari. Bultzatu nahi dira umeen eta gazteen garapen intelektual, afektibo, artistiko eta harremanezkoa xede duten ekintzak, balioak sustatzen dituztenak, eta familien kontziliazioa errazten dutenak.

Tolosako Udalak, 2021eko uztailaren 29an egindako Osoko Bilkuran, hasierako onespena eman zion Tolosako Udalaren eta bere erakunde publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorrari, baita Tolosako Udaleko Euskara eta Hezkuntza Sailak kudeatutako programen konturako zenbait dirulaguntza arautzen dituzten oinarriei ere. Informazio publikoko epealdia igarota, Ordenantza Orokorraren testua GAO n argitaratu zen (2017-07-07, 130. zk.), baita Euskara eta Hezkuntza Sailak kudeatutako programen konturako zenbait dirulaguntza arautzen dituen ordenantza ere (2021-08-09, 150. zk.).

Oinarri horiekin egindako dirulaguntza deialdien ostean, ikusi da ordenantzaren 4. atalak, diruz lagundu daitezkeen gastuak jasotzen dituenak, talka egiten duela errealitatearekin. Izan ere, diruz lagundu nahi diren jarduerak azpikontratatzeko muga bat jartzen du: ezin izango direla diruz lagundutako jardueraren % 50 baino gehiago azpikontratatu. Ordea, errealitatea bestelakoa da: ikastetxe guztietan azpikontratatu egiten dira jarduera horiek osotasunean. Hots, ordenantzan jasotako % 50eko mugak talka egiten du errealitatearekin.

Ordenantzan muga hori kentzea proposatu da, horrenbestez.

Aurretiazko kontsulta publikoan ez da ekarpenik jaso.

1.- Oinarri juridikoa

Euskal Autonomia Erkidegoko tokiko entitateei aplikagarria zaien Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17. artikulua arautzen ditu



udalerrien eskumen propioak, eta zehazten du horiek zein esparru materialetan erabili ahal izango dituzten; 17.1.25. artikulua arabera udalerriek, besteak beste, ondorengo esparru material hauetan erabili ahal izango dituzte eskumen propioak: "Gizarte-garapena ". Bestalde, 20. apartatuan: "Kultura eta kultur iharduerak sustatzea".

2.- Oinarrien izaera eta tratamendu juridikoa

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 4.1 a) artikulua ahala ematen die udalerriei erregelamenduak eta ordenantzak egiteko eta bere burua antolatzeko, lurralde-izaerako administrazio publikoak diren aldetik eta beren eskumenen esparruan.

Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak, VI. tituluan, legegintza-ekimenari eta erregelamenduak emateko ahalari buruzkoan, arauketa berri bat arautzen du, eta administrazioek legegintza-ekimenaren eta ordenantzak egiteko ahalaren egikaritzea hartara egokitu beharko dute. Hala, 129. artikuluan ezartzen du administrazioek printzipio hauen arabera jardungo dutela: premia, eraginkortasuna, proportzionaltasuna, segurtasun juridikoa, gardentasuna eta efizientzia.

3.- Udalaren sustapen-neurriak eta diru laguntzak

Toki-Korporazioen Zerbitzuen Erregelamendua arautzen duen 1955eko ekainaren 17ko Dekretuaren 24. artikulua eta hurrengoek onartzen eta xedatzen dute udalen sustapen-egintza, horien barruan dirulaguntzak emateko ahalmena onartzen zaielarik. Bestaldek, era orokorrean, herri-administrazioen laguntzak ondoko bi araudi nagusi hauek arautzen dituzte

- Azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra
- Lege hori garatzen duen 2006ko uztailaren 21eko Erregelamendua

Herri Administrazioen dirulaguntzak arautzen dituen Legearen 9.2 artikulua xedatzen du dirulaguntzak eman aurretik haien emakida arautzen duen oinarri arautzaileak onartzearen beharra. Aipatu artikulua 3. atalak oinarrien publizitatea arautzen du, dagokion Aldizkari Ofizialean argitaratu behar direlarik. Kasu honetan, oinarri arautzaile hauek dagokien Ordenantza jaso dira.

Oinarrien gutxieneko edukia Legearen 17.3 artikuluan arautzen da:

3. La norma reguladora de las bases de concesión de las subvenciones concretará, como mínimo, los siguientes extremos:

- a) Definición del objeto de la subvención.*
- b) Requisitos que deberán reunir los beneficiarios para la obtención de la subvención, y, en su caso, los miembros de las entidades contempladas en el apartado 2 y*



segundo párrafo del apartado 3 del artículo 11 de esta ley, y forma y plazo en que deben presentarse las solicitudes.

- c) Condiciones de solvencia y eficacia que hayan de reunir las personas jurídicas a las que se refiere el apartado 2 del artículo 12 de esta ley.*
- d) Procedimiento de concesión de la subvención.*
- e) Criterios objetivos de otorgamiento de la subvención y, en su caso, ponderación de los mismos.*
- f) Cuantía individualizada de la subvención o criterios para su determinación.*
- g) Órganos competentes para la ordenación, instrucción y resolución del procedimiento de concesión de la subvención y el plazo en que será notificada la resolución.*
- h) Determinación, en su caso, de los libros y registros contables específicos para garantizar la adecuada justificación de la subvención.*
- i) Plazo y forma de justificación por parte del beneficiario o de la entidad colaboradora, en su caso, del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y de la aplicación de los fondos percibidos.*
- j) Medidas de garantía que, en su caso, se considere preciso constituir a favor del órgano concedente, medios de constitución y procedimiento de cancelación.*
- k) Posibilidad de efectuar pagos anticipados y abonos a cuenta, así como el régimen de garantías que, en su caso, deberán aportar los beneficiarios.*
- l) Circunstancias que, como consecuencia de la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, podrán dar lugar a la modificación de la resolución.*
- m) Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.*
- n) Criterios de graduación de los posibles incumplimientos de condiciones impuestas con motivo de la concesión de las subvenciones. Estos criterios resultarán de aplicación para determinar la cantidad que finalmente haya de percibir el beneficiario o, en su caso, el importe a reintegrar, y deberán responder al principio de proporcionalidad.*

Azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzak arautzen dituen Lege Orokorren arabera:

Artículo 2. Concepto de subvención.

1. Se entiende por subvención, a los efectos de esta ley, toda disposición dineraria realizada por cualesquiera de los sujetos contemplados en el artículo 3 de esta ley, a favor de personas públicas o privadas, y que cumpla los siguientes requisitos:

- a) Que la entrega se realice sin contraprestación directa de los beneficiarios.*
- b) Que la entrega esté sujeta al cumplimiento de un determinado objetivo, la ejecución de un proyecto, la realización de una actividad, la adopción de un*



comportamiento singular, ya realizados o por desarrollar, o la concurrencia de una situación, debiendo el beneficiario cumplir las obligaciones materiales y formales que se hubieran establecido.

c)Que el proyecto, la acción, conducta o situación financiada tenga por objeto el fomento de una actividad de utilidad pública o interés social o de promoción de una finalidad pública.”

1955eko ekainaren 17ko Dekretuaren 24.artikuluaren arabera:

“Se considerara subvención cualquier auxilio directo o indirecto, valorable económicamente, a expensas de las Entidades locales, que otorguen las Corporaciones, y, entre ellos, las becas, primas, premios y demás gastos de ayuda personal.”

4.-Oinarrien izapidetzea

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluan xedaturikoa ikusirik, Arautegi honen izapidetzeak ondoko pausoak izango ditu:

- Hasierako onespena, Plenoari dagokiona, aipatu Legearen 22.2.d) artikuluan araututakoaren arabera.
- Informazio publikoa eta interesatuen entzunaldiko epea, 30 lanegunekoa, erreklamazio eta iradokizunak aurkez daitezzen..
- Aurkeztutako alegazioak ebatzi eta arautegiaren behin betiko testua onartzea, udalbatza plenoari dagokiona.
- Informazio publikoko epea iragan eta inolako erreklamaziorik ez balitz aurkeztuko, behin betikotzat onartua emango da.

5.- Organo eskuduna

Goian aipatu den moduan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2.d) artikuluan xedatutakoaren arabera, arautegi honen onspena udalbatza plenoaren eskumena da.

Tolosako Udaleko Herritarrak Batzordeak, 2023ko irailaren 20an egindako bilkuran, balorazio-proposamen hau aztertu eta bozkatu du. Bozketaren emaitza honako hau izan da:

- **Aldeko botoak:** Aitor Aguirresarobe, Goiuri Ezeiza, Aitzor Gartzia, Estitxu kortejarena, Iker Uson, Leire Zubeldia eta, Jose Mari Villanueva.



Beraz, aho batez, honako balorazio hau onartzea proposatzen zaio instrukzio organoari:

IRIZPENA

LEHENA.- Tolosako Udaleko Euskara eta Hezkuntza Sailak kudeatutako hezkuntza programen konturako zenbait dirulaguntza arautzen dituen ordenantzaren aldaketari hasierako onarpena ematea. Zehazki, honako artikulua hauen aldaketei: 2. artikulua, 4. artikulua, 8. artikulua eta 13. artikulua. Hau litzateke Ordenantzaren idazkera berria:

ORDENANTZA, TOLOSAKO UDALEKO EUSKARA ETA HEZKUNTZA SAILAK KUDEATUTAKO HEZKUNTZA PROGRAMEN KONTURAKO ZENBAIT DIRULAGUNTZA ARAUTZEN DITUENA.

Oinarriak

1. Xedapen orokorrak.
2. Onuradunak.
3. Prozedura.
4. Diruz laguntzeko gastuak.
5. Dirulaguntza emateko irizpideak.
6. Zuzkidura eta aurrekontuko partida.
7. Pertsona edo erakunde onuradunaren betebeharrak.
8. Ebazpena.
9. Dirulaguntzaren xedea justifikatzea.
10. Ordainketa aurreratuak eta dirulaguntzen ordainketa.
11. Beste dirulaguntzen bateragarritasuna.
12. Publizitatea.
13. Araudia.
14. Datu pertsonalen babesa.

ZIOAK AZALTZEA

Tolosako Udalak herriko hezkuntza

ORDENANZA REGULADORA DE SUBVENCIONES DE PROGRAMAS EDUCATIVOS GESTIONADOS POR EL ÁREA DE EUSKERA Y EDUCACIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE TOLOSA.

Bases

1. Disposiciones generales.
2. Entidades beneficiarias.
3. Procedimiento.
4. Gastos subvencionables.
5. Criterios para la concesión de la subvención.
6. Dotación y partida presupuestaria.
7. Obligaciones de la entidad beneficiaria.
8. Resolución.
- 9.- Justificación del objeto de la subvención.
- 10.- Pagos anticipados y abono de subvenciones.
11. Compatibilidad con otras subvenciones.
12. Publicidad.
13. Normativa.
14. Protección de datos de carácter personal.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El Ayuntamiento de Tolosa quiere dar una respuesta más adecuada a su voluntad



zentroetako jardueran laguntzeko eta izaera hezitzailea duten ekintzak sustatzeko borondateari erantzun egokiagoa eman nahi dio. Horregatik, ordenantza honen bidez, Udalaren eskumenpekoak diren eta udal hezkuntza azpisailari dagozkion hezkuntza programak diruz laguntzeko irizpideak eta arauak jaso nahi dira. Bereziki, haur, nerabe eta gazteen garapen intelektual, afektibo, artistiko eta harremanezkoa helburu duten ekintzen, balioak sustatzeko dituzten ekintzen eta administrazioei ere badagokien lan, pertsona eta gizarte arloko erantzunkidetasuna sustatzeko ekintzen estaldura publikoa bideratzeko.

Horregatik guztiagatik, udal dirulaguntza jarduerak bete behar dituzten printzipioak bermatzeko (publizitatea, gardentasuna, konkurrentzia, objektibotasuna, berdintasuna, diskriminaziorik eza, eragingarritasuna eta eraginkortasuna), ordenantza hau egin da, parte hartzen duten udal organoen eta dirulaguntza onuradunen eskubideak eta betebeharrak arautzen dituen marko juridiko orokorra jasotzeko.

1. Xedapen orokorrak.

Ordenantza honen helburua da Tolosako Udaleko Hezkuntza Sailak kudeatutako eta Tolosako irakaskuntza arautuko ikastetxeek edo irabazi-asmorik gabeko guraso elkarteek dirulaguntzak eskatzeko eta haiek emateko prozedurak arautzea.

Ordenantza honen bidez diruz lagunduko diren jarduerak:

- Haur, nerabe, gazte eta familien edo bizikidetzak unitateen heziketan

de apoyar la actividad de los centros educativos del municipio y de promover acciones de carácter educativo. Por ello, la presente Ordenanza pretende recoger los criterios y normas para subvencionar los programas educativos de competencia municipal correspondientes a la Subárea de Educación. En particular, para facilitar la cobertura pública de las acciones dirigidas al desarrollo intelectual, afectivo, artístico y relacional de niños, niñas, adolescentes y jóvenes, de acciones de promoción de valores y de las acciones dirigidas a fomentar la corresponsabilidad laboral, personal y social que compete también a las administraciones.

Por todo ello, con el fin de garantizar los principios que deben regir las actuaciones subvencionales municipales (publicidad, transparencia, concurrencia, objetividad, igualdad, no discriminación, eficacia y efectividad), se elabora la presente Ordenanza, donde se recoge el marco jurídico general que regula los derechos y obligaciones de los órganos municipales participantes y de las entidades beneficiarias de las subvenciones.

1. Disposiciones generales.

El objeto de esta ordenanza es regular los procedimientos de solicitud de los centros educativos de enseñanza reglada de Tolosa o asociaciones de padres y madres sin ánimo de lucro de subvenciones gestionados por el Área de Educación del Ayuntamiento de Tolosa, y la concesión de dichas subvenciones.

Actividades a subvencionar mediante la presente ordenanza:

- Programas extraescolares o extracurriculares de apoyo a la educación de niños, niñas,



lagungarriak diren curriculumaz/eskolaz kanpoko programak; bereziki, haur, nerabe, gazte zein familien edo bizikidetzaren unitateen garapen intelektual, afektibo, artistiko eta harremanezkoa helburu duten eta balioak sustatzen dituzten ekintzak.

- Tolosako hezkuntza zentroetan familien zaintza eta lan-jarduera bateragarria egiteko kontziliazio programak.

adolescentes, jóvenes y familias o unidades convivenciales, en particular acciones que persigan el desarrollo intelectual, afectivo, artístico y relacional de los niños, adolescentes, jóvenes, familias o unidades convivenciales y promuevan valores.

- Programas de conciliación para compatibilizar el cuidado familiar y la actividad laboral en los centros de enseñanza de Tolosa.

Dirulaguntzak norgehiagoka prozedura bidezkoak izango dira.

Las subvenciones se concederán mediante el procedimiento de concurrencia competitiva.

Honako dirulaguntza lerro hau arautzen da oinarri hauetan:

En las presentes bases se regula la siguiente línea subvencional:

- Tolosako ikastetxeetan curriculumaz/eskolaz kanpoko programak eta zaintza eta lan-jarduera bateragarria egiteko kontziliazio programak garatzeko dirulaguntzak ikastetxe eta guraso elkarteei.

- Subvenciones a centros educativos y asociaciones de padres y madres para el desarrollo de programas extracurriculares/extracurriculares y de conciliación de cuidados y actividad laboral.

2. Onuradunak.

Oinarri hauetan aipatzen den dirulaguntza honako hauek eskatu ahal izango dute:

- Tolosan egoitza nagusia duten Haur Hezkuntza, Lehen Hezkuntza eta Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza eskaintzen duten ikastetxeek.
- Hezkuntza arloko intereseko jarduerak gauzatzen dituzten irabazi asmorik gabeko Tolosako ikasleen guraso elkarteei, betiere, legearen arabera eratuak eta

2. Entidades beneficiarias.

Podrán solicitar la subvención a que se refieren las presentes bases:

- Los centros con sede principal en Tolosa que imparten Educación Infantil, Educación Primaria y Educación Secundaria Obligatoria.
- Las asociaciones de madres y padres de alumnos y alumnas de Tolosa sin ánimo de lucro que realicen actividades de interés educativo, legalmente



dagozkien erregistroetan inskribatuak, behar den IFZ dutenak eta beren jarduera, batik bat, Tolosako udalerrian garatzen dutenak.

constituidas e inscritas en los registros correspondientes, que cuenten con el NIF correspondiente y que desarrollen principalmente su actividad en el municipio de Tolosa.

Honako hauek ezin izango dute parte hartu eta pertsona edo entitate onuradunaren izaeratik kanpo geratuko dira:

No podrán participar y estarán excluidas de la condición de personas o entidades beneficiarias:

- Xedeak edo helburuak, kideak onartzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduna, antolamendua edo estatutuak direla-eta, emakumeen eta gizonen berdintasun-printzipioa urratzen duten pertsona fisikoak edo juridikoak.
- Administrazio-, lan- edo zigor-bidez irmoki zehatuak izan diren pertsona fisikoak eta juridikoak, sexu-arrazoiak direla eta berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren eskubidea urratu izanagatik.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legeak, otsailaren 18koak, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarakoak, ezarritako betekizunak betetzen ez dituzten entitateak edo enpresak.
- Ez dira diruz lagunduko, ezta ere, sexuagatiko edo diskriminazio anitzeko faktoreengatiko bereizkeria
- Las personas físicas o jurídicas cuyos fines u objetivos, sistema de admisión o acceso, funcionamiento, trayectoria, actuación, organización o estatutos vulneren el principio de igualdad de mujeres y hombres.
- Las personas físicas y jurídicas que hayan sido sancionadas en vía administrativa, laboral o penal de forma firme, por haber vulnerado el derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo.
- Entidades o empresas que no cumplan los requisitos establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y para una vida libre de violencia machista contra las mujeres.
- Tampoco serán objeto de subvención las actividades que supongan discriminación por razón de sexo o factores



eragiten duten jarduerak, emakume edo emakume-taldeak, baldin eta diskriminazio egoerak eragin ditzaketen beste faktore batzuk badaude, hala nola: arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaiak buruzko iritziak, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-orientazioa, genero-identitatea, genero adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizarte-bazterketako egoera, seropositibotasun-egoera, guraso bakarreko familia, familia-konfigurazioa edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratiboa.

de discriminación múltiple, de mujeres o grupos de mujeres, cuando concurren otros factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, tales como la raza, el color, el origen étnico, la lengua, la religión, la opinión política o de otra índole, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el lugar de nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad de género, la expresión de género, el proceso migratorio, el estatus de refugiado, la cultura, el origen rural, la situación de exclusión social, la situación de seropositividad, la familia monoparental, la configuración familiar o cualquier otra condición o circunstancia personal, social o administrativa.

Debekua ezartzen da, xedapen hauekin bat etorrira: Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistatik gabeko bizitzarako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 4, 3.1 eta 24.2 artikuluetakoa; Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13.3 artikulukoa; 1/1997 Legegintzako Dekretuaren 50.5 artikulua, eta Elkartzeko Eskubidea Arautzeko martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoaren 4. artikulua.

Se establece la prohibición conforme a lo establecido en los artículos 4, 3.1 y 24.2 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres; el artículo 13.3 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones; el artículo 50.5 del Decreto Legislativo 1/1997, y el artículo 4 de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación.

3. Prozedura.

Dirulaguntzak emateko prozedura Tolosako Udaleko Ordenantza

3. Procedimiento.

El procedimiento para la concesión de las subvenciones será el establecido en la



Orokorrean eta oinarri hauetan ezarritakoa izango da.

Indarrean dagoen legeriaren eta Tolosako Udalaren zein bere Erakunde Publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorretan adostutako aurreikuspenen arabera, dirulaguntza jaso dezaketen gastuek honako baldintza hauek bete behar dituzte:

- Batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat etortzea.
- Deialdian ezarritako epearen barruan egitea, deialdian espresuki kontrakoa xedatu ezean.
- Justifikatzeko epea bukatu aurretik egiaz ordaintzea.

4. Diruz lagundu daitezkeen gastuak.

Dagokion deialdian zehaztuko dira diruz lagundu daitezkeen gastuak, betiere Tolosako Udaleko Ordenantza Orokorreko 26. eta 27. artikuluetan jasotakoaren arabera.

Dirulaguntzaren xede diren jarduera guztiak osorik azpikontratatu daitezke. Azpikontratutako jarduera dirulaguntzaren % 20 baino handiagoa eta 60.000 eurotik gorakoa bada, kontratua idatziz egin beharko da, betiere, Tolosako Udalak aurretik eta espresuki hura gauzatzeko baimenik badago.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartzen dira legeriaren arabera eta Tolosako Udaleko Ordenantza Orokorren aurreikuspenen esparruaren barruan daudenak.

Ordenanza General del Ayuntamiento de Tolosa y en las presentes bases.

De acuerdo con la legislación vigente y las previsiones determinadas en las Ordenanzas Generales de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Entes Públicos, los gastos subvencionables deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Que respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada.
- Que se realicen dentro del plazo previsto en la convocatoria, salvo disposición expresa en contrario en la convocatoria.
- Que sean efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del plazo de justificación.

4. Gastos subvencionables

Los gastos subvencionables se determinarán en la correspondiente convocatoria, de acuerdo con lo previsto en los artículos 26 y 27 de la Ordenanza General del Ayuntamiento de Tolosa.

Todas las actividades objeto de subvención podrán subcontratarse en su totalidad. Cuando la actividad subcontratada sea superior al 20% de la subvención y superior a 60.000 euros, el contrato deberá realizarse por escrito, siempre que exista autorización previa y expresa del Ayuntamiento de Tolosa para su ejecución.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que se encuentren dentro del marco de las previsiones de la Ordenanza General del Ayuntamiento de Tolosa y de acuerdo con la legislación



Honako hauek EZ dira inola ere dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartuko:

- Bankuko kontuetako interes zordunak.
- Interes, errekaratu eta zehapen administratibo eta penalak.
- Prozedura judizialek sortutako gastuak.
- Zeharkako zergak, baldin eta berreskuratzen edo konpentsatu badaitezke.
- Errentaren gaineko zerga pertsonalak.

Jarduera garatzeko erabiltzen diren onuradunaren ondasun inbentariagarrien amortizazio-gastuak (Salbu DLoren 31.6 artikuluko baldintzak betetzen bada eta deialdiak arau bereziak zehazten baditu gai honetan).

5. Dirulaguntza emateko irizpideak.

Urtero onartzen den aurrekontu partidako kopurua onartutako eskaera guztiei emandako puntuen baturarekin zatituko da, eta horrela puntu bakoitzaren balore ekonomikoa kalkulatu da.

Puntu bakoitzaren balore ekonomikoa hori eskari bakoitzak lortutako puntu kopuruarekin biderkatuko da, eta horrek emango du jaso beharreko diru kopuruaren zenbatekoa.

Dirulaguntzaren emakida dagokion partidaren aurrekontuko diru-izendapenaren gehieneko mugaraino

vigente.

NO tendrán en ningún caso la consideración de gastos subvencionables:

- Intereses deudores en cuentas bancarias.
- Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Gastos originados por procedimientos judiciales.
- Los impuestos indirectos, siempre que sean susceptibles de recuperación o compensación
- Impuestos personales sobre la renta.

Los gastos de amortización de los bienes inventariables de la entidad beneficiaria que se utilicen para el desarrollo de la actividad (salvo que se cumplan los requisitos del artículo 31.6 LGS y la convocatoria determine normas especiales en esta materia).

5. Criterios para la concesión de la subvención.

El importe de la partida presupuestaria que se apruebe anualmente se dividirá entre la suma de los puntos asignados a todas las solicitudes admitidas, calculando así el valor económico de cada punto.

Este valor económico de cada punto se multiplicará por el número de puntos obtenidos por cada solicitud, lo que dará lugar al importe de la cantidad a percibir.

La concesión de la subvención se realizará hasta el límite máximo de la consignación presupuestaria de la partida



egingo da.

correspondiente.

Irizpide eta baremoen arabera Puntuación por criterios y baremos:
puntuazioa:

HARTZAILEAK:				
Atal honetan baloratuko da programa osoan aurreikusten den Tolosan erroldatutako parte hartzaile kopurua, eta ea programa bideratua dagoen ikasle bekadun, hezkuntza komunitateko kide edo guraso/tutoreari.				
Parte hartzaile kopurua Tolosan erroldatutako parte hartzaile kopurua	0,5 parte hartzaile bakoitzeko			
Hartzaile mota	Programak ikasle bekadunak ditu 4	Programa ikasleei bideratuta dago 3	Programa hezkuntza komunitateari bideratuta dago 2	Programa gurasoei bideratuta dago 1
HEZKUNTZA ZENTROA / ELKARTEA:				
Udalak antolatzen/sustatzen dituen programa/jardueretan erakundeak daukan parte-hartze maila neurtuko da, besteak beste, Kultura, Ingurumena, Berdintasuna, Euskara eta Gazteria sailtako foro eta jardueretan daukan parte-hartze aktiboa baloratuz (Euskararen Aholku Kontseilua, Berdintasun Mahaia, Agenda 30, Haurren hiria...). Kontuan hartuko da, 4/2005 Legeari jarraikiz, erakundearen zuzendaritzan sexu biek, gutxienez, % 40ko ordezkari izatea. Bestalde, kontuan hartuko da laguntzen den programan/jardueran boluntarioek egiten duten ekarpena				
Udal jardueretan parte hartzea	1 jarduera bakoitzeko			
Emakumeek % 40ko parte hartzea zuzendaritzan	3			
Boluntarioen laguntza Ea badagoen boluntarioen laguntza aurkeztu den programan.	3			
JARDUERAK / PROGRAMA:				
Diruz laguntzen den programa edo jarduera urtean behin, noizbehinka edo ikasturte osoan garatzea ere ezberdin baloratuko da. Era berean, kontuan izango da jarduera ikastetxean edo herrian garatzen den, aurkeztutako programak daukan ekintza kopurua eta ekintza horien autofinantziazio maila. Programan edo jardueran ezarritako hizkuntza-, hezkidetz- eta aniztasun-irizpideak ere neurtuko dira.				
Programaren iraupena	Ikasturte osoa 3	Noizbehinkakoa 2	Urtean behin 1	
Programaren proiektzioa	Herrian 2		Ikastetxean 1	
Jarduera kopurua Programak daukan jarduerak: zeramika, dantza...	0,5 jarduera bakoitzeko (Ez dira kontuan hartuko jarduera bereko taldeak)			



Autofinantzazioa	%40-%50 1	%51-%60 2	%61-%70 3	%71-%80 4	%81-%90 5	%91-%100 6
Hizkuntza plangintza: Euskararen erabileran eragiteko esku hartze planifikatuak izatea.	Ez dago	Hizkuntza plangintza jasota dago	Hizkuntza plangintza programa/jardueran integratuta dago		Hizkuntza plangintza erakundearen sistema osoan integratuta dago	
	0	1	2		3	
Hezkidetzaren irizpideak: Neska eta mutilen arteko berdintasuna modu espezifikoan eta, aldi berean, zeharkako ardatz gisa txertatzea.	Ez dago	Hezkidetzaren irizpideak jasota daude	Hezkidetzaren irizpideak programa/jardueran integratuta daude		Hezkidetzaren irizpideak erakundearen sistema osoan integratuta daude	
	0	1	2		3	
Aniztasunaren trataerarako neurriak: ikasleen hezkuntza-premiak, haien ikasteko interesa, motibazioa eta ahalmena aintzat hartuta, ingurune normalizatu eta inklusibo batean ikasteko neurriak hartzea.	Ez dago	Aniztasunaren trataerarako neurriak jasota daude	Aniztasunaren trataerarako neurriak programa/jardueran integratuta daude		Aniztasunaren trataerarako neurriak erakundearen sistema osoan integratuta daude	
	0	1	2		3	

RECEPTORES/AS:

En este apartado se valorará el número de participantes empadronados/as en Tolosa previsto en todo el programa y si el programa está dirigido al alumnado becario, a miembros de la comunidad educativa o a los padres-madres/tutores/as.

Número de participantes Número de participantes empadronados/as en Tolosa	0,5 puntos por participante			
Receptor/a	Programa con alumnado becario 4	Programa dirigido al alumnado 3	Programa dirigido a la comunidad educativa 2	Programa dirigido a padres-madres/tutores/as 1

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



CENTRO EDUCATIVO/ENTIDAD:						
Se valorará el grado de participación de la entidad en los programas/actividades que organice/promueva el Ayuntamiento, valorando su participación activa en foros y actividades de las Áreas de Cultura, Medio Ambiente, Igualdad, Euskera y Juventud (Consejo Asesor del Euskera, Mesa de Igualdad, Agenda 30, Ciudad de la Infancia...). Se tendrá en cuenta, de acuerdo con la Ley 4/2005, que en la dirección de la entidad ambos sexos estén representados al menos al 40 %. Por otra parte, se tendrá en cuenta la aportación del voluntariado en el programa/actividad que se subvenciona.						
Participación en actividades municipales	1 punto por actividad					
40 % de participación de las mujeres en la dirección	3					
Ayuda del voluntariado Existencia de ayuda de voluntariado en el programa presentado.	3					
También se valorará de forma diferente si el desarrollo del programa o actividad subvencionada es anual, puntual o durante todo el curso escolar. Asimismo, se tendrá en cuenta si la actividad se desarrolla en el centro o en el municipio, el número de acciones que contiene el programa presentado y el grado de autofinanciación de las mismas.						
También se medirán los criterios lingüísticos, coeducativos y de diversidad establecidos en el programa o actividad.						
Duración del programa	Todo el curso 3		Puntual 2		Anual 1	
Proyección del programa	En el municipio 2			En el centro 1		
N.º de actividades Actividades del programa: cerámica, danza...	0,5 puntos por actividad (No se computan los grupos de una misma actividad)					
Autofinanciación	40 %-50 % 1	51 %-60 % 2	61 %-70 % 3	71 %-80 % 4	81 %-90 % 5	91 %-100 % 6
Planificación lingüística: Intervenciones planificadas para incidir en el uso del euskara.	No existe	La planificación lingüística está recogida	La planificación lingüística está integrada en el programa/actividad		La planificación lingüística está integrada en todo el sistema de la entidad	
	0	1	2		3	

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



Criterios de coeducación: Incorporación de la igualdad de niños/niñas, chicos/chicas de forma específica y a la vez como eje transversal.	No existen	Los criterios de coeducación están recogidos	Los criterios de coeducación están integrados en el programa/actividad	Los criterios de coeducación están integrados en todo el sistema de la entidad
	0	1	2	3
Medidas para el tratamiento de la diversidad: Adoptar medidas para el aprendizaje en un entorno normalizado e inclusivo, teniendo en cuenta las necesidades educativas del alumnado, su interés, motivación y capacidad para aprender.	No existen	Las medidas para el tratamiento de la diversidad están recogidos	Las medidas para el tratamiento de la diversidad están integrados en el programa/actividad	Las medidas para el tratamiento de la diversidad están integrados en todo el sistema de la entidad
	0	1	2	3

6. Zuzkidura eta aurrekontuko partida.

Tolosako Udaleko Euskara eta Hezkuntza Sailaren urteko deialdian adieraziko da zeintzuk diren dirulaguntzen zuzkidurak eta aurrekontu-partidak.

Emango diren dirulaguntzak Euskara eta Hezkuntza Sailaren aurrekontuaren kargura finantzatuko dira eta urteroko deialdian zehaztuko da emango den kopurua.

7. Erakunde onuradunaren betebeharrak.

Hauek dira erakunde onuradunaren betebeharrak:

- Dirulaguntzaren oinarrian dagoen helburua bete, proiektua gauzatu, jarduera egin edo portaera bereganatuko du.
- Organo emailearen edo erakunde laguntzailearen aurrean justifikatuko du betebeharrak eta

6. Dotación y partida presupuestaria

Las dotaciones y partidas presupuestarias de las subvenciones se indicarán en la convocatoria anual del Área de Euskera y Educación del Ayuntamiento de Tolosa.

Las subvenciones que se concedan se financiarán con cargo al presupuesto del Área de Euskera y Educación y su cuantía se determinará en la convocatoria anual

7. Obligaciones de la entidad beneficiaria.

Las obligaciones de la entidad beneficiaria son las siguientes:

- Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de las subvenciones en el plazo que se establezca.
- Justificar ante el órgano concedente o la entidad colaboradora, en su caso, el



baldintzak bete dituela, jarduera egin duela eta bete dituela dirulaguntza emateko edo gozatzeko bete beharreko helburuak.

- Diruz lagundutako jarduera garatzeko eta bere zehaztapenak betetzeko behar diren baimen guztiak lortuko ditu.
- Organo emaileak egin beharreko egiaztapen-jarduerak onartu eta haiek egiten lagunduko du, indarrean dagoen araudiaren arabera; era berean, kontrol-organoek egindako egiaztapen eta kontrol finantzarioko beste edozein jarduera ere onartu eta egiten lagunduko du; eta aurreko jarduerak egiteko eskatzen zaion informazio guztia emango du.
- Emakidaren ebazpen-proposamena egin aurretik, zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzakoak eta Tolosako Udalekoak egunean dituela egiaztatuko du.

Erakundeen ziurtagiriak aurkeztu beharrean, erantzukizunpeko aitorpena aurkeztu beharko da, besteak beste, kasu hauetan:

- Onuradun bakoitzari eman beharreko zenbatekoak 3.000 euroko kopurua gainditzen ez duen deialdian.

cumplimiento de los requisitos y condiciones necesarios, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

- Obtener todas las autorizaciones necesarias para el desarrollo de la actividad subvencionada y el cumplimiento de sus determinaciones.
- Someterse a las actuaciones de comprobación a realizar por el órgano concedente y colaborar en su realización, de acuerdo con la normativa vigente, así como cualquier otra actividad de comprobación y control financiero realizada por los órganos de control, facilitando cuanta información le sea requerida para la realización de las actuaciones anteriores.
- Acreditar, con carácter previo a la formulación de la propuesta de resolución de concesión, que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, frente a la Seguridad Social y frente al Ayuntamiento de Tolosa.

La presentación de certificados de entidades deberá sustituirse por una declaración responsable, entre otros, en los siguientes casos:

- En aquellas convocatorias en las que la cuantía a otorgar a cada persona o entidad beneficiaria no supere el importe de 3.000 euros.



- Tolosako Udaleko organo eskudunak hala erabakitzen duenean, dirulaguntzaren izaera, araubidea edo zenbatekoa dela-eta behar bezala justifikatutako kasuetan.
- Administrazio publikoei eta horien mendeko sektore publikoko erakunde, organismo eta fundazioei emandako dirulaguntzak direnean, baldin eta dirulaguntzaren oinarri espezifiketan espresuki aurkakoa aurreikusten ez bada.
- Irabazi-asmorik gabeko erakundeei eta horien federazio, konfederazio edo elkarteei gizarte-ekintzako eta nazioarteko lankidetzako proiektuak edo programak finantzatzeko ematen zaizkien dirulaguntzetan.
- Cuando así lo acuerde el órgano competente del Ayuntamiento de Tolosa, en casos debidamente justificados por razón de la naturaleza, régimen o cuantía de la subvención
- En las subvenciones otorgadas a las administraciones públicas así como a los organismos, entidades públicas y fundaciones del sector público dependientes de aquéllas, siempre que en las bases específicas de la subvención no se prevea expresamente lo contrario.
- En subvenciones a entidades sin ánimo de lucro y sus federaciones, confederaciones o asociaciones para financiar proyectos o programas de acción social y cooperación internacional

Urriaren 13ko Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkideari buruzko 39/2015 Legeak, 28.2. artikuluan eskubidea aitortzen die herritarrei, lehendik Administrazioaren esku dauden agiriak ez aurkezteko. Hortaz, Tolosako Udalak berak ziurtagiri bat egingo du Udaleko zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzeko; ziurtagiri hori espedienteari erantsiko zaio.

Hori aplikatuko da baldin eta interesdunak aurka egiteko eskubidea baliatu ez badu, eta eskubide hori berariaz adierazi beharko da. Kasu horretan, interesdunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela

La Ley 39/2015, de 13 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en su artículo 28.2 reconoce a la ciudadanía el derecho a no presentar documentos que ya obren en poder de la Administración. Por tanto, el propio Ayuntamiento de Tolosa emitirá un certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones tributarias con el ayuntamiento y con la Seguridad Social, que se incorporará al expediente.

Se aplicará siempre que la entidad interesada no haya ejercido el derecho de oposición, que deberá manifestarse expresamente. En este caso, la entidad interesada deberá presentar certificado de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y con la



egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztu beharko du.

- Lau urteko epean gordeko ditu jasotako fondoak aplikazioa justifikatzen duten dokumentuak (dokumentu elektronikoak barne), egiaztapen- eta kontrol-jardueren aztergai izan daitezkeelako.
- Organo emaileari jakinaraziko dio nazioko edo nazioarteko edozein administrazio edo erakunde publiko zein pribatutik beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu baditu, diruz lagundutako jarduera finantzatzeko.
- Dirulaguntza emateko kontuan izan den edozein zirkunstantzia objektibo zein subjektiboren aldaketa jakinaraziko du.
- Jasotako fondoak itzuliko ditu, ordenantza orokorrean aurreikusitako kasuetan.
- Diruz lagundutako jardueraren zabalkunde-ekintzetan, Tolosako Udalaren dirulaguntza jaso duela adieraziko du.
- Jarduera egitean, pertsonen oinarritzko eskubideak eta indarrean dauden legeak errespetatuko ditu.

Elkarte eskatzaileek, euskarari dagokionez, 2018an Euskararen erabilera normalizatzeko planaren bidez onartu ziren hizkuntza irizpideetan zehaztutakoa bete beharko dute:

«Dirulaguntzak: Udalaren eta beraren

Seguridad Social.

- Conservar en el plazo de cuatro años los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, que puedan ser objeto de estudio de las actuaciones de comprobación y control.
- Comunicar al órgano concedente la obtención de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos procedentes de cualesquiera administraciones o entes, tanto públicos como privados, nacionales o internacionales, para la financiación de la actividad subvencionada.
- Comunicar la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiese sido tomada en cuenta para la concesión de la subvención.
- Devolver los fondos percibidos en los supuestos previstos en la ordenanza general.
- Declarar haber recibido subvención del Ayuntamiento de Tolosa en las acciones de difusión de la actividad subvencionada,.
- Respetar los derechos fundamentales de las personas y la legislación vigente en el ejercicio de la actividad.

Las entidades solicitantes deberán cumplir, en lo que respecta al euskera, lo especificado en los criterios lingüísticos que se aprobaron a través del plan de normalización del uso del euskera en 2018: Subvenciones: a la



erakunde autonomiadunen dirulaguntzak esleitzerakoan — kultur, kirol eta aisialdi mailakoak batik bat—, Udalak kontuan izango du diruz lagunduko den jardueraren hizkuntza... Zehazki, ondorengo eskatuko du gainerakoetan:

- a. Dirulaguntza aurreko eta ondorengo tramitazioan: idatzizko eta ahozko harremanetan, Udalak euskaraz egiteko erraztasunak emango ditu.
- b. Dirulaguntzaren xede den ekintzan euskararen erabilera bermatzea.
- c. Dirulaguntzaren xede den ekintzaren publizitatean ere euskara erabiltzea.

Dirulaguntza jasotzen duen ekintzatik ondoriozta daitekeen hitzaldi edo antzekoren bat antolatuko balitz, hizlari elebidunak hobestea, —hizlaria euskalduna ez balitz, laguntzaile euskaldun bat behintzat egotea— euskaldunen hizkuntz eskubideak ere errespetatu daitezkeen».

Bestalde, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 dekretuan laguntza eta dirulaguntzei buruzko 38. artikuluan xedatutakoa kontuan hartzekoa da:

- Lagundutako jarduera gauzatzean aplikatuko ditu onuradunak hizkuntza-irizpideak, honako printzipio hauek oinarri hartuta:
 - Proporzionaltasun-printzipioa bermatuko da,

hora de adjudicar las subvenciones del Ayuntamiento y sus organismos autónomos, principalmente culturales, deportivas y de ocio, el Ayuntamiento tendrá en cuenta el idioma de la actividad subvencionada... En concreto:

- a. En la tramitación previa y posterior de la subvención: en las relaciones escritas y orales, el Ayuntamiento facilitará el uso del euskera.
- b. Se deberá garantizar el uso del euskera en la acción objeto de subvención.
- c. Se deberá utilizar también el euskera en la publicidad de la acción objeto de subvención.

En el caso de que se organice alguna conferencia o similar que pudiera derivarse de la acción subvencionada, se priorizarán los ponentes bilingües —si el/la ponente desconoce el euskera, al menos un/una asistente bilingüe —para que se respeten también los derechos lingüísticos de la población euskaldun.

Por otra parte, debe tenerse en cuenta lo dispuesto en el artículo 38 del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi:

- La persona o entidad beneficiaria de la ayuda o subvención aplicará criterios lingüísticos en la fase de ejecución de la actividad subvencionada, y se basarán en los siguientes principios:
 - Se garantizará el principio de proporcionalidad en función de las



diruz lagundu den jardueraren ezaugarrien, xedearen eta hartzaileen arabera

- Hizkuntza-irizpideak diruz lagundutako jarduerari lotuta egongo dira.
- Onuradunak bere baliabideen edo besteren baliabideen bitartez ziurtatu ahalko ditu.
- Diruz lagundutako jarduerak berekin dakarrenean herritar-multzo zehaztugabe batekin edukitzea zuzeneko harremana, euskararen erabilera normala bermatuko da, hargatik eragotzi gabe gaztelania erabiltzea.
- Diruz lagundutako jardueran komunikazioak edo argitalpenak egin behar direnean, lehenetsuna emango zaio euskarari, Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen 26. artikuluan hizkuntza sustatzeko ezarritako neurriak betez.

Era berean, Tolosako Udalaren eta bere erakunde publikoen dirulaguntzen ordenantza orokorreko 7. artikuluan ondorengo irizpidea ezartzen da: «Ezinbesteko baldintza izango da agiri, irudi edo material guztiek hizkuntzaren erabilera ez-sexista baliatzea, estereotipo sexistak edo emakumeen bereizkeria eragin ditzakeen irudi oro saihestea eta honako balio hauek sustatzea: berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzun kidetasuna, eta genero-eginkizunen eta identitateen aniztasuna».

características, el objeto y los destinatarios y destinatarias de la actividad subvencionada.

- Estarán ligados a las actividades subvencionadas.
- Deberán ser acreditables por la entidad beneficiaria tanto con medios propios como ajenos.
- Cuando la actividad objeto de subvención implique una relación directa con un conjunto indeterminado de vecinos y vecinas, se garantizará el uso normal del euskera, sin perjuicio del uso del castellano.
- Cuando en el marco de la actividad subvencionada se produzcan comunicaciones o publicaciones, se dará preferencia al euskera en las mismas, al objeto de cumplir las medidas de fomento de la lengua establecidas en el artículo 26 de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización y uso del Euskera.

Asimismo, en el artículo 7 de la ordenanza general de subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus organismos públicos se establece el siguiente criterio: «De la misma manera, será requisito imprescindible que toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y



Eta otsailaren 18ko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legearen arabera, honako hauek ere kontuan hartuko dira:

- a. Kultura-jarduera guztietan neurriak hartzea bai sexuaren ziozko bereizkeria saihesteko, bai sustatzeko emakumeek zein gizonek parte hartzeko aukera eta partaidetza orekatua izatea.
- b. Emakumeek gizonetik berdintasunean parte hartzea onartzen ez duten edo oztopatzen duten kultura-jarduerarik ez antolatzea eta ez egikaritzea gunee publikoan.
- c. Kultura jardueraren batean —jai kutsukoak, artistikoak, kirolekoak, eta euskararen normalizazioaren arlokoak— sexuaren ziozko bereizketa ez egitea.
- d. Erabakiak hartzeko eremuetan: emakumeen eta gizonen presentzia orekatua lortzeko neurriak ezartzea pertsona anitzeko ordezkaritza orekatua bermatzeko: sexu biek % 40ko ordezkaritza, gutxienez.

8. Ebazpena.

Eskaerak aurkezteko epea bukatu ondoren, Udaleko Euskara eta Hezkuntza Sailak aztertuko ditu. Azkenik, Sailak txosten teknikoa egin ondoren,

pluralidad de roles e identidades de género».

Y de acuerdo con la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, se tendrán en cuenta lo siguiente:

- a. Adoptar medidas para evitar la discriminación por razón de sexo y promover la participación equilibrada de mujeres y hombres en todas las actividades culturales.
- b. No organizar ni ejecutar actividades culturales en el espacio público que no admitan o dificulten la participación de las mujeres en condiciones de igualdad con los hombres.
- c. No diferenciar por razón de sexo las actividades culturales de carácter festivo, artístico, deportivo y de normalización del euskera.
- d. En los ámbitos de toma de decisiones: medidas oportunas para lograr una presencia equilibrada de mujeres y hombres en los distintos ámbitos de toma de decisiones. A los efectos de esta ley, se considera que existe una representación equilibrada en los órganos administrativos pluripersonales cuando los dos sexos están representados al menos al 40 %.

8. Resolución.

Finalizado el plazo de presentación de solicitudes, serán examinadas por el Departamento de Euskara y Educación del Ayuntamiento. Por último, previo



dirulaguntzak emateko proposamena egin, eta Batzorde bati, zeinaren osadera deialdian zehaztuko den, aurkeztuko dio, honek irizpena eman dezan. Batzordearen osaderan emakumeen eta gizonen presentzia orekatua bermatuko da.

9. Dirulaguntzaren xedea justifikatzea.

Dirulaguntzaren erabileraren justifikazioa Tolosako Udaleko Ordenantza Orokorrean ezarritakoari jarraikiz egingo da, eta Euskara eta Hezkuntza Sailaren urteko deialdian ezartzen den epean aurkeztu beharko da.

Justifikazio-kontuak gutxienez informazio hau jaso beharko du:

a) Jarduera-memoria bat, dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko. Jarduketa-memoria memoria deskribatzailea da eta, gutxienez, hau izango da bere edukia:

- Elkartearen datuak
- Proiektuaren datuak
- Egindako jarduerak: izena, deskribapena, datuak ...
- Hartutako izaera formaleko obligazioen egiaztapena
- Proiektuaren garapenaren deskribapena:
 - Erabilitako giza baliabideak, materialak eta azpiegiturak
 - Onuradunak
 - Lortutako emaitzak,

informe técnico del Departamento, elaborará la propuesta de concesión de las subvenciones y la presentará a una Comisión cuya composición se determinará en la convocatoria, para su dictamen. Se garantizará una presencia equilibrada de mujeres y hombres en la composición de la Comisión.

9. Justificación del objeto de la subvención.

La justificación de la utilización de la subvención se realizará conforme a lo establecido en la Ordenanza General del Ayuntamiento de Tolosa y deberá presentarse en el plazo que se establezca en la convocatoria anual del Área de Euskera y Educación.

La cuenta justificativa deberá contener al menos la siguiente información:

- a) Memoria de actividades justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención. La memoria de la actividad es una memoria descriptiva cuyo contenido mínimo será el siguiente:
- Datos de la asociación
 - Datos del proyecto
 - Actividades realizadas: nombre, descripción, datos
 - Acreditación de obligaciones contraídas de carácter formal
 - Descripción del desarrollo del proyecto:
 - Recursos humanos, materiales e infraestructuras utilizados:
 - Beneficiarios/as
 - Resultados obtenidos



- aurreikusitakoekin
konparatuta
- Helburuen betetze maila
 - Alderdi positiboak eta negatiboak
 - Balorazioa eta etorkizunerako asmoak

Ahal den neurrian, datu guztiak sexuen arabera banatuta aurkeztuko dira.

MEM-EU-20 inprimakia erabil daiteke.

- b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria bat, non hauek jasoko diren:

Gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua (GAS-EU agiria):

- Zerrenda horretan gastuen egiaztagiri guztiak jaso behar dira, banan-banan, multzokatu gabe (non eta ez den multzokatutako zerrendan jasotakoa eranskin batean), behar bezala sailkatuta gastu-kontzeptuen arabera eta amaieran, zenbateko osoa adieraziz.
- Zerrendan egoki identifikatu behar dira hartzekoduna, dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen- eta ordainketa-datak
- Azken zenbateko horrek diruz lagundutako proiektuaren edo jarduketaren kostu osoa adierazi behar du.
- Proiektuaren edo jardueraren euskarri diren dokumentu guztiek osatu behar dute zerrenda, eta ez diruz lagundutako

comparados con los previstos

- Grado de cumplimiento de objetivos
- Aspectos positivos y negativos
- Valoración y perspectivas de futuro

En la medida de lo posible, todos los datos se presentarán desagregados por sexos.

Se puede utilizar el formulario MEM-EU-20.

- b) Memoria justificativa del coste de las actividades realizadas en la que se recoja lo siguiente:

Relación clasificada de gastos e inversiones (documento GAS-EU):

- Dicha relación deberá contener la totalidad de los justificantes de gastos, de forma individualizada, sin agrupar (salvo que se recoja en un anexo la relación agrupada), debidamente clasificados por conceptos de gasto y al final, indicando el importe total.
- La relación deberá identificar correctamente al acreedor, documento, importe, fechas de emisión y pago.
- Este último importe deberá indicar el coste total del proyecto o actuación subvencionada.
- La relación deberá estar integrado por todos los documentos que soporten el proyecto o actividad y no sólo por los documentos que



zenbatekoa estaltzeko dokumentuek bakarrik.

Bestelako diru-sarreraren edo dirulaguntzen zerrenda xehatua:

- Baldin eta jarduerak, dirulaguntzaz gain, funts propioekin edo beste dirulaguntza edo baliabide batzuekin ere finantzatu badira, baliabide horien zenbatekoa eta jatorria ere jaso beharko dira.

Diru-sarreraren eta gastuen balantzea (BAL-EU agiria):

- Gastuen eta sarreraren zerrenda jardueraren balantze ekonomikoan jasoko da, kontzeptuen arabera laburbilduta.

Fakturak: guztiak/lagina

- Gastuak fakturen bidez edo froga-balio baliokideko agirien bidez egiaztatu behar dira.
- Justifikazio-aldia amaitu aurretik benetan ordaindu dena hartuko da egindako gastutzat. Ondorioz, ordainketa egin izana egiaztatzen duten agiriak erantsi behar zaizkie fakturei.

Egiaztatu beharko da dokumentuetako zenbatekoak bat datozela eta erakunde onuradunaren presidentek edo idazkariak sinatu beharko ditu guztiak.

10. Beste dirulaguntzen bateragarritasuna.

Ordenantza honen kontura ematen diren dirulaguntzak bateragarriak izango dira

cupran el importe subvencionado.

Relación detallada de otros ingresos o subvenciones:

- En el caso de que las actividades hayan sido financiadas, además de con subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá constar el importe y la procedencia de dichos recursos.

Balance de ingresos y gastos (Documento BAL-EU):

- La relación de gastos e ingresos se recogerá en el balance económico de la actividad, resumido por conceptos.

Facturas: todas/muestra:

- Los gastos deberán acreditarse mediante facturas o documentos de valor probatorio equivalente.
- Se considerará gasto realizado el efectivamente pagado antes de la finalización del periodo de justificación. En consecuencia, las facturas deberán ir acompañadas de la documentación acreditativa de la realización del pago.

Se deberá acreditar que los datos de los documentos son conformes y deberán estar firmados por el presidente o secretario de la entidad beneficiaria.

10. Compatibilidad con otras subvenciones.

Las subvenciones que se concedan con cargo a la presente ordenanza serán



helburu horretarako beste edozein entitatek eman ditzakeen laguntzekin, betiere diruz lagundutako jardueraren gainfinantziazioa gertatzen ez bada.

Gainfinantziazioa gertatzen bada, murriztu egingo da dirulaguntza, dagokion neurrira doitu arte.

Gainfinantziazioa hori itzulketa egiteko obligazio bera eskatzen duten beste laguntzekin batera gertatzen bada, itzuli beharreko diru-kopurua proportzionala izango da, hain zuzen ere, jarduera burutzeko kostu osoaren eta esleitutako laguntzaren araberrako proportzioan.

11. Ordainketa aurreratua eta dirulaguntzen ordainketa.

Dirulaguntzak Tolosako Udaleko Ordenantza Orokorrean ezarritakoari jarraikiz ordainduko dira.

Ordainketa aurreratuak egin ahal izango dira justifikazioaren aurretiko funts-entrega moduan, dirulaguntzei atxikitako jarduerak burutzeko nahitaezko finantzaketa gisa. Nolanahi ere, azken zatien ordainketa egindako gastuaren justifikaziora baldintzatuta geratuko da. Lehen zatian dirulaguntza osoaren % 75 ordainduko da eta bigarren zatian, gainerako % 25.

12. Publizitatea.

Dirulaguntzen onuradunak diruz laguntzeko den edozein programaren, jardueraren, inbertsioen edo jardunen izaera publikoari buruzko publizitatea egin beharko du, eta ezin izango du ez hizkera ez irudi sexistarik erabili.

Txartel, plaka orogarrri, material inprimatu, euskarri elektronikoi/ikus-

compatibles con aquellas otras que, teniendo el mismo fin, pudieran ser otorgadas por cualquier otra entidad, siempre que de ello no se derive sobrefinanciación de la actividad subvencionada.

En caso de sobrefinanciación, se reducirá la subvención hasta ajustarla a la medida correspondiente.

En el caso de que dicha sobrefinanciación coincida con otras ayudas que requieran la misma obligación de reintegro, la cantidad a reintegrar será proporcional al coste total de ejecución de la actividad y a la ayuda concedida.

11. Pagos anticipados y abono de la subvención

Las subvenciones se abonarán conforme a lo establecido en la Ordenanza General del Ayuntamiento de Tolosa.

Podrán realizarse pagos anticipados como entrega de fondos previa a la justificación, como financiación obligatoria para la realización de las actividades sujetas a subvención. En todo caso, el pago del último parte quedará condicionado a la justificación del gasto realizado. En la primera parte se abonará el 75 % de la subvención total y en la segunda parte, el 25 % restante.

12. Publicidad.

La entidad beneficiaria de las subvenciones deberá publicitar el carácter público de cualquier programa, actividad, inversión o actuación subvencionable, y no podrá utilizar lenguaje ni imágenes sexistas.

En las referencias de tarjetas, placas conmemorativas, material impreso,



entzunezko, edo komunikabideetan egindako aipamenetan Tolosako Udalaren erakunde-irudia txertatu beharko da derrigorrean, baita finantzaketa publikoari buruzko hitzak ere.

13. Araudia.

Deialdi honetan espresuki zehaztuta ez den orotan, lege eta ordenantza hauek izango dira aplikaziozkoak:

- Azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra (azaroaren 18ko Estatuko Aldizkari Ofiziala); horren garapeneko Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua (uztailaren 25eko Estatuko Aldizkari Ofiziala).
- Tolosako Udalaren eta bere erakunde publikoen dirulaguntzen ordenantza orokorra (Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 2023ko apirilaren 11, 68. zk.).

14. Datu pertsonalen babesa.

Datu pertsonalen babesari buruz, ondorengo xedapenak aplikatuko dira besteak beste:

- 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzkoa.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Udala izango da datu pertsonalak

soporte electrónico/audiovisual, o medios de comunicación, deberá incluirse obligatoriamente la imagen institucional del Ayuntamiento de Tolosa, así como referencias relativas a la financiación pública.

13. Normativa.

En lo no previsto expresamente en la presente convocatoria, serán de aplicación las siguientes leyes y ordenanzas:

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (Boletín Oficial del Estado de 18 de noviembre) y su Reglamento de desarrollo, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio (Boletín Oficial del Estado de 25 de julio).
- Ordenanza general de subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y de sus organismos públicos (Boletín Oficial de Gipuzkoa, nº68, 11 de abril de 2023).

14. Protección de datos de carácter personal

En materia de protección de datos de carácter personal se aplicarán, entre otras, las siguientes disposiciones:

- Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.
- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y Garantía de Derechos Digitales.

El Ayuntamiento será la entidad



tratatu dituen entitateak eta tratamenduaren ardura izango duena. Tratamendu horren helburua dirulaguntzen ondoriozko informazio pertsonala kudeatzea izango da, horretarako zilegitasuna aipatutako legedian jasota dagoelarik.

Herritarrak eskubide hauek izango ditu: datuetara irispidea izateko, datuak zuzentzeko eta ezerezteko eskubidea, tratamenduaren aurka egiteko eta hura mugatzeko eskubidea.

encargada y responsable del tratamiento. Dicho tratamiento tendrá por objeto la gestión de la información personal derivada de las subvenciones, estando legitimada para ello en la citada legislación.

Las entidades interesadas podrán ejercitar el derecho de *acceso*, *rectificación*, *supresión*, derecho a la limitación del tratamiento y derecho de oposición.

BIGARRENA.- Ordenantzaren aldaketa hauek eta dagokion espedientea informazio publikoan jartzea hogeita hamar laneguneko epean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den biharamunetik hasita, herritarrek aztertu eta erreklamazio edo iradokizunak aurkez ditzaten. Era berean, epe horretan entzunaldia ematea eragileei.

HIRUGARRENA.- Erabaki hauek Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaletxeko iragarki taulan, Gardentasun Atarian eta Tolosako Udalaren webgunean argitaratzea.

LAUGARRENA.-Xedatzea epe horretan ez badago alegaziorik behin betiko onartuta dagoela ulertuko dela.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Estitxu Kortejarena Ugarte, Goiuri Ezeiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Josune Sanz Vidal, Aitor Agirresarobe Murgi, Kristina Pelaez Errazkin, Aitzol Garcia Azurmendi, Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotza Agirre Ugalde, Leire Zubeldia Rezola, Xabier Balerdi Tolosa, Ainhoa Dominguez Landa, Patxi Amantegi Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose M^a Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, hasierako onarpena eman dio Tolosako Udaleko Euskara eta Hezkuntza Sailak kudeatutako hezkuntza programen konturako zenbait dirulaguntza arautzen dituen ordenantzaren aldaketari.



**13. 10/2023 KREDITU ALDAKETARAKO ESPEDIENTEAREN BERRI EMATEA,
KREDITU GEHIGARRIEN MODALITATEAN.**

2023/10 kreditu gehigarrien modalitateko kreditu aldaketaren berri eman da. 2023/1901 Alkatetza dekretuak hau dio:

UNITATEA	KONTUHARTZAILETZA
XEDEA	10/2023 KREDITU ALDAKETA
ORDEZKARIA	
TITULARRA	

ALKATETZA DEKRETUA

KRISTINA PELAEZ ERRAZKIN Tolosako Udaleko jarduneko alkate-udalburuarena, bat etorrira Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearren 21.1 eta 21.3 artikuluetan ezarritakoarekin, eta 2023/1840 Alkatetza Dekretuak, 2023ko uztailaren 27koak, zinegotzi delegatuei emandako eskumenez baliatuta.

IKUSIRIK

Tolosako Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gehigarrien modalitatekoa, 10/2023 kreditu aldaketa.

Kontu-hartzaileak idatzitako txostenaren arabera espedientea bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 34. artikuluan ezarritakoarekin.

Aipatutako Foru Arauak 34.3 artikulua bitartez ematen dizkidan eskumenez baliatuz, hau

EBAZTEN DU

LEHENA.- Onartzea Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gehigarrien modalitatekoa, proposamenean ageri den partidakako xehetasunarekin, kapitulukako laburpen honen arabera



Kapitulua	Izena	Gehikuntza
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK	90.000,00
KREDITU GEHIGARRIAK GUZTIRA		90.000,00

FINANTZAKETA

Kapitulua	Izena	Zenbatekoa
8 (SARRERAK)	FINANTZA AKTIBOAK	90.000,00
GUZTIRA		90.000,00

BIGARRENA.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta exekutiboa denez gero, bidezkoa da Kontuhartzaitza Zerbitzuak berehala kontabilizatzea onartutako kreditu aldaketa, eta egintza honen berri Udalbatzari eman beharko zaio egiten duen hurrengo bilkuran.

Jarduneko alkateak agindu eta izenpetua, eta nik, idazkari naizen honek, ziurtatua, Tolosan, sinaduran agertzen den datan.

JARDUNEKO ALKATEA
Kristina Pelaez Errazkin

UDAL IDAZKARIA
Begoña Garmendia Vazquez

Udalbatzarkideak jakinaren gainean geratu dira.

14. 11/2023 KREDITU ALDAKETARAKO ESPEDIENTEAREN BERRI EMATEA, KREDITU GEHIGARRIEN MODALITATEAN.

2023/11 kreditu gehigarrien modalitateko kreditu aldaketaren berri eman da. 2023/xxx Alkatetza dekretuak hau dio:

ALKATETZA DEKRETUA

ANDU MARTINEZ DE RITUERTO ARREGI Tolosako Udaleko alkate-udalburuarena, bat etorrita Toki- Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 eta 21.3 artikuluetan ezarritakoarekin, eta 2023/1840 Alkatetza Dekretuak, 2023ko uztailaren 27koak, zinegotzi delegatuei emandako eskumenez baliatuta.



IKUSIRIK

Tolosako Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gehigarrien modalitatekoa, 11/2023 kreditu aldaketa.

Kontu-hartzaileak idatzitako txostenaren arabera espedientea bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 34. artikuluan ezarritakoarekin.

Aipatutako Foru Arauak 34.3 artikulua bitartez ematen dizkidan eskumenez baliatuz, hau

EBAZTEN DUT

LEHENA.- Onartzea Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gehigarrien modalitatekoa, proposamenean ageri den partidakako xehetasunarekin, kapitulukako laburpen honen arabera:

Kapituluak	Izena	Gehikuntzak
1	PERSONAL GASTUAK	12.110,00
2	GASTUAK ONDASUN ARRUNT ETA ZERBITZUETAN	38.000,00
KREDITU GEHIGARRIAK GUZTIRA		50.110,00

FINANTZAKETA

Kapituluak	Izena	Zenbatekoa
8 (SARRERAK)	FINANTZA AKTIBOAK	50.110,00
GUZTIRA		50.110,00

BIGARRENA.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta exekutiboa denez gero, bidezkoa da Kontuhartzaitza Zerbitzuak berehala kontabilizatzea onartutako kreditu aldaketa, eta egintza honen berri Udalbatzari eman beharko zaio egiten duen hurrengo bilkuran.

Alkateak agindu eta izenpetua, eta nik, idazkari naizen honek, ziurtatua, Tolosan, sinaduran agertzen den datan.

ALKATEA
Andu Martinez de Rituerto Arregi

IDAZKARI AKZIDENTALA
Karmele Contreras Goikoetxea



Udalbatzarkideak jakinaren gainean geratu dira.

15. ZAZPITURRI S.A. SOZIETATEKO ORDEZKARIAREN IZENDAPENAREN BERRI EMATEA.

Zazpiturri S.A. sozietateko bigarren ordezkariaren berri eman da. 2023ko irailaren 25eko 2023/2159 Alkatetza dekretuak hau dio:

ALKATETZA DEKRETUA

ANGEL MARTINEZ DE RITUERTO ARREGUIk, Tolosako Udaleko alkate-udalburuak, emana, bat etorrira apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, 21.1s) artikuluan ezarritakoarekin.

IKUSIRIK

Alkatetzak 2023ko uztailaren 3an emandako 2023/1708 alkatetza dekretuan, besteak beste, Zazpiturri, S.A, sozietateko ordezkari gisa Andu Martinez de Rituerto Arregi izandatu izan zen. Udalbatzak horren berri izan zuen bi mila eta hogeita hiruko uztailaren seian egin zuen Aparteko Osoko Bilkuran.

KONTUAN HARTURIK

Amezketako eta Tolosako ordezkari bana izendatuak izan direla baina Zazpiturri S.Aren estatutuen arabera, gutxienez, beste ordezkari bat izan behar duela eta tradizionalki agintaldi bakoitzean ordezkari hori txandakatzen joan dela administrazio kontseiluan eta orain Tolosari dagokiola.

Hori horrela, Alkatetza honek

EBAZTEN DU

LEHENA: *Ander Figuerido Zubiria zinegotzia izendatzea Zazpiturri S.A. sozietateko bigarren udal ordezkaria. Beraz, Tolosako Udaleko ordezkariak Zazpiturri S.A. sozietatean hauek izango dira:*

Angel Martinez de Rituerto Arregui J.

Ander Figuerido Zubiria J.



BIGARRENA.- Xedatzea izendatuak onartuko duela esleitutako kargua eta aitortuko duela, batetik, betetzen dituela baldintzak, eta bestetik, ez dagoela sartuta indarrean dagoen legediak aurreikusten dituen ezgaitasun edo bateraezintasun arrazoietan. Hala ere, izendapenajakinarazi eta hogeita lau orduko epean interesatuak ez badu ezer adierazten, onartutzat emango da egindako izendapena eta atal honetan adierazitako baldintzen onespina.

HIRUGARRENA.- Hartutako ebazpenak erakunde eta zinegotzi interesatuari jakinaraztea.

LAUGARRENA.- Osoko Bilkurari Dekretu honen berri ematea hurrengo batzarrean, eta argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaletxeko iragarki taulan eta bere web orrian.

Erabaki hau finkoa da eta amaiera jarri dio administrazio-bideari.

Alkateak agindu eta izenpetua, eta nik, idazkaria naizen honek, ziurtatua, Tolosan, sinaduran agertzen den datan.

Nire aurrean

Alkatea

Idazkari akzidentala

Angel Martinez de Rituerto Arregui

Karmele Contreras Goikoetxea.

Udalbatzarkideak jakinaren gainean geratu dira.

16. GALDERAK ETA ESKAERAK.

Besterik gabe, 20:05ean, bilera bukatutzat eman dute, eta nik, idazkari naizen honek, hori guztia ziurtatzen dut, alkateak ontzat emanik.

ALKATEA
O.e.

IDAZKARIA



AKTAREN ERANSKINA

**KLAUSULA ADMINISTRATIBO
PARTIKULARREN PLEGUA,
TOLOSAKO EUSKAL HERRIA
PLAZAKO 1EAN KOKATUTAKO
ERAIKUNTZAREN JABARI
PUBLIKOKO EMAKIDA ARAUTZEKO**

**PLIEGO DE CLÁUSULAS
ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
QUE HAN DE REGIR LA CONCESIÓN
DEMANIAL DEL EDIFICIO DE EUSKAL
HERRIA PLAZA Nº 1, DE TOLOSA**

Lehenengo klausula. Emakidaren xedea.

Emakidaren xedea da jabari publikoko ondasun honen eta atxikitzen zaion ekipamenduaren erabilera pribatiboko administrazio-emakida da:

Finkaren izena: Euskal Herria plaza 1.

Higiezinaren izaera: hiri-finka.

Mugak: Iparraldean: Atzeko kalezuloa;
Hegoaldean: Euskal Herria plaza;
Ekialdean: Agintari kalea;
Mendebaldean: Nagusi kalea.

Jabariaren izaera: zerbitzu publikoa.

Erregistroko datuak- LH ko 206 artikuluan oinarrituta. Liburukia: 1.709 ,Liburua: 265; Folioa: 186; finka: 12966.

Erabilera: Kultura-ekipamendua.
Inskripzio data:1994-10-16
Inbentarioaren zenbakia:1.1.000011

Emakidaren xedea Txotxongiloaren Nazioarteko Zentroaren jarduera da, eta helburu du txotxongiloen arterako zentro

Cláusula primera. Objeto de la concesión.

Constituye el objeto de la concesión el uso privativo sobre este bien de dominio público con su equipamiento, que se acompaña como anexo:

Nombre de la finca: Plaza Euskal Herria 1.

Naturaleza del inmueble:urbana

Linderos: Norte: Con callejón trasero, Sur: Plaza Euskal Herria, Este: Agintari Kalea, Oeste: Nagusi Kalea.

Naturaleza del dominio:Servicio Público.

Signatura del Registro: Inscrito por el 206 L.H., tomo 1709, Libro 265, Folio 186, Finca:12.966.

Destino: Equipamiento cultural
Fecha de inscripción :16-10-1994
Nº de inventario:1.1.000011

El objeto para el que se otorga la concesión es la actividad del Centro



integral baten proiektua gauzatzea, Europako erreferente bakar gisa.

Era berean, Tolosako kultura eta ezagutza sustatzea eta bultzatzea.

Emakida osoko zentro horrek honako elementu hauek ditu:

- Museo iraunkor bat eta aldi baterako erakusketak.
- Erabat digitalizatutako dokumentazio zentroa, artxiboa eta mediateka bat.
- 250 ikuslerentzako espazio eszeniko bat, modernoa eta ondo hornituta.
- Espazio horrek zine proiektiorako ekipamendu bat ere badu, proiektzioak 35 mm-tan zein 2D digitalean egiteko.
- Produkzio, muntaia eta entsegetarako gela.
- Ekintza eszeniko bateragarriak egiteko espazioak.
- Tailer eta ikastaroetarako gelak, saio presentzialak zein online bidezkoak egiteko (bideokonferentziak)
- Artista edo/eta ikerlarientzako egoitza txiki bat.
- Bi gela handiko solairu bat, abesbatzek zein beste musika taldeek entseguak egiteko.
- Bulego orokorrak.
- TOPIC zentroko denda.

Emakidaren xede dira eraikinaren lau solairuak. Hala ere, Udalak beste elkarte edo eragile batzuei laga ahal izango dizkie laugarren solairuko guneak, egoerak eta gizarte eragileen beharrek

internacional del Títere. Se trata de ejecutar el proyecto de un centro integral para el arte de la marioneta, como referente único en Europa.

Asimismo, promover e impulsar la cultura y el conocimiento de Tolosa.

El centro objeto de concesión integra los siguientes elementos:

- Un museo permanente y exposiciones temporales.
- Un centro de documentación, archivo y mediateca, totalmente digitalizados.
- Un moderno y bien equipado espacio escénico con un aforo para 250 espectadores/ras.
- El espacio escénico está también provisto de equipamiento de proyección cinematográfica en 35 mm y digital 2D.
- Sala para producción, montajes o ensayos.
- Espacios para actividades escénicas compatibles.
- Salas para talleres y cursos tanto presenciales como online por videoconferencia.
- Una pequeña residencia para artistas y/o investigadores/as.
- Una planta con dos grandes salas destinadas a ensayos de agrupaciones corales y musicales.
- Oficinas generales
- La tienda del TOPIC.

Constituyen objeto de la concesión las cuatro plantas del edificio. No obstante, el Ayuntamiento podrá ceder los espacios de la cuarta planta a



hala eskatzen badute. Kasu horretan, eraikinaren mantentze gastuen banaketa egingo litzateke erabiltzaileen artean, azalaren neurriak kontuan izanik, bakoitzari dagokion portzentajea ezarrita.

Emakidadunak bere izaeraren arabera erabili beharko du eraikina, eta helburu hauek betetzeko baino ez da erabiliko: Txotxongiloen arterako jarduera integrala. Era berean, Tolosako kultura eta ezagutza sustatzea eta bultzatzea.

Emakidadunak betebeharrak hori betetzen ez badu, Udalak emakida ondorioz gabe uzteko ahalmena izango du, eta kasu horretan ez da kalte-ordainik emango.

Bigarren klausula. Hautatzeko eta adjudikatzeko prozedura

Emakida adjudikatzeko modua hau izango da: zuzeneko emakida Tolosako Ekinbide Etxearen alde.

Zuzeneko adjudikazioa adjudikazio-prozedura gisa hautatzeko, honako hau hartu da kontuan:

Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen 137.4.b) artikulua: «Zuzeneko esleipena honako kasu hauetan erabaki ahal izango da:

b) Eskuratzailerak irabazi-asmorik gabeko erakunde bat denean, onura

otras asociaciones o agentes si la situación y las necesidades de los/las agentes sociales así lo aconsejaran. En este caso se procedería a la distribución de los gastos de mantenimiento del edificio entre los/as diferentes usuarios/as, teniendo en cuenta las dimensiones de la superficie, estableciendo para cada uno el porcentaje correspondiente.

El edificio deberá utilizarse por el concesionario según su naturaleza y destinarse exclusivamente al cumplimiento de los siguientes fines: Actividad integral para el arte de la marioneta. Asimismo, promover e impulsar la cultura y el conocimiento de Tolosa.

De no observar el concesionario dicha obligación, el Ayuntamiento tendrá la facultad de dejar sin efecto la concesión, sin que proceda, en tal caso, indemnización alguna.

Cláusula segunda. Procedimiento de Selección y Adjudicación.

La forma de adjudicación de la concesión será la adjudicación directa al Centro de Iniciativas Turísticas de Tolosa.

La elección de la adjudicación directa como procedimiento de adjudicación se basa en las siguientes consideraciones:

Artículo 137.4.b) de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas: «Se podrá acordar la adjudicación directa en los siguientes supuestos:

b) Cuando el adquirente sea una entidad sin ánimo de lucro, declarada de utilidad



publikokotzat aitortua, edo legez aitortutako eliza, konfesio edo erlijio-komunitate bat denean».

pública, o una iglesia, confesión o comunidad religiosa legalmente reconocida».

Horren harira esan behar da Eusko Jaurlaritzak, 1994ko irailaren 6an, «Tolosako Ekinbide Etxea» izeneko elkarte onura publikokotzat jo zuela, bere eginkizunak garatuz Euskadiren interes orokorrari laguntzen diola uste baitu.

En este sentido, la Asociación denominada «Centro de Iniciativas Turísticas» fue declarado de utilidad pública por el Gobierno Vasco, en fecha 6 de septiembre de 1994, por considerar que contribuye al interés general de Euskadi mediante el desarrollo de sus funciones.

Hirugarren klausula. Iraupena

Jabari publikoko ondasuna erabiltzeko epea 5 urte izango da, emakida hitzarmena sinatzen denetik kontatua.

Cláusula tercera. Duración.

El plazo de utilización del bien de dominio público será de 5 años desde la firma del convenio sobre la concesión.

Laugarren klausula. Emakidadunaren eskubideak eta betebeharrak.

Cláusula cuarta. Derechos y deberes de la concesionaria.

4.1 Eskubideak:

- a) Jabariko emakida gisa emandako ondare publikoak erabiltzea.
- b) Erainkuntzan udalak baimendutako obrak egitea.
- c) Aurreikusitako jarduerak garatzea, hori dena bat etorrira Plegu honetan xedatutakoarekin.
- d) Emakida erreskatatzeagatik sortutako kalte edo galerengatik kalte-ordainak jasotzea, kalte edo galera horien arrazoia interes publikoa izan bada, emakidadunak errurik izan gabe, betiere Toki Erakundearen Ondasunen Araudian zein Administrazio Publikoen Ondareari buruzko Legean xedatutako baldintzak badira.

4.1.Derechos:

- a) Utilizar los bienes de dominio público cedidos en concesión demanial.
- b) Realizar en el edificio las obras autorizadas por el Ayuntamiento.
- c) Ejercer las actividades objeto de concesión, de conformidad a las disposiciones del presente Pliego.
- d) Ser indemnizado por los daños o perjuicio que le ocasione el rescate de la concesión, si ésta se produjera por motivo de interés público, sin responsabilidad imputable a la concesionaria, siempre que se den los requisitos establecidos en el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, y en la Ley de Patrimonio de las



Administraciones Públicas.

4.2. Betebeharrak:

4.2.Obligaciones:

OROHAR:

DE CARACTER GENERAL:

-Ez besterentzea eta ez kargatzea emakidari lotuta dauden eta Udalari itzuli behar zaizkion ondasunak.

-No enajenar bienes afectos a la concesión que hubieran de revertir al Ayuntamiento, ni gravarlos.

-Emakida administrazio-dokumentu batean formalizatu baino lehen, emakidadunak egiaztatu beharko du alta emanda dagoela Jarduera Ekonomikoen gaineko zergan eta Gizarte Segurantzian.

-Antes de formalizar la concesión en documento administrativo, la concesionaria deberá acreditar haberse dado de alta en el impuesto de Actividades Económicas y en la Seguridad Social.

-Emakidadunak egoera hobezinean mantendu beharko du, garbitasuna, erabilera, kontserbazio, apaindura eta zainketa aldetik, emakidan sartutako jabari-publiko osoa.

-Todo el dominio público implicado en la concesión, tendrán que ser mantenidas en cuanto a su limpieza, uso, conservación, decoro y cuidado se refiere, en perfecto estado por el concesionario.

-Emakidadunak orobat egin beharko die aurre honako gastu hauei: Lizitazioaren publikatate-gastuei, eskatutako abalen kostuarenak barne.

- La concesionaria deberá hacer frente a los gastos derivados de la publicidad del procedimiento de adjudicación, incluido el coste de avales.

-Jabari publikoa eta instalazioak ez erabiltzea pleguetan adierazita ez dauden erabileretarako, salbu-eta Udalarekiko berariazko hitzarmen idatzi bat dagoela, dagokion espedientea tramitatu baino lehen.

-No dedicar el dominio público e instalaciones a usos distintos de los señalados en los pliegos, salvo que medie acuerdo expreso y escrito con el Ayuntamiento, previa tramitación del correspondiente expediente.

-Udal interesei edo hirugarrengeoi egin lekizkieken kalte eta galera guztien erantzule izatea, kalte-galera horiek beraren jarduerak edo beraren laguntzaileek eta langileek eginak badira, emakida irauten duen epean.

-Responder de todos los daños y perjuicios que pudiera ocasionarse a los intereses municipales o a terceros por las actuaciones propias, o de sus ayudantes, empleados y empleadas, durante el plazo de duración de la concesión.



JARDUERARI BURUZ:

- Kultur jarduera garatzea bat etorrita Plegu honetan xedatutakoarekin, eta emakidadunak egindako proposamenean ezarritako jardueraren baldintzekin.

- Erabilera emakida honek doako izaera duenez, emakidadunak ez du inolako kopururik ordaindu beharko okupazio kontzeptu gisa.

- Instalazioak behar adinako arretaz eta eraginkortasunez zuzentzea, kudeatzea eta ustiatzea.

- Indarrean dagoen araudiak jarritako irekitzeko eta ixteko ordutegiak betetzea.

-Garatu beharreko jarduera baldintza onenetan kudeatzeko behar diren langile aski izatea.

- Jardueraren funtzionamendurako behar diren baimenak eskatzea dagokien erakundeei.

-Erreklamazio-orriak izatea erabiltzaileen eskura.

-Emakidadunak bete beharko ditu lan-eta zerga-arloko legeriak ezarritako obligazioak, eta baldintza horiek betetzen ez badira, berea bakarrik izango da erantzukizuna.

-Emakidadunak bere gain hartuko ditu zergek, kontribuzioek, kargek edo tasek sortutako gastuak, bai eta. Era berean, ordaindu beharko ditu gasa, elektrizitatea, erregaiak, ura, zabor-bilketa eta estolderia, garbiketa-

EN RELACIÓN A LA ACTIVIDAD:

- El ejercicio de la actividad cultural, de conformidad a lo establecido en el presente Pliego y de conformidad a las condiciones de la actividad establecidas en la propuesta efectuada por la concesionaria.

- Dado el carácter gratuito de esta concesión de uso, el concesionario no abonará importe alguno en concepto de ocupación.

- La dirección, gestión y explotación de las instalaciones con la debida eficacia y diligencia.

- Cumplir con los horarios de apertura y cierre establecidos por la normativa vigente.

- Disponer de personal suficiente para atender en condiciones óptimas la actividad a desarrollar.

-Solicitar de los distintos organismos las autorizaciones precisas para su funcionamiento.

- Disponer de hojas de reclamaciones a disposiciones de los usuarios.

- La concesionaria deberá cumplir con las obligaciones impuestas por la legislación laboral y fiscal, siendo el único responsable en caso de incumplimiento.

- Serán de cargo de la concesionaria los gastos que se motiven por impuestos, contribuciones, gravámenes o tasas, así como los de gas, electricidad, combustibles, agua, recogida de basuras y alcantarillado, material de limpieza,



materiala, igogailua eta zerbitzua eskaintzeko behar diren horien antzekoak diren gainerako gastuak, horren gaineko obligazioak unean-unean beteko dituelari

-Emakidadunak erantzun egin beharko du pertsoneri hala ondasunei egindako kalteez, izan jardueraren ondorioz, izan espazioa okupatze eskusiboaren ondorioz. Hala, erantzun egin beharko du Udal honi nahiz hirugarrenei egindako kalteengatik. Horretarako, erantzukizun poliza bat formalizatu beharko du higieezinei, pertsoneri edo hirugarren batzuei egindako kalteen aurrean erantzuteko, eta polizaren gutxieneko kopurua 300.000 eurokoa izango da.

Era berean, eraikinari eta haren edukiari eragindako kalteei erantzuteko aseguru poliza bat kontratatu beharko du emakidadunak, establezimenduaren funtzionamenduaren ondorioz eraikinari, instalazioei edo emakidan dagoen jabari publiko osoari eragindako kalteak ordaintzeko.

Poliza horiek indarrean egon beharko dute emakidaren indarraldi osoan.

-hitzarmenak irauten duen bitartean, urte bakoitzaren amaieran, emakidadunak azken urtean egindako jardueren memoria bat entregatu beharko du, emakidaren balantze ekonomiko batekin batera.

-Emakidaren xedeak garatuko ditu emakidaren indarraldi osoan.

-Zentroaren eta bertako jardueraren berri

ascensor y cualesquiera otros gastos semejantes necesarios para prestar el servicio, cumpliendo puntualmente sus obligaciones al respecto.

-La parte concesionaria responderá de los daños que se causen, tanto a personas como a bienes, como consecuencia de la actividad que realicen o como consecuencia exclusiva de la ocupación del espacio, respondiendo de los daños que se causen tanto a este Ayuntamiento como a terceros. A tal efecto, deberán formalizar una póliza de responsabilidad para responder de los daños causados a inmuebles, personas o terceros, con un mínimo de 300.000 euros.

Asimismo, el concesionario vendrá obligada a contratar una póliza de seguros de daños al edificio y al contenido del mismo, con el objeto de resarcir los posibles daños que pudiera ocasionar al edificio, sus instalaciones, o a la totalidad del dominio público implícito en la concesión como consecuencia del funcionamiento del establecimiento.

Dichas pólizas deberán estar vigente durante toda la vigencia de la concesión.

-La concesionaria deberá entregar al finalizar cada una de las anualidades del convenio una memoria de las actividades realizadas durante el último año que irá acompañado de un balance económico de la concesión.

-Desarrollará el objeto de la concesión durante toda la vigencia del mismo.

-Difundirá fuera de Tolosa la existencia

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



Tolosatik kanpo zabalduko du.

-Udalarekin lankidetzan jardungo du zentroaren nazioarteko proiektzioan.

-Zentroko bisita gidatuak bultzatuko ditu.

-Emakidadunak errespetatu beharko du Udalak urtean 120 ordu erabiltzeko duen eskubidea, Udalak berak zuzenean sustatutako jardueretarako. Erabilera horrek eragindako gastuak Udalak ordainduko ditu, langilerik eta ekipamendu erantsirik behar izanez gero.

-Euskararen inguruko betebeharrak: emakidarekin loturiko ikerketak, txostenak, proiektuak, etab. euskaraz idatziko dira, baita software-interfazeetako testu eta soinuak ere. Emakidak hirugarrenei edo, oro har, herritarrei zerbitzuak eskaintzea edo haiekin harremanetan egotea eskatzen badu, emakida betetzeaz arduratzen den enpresaren eta erabiltzaileen arteko ahozko zein idatzizko komunikazioetan erabiltzaileak aukeratutako hizkuntza erabili beharko da. Dena den, jardueraren izaerak edota hartzaileek euskararen erabilera eskatzen badute, euskara erabiliko da.

Harremanetan egoteko, herritarrek ahoz zein idatziz euskara erabili ahal izango dutela bermatu behar da. Eta hori bete ahal izateko, emakidaren xedearekin loturiko langile guztiek elebidunak izan beharko dute. Ondorioz, udal langileekin

del centro y sus actividades.

-Colaborará con el Ayuntamiento en la proyección internacional del centro.

-Fomentará las visitas programadas al centro.

-El concesionario respetará el derecho de uso del Ayuntamiento de 120 horas anuales para actividades promovidas directamente por éste. Los gastos ocasionados por dicho uso serán sufragados por el Ayuntamiento, en caso de que se necesitara personal y equipamientos añadidos.

- Obligaciones respecto del euskara: Los estudios, informes, proyectos, etc. objeto de la concesión se redactarán al menos en euskara, incluidos los textos y sonidos de las interfaces de los softwares. Si el convenio exige prestar servicios a terceras personas o, en general, a la ciudadanía, o tener relación con ellas, las comunicaciones tanto verbales como escritas de la empresa responsable de la ejecución de la concesión y de las personas usuarias o que por el objeto de la concesión tengan que relacionarse deberán utilizar la lengua que, en su caso, hayan elegido la personas usuarias, salvo que la naturaleza de la actividad y/o las características de las personas destinatarias exijan el uso del euskara.

Deberá garantizarse que la ciudadanía no tenga impedimentos para relacionarse en euskara, tanto a nivel oral como escrito, por lo que la manera más eficaz para su cumplimiento será la de que todo el personal adscrito al objeto de la



edo, oro har, herritarrekin harreman zuzena izango dutenek elebidunak izan beharko dute. Hau bermatzea beharrezkoa izango da.

Baldintza hau, exekuzio-baldintza berezia izango da.

Espresuki ezein hizkuntzaren aukerarik egin ez bada, enpresa adjudikaziodunak pertsona fisiko edo juridikoei egin beharreko komunikazioak ele bitan izango dira. Mezu horiek erabilera komunekoak edo oso errazak badira, euskaraz izango dira, fakturak eta salerosketa-agiriak barne. Hala ere, herritarrak edozein unetan eska dezake euskaraz izatea komunikazioa; era berean, euskara erabiliko da emakidaren xede den zerbitzuaren berezko ezaugarriek euskararen erabilera eskatzen dutenean.

Administrazio kontratatzailearekin izan beharreko harremanetan, emakida gauzatzeko, oro har, euskara erabiliko da. Emakida gauzatzeari dagokionez, «oro har euskara erabiliko da» esaldiak bi gauza hauek esan nahi ditu: a) Ahozko komunikazioetan, euskara dakiten langileek, printzipioz, euskara erabiliko dute administrazio kontratatzailearekin harremanetan jarri behar dutenean emakida gauzatzeko beharrezkoa denean. Administrazio kontratatzaileak euskara erabiltzen badu emakida gauzaten ari den pertsonarekin, eta pertsona horrek ez badu euskara ondo menderatzen, enpresa adjudikaziodunak euskara menderatzen duten edota, administrazioarekin emakida gauzatzeko izan behar den harremana euskaraz izan dadin, behar diren baliabideak dituzten beste langile batzuk jarri beharko ditu

concesión sea bilingüe. En consecuencia, el personal que tenga relación directa con el personal municipal o con el público, en general, deberá ser bilingüe, por lo que deberán garantizarse su cumplimiento. Este requisito, será condición especial de ejecución.

Las notificaciones y comunicaciones de la empresa adjudicataria dirigidas a personas físicas o jurídicas se realizarán en bilingüe, salvo que sean muy utilizadas o de fácil comprensión, en cuyo caso se efectuarán en euskara, incluidas las facturas y la documentación de compraventa. No obstante, el ciudadano o la ciudadana podrá solicitar en cualquier momento el uso del euskara; asimismo, se realizarán en euskara cuando las características propias de la prestación objeto de la concesión exija que éste se ejecute en euskara.

En las relaciones con la Administración concedente a efectos de ejecución de las prestaciones contenidas en la concesión se utilizará, por lo general, el euskara. Respecto a la ejecución de las citadas prestaciones, se entiende como "se utilizará por lo general el euskara" lo siguiente: a) En las comunicaciones verbales, el personal que tenga conocimiento de euskara, en principio, empleará el euskara cuando, por las labores exigidas para la prestación, se ponga en contacto con la administración concedente. Cuando la administración concedente se dirija en euskara a la persona que esté ejecutando el convenio y esta no domine correctamente dicha lengua, la empresa concesionaria dispondrá inmediatamente personal con conocimiento adecuado de euskara o los medios oportunos para que los contactos



berehala, eta, b) Idatzizko komunikazioak euskaraz izango dira, fakturak eta gainerako salerosketa-agiriak barne.

- Enpresa lizitatzailleak emakumeen eta gizonen berdintasunerako 4/2005 Legean eta emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak bete beharko ditu.

- Dokumentuetan, publizitatean, irudietan eta material guztian hizkuntza ez-sexista erabili beharko dute; saihestu beharko dute emakumeen irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista oro, eta balio hauek izango dituen irudi jakin bat sustatu beharko dute: berdintasuna, emakumeen eta gizonen presentzia orekatua, aniztasuna, arduraren partekatua, eta rol eta genero identitate plurala.

OBRA ETA INSTALAZIOEN EXEKUZIOEN INGURUAN:

-Behartuta dago eraikina eta instalazioak erabilera- egoera onean mantentzera eta kontserbatzera, eta bere kargura egingo ditu kontserbazio- eta mantentze-lanak eta horretarako beharrezkoak diren konponketa guztiak, instalazioen urteko azterketa arruntak barne.

Mantentze eta konserbatze lana gisa ulertuko dira bizitza baliagarrian zehar beharrei erantzuteko baldintza egokiak izan ditzaten egin behar diren obrak.

Aipatutako obran zerrenda baldintza plegu honi eransten zaion dokumentuan

que deba mantener con la administración se realicen en euskara; y, b) las comunicaciones por escrito se harán en euskara, incluidas las facturas y el resto de la documentación.

- El concesionario deberá cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres, y la Ley Orgánica 3/2007 para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

EN RELACIÓN A LAS EJECUCIONES DE OBRAS E INSTALACIONES:

-La concesionaria se obliga a mantener y conservar el edificio e instalaciones en perfecto estado de utilización, realizando a su cargo los trabajos de conservación y mantenimiento y cuantas reparaciones fueran necesarias para ello, incluidas las revisiones ordinarias anuales de las instalaciones.

Por conservación y mantenimiento se entenderán las obras necesarias para que a lo largo de su vida útil se den las condiciones adecuadas para mantenerlas en las debidas condiciones.

Ahora bien, la concesionaria estará obligada a anotar en el formulario

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



jasoko ditu emakidadunak. Urtero, mantenu parteak udalari jakinaraziko zaizkio.

Berrikusketa eta mantentze lanen barruan sartzen dira emakidadunaren kontura izango diren galderei dagozkienak. Hala ere, horiek berritzea, hala dagokionean, Udalaren kontura izango dira.

-Garbi mantendu beharko dituzte Hustubideak, erretenak eta zorrotenak. Ur ponpei buruz, edozein anomaliaren berri udalari emango diote.

- Salbuetsita gelditzen dira ur-ponpak berrikusi eta mantentzea, udalaren kargura izango direlako. Horretarako, emakidadunak udal-teknikariei sartzen utziko die.

- Mantenu egokia egin arren, hondatzen diren material edo instalazioen birjarpena udalaren kargu izango da. Hala ere, jarduerarako behar den ekipamendua birjartzeko, emakidadunak ordaindu beharko du beti. Udalak lagatako ekipamendua itzultzea barne.

Hala ere, jarduerarako behar den ekipamendua birjartzea emakidadunaren kontura izango da beti, Udalak lagatako ekipamendua itzultzea barne.

- Elementu berriak erantsi ahal izango ditu ekipamendua hobetzeko, beti ere, bere baliabideekin ordainduta, eta Udalari horren berri eman beharko dio.

-Emakidadunari dagokio Udalak lagatako ekipamenduak birjartzea.

adjunto al presente pliego las obras referidas. Dichos partes deberán presentarse anualmente al Ayuntamiento.

Se incluyen dentro de estos trabajos de revisión y mantenimiento, los referidos a las calderas, que serán a cuenta de la parte concesionaria. Ahora bien, la renovación de las calderas, cuando proceda, será a cargo del Ayuntamiento.

-La concesionaria estará obligada a mantener limpios los sumideros, canalones y bajantes y comunicará al Ayuntamiento cualquier anomalía sobre las bombas de agua.

- Se exceptúan los trabajos de revisión y mantenimiento de las bombas de agua, que correrán a cuenta del Ayuntamiento. A estos efectos, la concesionaria permitirá la entrada del personal técnico municipal.

- La reposición de los materiales o instalaciones que se deterioren, correrán a cargo del Ayuntamiento en el caso de que el concesionario haya cumplido debidamente con su correcta obligación de realizar las labores de mantenimiento.

Sin embargo, la reposición del equipamiento necesario para la actividad correrá, en todo caso, a cuenta de la parte concesionaria, incluida la restitución del equipamiento cedido por el Ayuntamiento.

-Podrá aportar nuevos elementos, a fin de mejorar el equipamiento, en cuyo caso serán financiados a su cargo, dando cuenta de ello al Ayuntamiento.

-La reposición de los equipamientos cedidos por el Ayuntamiento,



-Behar diren egokitze-lanak egingo ditu, Udalak baimena eman ondoren, eta konpromisoa hartuko du eraikinean egiten den jardueraren ohiko funtzionamenduan ahalik eta eragozpen gutxien eragiteko moduan egin daitezen.

-Emakidaduna arduratuko da birjartze, berritze edo eraberritze partzialak behar adinako denboraz programatzeaz, horiek ahalik eta eraginkortasun handienarekin egin ahal izateko eta ohiko jardueran eraginik ez izateko.

-Kulturako arduradunak urteko txostena egin beharko du, lokalak adierazitako helburuen arabera erabilera izan duela eta baldintza egokietan daudela egiaztatzeko. Txostena negatiboa balitz, emakida baimen hau berehala bertan behera uzteko arrazoia izango litzateke.

- Baimen honen ondorioz dituen eskubide eta betebeharrak ezin izango dira transferitu, ezta eskualdatu ere.

-Lan eta obra guztiak agiri honekin batera eranskin gisa doan mantentze-eskuliburuaren arabera egingo dira. Eskuliburu hori loteslea da eta hitzarmenaren parte da. Agiri honekin kontraesanen egonez gero, agiri honekin batera doan mantentze-eskuliburuan ezarritakoa gailenduko da.

Bosgarren klausula. Udalaren prerrogatibak, eskubideak eta betebeharrak.

PRERROGATIBAK ETA ESKUBIDEAK:

Administrazio emaileak honako eskumen

corresponderá al concesionario.

-Realizará las obras de acondicionamiento que pudieran ser necesarias, previa autorización del Ayuntamiento, comprometiéndose a que las mismas se efectúen en condiciones que impliquen la menor perturbación posible en el normal funcionamiento de la actividad desarrollada en el edificio.

-Será responsable de programar con tiempo suficiente las reposiciones, renovaciones o reformas parciales precisas, para que las mismas puedan ser realizadas con la mayor efectividad y procurando no interferir en la actividad normal.

- El/la técnico municipal responsable de Cultura deberá emitir un informe anual en el que se acredite que el local ha sido destinado de acuerdo con los objetivos y que se encuentra en condiciones adecuadas. Si el informe fuera negativo, sería causa de suspensión inmediata de la presente concesión.

- No serán transferibles ni transmisibles los derechos y obligaciones derivados de la presente autorización.

- Todos los trabajos y obras se realizarán de conformidad con el manual de mantenimiento que se acompaña al presente pliego como Anexo. Dicho manual tiene carácter vinculante y forma parte del convenio. En caso de contradicción con el presente pliego prevalecerá lo estipulado en el manual de mantenimiento que se acompaña al presente pliego.

Clausula quinta. Prerrogativas, derechos y obligaciones del Ayuntamiento.

PRERROGATIVAS Y DERECHOS:

La administración concedente ostentará



hauek izango ditu:

a) Dagokien erakundeek egiten dituzten arauzko ikuskapenez gain, udalak jardueraren instalazioak, funtzionamendua eta kalitatea ikuskatzeko eskubidea izango du. Bereziki, ikuskapen-lanak egin ahal izango ditu Plegu honetan eta Baldintza Teknikoen Pleguan ezarritako baldintzak, baita emakidadunaren eskaintza ere, betetzen ote diren egiaztatzeko.

b) Interes publikokoko arrazoiak direla-eta, emakida bere edozein elementutan aldatzea, aldaketa hori behar bezala justifikatzen duen txostena egin ondoren, eta kontratistari indarrean dagoen legeriaren araberrako kalte-ordaina emanda, hala badagokio.

c) Emakidadunari, arau-hausterik egin badu, behar diren zigorrak jartzea.

d) Emakida erreskatatzea. Hori egin aurretik, behar den espedientea tramitatu behar da, emakidadunari entzunaldia emanda.

e) Emakidaren zehaztapenak interpretatzea eta zehaztapen horiek betetzeko garaian gerta litezkeen zalantzak eta gorabeherak argitzea.

f) Izatea, okupatutako jabari publikoaren zatari dagokionean, administrazio publikoen ondarearen gainean legeriak ematen dizkion eskubideak, batik bat, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamenduak eta Administrazio Publikoen Ondareari buruzko Legeak emandakoak.

los siguientes derechos:

a) Al margen de las inspecciones reglamentarias realizadas por los organismos correspondientes, el Ayuntamiento, podrá inspeccionar las instalaciones, funcionamiento y calidad de las respectivas actividades. En especial, podrá ejecutar las tareas de inspección destinadas a comprobar el cumplimiento de los requisitos establecidos en el presente Pliego y en el Pliego de Prescripciones Técnicas, así como de la oferta realizada por la concesionaria.

b) Modificar por razón de interés público, y previo expediente que lo justifique debidamente, la concesión en cualquiera de sus elementos,, indemnizando al contratista, si fuese el caso, de conformidad con la legislación vigente.

c) Imponer a la concesionaria las sanciones pertinentes por razón de las infracciones que cometiese.

d) Rescatar la concesión, previa tramitación del correspondiente expediente en el que se dará audiencia al concesionario.

e) Interpretar los términos de la concesión y resolver las dudas e incidencias en relación con su cumplimiento.

f) Ostentar, respecto de la porción de dominio público ocupada, las prerrogativas que le confiere la legislación sobre patrimonio de las administraciones públicas, en especial el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales y la Ley de Patrimonio de las Administraciones Públicas.

UDALAREN BETEBEHARRAK.

a) Emakidadunari behar den babesa

OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO.

a) Otorgar la concesionaria la protección



ematea emakidaren ustiatzeari dagokionean.

b) Emakidadunari emakidaren objektua ematea, obrak eta instalazioak egin eta jarduerak garatu ahal izan ditzan; eta okupatutako jabari publikoaren zatia emakidadunaren esku mantentzea emakidak irauten duen bitartean.

c) Emakidadunari emakidaren erreskateak sor litzakeen kalte-galerak ordaintzea, erreskatea interes publikoko arrazoiengatik egin bada, administrazio publikoen ondarea arautzen duten legeriarekin bat etorrita.

Seigarrenko klausula. Ondasuna itzultzea.

Emakidaren epea amaitzean, emakidaren xede diren ondasunak Udalbatzari itzuliko dizkiote, eta emakidadunak emakidaren arabera entregatu beharko ditu eta kontserbazio- eta funtzionamendu-egoera egokian.

Itzulketa baino lehenagoko aldi batean, zeina 6 hilabetekoa izango baita, Administrazio organo eskudunak ondasunak hitzartutako baldintzetan entregatzeko xedapenak onartuko ditu.

Zazpigarren klausula. Kontratatze gaitasuna egiaztatzea.

Eskaintzak aurkeztu ahal izango dituzte Espainiako edo atzerriko pertsona natural edo juridikoek, jarduteko gaitasun osoa badute [eta kontratatze debekurik ez badute].

Jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da:

a) Pertsona fisikoei dagokienez,

adecuada en lo que se refiere a la explotación de la concesión.

b) Hacer entrega a la concesionaria del objeto de la concesión para hacer posible la ejecución de las obras e instalaciones y el ejercicio de las actividades, y mantener la porción de dominio público ocupado en en posesión del concesionario mientras dure la concesión.

c) Indemnizar a la concesionaria por los daños y perjuicios que le pudiera causar el rescate de la concesión, si ésta se produjese por motivos de interés público, de conformidad con lo previsto en la legislación reguladora del patrimonio de las administraciones públicas.

Cláusula sexta. Reversión.

Al término del plazo de la concesión, revertirán a la Corporación los bienes objeto de la concesión, debiendo el concesionario entregarlos con arreglo al convenio y en el estado de conservación y funcionamiento adecuados.

Durante un período de tiempo anterior a la reversión, que será de 6 meses, el órgano competente de la Administración adoptará las disposiciones encaminadas a que la entrega de los bienes se verifique en las condiciones convenidas.

Cláusula séptima. Acreditación de la aptitud para contratar

Podrán presentar ofertas las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar [y no estén incursas en prohibiciones para contratar].

La capacidad de obrar se acreditará:

a) En cuanto a personas físicas,



nortasun-agiri nazionalaren fotokopia konpultsatuen bidez.

b) Pertsona juridikoei dagokienez, IFKren fotokopia konpultsatuen bidez eta eraketa-eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sortze-egintzaren bidez. Horietan, pertsona juridikoen jarduera arautzen duten arauak jasoko dira, eta, hala badagokio, pertsona juridiko motaren arabera dagokion erregistro publikoan behar bezala inskribatuta egongo dira.

Enpresaburuek froga dezakete kontratatzeko debekurik ez dagoela, lekukotza judicialaren edo administrazio-ziurtagiriaren bidez, kasuaren arabera.

Agintaritza eskudunak ezin badu agiri hori eman, horren ordez erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu ahal izango da, administrazio-agintaritza, notario publiko edo kualifikatutako erakunde profesional baten aurrean emandakoa.

Zortzigarren klausula. Eskaintza eta dokumentazio administratiboa aurkeztea.

8.1 Aldez aurreko baldintzak

Interesdunaren proposamenak lizitazioa arautzen duten baldintza-pleguak eta dokumentazioa bete beharko ditu, eta horiek aurkezteak esan nahi du lizitatuzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela klausula edo baldintza guztien edukiak, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

8.2 Proposamena aurkezteko lekua eta epea.

Dokumentazioa Tolosako Udaletxean

mediante la fotocopia compulsada del documento nacional de identidad.

b) En cuanto a personas jurídicas, mediante la fotocopia compulsada del CIF y la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

La prueba, por parte de los/las empresarios/as, de la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar, podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos.

Cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.

Cláusula octava. Presentación de la oferta y Documentación Administrativa

8.1 Condiciones previas

La proposición de la persona interesada deberá ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por la parte licitadora del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

8.2 Lugar y plazo de presentación de la proposición.

La documentación se presentará en el



aurkeztuko da, erregistro elektronikoaren bidez. Horretarako, hilabeteko epea dago, gonbidapena jasotzen den egunetik.

Halaber, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 2.1 artikuluan aipatzen diren erregistroetako edozeinetan aurkeztu ahal izango da.

8.3 Proposamenen edukia:

DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA

A) Enpresaburuaren nortasun juridikoa eta, hala badagokio, ordezkaritza egiaztatzen duten agiriak.

— Beste baten izenean agertzen direnek edo eskaintzak sinatzen dituztenek zuzenbidean egokia den edozein modutan egiaztatu beharko dute ordezkaritza.

— Lizitzailea pertsona juridikoa bada, ahalorde horrek Merkataritza Erregistroan inskribatuta egon beharko du, legez eska daitekeenean.

— Era berean, ordezkatzeko ahalorde askietsia duen pertsonak bere nortasun agiri nazionalaren fotokopia konpultsatua edo notarioaren testigantza aurkeztu beharko du.

b) Erantzukizunpeko adierazpen bat, kontratatzeko debekurik ez duela adierazten duena, eta berariaz adieraziko du egunean dituela indarreko xedapenek ezartzen dituzten zerga-betebeharrak, Udalarenak barne, eta Gizarte Segurantzarekikoak.

registro telemático del Ayuntamiento de Tolosa, dentro del plazo de un mes contado desde la recepción de la invitación. Asimismo, se podrá presentar en cualquiera de los registros a los que se refiere el artículo 2.1 de la ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común.

8.3 Contenido de las proposiciones:

DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA

A) Documentos que acrediten la personalidad jurídica del/de la empresario/a, y en su caso, la representación.

— Las personas que comparezcan o firmen ofertas en nombre de otro, acreditarán la representación de cualquier modo adecuado en Derecho.

— Si el/la licitador/a fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil, cuando sea exigible legalmente.

— Igualmente la persona con poder bastantado a efectos de representación, deberá acompañar fotocopia compulsada administrativamente o testimonio notarial de su documento nacional de identidad.

b) Una declaración responsable de no estar incurso en la prohibición de contratar y que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias, incluidas las del Ayuntamiento, y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.



Eredu hau erabili behar da:

«ERANTZUKIZUNPEKO
ADIERAZPENAREN EREDUA

_____, jauna/andrea.
Jakinarazpenetarako helbidea:

_____. IFK: _____.
Ordezkatzen duen entitatea:

IFK: _____.
Euskal Herria Plaza 1eko hiri-finkaren
emakidan parte hartu behar du.

Se presentará conforme al siguiente
modelo:
«MODELO DE DECLARACIÓN
RESPONSABLE

_____, con
domicilio a efectos de notificaciones en
_____.

_____, n.º ____, con
NIF n.º _____, en representación de
la Entidad _____, con
NIF n.º _____, a efectos de su
participación en el procedimiento de
adjudicación directa de la concesión de la
finca urbana de Euskal Herria plaza 1.

HONAKO HAU ADIERAZTEN DU BERE
ERANTZUKIZUNPEAN:

LEHENA. Parte hartuko duela ondorengo
prozeduran: Euskal Herria plaza 1eko hiri
finkaren zuzeneko emakidan.

BIGARRENA. Betetzen dituela baldintza
administratibo partikularren pleguan
adjudikaziodun izateko eskatzen diren
aurretiazko baldintza guztiak, zehazki:

Ez duela kontratazeko debekurik, hain
zuzen ere, Sektore Publikoko Kontratuei
buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen
71. artikuluan jasotako debekurik (lege
horren bidez, Europako Parlamentuaren
eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko
2014/23/EB eta 2014/24/EB
Zuzentarauen transposizioa egiten da
Espainiako ordenamendu juridikora).

— Halaber, plegu honetan eskatzen diren
aseguruak izenpetu eta indarrean
mantentzeko konpromisoa hartzen du.

— Egunean dituela indarrean dauden
xedapenek ezartzen dituzten zerga-

DECLARA BAJO SU
RESPONSABILIDAD:

PRIMERO. Que se dispone a participar
en la concesión de uso por adjudicación
directa de la finca urbana de Euskal
Herria 1.

SEGUNDO. Que cumple con todos los
requisitos previos exigidos por el pliego
de cláusulas administrativas particulares
para ser adjudicatario, en concreto:

Que no está incurso en una prohibición
para contratar de las recogidas en el
artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de
noviembre, de convenios del Sector
Público, por la que se transponen al
ordenamiento jurídico español las
Directivas del Parlamento Europeo y del
Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de
26 de febrero de 2014.

— Asimismo, se compromete a suscribir
y mantener vigentes los seguros exigidos
en el presente pliego.

— Estar al corriente del cumplimiento de
las obligaciones tributarias y de las



betebeharrak eta Gizarte
Segurantzarekikoak.

obligaciones con la Seguridad Social
impuestas por las disposiciones vigentes.

— Kontratutik zuzenean nahiz zeharka
sortutako gorabehera guztietarako,
Espainiako maila guztietako epaitegi eta
auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen
dela, eta, hala balegokio, lizitzaileari
legokiokoen atzerriko jurisdikzio-foruari
uko egiten diola (atzerriko enpresen
kasuan).

— Que se somete a la Jurisdicción de los
Juzgados y Tribunales españoles de
cualquier orden, para todas las
incidencias que de modo directo o
indirecto pudieran surgir de la concesión,
con renuncia, en su caso, al fuero
jurisdiccional extranjero que pudiera
corresponder al/a la licitador/a (en el caso
de empresas extranjeras).

— Jakinarazpenak egiteko helbide
elektroniko hau duela:
_____.

— Que la dirección de correo electrónico
en que efectuar notificaciones es
_____.

HIRUGARRENA. Konpromisoa hartzen
duela deklarazio honen bigarren
paragrafoan aipatzen diren dokumentuen
jabetza eta baliozkotasuna egiaztatzeko,
emakidaren adjudikaziodun proposatzen
badute, edo eskatzen zaion edozein
unetan.

TERCERO. Que se compromete a
acreditar la posesión y validez de los
documentos a que se hace referencia en
el apartado segundo de esta declaración,
en caso de que sea propuesto como
adjudicataria de la concesión o en
cualquier momento en que sea requerido
para ello.

Eta hala jasota gera dadin, adierazpen
hau sinatzen dut.

Y para que conste, firmo la presente
declaración.

_____, 20____(e)ko
_____aren ____a.

En _____, a ____ de _____
de 20__.

Adierazpen-egilea
Sinadura: _____»

Firma del/de la declarante,
Fdo.: _____»

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



B) JARDUERAREN MEMORIA ETA MEMORIA EKONOMIKOA.

-Ondasunaren erabilera eta helburua azalduko dituen Memoria. Egingo diren ihardueren deskribapena eta emakidaz emango den ondasun eta ekipamenduen ustiapena.

-Memoria ekonomikoari dagokionez, alderdi ekonomikoari buruzko informazio guztia jaso beharko du, eta ustiatzearen kontuan hartu beharreko magnitude guztiak aipatuko ditu: inbertsioak, erabiltzaile kopurua. Jardueraren sarrerak eta gastuak zehaztu beharko ditu, baita eraikina eta instalazioak berrikusteko eta mantentzeko plan bat ere. Era berean, hornidurak eta ekipamenduak berritzeko aurreikuspena.

Era berean, jendeari zuzendutako zerbitzu pribatuen prezioak aurkeztu beharko dituzte.

Bederatzigarren klausula. Eskaintza irekitzea eta negoziatzea.

Eskaintza irekitzeko epea, gehienez ere 5 eguneko izango da, aurkezteko epea amaitzen den egunetik hasita.

Hamargarren klausula. Dokumentazioa eskatzea.

Kontratazio-organoak lizitatuari errekerimendua egingo dio, hamabost egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, aurretiko betekizunak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkez dezan, zehazki, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela eta bidezko den behin betiko bermea, 142.099 eurokoa, eratu duela egiaztatzen

B) MEMORIA DE LA ACTIVIDAD Y MEMORIA ECONOMICA.

-Memoria explicativa sobre el destino y utilización del bien. Actividades a realizar y explotación del bien y de los equipamientos que se otorgan en concesión.

-En relación a la memoria económica deberá incluir toda la información relativa a los aspectos económicos, en la que se hará referencia a todas las magnitudes a considerar en la explotación: inversiones, número de usuarios/as. Deberá detallar ingresos y gastos de la actividad, así como un plan de revisión y mantenimiento del edificio e instalaciones. Asimismo, previsión de renovación de suministros y equipamientos.

Asimismo, deberán presentar los precios de los servicios privados destinados al público.

Cláusula novena. Apertura y negociación de la oferta.

El plazo máximo de apertura de la oferta será de 5 días desde la fecha de finalización del plazo de presentación.

Cláusula décima. Requerimiento de documentación

El órgano de contratación, requerirá al/a la licitador/a para que, dentro del plazo de quince días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en concreto la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y de haber constituido



duen dokumentazioa.

la garantía definitiva por importe de 142.099 euros.

Bermea honela gordailutuko da:

La garantía se depositará:

— Eskudiruzko bermeen kasuan, Gordailuen Kutxa Orokorrean edo kutxa horrek Ekonomia eta Ogasuneko ordezkartzetan dituen sukurtsaletan, edo autonomia-erkidegoko edo toki-erakunde kontratazaileetako —horien aurrean izango du eragina— kutxetan edo establezimendu publiko baliokideetan.

— En el caso de garantías en efectivo, afectará a la Caja General de Depósitos o a sus sucursales en las Delegaciones de Economía y Hacienda o a las mismas de la Comunidad Autónoma o de las Entidades Locales contratantes o establecimientos públicos equivalentes.

— Idatzizko baloreen ibilgetze-ziurtagiriak, abalak edo kauzio-aseguruen ziurtagiriak direnean, Kontratazio-organoaren aurrean.

— Los certificados de inmovilización de valores escritos, avales o certificados de seguros de caución, ante el órgano de contratación.

--Era berean, behin betiko bermea jartzeko beste edozein modu onartuko da, Udalak aldeztu aurretik hala adostuta.

--Asimismo, se admitirá cualquier otra forma de depósito de la garantía definitiva, previo acuerdo del Ayuntamiento.

Hamaikagarren klausula. Emakidaren esleipena.

Cláusula undécima. Adjudicación de la concesión.

Eskatutako dokumentazioa jaso ondoren, kontratazio-organoak bost egun balioduneko epean adjudikatu beharko du emakida, dokumentazioa jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Aurreko paragrafoan ezarritakoa epearen barruan betetzen ez bada, eskatzaileak atzera egin duela ulertuko da, eta arrazoi horrengatik amaituko da prozedura.

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el convenio dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

En el caso de que no se de cumplimiento en plazo a lo establecido en el apartado anterior, el solicitante se tendrá por desistido y se dará fin al procedimiento por dicha causa.

Hamabigarren klausula. Emakida formalizatzea.

Cláusula decimosegunda. Formalización de la concesión

Emakida administrazio-agiri batean formalizatu beharko da, hamabost egun balioduneko epean, esleipena jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera, eta agiri hori edozein erregistro publikotan sartzeko nahikoa titulu izango da.

El convenio deberá formalizarse en documento administrativo dentro del plazo de quince días hábiles, a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. Cualquiera



Alderdietako edozeinek eska dezake emakida eskritura publiko bihurtzea, eta, kasu horretan, sortzen diren gastuak bere kontura izango dira.

Hamahirugarren klausula. Jarraipen Batzordea:

Emakida era egokian betetzeko asmoz, Jarraipen Batzorde bat eratuko da. Bertako kideak bi aldeek izendatuko dituzte. Osaera, edonola ere, paritaria izango da.

Jarraipen Batzordeak honako zereginak izango ditu:

-Emakida behar bezala bete dadin jarduerak koordinatzea.
-Bi aldeen artean informazioa partekatzeko bide izatea.

-Gainerako gizarte eta kultura eragileei emakidaren edukiarekin lotutako proposamen bateratuak egitea.

-Etorkizunean sor daitezkeen gai intzidentalak artatzea.

Ekitaldiaren hasieran, bi alderdien ordezkariak ohiko bilkuran bilduko dira, urteko plana aurkezteko eta berrikusteko eta aurreko ekitaldiko balantzea egiteko.

Hiru hilean behin, gutxienez, udal teknikariek eta emakidadunaren ordezkariak osatutako batzorde bat egingo da, gorabeherak, ezustekoak eta abar ebaluatu eta konpontzeko.

Aztertu beharreko gaien arabera, Jarraipen Batzordeko kideek beren ordezkaritza dagozkien erakundeetako teknikarien esku utzi ahal izango dute. Teknikari horiek ordezkaritza bera izango dute eta arestian aipatutakoen antzeko eginkizunak beteko dituzte, baina arlo teknikoan soilik.

de las partes podrá solicitar elevar a Escritura pública el convenio siendo en ese caso de su cuenta los gastos que se originen.

Cláusula decimotercera. Comisión de seguimiento:

Al objeto de garantizar el correcto cumplimiento de la concesión se constituirá una Comisión de Seguimiento, cuyos miembros serán designados por ambas partes. La composición será, en todo caso, paritaria.

Las funciones de la Comisión de Seguimiento serán las siguientes:

-Coordinar las actuaciones relacionadas con el correcto cumplimiento de la concesión.

-Servir de cauce de información mutua entre los firmantes.

-Realizar propuestas conjuntas a los demás agentes sociales y culturales relacionados con el contenido de la concesión.

-Atender todas aquellas cuestiones incidentales que puedan surgir en un futuro.

Al comienzo del ejercicio se reunirán los representantes de ambas partes, en sesión ordinaria, para presentar y revisar el plan anual y realizar el balance del ejercicio anterior.

Trimestralmente, como mínimo, se realizará una Comisión formada por técnicos/as municipales y representantes del concesionario para evaluar y solucionar incidencias, imprevistos etc.

En función de los temas a tratar, los/las miembros de la Comisión de Seguimiento podrán delegar su representación en técnicos/as de las respectivas entidades, que ostentarán la misma representación y ejercerán funciones similares a las anteriormente mencionadas, pero en el orden exclusivamente técnico.

La gestión del centro será objeto de



Zentroaren kudeaketa urtean bitan ebaluatuko da Jarraipen Batzordean.

evaluación dos veces al año en el seno de la Comisión de Seguimiento.

Jarraipen Batzordearen eginkizunei kalterik egin gabe, Tolosako Udalak zentroaren kudeaketa eta funtzionamendua ikuskatzeko eskubidea izango du, zentroaren instalazio eta lokal guztiak bezala.

Sin perjuicio de las funciones de la Comisión de Seguimiento el Ayuntamiento de Tolosa se reserva el derecho a inspeccionar la gestión y funcionamiento del centro, al igual que todas las instalaciones y locales del mismo.

Hamalagarren klausula. Emakida azkentzeko arrazoiak:

Cláusula decimocuarta. Causas de extinción de la concesión:

Emakida azkentzeko arrazoi dira honako hauek:

Son causas de extinción de la concesión, las siguientes:

a) Emakida bete delako azkendutzat joko da Plegu honetan araututako iraupen-epaia igaro denean.

a) La concesión se entenderá extinguida por cumplimiento cuando transcurra el plazo de duración regulado en el presente Pliego.

b) Halaber, emakida suntsiaraztea egongo da, emakidadunak ez baditu funtsezko betebeharrak betetzen. Hauek dira funtsezko ez-betetzeak:

b) Asimismo, podrá resolverse por incumplimiento de las obligaciones esenciales de la concesionaria. Se considerarán incumplimientos esenciales:

1.) Eraikina eta bere instalazioak egokitzeko, hobetzeko edo aldatzeko obrak egitea Udalaren baimenik gabe.

1º) La realización de obras de mejora, remodelación o adaptación del edificio y sus instalaciones sin autorización previa del Ayuntamiento.

2.) Instalazioak erabiltzea emakidan zehaztutako xedea ez den beste xede baterako.

2º) El destino de las instalaciones a fin distinto del objeto de la concesión.

3.) Ez jartzea zerbitzua emateko behar diren baliabide pertsonal eta/edo materialak.

3º) La no disposición de los medios personales y/o materiales necesarios para la prestación del servicio.

4.) Emakidarekin loturiko ondasunak, edozein direla ere, lagatzea edo beren gainean kargak ezartzea Udalaren baimenik gabe.

4º) La cesión de la titularidad de cualquiera de los bienes afectos a la concesión, o imposición de gravámenes sobre los mismos sin autorización municipal.

5.) Pleguan zehaztutako aseguru-polizak ez kontratatzea.

5º) La no contratación de las pólizas de seguros establecidas en el pliego.

6.) Lan- eta segurtasun-arauak ez betetzea, non eta inguruabarrei

6º) El incumplimiento de las normas laborales y de seguridad, salvo que en



erreparatuta, arau-hauste larritzat hartzen ez den.

7.) Urte bateko epean, gutxienez hiru arau-hauste larri egitea.

8.) Jarduera geldituta egotea elkarren segidako 15 egun baino gehiago, arrazoirik eman gabe.

9.) Plegu honetan ezarritako gainerako funtsezko betebeharrak.

c) Emakida interes publikoko arrazoiengatik erreskatatzea.

d) Emakidadunak kiebra jo duela edo ordainketak eten dituela aitortzea, edo Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71. artikuluan ezarritako kontratatze debekuren batean egotea, edozein dela ere.

Hamabosgarren klausula.- Emakida azkentzea.

Emakidaren epea bukatu ondoren, Tolosako Udalari itzuliko zaizkio okupatutako eraikina, bere instalazioak eta jarduerara bideratutako ekipamendua, eta emakidadunak obrak, instalazioak eta ekipamendua kontserbazio- eta erabilera-egoera egokian entregatu edo itzuli beharko ditu. Horretarako, lokaletatik irten eta libre utzi beharko ditu, eta onartuko du Udalak eskubidea duela kanporatzea erabakitze eta gauzatzeko. Itzultze horrek ez du esan nahi Udalak inolako kalte-ordainik eman behar dionik emakidadunari.

Emakida amaitu baino sei hilabete lehenago, Udalak kontuhartzaile tekniko bat izendatuko du eraikinaren, instalazioen, altzarien eta ekipamenduaren kontserbazioaren egoera ikuskatzeko. Langile horrek haiek modu egokian ustiatzeko eta erabiltzeko egin behar diren konponketen eta berritzeen berri emango du.

atención a las circunstancias, se considere incumplimiento grave.

7º) La reiteración de al menos 3 infracciones graves en el plazo de un año.

8º) El cierre injustificado de las actividades por un periodo superior a 15 días consecutivos.

9º) El resto de obligaciones esenciales establecidas en el presente Pliego.

c) Rescate de la concesión por causas de interés público.

d) Declaración de quiebra o suspensión de pagos de la concesionaria, o en cualquiera de las prohibiciones para contratar establecidas en el art. 71 de la Ley 9/2017, de contratos del Sector Público.

Cláusula decimoquinta.- Extinción de la concesión.

Al finalizar la concesión revertirán al Ayuntamiento de Tolosa el edificio ocupado, sus instalaciones y todo el equipamiento destinado a la actividad, debiendo el concesionario entregar las obras instalaciones y equipamiento en estado de conservación y funcionamiento adecuados, a cuyo efecto deberá abandonar y dejar libres los locales, reconociendo el derecho del Ayuntamiento para acordar y ejecutar su lanzamiento. Dicha reversión no implicará indemnización de ninguna clase por parte del Ayuntamiento de Tolosa al concesionario.

Con seis meses de antelación al vencimiento de la concesión, el Ayuntamiento designará un/a interventor/a técnico/a que efectuará la inspección de la conservación del inmueble, de las instalaciones y del mobiliario y equipamiento e informará sobre las reparaciones y reposiciones necesarias para mantenerlos en las condiciones



Txosten hori emakidadunari jakinaraziko diote, txostenean azaltzen diren obrak eta konponketak egin ditzan itzulketak akta egin aurretik.

Emakidadunak Udalak emandako jarraibideak betetzen ez baditu, edo fedetxarrekin jokatzeko badu, emakida iraungi ahal dela ulertuko da.

Emakida bukatu ondoren, Udalari itzuliko zaizkio obra, instalazio eta zerbitzu guztiak, baita altzariak eta ekipamendu guztia ere, egoera onean eta kargarik edo zamarik gabe itzuli ere.

Tolosako Udalak emakidaren itzulketari buruzko akta egingo du emakidadunaren aurrean. Emakidadunak horren jakinarazpena jaso beharko du behar besteko aurrerapenarekin.

Akta horretan, itzultako ondasunak zer egoeratan dauden idatziko da, eta, kalterik badago, horiek ere zehaztuko dira. Emakidadunari egotz dakioken kalterik badago, akta erabiliko da dagokion espedienteak izapidetzeko abiapuntu gisa, eta bertan zehaztuko da emakidadunak egin behar dituen konponketen zenbatekoa.

Aipatutako itzultze hori hiru hilabeteko epean egingo da. Kontratazio-organoak dagokion hitzarmenaren emakida azkendu dela jakinarazi eta berehala hasiko da zenbatzen epea.

Behin betiko bermea ez da itzuliko instalazioen egoera egiaztatu arte, aurreko klausuletan zehazten den moduan. Hala behar bada, Udalak bermetik hartuko du hondatutako

precisas para su explotación y uso adecuado.

Dicho informe se notificará al concesionario a fin de que efectúe las obras y reparaciones contenidas en el informe con anterioridad a acta de reversión.

Si el concesionario incumpliese sistemáticamente las instrucciones que curse el Ayuntamiento u obrase de mala fe, se considerará que se dan los supuestos para declarar la caducidad de la concesión.

Las obras, instalaciones y servicios, así como todo el mobiliario y equipamiento, revertirán al Ayuntamiento en su totalidad en perfecto estado de conservación y libre de cargas y gravámenes, a la finalización de la concesión.

De la reversión de la concesión, la representación del Ayuntamiento de Tolosa levantará acta en presencia del concesionario, que deberá ser notificado a tal efecto con suficiente antelación.

En dicha acta se reseñará el estado de conservación de los bienes revertidos, especificándose los deterioros que presenten. Si existiesen deterioros imputables al concesionario, el acta podrá servir de base para instruir el correspondiente expediente en el que se concretará el importe de las reparaciones que se exigirán al concesionario.

La mencionada reversión tendrá lugar en el plazo de tres meses, a contar desde la notificación de la extinción de la concesión del correspondiente acuerdo del órgano de contratación.

La garantía definitiva no será devuelta en tanto no se compruebe el estado de las instalaciones, a los efectos establecidos en las cláusulas anteriores y, en su caso, el Ayuntamiento aplicará el importe de



ondasunak konpontzeko eta egokitzeko eta behar ez den moduan kendu diren ondasunak berriro erosteko zenbatekoa. Premiamendu-bidea erabiliko da behin betiko bermeak estaliko ez duen zorraren zatia ordainarazteko. Horretarako, sei hilabeteko epe bat ezartzen da.

Emakida amaitutakoan, Udalak itzulitako instalazioak okupatuko ditu, etenik gabe, eta iraungi egingo dira hirugarrenek izan ditzaketen eskubide errealak edo pertsonalak, eta Udalak ez ditu bere gain hartuko emakidadunak bere jardueretarako adostutako lan kontratuak. Emakidadunak horren berri emango du berriaz sinatzen dituen lan-kontratuetan.

Atzerapena adjudikaziodunaren erruz gertatu bada, emakidaren epea ez da luzatuko.

Hamaseigarren klausula.- Arau-haustek eta zigorrak.

Emakidadunak ez baditu bere obligazioak betetzen, kontratazio-organoak pleru honen aurreikuspenen arabera zigorrak jarriko dizkio, baina aurretik entzunaldia eskainiko dio.

Behin betiko bermean eragina izango dute, batetik, emakidadunari ezarritako zigorrak, eta bestetik, emakidadunak berandutzeagatik edo emakida betetzeko orduan kalte-galerak sortzeagatik edo emakida ez betetzeagatik udalari eragin dizkion gastuek, berriazko ebazpenik gabe.

16.1.- ARAU-HAUSTEAK

a) Hutsegite arinak:

1.) Eraikina edo instalazioak garbi edo ondo zainduta ez egotea, betiere ez badie emakidarekin loturiko obrei eta

ésta a la reparación de los bienes deteriorados, al acondicionamiento de éstos y a la adquisición de los indebidamente retirados. Procediéndose a hacer efectiva la parte del débito no cubierto con la garantía definitiva por vía de apremio. Se establece un plazo de seis meses a tal efecto.

Concluida la concesión, el Ayuntamiento pasará a ocupar, sin solución de continuidad, las instalaciones objeto de reversión, extinguiéndose los derechos reales o personales que puedan ostentar terceras sobre la concesión y sin que el Ayuntamiento asuma los contratos de trabajo que pudiera haber concertado el concesionario para el ejercicio de su actividad, circunstancia que se hará constar de forma expresa en los contratos laborales que suscriba el concesionario.

El retraso imputable a la empresa adjudicataria no dará lugar a la ampliación del plazo de la concesión.

Cláusula decimosexta. Infracciones y penalidades.

El incumplimiento por el concesionario de sus obligaciones será penalizado por el órgano de contratación de acuerdo con las previsiones de este pliego y previa audiencia a aquél.

La garantía definitiva quedará afectada por las penalidades impuestas al concesionario, así como por los gastos ocasionados al Ayuntamiento por la demora o por la producción de daños y perjuicios en la ejecución de la concesión o por el incumplimiento de la concesión, sin resolución expresa.

16.1.- INFRACCIONES

a) Faltas Leves:

1º) La falta de limpieza o defectuosa conservación del edificio y sus instalaciones siempre que no suponga



instalazioei kalte larriak egiten.

2.) Proiektuan funtsezkoak ez diren aldaketan berri ez ematea udalari.

3.) Emakidadunak Udalaren eskakizunak ez betetzea, betiere eskakizunen xedea hutsegite larria ez bada edo ezeztapena ekartzen ez badu.

b) Hutsegite larriak:

1.) Jarduera behin eta berriz atzeratzea, sistematikoki atzeratu gabe.

2.) Jarduera etetea, edozein arrazoi dela-eta, gehenez, egun batez, baldin eta etetea urtean bitan baino gehiagotan gertatzen ez bada.

3.) Zerbitzuko langileek istiluak maiz izatea erabiltzaileekin eta, oro har, jendearekiko zuzentasun edo adeitasunik eza.

4.) Ez betetzea osasun arloko aginduak, edo egoera osasungaitz, arriskutsu edo deserosotasuna sortzen dutenak eragozteko aginduak, edo Udalak emandako aginduak, ohartarazpen formal eman eta emakidadunak jarrera horri eusten badio.

5.) Ez betetzea lan-arloko obligazioak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko legeriarekin lotutako guztiak.

6.) Hizkuntza betebeharrak edo berdintasunekoak ez betetzea, behin eta berriro gertatzen ez denean.

7.) Kalteak egitea emakidaren objektu diren ondasunetan, kalte horien kostua ondasunen balioaren % 5 baino handiagoa bada.

8.) Ikuskizun edo jarduera sexistak edo emakumeak iraindu edo gauza bihurtzen dituztenak gauzatzea.

deterioro grave de las obras o instalaciones afectas a la concesión.

2º) La falta de notificación al Ayuntamiento de modificaciones sustanciales de la concesión.

3º) La desobediencia del concesionario a los requerimientos del Ayuntamiento, siempre que el objeto de los mismos no constituya falta grave o sea causa de resolución.

b) Faltas graves.

1º) El retraso reiterado y no sistemático en la realización de la actividad.

2º) La interrupción de la actividad, por cualquier causa que sea, por plazo no superior a un día. Siempre que no se produzca más de dos veces al año.

3º) Los incidentes habituales del personal del servicio con los/las usuarios/as del mismo y, en general, la incorrección o descortesía con el público.

4º) La inobservancia de las prescripciones sanitarias o incumplimiento de órdenes sobre evitación de situaciones insalubres, peligrosas o que provoquen incomodidad y que el Ayuntamiento dicte, si el concesionario persistiera en aquella, una vez apercibido formalmente.

5º) El incumplimiento de las obligaciones laborales, las de seguridad social y de todas aquellas correspondientes a la legislación de trabajo.

6º) El incumplimiento de las obligaciones lingüísticas o las de materia de igualdad, cuando no sea reiterado.

7º) Haber causado daños en los bienes objeto de concesión por un importe superior al 5% de su valor.

8º) La realización de cualquier tipo de espectáculo o actividad de carácter sexista, cosificante o denigrante hacia las mujeres.



9.) Arau-hauste arinak bitan edo gehiagotan egitea bi hilabeteko epean, baldin eta arau-hausteak izaera berekoak badira.

9º) La reiteración por dos veces o más en la comisión de faltas leves, siempre que sean de la misma naturaleza, en dos meses.

c) Oso hutsegite larriak:

- 1.) Zerbitzua geldituta edukitzea edo zerbitzua ez eskaintzea, betiere ezinbestekoa arrazoiren batengatik ez bada, eta egun bat baino gehiagoz bada.
- 2.) Emakida gaizki edo legez kontra ematea.
- 3.) Jarduera emateko moduari iruzur egitea, baliabide egokiak erabili gabe, emakidaren gutxieneko baldintzak edo emakidadunak egindako eskaintza bete gabe.
- 4.) Kalteak egitea emakidaren objektu diren ondasunetan, kalteen kostua ondasunen balioaren % 10 baino handiagoa bada.
- 5.) Arau-hauste larriak bitan edo gehiagotan egitea urtebeteko epean.

c) Faltas muy graves.

- 1º) La paralización o no prestación del servicio y la interrupción del mismo, siempre que no sea por causas de fuerza mayor, cuando aquellas se produzcan por plazo superior a un día.
- 2º) La prestación defectuosa o irregular de la concesión.
- 3º) El fraude en la forma de prestación de la actividad no utilizando los medios adecuados, incumpliendo los requisitos mínimos de la concesión, o la oferta realizada por el concesionario.
- 4º) Haber causado daños en los bienes objeto de concesión por un importe superior al 10% de su valor.
- 5º) La reiteración por dos veces o más en la comisión de faltas graves en un período de un año.

16.2.- ZIGORRAK.

16.2.- PENALIZACIONES.

a) Arau-hauste arinengatik ohartarazpena eta 600,00 eurorainoko isuna ezarriko da.

a) Las infracciones leves se sancionarán con apercibimiento y multa de hasta 600,00 €.

b) Arau-hauste larriengatik, 601 eta 3.000,00 euro arteko isuna jarriko da.

b) Las infracciones graves se sancionarán con multa de 601 euros a 3.000,00 euros.

c) Oso arau-hauste larriengatik, 3.001 eta 6.000,00 euro arteko isuna ezarriko da, edo emakida baliogabetuko da emakidadunari kalte-ordainik batere eman gabe eta jarritako bermea galduta.

c) Las infracciones muy graves con multas de 3001 euros a 6.000,00 euros, o con la resolución de la concesión sin indemnización alguna para el concesionario y con pérdida de la garantía depositada.

Hamazazpigarren klausula. Auzitegiak, interpretazioa eta jurisdikzioa.

Cláusula decimoséptima. Tribunales, interpretación y jurisdicción.

JURISDIKZIO-ORDENA ESKUDUNA.

ORDEN JURISDICCIONAL COMPETENTE.

Plegu honen babesean Tolosako Udalak

Todas las cuestiones o divergencias que

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



sinatutako emakidaren prestaketaren, esleipenaren, gauzatzearen, ondorioen edo azkentzearen inguruan sor litezkeen zalantza edo desadostasun guztiak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Organo horren akordioek administrazio-bidea amaituko dute. Hori agortu ondoren, administrazioarekiko auzien jurisdikziora joko da, eskumena Tolosan duten auzitegietan.

Emakida honetako adjudikazio-prozedura hauetan aurkeztuz gero, lizitatuak edo hautagaiek uko egingo diote dagokien edozein jurisdikziori.

Kontratatik, nahiz eta ez ezagutu hitzarmenaren zehaztasunak, hitzarmenari erantsitako agiriak edo Administrazioak onartutako jarraibide, klausula-agiri edo era guztietako arauak, eta horiek guztiak hitzartutakoa betetzeko aplikatu beharrekoak badira, guztiak betetzeko obligazioa izango du, ez da horregatik betebehar horretatik salbuetsia izango.

HELEGITEAK.

Legitimazioa dutenek dagozkien administrazio-errekurtsoak bideratu ahal izango dituzte, 39/2015 Legearen arabera, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena, baita dagozkien administrazioarekiko auzi-errekurtsoak ere.

Hemezortzigarren klausula. Datuen konfidentzialtasuna eta tratamendua.

18.1 Konfidentzialtasuna

Enpresa emakidadunak (datuen tratamenduaren arduraduna den aldetik) eta haren langileek, osotasun- eta

puedan surgir en relación con la preparación, adjudicación, ejecución, efectos y extinción del título concesional otorgado por el Ayuntamiento de Tolosa al amparo del presente pliego se resolverán por el órgano municipal competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa. y una vez agotada, por la jurisdicción contencioso-administrativa de los Tribunales con fuero en el Municipio de Tolosa.

La concurrencia al presente procedimiento de adjudicación supone la renuncia expresa a cualquier otra jurisdicción que pudiera corresponder a los licitadores o candidatos.

El desconocimiento del título concesional en cualquiera de sus términos, de los documentos anejos que forman parte integrante del mismo, de las instrucciones, pliegos o normas de toda índole promulgadas por la Administración que puedan tener aplicación en su ejecución, no eximirá al concesionario de la obligación de su cumplimiento.

RECURSOS.

Los legitimados podrán interponer los recursos administrativos procedentes de acuerdo con lo establecido en la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común así como el recurso contencioso-administrativo correspondiente.

Cláusula decimoctava. Confidencialidad y tratamiento de datos.

18.1 Confidencialidad

La empresa concesionaria (como encargada del tratamiento de datos) y su



konfidentzialtasun-printzipioak betez, segurtasun egokia bermatzeko moduan tratatu behar dituzte eskura dituzten datu pertsonalak, baimendu gabeko edo legez kanpoko tratamenduaren aurkako babeseta ustekabeko galera, suntsipen edo kaltearen aurkako babeseta barne, eta, horretarako, neurri tekniko edo antolakuntzazko egokiak aplikatu behar dituzte, kontuan izanda zer duen xedatua Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoak eta datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko 2016/679 Erregelamenduak (Datuk Babesteko Erregelamendu Orokorra).

Betebehar hori sekretu profesionalaren betebeharren osagarria da, eta datuen tratamenduaren arduradunarekin (Udala) egindako emakida amaitu bada ere, indarrean jarraituko du.

Kontuan hartuta emakidadunak, kontratu hau gauzatzeko, datu pertsonalak tratatu behar dituela tratamenduaren arduradunaren kontura, honako hau adierazten da:

a) Datuak lagatzearen helburu nagusia: Ekinbide Etxea eta Txontxongiloen nazioarteko zentroaren erabilera.

b) Emakidadunaren betebeharra: Emakidaduna izango denak, nolahi ere, datuen babesaren arloko araudi nazionala eta Europar Batasuneko bete beharko ditu, hargatik eragotzi gabe Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 202. artikulua 1. apartatuaren azken paragrafoan ezarritakoa; lege horren bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egin zen

personal, en cumplimiento de los principios de integridad y confidencialidad, deben tratar los datos personales a los que tengan acceso de forma que garanticen una seguridad adecuada, incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas técnicas u organizativas apropiadas de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos).

Esta obligación es complementaria de los deberes de secreto profesional y subsistirá, aunque haya finalizado el contrato con el responsable del tratamiento de los datos (Ayuntamiento).

Teniendo en cuenta que la ejecución del presente convenio requiere el tratamiento por el concesionario de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento, se hace constar:

a) Finalidad principal de la cesión de datos: Uso de la actividad del Centro Internacional del Títere y del Centro de Iniciativas Turísticas.

b) Obligación del concesionario: El futuro concesionario deberá someterse, en todo caso, a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de



Espainiako ordenamendu juridikora.

26 de febrero de 2014.

c) Zerbitzarien kokapena: Enpresa adjudikaziodunak, emakida formalizatu aurretik, adierazpen bat aurkeztu beharko du zerbitzariak non egongo diren eta zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazteko.

c) Ubicación de los servidores: La empresa concesionaria deberá presentar antes de la formalización de la concesión una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.

d) Aldaketak adierazpenean: emakidadunak jakinarazi egin behar du zerbitzarien kokapenari buruzko adierazpenean emandako informazioan aldaketaren bat izan bada emakida indarrean den bitartean.

d) Modificaciones en la declaración: El concesionario debe comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida de la concesión, de la información facilitada en la Declaración sobre la ubicación de los servidores.

18.2 Datuen tratamendua

Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoan eta Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean xedatutakoa betez, lizitatzaileri jakinarazten zaie Udal honek tratatuko dituela eskaintzaren eta kontratazioa egiteko behar diren gainerako agirien aurkezpenean biltzen diren izaera pertsonaleko datuak, emakidaaren garapena behar bezala zaintzen, betetzen eta kontrolatzen dela bermatzeko.

18.2 Tratamiento de Datos

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento general de protección de datos, los/las licitadores/as quedan informados de que los datos de carácter personales que, en su caso, sean recogidos a través de la presentación de su oferta y demás documentación necesaria para proceder a la contratación serán tratados por este Ayuntamiento con la finalidad de garantizar el adecuado mantenimiento, cumplimiento y control del desarrollo de la concesión.

Hemeretzigarren klausula. Emakidaren araubide juridikoa.

Lehenik eta behin, baldintza-agiri honen bidez arautuko da.

Ondorengo arautegia ere aplikatuko da:

- 1372/1986 Errege Dekretua, ekainaren 13koa, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duena.

Cláusula decimonovena. Régimen Jurídico de la concesión.

Se regulará, en primer lugar por el presente pliego de condiciones.

Asimismo, se aplicará la siguiente normativa:

- Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las



- 33/2003 Legea, azaroaren 3koa, Administrazio Publikoen Ondareari buruzkoa.
 - 1373/2009 Errege Dekretua, abuztuaren 28koa, Herri Administrazioaren Ondareari buruko Legearen Erregelamendua onartzen duena.
 - Ordezko karakterearekin 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa.
 - Arlo hauetan aplikagarri diren xedapenak: laneko segurtasuna eta osasuna, arriskuen prebentzioa, ergonomía, eta abar.
 - Administrazio-legeria komuna,
- Entidades Locales.
 - Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas.
 - Real Decreto 1373/2009, de 28 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Patrimonio de las Administraciones Públicas.
 - Con carácter supletorio la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público,
 - Disposiciones aplicables en materia de seguridad y salud laboral, prevención de riesgos, ergonomía , etc
 - La legislación administrativa común.

Azkeneko xedapena-Dokumentazioan *kontratu* terminoari egiten zaizkion erreferentziek *emakida* terminoari egiten diote erreferentzia, izan ere, emakida administratiboak ez du kontratu-jarduera bat eskatzen; hain zuzen, gaitzen duen titulu bat da administrazio emakidatzaileak emana jabari publikoa modu pribatiboan erabiltzeko, bat etorrira entitate lokalen ondare-legerian ezarritako prozeduran eta administrazio publikoen ondare-legerian ezarritakoan.

Disposición final-Las referencias que en la documentación se hacen al término contrato hacen referencia al término concesión, ya que la concesión administrativa no exige una actividad contractual, sino que es un título habilitante de la Administración concedente para la utilización privativa del dominio público, de acuerdo con el procedimiento establecido en la legislación patrimonial de las entidades locales y en la legislación patrimonial de las administraciones públicas.

Tolosa, 2023ko irailaren...an



ERANSKIN I

TOPIC INBENTARIOA ERAIKINAREN INBENTARIO OROKORRA, SOLAIRUKA BANAKATUA

BEHEKO SOLAIRUA

- 24 - Luminariak
- 11 - Larrialdietako argiak
- 4 - Leiho irekiak
- 4 - CCTV kamerak
- 4 - Smart Air sarriak.
- 2 - Fancoila.
- 4.- Eskuzko atek.
- 6 - Katilu usaingabeak.
- 3 - Konketak.
- 6 - Ate panelagarriak.
- 1 - Bainugelako barruko estaldura.
- 1 - Alarma kotsola.
- 1 - Atezain kotsola automatikoa
- 3 - Bozgorailuak abisuak.
- 8 - Eskailera-ataleko argiak.
- 48 - Eskailerako seinaleztapen-balizak.
- 4 - eskailerako baranda zatiak.



3 - Banaketa elektriko orokorraren armairuak gehi etengailuak, planta osoan banatutako schuko oinarriak

1 - Telefonogunea edo abisuak.

1 - Eskailerak igotzeko sistema.

1 - Manusa.1 ate automatikoa - Hormetako zurezko estaldura.

1 - Zoruaren zoladura

1 - Horma eta sabai eremuak estaltzea.

1 - Errodapia perimetrala.

1 - Patioko atea.

ANTZERKI-ERDISOTOA

66 - Luminariak.

38 - Larrialdiko argiak.

40 - Eskailerako argiztapen-balizak

6 - Koadro elektrikoak

9 - Antipanikoko atearak.

6 - Eskuzko atearak.

9 - Bozgorailuak abisuak.

2 - CCTV kamerak.

2 - Katilu usaingabeak.

2 - Dutxa-platerak manpararekin.



4 - Konketak.

3 - Smart Air sarrailak

1 - Hormetako eta zoruko barruko zuraren estaldura.

1 - Errodapia perimetrala.

LEHEN SOLAIRUA, AMBIGU, KABINA TEKNIKOA.

43 - Luminariak.

13 - Larrialdietako argiak.

6 - Fancoilak

5 - Koadro elektrikoak banaketa gehi kontrol-mekanismoak eta schuko oinarriak.

9 - Bozgorailuak abisuak.

7 - Eskuzko atekak.

2 - Leiho soilagoak (kabina teknikoak).

3 - Smart Air sarrailak atearekin

1 - 40 argi-elementu dituen erreia argiztatzeko sistema.

7 - Bozgorailuak abisuak.

2 - Sukaldeko harraskak.

1 - Hozkailua.

1 - Izozkailua

2 - Hotz-ganberak.

1 - Izotz-makina



- 1 - Ontzi-garbigailua
- 1 - Inox altzairuzko xafla.
- 1 - Erauzketa-kanpaia.
- 1 - altzairu inotxeko altzari finkoak.
- 6 - Komuneko katiluak, 2 zisternadunak - pixatokiak.
- 4 - Konketak.
- 6 - Zerbitzurako ate panelagarriak.
- 1 - Patioko atea.
- 1 - Elbarrientzako zerbitzu-guneko deialdi-sistema.
- 1 - Tornu automatizaturako sarbide-sistema.
- 48 - Eskailerako balizak
- 1 - Kristalezko baranda.
- 1 - Hormak, sabaia eta komunak estaltzea.
- 1 - Errodapia perimetrala.
- 1 - Zurezko hormaren estaldura. 1 - Zoladura.

BIGARREN SOLAIRUA, KANPOKO LEHENENGO BALETA ETA BILTEGIKO SOLAIRUARTEA

- 12 - Martin clyco stage fluor
- 2 - nicolaudie programazioa arkitektura argiztapena
- 45 - Luminaria
- 22 - Larrialdi-argiak.
- 2 - Banaketa elektrikoaren koadroak, schuko mekanismo eta oinarriekin.



- 2 - Smart Air sarrailak.
- 4 - Antipanikoko atearak.
- 5 - Balkoiko atearak.
- 5.- Eskuzko atearak.
- 1 - Aldi baterako erakusketen aretoko zoru teknikoa, zurezko zoladurarekin.
- 4 - Erreiak, denboraleak, biltegia eta museoa argiztatzeko sistemak.
- 12 - Biltegi-erreiko argi-elementuak.
- 1 - Biltegiko beirak jartzea.
- 1 - Balkoietara sartzeko kristalezko atea.
- 3 - Balkoiak.
- 1 - Zurezko eskailera balkoietara sartzeko.
- 2 - Manusa ate automatikoak.
- 1 - Aluminiozko leiho eraisgarria gehi beiratea, barruko patiora begira.
- 1 - Barruko patiora sartzeko ate metalikoa.
- 1 - Tornu-sarbideen kontrola.
- 5.- Eskuzko atearak.
- 1 - Atezain automatikoa.
- 1 - Zamalanetarako kaiaren kanpoko sarbiderako atea.
- 1 - Karga-jasogailurako sarbide-atea.
- 2 - Kanpoko sarbideko atearak.
- 1 - Patioko atea.
- 1 - Museoko zurezko zoladura.
- 1 - Errodapia perimetrala.



2 - Konketak

2 - Zisternadun katilu usaingabeak.

2.- Pixatokiak.

1 - Elbarrientzako zerbitzu-guneko deialdi-sistema.

1 - Hormen estaldura.

1 - Zerbitzu-guneko estaldura.

1 - Zoladura.

HIRUGARREN SOLAIRUA

104 - Luminariak.

37 - Larrialdiko argiak.

14 - Fancoilak.

19 - Abisuen bozgorailuak.

2 - Banaketa-koadro elektrikoak gehi schuko mekanismoak eta oinarriak.

1 - Trenkada sistema, bulego-panel modulagarriekin.

1 - Armairu modularra.

1 - Bulegoen sabai akustiko paneleatua.

12 - Smart Air sarrailak.

1 - TB telefonogunea.

1 - Audio-abisuen sistema.

1 - Fatxadako erloju-zentralita.

5.- Eskuzko atek.

1 - Puer



- 1 - Fatxadako erloju-zentralita.
- 5.- Eskuzko atearak.
- 1 - Balkoietara sartzeko kristalezko atea.
- 1 - Zurezko eskailera balkoietara sartzeko.
- 5 - Balkoiko atearak.
- 3 - Balkoiak.
- 6 -Argi-elementu programagarriak, balkoiak argiztatzeko.
- 1 - Balkoi-biltegira sartzeko eskailera.
- 1 - CCTV kamera.
- 2 - Atezain-sistema automatikoak.
- 4 - Eskailerako baranda zuraren atalak.
- 16 - Leiho irekiak.
- 1 - Tailerretarako eta Platopicerako zoru teknikoa.
- 1 - Tailerretako trenkada mugikorreko sistema.
- 2 - Gernu-katiluak.
- 2 - Konketak.
- 1 - Laguntza-sistema zerbitzu egokitu minusbaliatuetan.
- 1 - Patiotxora sartzeko atea.
- 1 - Barruko hormak eta sabaiak estaltzea.

ETXEBIZITZA

- 7 - Erradiadoreak



- 30 - Luminariak
- 12 - Larrialdiko argiak.
- 6 - Abisuen bozgorailuak
- 6 - Leiho irekiak.
- 1 - CTS galdara
- 1 - Atezain automatikoa.
- 4 - Smart Air sarrailak
- 3 - Komuneko katiluak zisternarekin.
- 3 - Konketak.
- 1 - Gainalde bitrozeramikoa.
- 1 - Hozkailua.
- 1 - Garbigailua.
- 1 - Ke-kanpaia. 1 - Ontzi-garbigailua

LAUGARREN SOLAIRUA

- 67 - Luminariak.
- 20 - Larrialdiko argiak.
- 8 - Bozgorailuak abisuak.
- 2 - Atezain automatikoaren kontsolak.
- 1 - Koadro elektrikoa.
- 3 - Smart Air sarrailak.
- 1 - Alarma kontsola.



- 23 - Fancoilak.
- 3 - Antipanikoko atea.
- 9 - Eskuzko atea.
- 2 - Zisternadun katilu usaingabeak.
- 2 - Konketak.
- 7 - Fatxadako argiak.
- 1 - CCTV kamera.
- 1 - Sabai-leiho goiko estalkian.
- 1 - Argizulora sartzeko aluminiozko eskailera.
- 2 - Leiho irekiak
- 1 - Aluminiozko atea, kanpoaldetik solairura sartzeko.

ANTZERKIA

SOINUA

- 1 - Telex MS2002 intercom sistema gehi 1 komunikazioko bi petaka - Tannoy Tpx1 P.A.rako kudeaketa-sistema.
- 3 - Patch panel Neutrik
- 1 - Bosch konferentzia-sistema gehi interpretaziorako 2 pupitre eta 5 mikrohizlari gehi petaketarako bi erradiadore infragorri.
- 1 - Yamaha 0196 nahasgailu digitala
- 1 - MSP3 Yamaha kontrol-monitoreak
- 4 - Tannoy sub V10BP FOH 1 grabitate azpiko esparru akustikoak - Dbx 1231 eq grafikoa



- 2 - DR112A jarraibideak, esparru akustikoak.
- 10 - 2 korronteko egonkortzaileak - Akg C1000
- 3 - Shure sm57 4 - Shure sm58
- 1 - Gooseneck GM-5212 mikrofono atril 8 - Jirafa motako mikrofono-euskarriak
- 1 - Ekipoen kableak eta interkonexio-elementuak

IKUS-ENTZUNEZKOA

- 1 - Christie DWV630-GS proiektorea
- 1 - Kramer osagaien matrizea
- 1 - Kramer 1 bideo-matrize konposatua - AD matrize koadratzailea
- 3 - Soinu- eta kontrol-kamerak
- 1 - Eraikinaren emankizun-sistema
- 2 - Rack armairuak eta ekipoen interkonexio-kableak

ZINEA

- 1 - NEC NC 1600C-A
- 1 - Dolby audio prozesadorea
- 1 - JBL LRCSSRR 1 esparru akustikoen multzoa - 35mm-ko proiektore zeluloidea
- 1 - Sony audio prozesadorea zeluloiderako
- 1 - Zeluloidezko filma muntatzeko sistema

MAKINERIA ETA ARGIZTAPENA

- 1 - Koadro elektrikoa. Dimmer magnetoak eta diferentzialak; Zinema pantaila



- 1 - Koadro elektrikoa. Magnetoak eta diferentzialak. Antzerki espazioko entxufeak.

- 1 - Koadro elektrikoa. Magnetoak eta diferentzialak. Aretoko eta antzokiko argiak. 1 - Haga-motorren kontrol-koadroa eta zinema-pantaila.
- 9 - Makila jasotzeko motor elektrikoak.

- 2 - Dimmers 6 zirkuitua/CH IN/OUT DMX sarrera HARTING TOPIC 6 - Dimmers 24 CH/CRTO 2,5 kW wall rack strand lighting mota

- 9 - 3pin intercom A/B aireko kutxatilak

- 7 - DMX 5pin IN/OUT aireko kaxatxoak

- 10 - Harting kutxatilak Harting sarrera Harting 8 zirkuituak 12 - Harting Harting 8 zirkuituak schuco
- 1 - Splitter LT 1 IN 4A 4B

- 1 - LT piccolo 48 CH argiztapen-kontsola

- 12 - Harting motako mahukak

- 36 - PC motako proiektoreak, bisera eta atzaparrekin 1000W aria PCS 18 - 64 motako proiektoreak

- 9 - Ebaketa motako proiektoreak 600W 14°/35° optika zoom SELECOM PACIFIC

- 10 - Ebaketa motako proiektoreak 600W 23°/50° optika zoom SELECOM PACIFIC

- 12 - 1000W 1 proiektagailu asimetrikoak - Genie AWP-255 makina jasotzailea

- 8 - Doughty PLCA 150mm horma poleak 4 - Doughty polea 1 bidea

- 4 - Doughty polea 2 bide

- 5 - 30 mm-ko hodi-hagak, eskuzko 10m

- 8 - Hodi bikoitzeko hagak 30mm 10m hedagarriak

- 1 - Oihal amerikarra (bi pieza) bordele plisatu kolorekoa 7m x 12m
- 5 - Koloretako banbalina



II ERANSKINA

TOLOSAKO UDALAREN ERAIKINEN ARRISKU OROKORRAK ETA PREBENTZIO NEURRIEI BURUZKO INFORMAZIO FITXA

INSTALAKUNTZEN ARRISKU BALDINTZAK		HARTU BEHARREKO PREBENTZIO NEURRIAK
1. LANTOKIAK		
1.2.- Maila desberdinerara erortzeko arriskua		2 metrotik gorako lanik ezin da egin, babes kolektiborik (barandarik) izan ezean. Lana egin behar izan ezkerro, alde zurretik baimenduta egon beharko du langileak (dagokion altueratako formakuntzarekin) eta NBE egokiak erabili beharko dira. – “Recurso preventivo” delakoa izendatu beharko da lana era egokian egiten dela zaintzeko.
1.3.- Zentruetako iskailerak erabiltzerakoan maila desberdinerara erortzeko arriskua (<2m)		Zentruan iskailera finkoak izan ezkerro honakoa gogoratzen dizugu: Zentruko iskailerak erabiltzerakoan korrika egitea galerazita dago. Eskudela erabili Iskailerak igo edo jaisterakoan arreta mantendu (mugikorra ez begiratu eta dokumenturik ez irakurri)
1.4.- Maila berean erortzeko arriskua		Objektu edo materialik ez utzi igaro-bideetan. Zorua busti ezkerro, lehen bait lehen lehortu eta “zoru irristakorra” seinalearekin seinalezatu..
1.5.- Pilatutako materiala eror daiteke		Apaletatik pilatutako materiala eror daiteke. Pilatutako materialetatik segurtasun distantzi bat mantendu. Apalategiak ez kolpekatu. Erabat galerazita dago apaletatik igotzea.
2. ENERGIAK		
2.1. Arrisku elektrikoa duten instalakuntzak daude		Koadro elektrikoak ez ireki.. Gailu elektrikoak ez manipulatu aurretik baimendua ez bazaude.
3. LAN-TRESNAK		
3.1. Lan-tresnak		TOLOSAKO UDALEKO-eko edozein tresna erabili aurretik baimena eskatu. Gogoan izan baimendu ahal izateko ekipamendu hori erabiltzeko beharrezkoa den formakuntza izan beharko duzula. Ekipamenduen segurtasun arauak errespetatu. Lantokietan erabiltzen diren tresna guztiek CE markatua izan behar dute eta ezin zaie inolaz ere beraien segurtasun sistemak ezeztatu.
4. LARRIALDIAK		
4.1. Suteak		Larrialdi baten aurrean TOLOSAKO UDALEKO ERAIKINETAKO langileengana jo. Beraiek esango dizute nola jokatu. Su-itzalgailuen aurrean materialik ez utzi. Sutze-iturririk ez sortu. Erretzea galerazita dago. Sute baten aurrean eraikinetako igogailuak ez erabili

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



III ERANSKINA

ERABILERA ETA MANTENU LIBURUA

Mantentze-lanen Liburuaren aurkibide orokorra:

A.- Agiriaren aurrekariak eta xedea

- A01.- Dokumentuaren xedea
- A02.- Aplikazio-eremua
- A03.- Mantentze-liburuaren edukia

B.- Erabilera eta mantentze eskuliburua

- Bo1.- Dokumentuaren xedea
 - Bo1.a.- Sarrera
 - Bo1.b.- Kontzeptu orokorrak
 - Bo1.c.- Adibideak
- Bo2.- Fatxada eta egitura
 - Bo2.a.- Orokorra
 - Bo2.b.- Mehelinak
 - Bo2.c.- Kanpoko arotzeria, errementaritzza
- Bo3.- Estalkia
 - Bo3.a.- Plana
 - Bo3.b.- Luzernarioak eta beste elementu batzuk
- Bo4.- Eraikinaren barrualdea
 - Bo4.a.- Arotzeria
 - Bo4.b.- Akaberak eta zoladurak
- Bo5.- Instalazioak
 - Bo5.a.- Beltzen eta euri-uren saneamendu-sarea
 - Bo5.b.- Ur sanitarioaren sarea
 - Bo5.c.- Elektrizitate- eta telefonia-sarea
 - Bo5.d.- Keak aireztatzeko eta husteko sarea
 - Bo5.e.- Berokuntza eta klima-egokitzapena
 - Bo5.f.- Babes-instalazioak
 - Bo5.g.- Argi-instalazioak
- Bo6.- Ekipamenduak
 - Bo6. a.- Jasogailuak
 - Bo6. b.- Bainuak, sukaldeak eta lokal hezeak

*Zerrenda honi, eraikin bakoitzak ematen duen zerbitzuaren baitan, dituen instalakuntza partikularren mantenu-lanak gehitu beharko litzaizkioke, eta dagozkien epetan zaintzak egin.



C.- Mantentze-lanetako aldizkako kontrol-orriak

Co1.- Dokumentuaren xedea

Co2.- Mantentze-fitxak

D.- Gorabeheren erregistroa

Do1.- Dokumentuaren xedea

Do2.- Eduki ez-zehatza

Do3.- Gorabeheren fitxak

A. Dokumentuaren aurrekariak eta xedea

A01.- Dokumentuaren xedea

Dokumentu honen xedea da, Tolosako Udaleko Eraikinen mantentze-liburua egiteko balio duen prototipo bat egitea, zeinak eredu izateko balioko duen, erabiltzailea Udal langilegoa denean edo ez denean.

Dokumentuak erabiltzaileari dagozkion mantentze-eragiketak zehazteko balioko du, ekintzen aldizkakotasuna programatzeaz gain.

Era berean, mantentze-lanen kontrol-orriak, gorabeheren erregistroa, dokumentuen artxibo-aurkibidea, eraikuntza-memoria eta plano eguneratuak aurkeztuko dira (daudenean, behintzat).

Beraz, prebentziozko liburu bat da, erabileran, berrikuspenean eta mantentze-lanetan jarraitu beharreko jarraibideak adierazten dituen.

Aurreikusi ezin diren gorabeherak eta zuzentzaileak direnak ez dira Liburuan sartzen. Horien zuzenketak liburu honetan deskribatutakoa asimilatzeagatik erantzukizuna izango du, eta zehazkiago, erabilera- eta mantentze-eskuliburuaren B atalean deskribatutakoa. Gorabehera horietatik, benetan garrantzitsuenak direnak gorabeheren liburuan jasoko dira, dagokion atalean zehazten den bezala.

Azkenik, dokumentu hau aplikatzeko zalantzak daudenean, Tolosako Udaleko Idazkaritza, Hirigintza taldea eskutik duelarik, izango da argibideak emango dituen.

A02.- Aplikazio-eremua

Aplikazio-eremua Tolosako Udalaren jabetzan dauden eta erabiltzaile desberdina duten eraikin guztiena da.

Eraikin berrien kasuan, proiektuak obra-zuzendaritzak idatzitako Eraikinaren Liburu propioa badu, dokumentu honek lehenengoaren osagarri izan ahal izango du, eta zereginak erabiltzailearen eta jabearen artean esleitzeko jarraibideak eman ahal izango ditu.

A03.- Edukia

Hona hemen Mantentze-lanen Liburuaren edukia:



B dokumentua: erabilera- eta mantentze-eskuliburua jasotzen du, eta eraikinaren erabilera- eta mantentze-jarraibideak definitzea du helburu. Esan bezala, prebentziozko jarduerak dira.

C dokumentua: urteko mantentze-kontrolako orriak jasotzen ditu, urtearen buruan egin beharreko mantentze-eragiketak zehazteko. 10 urteko aldizkakotasunerako eransten dira, eta hori da atal espezifikoaren batean mantentzeko planteatzen den gehieneko epea.

D dokumentua: eraikinaren bizitzan sortzen diren gorabeheren erregistroa jasotzen du. Gertakari garrantzitsuenak baino ez dira adieraziko.

B. Erabilera eta mantentze eskuliburua

Tolosako Udalaren eraikinatarako erabiltzailearen mantentze-lanen liburua

2022ko ekaina

Erabilera- eta mantentze-eskuliburuaren indizea:

- B01.- Dokumentuaren xedea
 - B01.a.- Sarrera
 - B01.b.- Kontzeptu orokorrak
 - B01.c.- Adibideak
- B02.- Fatxada eta Egitura
 - B02.a.- Orokorra
 - B02.b.- Mehelinak
 - B02.c.- Kanpoko arotzeria, errementaritza
- B03.- Estalkia
 - B03.a.- Plana
 - B03.b.- Luzernarioak eta beste elementu batzuk
- B04.- Eraikinaren barrualdea
 - B04.a.- Arotzeria
 - B04.b.- Akaberak eta zoladurak
- B05.- Instalazioak
 - B05.a.- Ur-beltzen eta euri-uren saneamendu-sarea
 - B05.b.- Ur sanitarioaren sarea
 - B05.c.- Elektrizitate- eta telefonia-sarea
 - B05.d.- Keak aireztatzeko eta husteko sarea
 - B05.e.- Berokuntza eta klima-egokitzapena
 - B05.f.- Babes-instalazioak
 - B05.g.- Argi-instalazioak
- B06.- Ekipamenduak



Bo6. A.- Jasogailuak
Bo6. B.- Bainuak, sukaldeak eta lokal hezeak

Bo1.- Dokumentuaren xedea

Bo1. a.- Sarrera

Dokumentu honen xedea da eraikinaren erabiltzaileei dagozkien eraikinen erabilera- eta mantentze-jarraibideak zehaztea.

Horretarako, mantentze-lanen liburua eraikinaren zati bakoitzari dagozkion ataletan banatzen da. Atal horiek, aldi berean, erabileraren eta mantentze-lanen kasuistika ohikoenak hartzen dituzte.

Azpiatal bakoitzean honako hauek zehaztuko dira:

- Txostenaren deskribapen ez-zehatza.
- Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea
- Entretanimendu-eragiketak
- Adibide praktikoren bat

Dokumentu hau irakurtzea izango da Mantentze-lanen Liburuaren urteko kontrol-orriak osatzeko oinarria. Dokumentuan, oro har ohikoenak diren eraikinetako kasuistikak eta elementuak aipatzen dira, eta erabiltzailearen eta jabearen zeregina eraikin bakoitzari berariaz aplikatzea da.

Esan bezala, prebentziozko liburu bat da, eta erabileran, berrikuspenean eta mantentze-lanetan jarraitu beharreko jarraibideak adierazten ditu. Aurreikusi ezin diren gorabeherak eta zuzentzaileak direnak ez dira Liburuan sartzen. Horien zuzenketak liburu honetan deskribatutakoa asimilatzeagatiko erantzukizuna izango du, eta zehazkiago, erabilera- eta mantentze-eskuliburuaren B atalean deskribatutakoa. Gorabehera horietatik, benetan garrantzitsuenak direnak gorabeheren liburuan jasoko dira, dagokion atalean zehazten den bezala. Azkenik, dokumentu hau aplikatzeko zalantzak daudenean, Tolosako Udaleko Idazkaritza, Hirigintza taldea eskutik duelarik, izango da argibideak emango dituen.

Bo1. b.- Kontzeptu orokorrak

Kontzeptu orokor gisa, eraikinaren **mantentze-lantzat** hartzen da gelak eta instalazioak zaintzeko egiten diren aldizkako lan programatuen edo programatu gabeen multzoa, bizitza baliagarrian zehar, aurreikusitako beharrei erantzuteko baldintza egokiak izan ditzaten.

Mantentze-lanak bitan banatuko ditugu; entretanimendu-eragiketetan funtzioak esleitzearen ikuspuntutik (erabiltzaileak esleituko ditu) eta kontserbazio-eragiketetan (jabeak esleituko ditu).

“Entretanimendu”-eragiketak (mantentze-lanak) dira:



- Garbiketakoak, egoera eta funtzionamendua aldizka berrikustekoak eta, hala badagokio, eraikineko elementuak konpontzekoak, ondorengo ataletan zehaztuko den bezala.

- Eraikinak behar bezala funtziona dezan, produktuak edo piezak berrikustea, ekartzea, ebakutzera edo ordezkatzera dakartenak, ondorengo ataletan zehaztuko den bezala. Lan horietan sartzen dira, halaber, iraungitze-denbora ezaguna duten piezak edo elementuak ordezteko, sistemaren ohiko funtzionamenduan berritzea aurreikusten baita eta ez baita zerbitzu bat etetea, bai eta elementua berriz osatzea helburu duten konponketa txikiak ere, funtzionaltasuna galdu gabe.

Erabiltzaileak egingo ditu **entretenimendu-eragiketak**. Hau batik bat, Emakiden kasuan emango da, gainerako kasuetan, kasuistika aztertu beharko da.

Kontserbazio-eragiketak dira:

- Matxuratutako elementu bat berriro erabiltzeko moduan jartzeko behar diren berrikustekoak eta berritzekoak, haren funtzionaltasuna berreskuratzeko beharrezkoak direnak, ondorengo ataletan zehaztuko den bezala.

Kontserbazio-eragiketak jabeak egingo ditu.

Horrela, jabetza izango da **segurtasun-, osasungarritasun- eta apaingai-baldintzak** betetzearen erantzulea. Lursailen eta higiezinaren jabeek legez dagokien bezala.

B01. c.- Adibideak

Hauek dira **erabiltzaileak** egingo dituen **entretenimendu-eragiketen** (mantentze lanak) adibide batzuk:

- Kanpoko arotzeria aldi behin garbitzea eta entretentzea (mantentze-lana).
- Estalki lauaren aldi behin garbitzea eta mantentze-lana
- Barruko arotzeria aldi behin garbitzea eta mantentze-lana.
- Zoladurak aldi behin garbitzea eta mantentze-lana.
- Osasun-langileen aldi behin garbitzea eta mantentze-lana, etab.
- Argiak aldi behin garbitzea eta mantentze-lana.
- Jasogailu edo igogailuen arauzko mantentze-lana, garbitzea eta mantentze-lanak
- Lokal hezeen aldi behin garbitzea eta mantentze-lanak
- Etab.

B02.- Fatxada eta Egitura

B02. a.- Orokorra

Deskribapen ez zehatza:



- Hormigoizko, metaliko edo egurrezko egiturak
- Material guztietako hormen itxiturak
- Fatxada-isolamenduak
- Errezel-hormak (ainguraketak, egitura osagarria, panelak, beirak)
- Hainbat elementu (karelak, ateburuak, balkoiak)
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Elementuak aldatzea:

Guztiz galerazita dago inolako egitura aldaketak egitea, baita hauetan eragin dezaken edozein ondoko elementuen leku-aldatze, zulatze, irekitze edo akaberako materialak ukitzea ere.

Hauen begizko ikuskapena urtero egingo zaie, eta egur, metal edo hormigoian (edo euskarria den beste edozein materialean) egon liteken pitzatu, katenariaren aldatze, bustitze, hezetze edo haserako egoeratik jasan dezakeen beste edozein aldaketaren berri emango da. Hasi, zimentu, habe, zutabe, karga-horma, losa, forjatu edo estaldurako euskarria den edozein elementu. INOIZ EZ UKITU eta Udalarari edozein itxura-aldaketaren berri eman.

Erabiltzaileak edozein aldaketa, ordezkapen edo sartze saihestu behar du, aurretik jabeari jakinarazi gabe. Fatxada da eraikinaren eta bertan bizi direnen kanpoko irudia, kalea osatzen du eta, beraz, gure hiriaren itxura osatzen du. Horregatik, ezin da aldatu (kristalezko balkoiak itxi, irekigune berriak ireki, egokiak ez diren toldoak edo errotuluak jarri) udal-ordenantzak eta jabetzaren onarpena kontuan hartu gabe. Gainera, fatxadek eraikina kanpoko ingurunetik bereizten dute, eta, horregatik, isolamendu-eskakizun handiak bete behar dituzte hotzari edo beroari, zaratari, airea eta hezetasuna sartzeari, erresistentziari, lapurretaren segurtasunari eta abarri dagokienez.

Gortina-hormak:

Errezel-hormak eratzea oso konplexua izan daiteke, horregatik, mantenurako espezialista edo adituak behar dira.

Balkoiak:

Balkoietan eta galerietan ez da zama astunik jarri behar, horretarako aurreikusita ez badaude, hala nola, jardinerak edo biltegitratutako materialak. Ureztatzeko erabiltzen den ura fatxadatik tantaka jariatzea ere saihestu beharko litzateke.

B02.b.- Mehelinak

Deskribapen ez zehatza:

- Hormen mehelineko itxiturak, material guztietakoak, ikusten direnean.



- Material guztietako hormen mehelineko itxiturak, hura ikusten ez denean
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Elementuak aldatzea:

Erabiltzaileak edozein aldaketa, ordezkapen edo sartze saihestu behar du, aurretik jabeari jakinarazi gabe.

Bo2.c.- Kanpoko arotzeria, errementaritzea.

Deskribapen ez zehatza:

- Balaustradak eta barandak
- Leihoak eta balkoiak
- Pertsiana bilgarriak eta liburuxkakoak
- Hainbat elementu (burdinsareak, saretak)
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Elementuak aldatzea:

Erabiltzaileak edozein aldaketa, ordezkapen edo sartze saihestu behar du, eta egitea beharrezkoa balitz, egiterako jabeari adierazi behar dio. Fatxada da eraikinaren eta bertan bizi direnen kanpoko irudia osatzen duena, beraz, gure kale eta hiriaren itxura osatzen du. Horregatik, ezin da aldatu udal-ordenantzarik eta jabetzaren onarpenik kontuan hartu gabe.

Gainera, fatxadek eraikina kanpoko ingurunetik bereizten dute; horregatik, isolamendu-eskakizun handiak bete behar dituzte hotzari edo beroari, zaratari, airea eta hezetasuna sartzeari, erresistentziari, lapurretaren segurtasunari eta abarri dagokienez.

Edozein aldaketak baldintza horiek betetzea alda dezake.

Elementu arrotzak:

Ez dira leiho eta balkoien gainean jarriko aldamiok eusteko elementuak, kargak edo altzariak altxatzeko poleak, kanpoko garbiketa-mekanismoak edo kalte egin diezaieketen bestelako objektuak.

Kolpeak:

Leihoei ez zaie kolpe handirik eman behar. Bestalde, leihoek airearekiko eta zaratarekiko estankotasun handia lor dezakete, horretarako bereziki sortutako burleteak jarritz.



B03.- Estalkia

B03.a.- Estalki laua eta inklinatua

Deskribapen ez zehatza:

- Ibiltzeko moduko estalki laua eta akaberak
- Ez ibiltzeko moduko estalki laua eta akaberak
- Estalki inklinatuak
- Estalki-isolamenduak, iragazgaizteak, lurrun-hesiak.
- Lotuneak eta materialen elkartuneak
- Edozein materialeko erretenak
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Estalkiak garbi eta belarrik gabe mantendu behar dira, batez ere hustubideak, ubideak eta limahoiak.

Estalki mota hori proiektatu den erabilerarako bakarrik erabili behar da. Alde horretatik, materialak, altzariak eta abar biltegitratzea saihestuko da, bai eta produktu kimiko oldarkorrek isurtzea ere, hala nola olioak, disolbatzaileak edo lixibak.

Irisgarritasuna

Estalki inklinatuak eta ibiltzeko modukoak ez direnak kontserbatzeko soilik izango dira irisgarriak.

Lanaz arduratzen diren langileek segurtasun-uhala izango dute, zerbitzuko bi kakori edo estalkiko puntu finkoei lotuta. Komeni da langileek zola biguna eta irristagaitza duten zapatak eramatea.

Bustita badaude, ez da estalkien gaintetik igaroko.

Elementuak aldatzea

Erabiltzaileak edozein aldaketa, ordezkapen edo sartze saihestu behar du, eta egin behar badu, jabeari adierazi beharko dio aurretik eta horretarako baimena eskatu.

Estalkia ere eraikinaren kanpoko irudia da. Horregatik, ezin da aldatu udal-ordenantzak eta jabetzaren onarpena kontuan hartu gabe.

Gainera, estalkiek eraikina kanpoko ingurunetik bereizten dute,

Isolamendu-eskakizun handiak bete behar dituzte hotzari edo beroari, zaratari, airea eta hezetasuna sartzeari, erresistentziari, lapurretaren segurtasunari eta abarri dagokienez.

Edozein aldaketak baldintza horiek betetzea alda dezake.

Beste elementu batzuk



Elementu arrotzen instalazio oro jabetzari kontsultatu behar zaio. Estalkian antena berriak, aire giro-tuko ekipoa edo, oro har, finkatu beharreko aparatua instalatzen badira, eustek ezin du eraginik izan iragazgaiztean. Tenkagailuak, mastak eta antzekoak ainguratzeko puntu gisa ere ez dira erabili behar metalezko edo obrako barandak, ez eta dauden keak husteko hodiak ere, teknikari espezializatu batek horretarako baimena eman ezean. Instalazio berri horiek aldi behingo mantentze-lanak behar badituzte, babes egokiak aurreikusi behar dira haien inguruan.

B03. b.- Luzernarioak eta beste elementu batzuk.

Deskribapen ez zehatza:

- Luzernarioak, argizuloak eta klaraboiak, finkoak edo erabilgarriak
- Entramatu-egiturak (altzairua, aluminioa, hormigoi armatua)
- Estaldurak (beira armatua, laminatuak, moldatuak, polikarbonatoak)
- Lotune eta elkartuneak
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Elementuak aldatzea

Erabiltzaileak edozein aldaketa, ordezkapen edo sartze saihestu behar du, eta egiteko premian balitz, jabeari baimena eskatu behar dio. Estalkia ere eraikinaren kanpoko irudia da. Horregatik, ezin da aldatu udal-ordenantzak eta jabetzaren onarpena kontuan hartu gabe.

Gainera, estalkiek eraikina kanpoko inguruetik bereizten dute; horregatik, isolamendu-eskakizun handiak bete behar dituzte hotzari edo beroari, zaratari, airea eta hezetasuna sartzeari, erresistentziari, lapurretaren segurtasunari eta abarri dagokienez.

Edozein aldaketak baldintza horiek betetzea alda dezake.

B04.- Eraikinaren barrualdea

B04.a.- Arotzeria

Deskribapen ez zehatza:

- Edozein materialeko ateak eta markoak, akaberak eta burdineria barne
- Obrako armairuak eta apalategiak, edozein materialekoak, akaberak eta burdineria barne.
- Barneko barandatuak
- Etab.

Atal honetan ez dira sartzen erabiltzaileak sartutako elementu mugikorak edo arinak.



Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Elementuak aldatzea

Erabiltzaileak edozein aldaketa, ordezkapen edo sartze saihestu behar du, eta behar izanez gero, jabetzari baimena eskatu beharko dio.

Erabilera-patologia txikiak

Kalkuluen arabera, ate baten edo armairu baten bizitza erabilgarria 10 urteko erabilera da. Epe hori baino lehen, erabiltzaileak ateetan edo sarrailetan funtzionamendu-akatsak ikusten baditu, zuzendu egingo ditu. Aldez aurretik egiaztatuko da patologia ez direla hezetasun edo kokalekuen ondorio. Hori gertatuko balitz, erabiltzaileak jabeari jakinarazi beharko lioke.

Bo4. b.- Akaberak eta zoladurak

Deskribapen ez zehatza:

- Estalduren euskarriak izan horizontalak edo bertikalak (igeltsuztatuak eta errebokatzeak)
- Akaberak (ehunak, pintaketak, iztukatzeak, plakatzeak, papereztatzeak, Taulak ...)
- Edozein materialeko zoladurak, zokaloak eta mailak.
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Erabilera-patologia txikiak

Barruko estaldurek, eraikuntza-elementu guztiak bezala, iraupen mugatua dute. Urradurak, marruskadurak eta kolpeek eragindako higaduraren eraginpean egoten dira.

Erabilerari egotzi ezin zaizkion estalduretan anomaliak ikusten badira, jabetzako teknikariei jakinarazi beharko zaie.

Beste elementu batzuk

Ez da onartuko elementu astunak azaleko akaberaren lodieran eustea, euskarri-horman edo elementu erresistenteetan eutsi behar dira, betiere arauak ezartzen dituzten karga-mugekin.

Pintura

Errebokatutako paramentuak margotu behar direnean, euskarriaren karearekin edo zementuarekin bateragarriak diren pinturak erabiliko dira.

Zoladurak

Zoladurek, eraikuntza-elementu guztiak bezala, iraupen mugatua dute, eta, barruko gainazalak bezala, oso hondatuta egon litezke urraduraren,



marruskaduraren eta kolpeen ondorioz. Material horiek mantentze ona eta garbiketa ona behar dituzte, eta, ezaugarrien arabera, nolabaiteko maiztasunez ordeztu behar dira.

B05.- Instalazioak

B05. a.- Ur-beltzen eta euri-uren saneamendu-sarea

Deskribapen ez zehatza:

- Edozein materialetako hondakin-uren zorrotanak
- Edozein materialeko gandolak
- Edozein materialeko kutxetak
- Edozein materialaren zorrotanak
- Edozein materialeko erretanak
- Beste elementu batzuk (hobi septikoa, ponpaketa-ganbera)
- Etab.

Saneamendu-sarea, funtsean, eraikineko aparatuen eta zenbait esparruren hustubide-hodi eta elementuek osatzen dute, eta horiek saneamendu-sare bertikalarekin (zorrotanak) eta gandolekin, kutxatilekin, kolektoreekin eta abarrekin lotzen dute, udalerriko sareraino edo baimendutako beste sistema bateraino.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Sare bereizlea/unitarioa

Baliteke saneamendu-sare bakarra egotea, ur beltzak eta euri-urak batera husteko. Oraingo joera da alde batetik euri-uren sarea eta, bestetik, ur beltzen sarea bereiztea.

Garbiketa eta erabilera

Saneamendu-sarean oso garrantzitsua da instalazioa garbi eta pilaketarik gabe mantentzea. Erabiltzaileen higiene-ohitura egokiek, mantentzea lan neurtua izan liteke.

Ura husteko sarea, batez ere komuna, ezin da hondakinen zabortege gisa erabili. Ezin dira plastikoak, kotoiak, gomak, konpresak, bizar-orriak, makilatxoak eta abar bota. Aurreko substantzia eta elementuek, berez edo konbinatuta, eroanbideak eta/edo horien elementuak estali eta suntsitu ditzakete prozedura fisikoen edo erreakzio kimikoen bidez, usain txarreko gainezkatzeak sortuz, hala nola ihesak, orbanak eta abar.

Sarritan aztertu behar dira hustubideetako sifoiak, eta egiaztatu ez zaiela urik falta, sareko usainak kanpora irten ez daitezen.

Hodiak libratzeko ezin da azidorik edo hustubideei kalte egiten dien produkturik erabili. Detergente biodegradagarriak erabiliko dira beti, eraikinaren sifoieta eta kutxatiletan harri bihur daitezkeen aparrak sor ez daitezen. Olioak, koloratzaile iraunkorrak edo substantzia toxikoak dituzten urak ere ez dira isuriko. Adibidez, litro bat olio mineralek 10.000 litro ur kutsatzen dituzte.

Aldaketak



Instalazioan edo funtzionamendu normala alda dezaketen erabilera-baldintzetan edozein aldaketa egiteko, alde zurretik azterketa bat egingo da, jabetzako teknikariaren zuzendaritzapean. Balizko ihesak ahalik eta azkarren aurkitu eta konponduko dira.

B05.b.- Ur sanitarioaren sarea

Deskribapen ez zehatza:

- Grabitate-gordailuak, kontagailu-taldeak, presio-taldeak, hartuneak, etab.
- Material guztien muntagak
- Material guztien barne-sarea
- Mota guztietako txorrotak
- Ur bero sanitarioa ekoizteko elementuak
- Legionelosiaren kontrola
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Kontagailuen gela

Kontagailuen gela atezainarentzat edo jagolearentzat eta mantentze-lanen konpainia hornitzaileko langileentzat soilik izango da eskuragarri. Zaindu behar da aireztapen-hesiak ez daudela buxatuta edo trabatuta, eta gelarako sarbidea ere ez.

Neurriak

Hodietako, osagarrietako edo ekipoetako funtzionamendu-ihes edo -akats guztiak berehala konponduko dira.

Legionella

Mikroorganismo batek gaixotasuna sortzea bi faktoreren araberakoa da: birulentziaren eta hartzailearen immunitatearen araberakoa. Birulentzia espezie mikrobiano patogenoen anduiei edo zepei lotutako gaitasuna da, eta alderdi erabakigarria da dosi infektatzailea zehazteko. Hartzailearen immunitateak hartzailearen defentsa-sistemaren egoerari egiten dio erreferentzia, eta sistema horrek infekzioak prebenitzea ahalbidetuko dio; gizabanako osasuntsu bat guztiak saihesteko gai da, patogeno bortitzenek eragindakoak izan ezik; gizabanakoak, berriz, patogeno oportunistek eraso ditzakete, baldin eta, arrazoiren batengatik, sistema immunitarioa kaltetuta badute.

Legionellaren kasuan, epidemia-agerraldiekin gehien erlazionatu diren kutsadura-fokuak ura hornitzeko instalazioak eta eraikinetako airea egokitzeko instalazioak dira, agentea garatzeko baldintza ezin hobeak baitituzte. Hau da, haztea eta ingurunera barreiatzea ahalbidetzen duten sistemak. Horien artean honako hauek azpimarra daitezke:



- Ur bero sanitarioa banatzeko zirkuituak (txorrotak, dutxa-buruak, sifoiak, tarteitsuak, etab.).
- Klimatizazio-sistemak eta hozte-dorreak.
- Birgaitze- eta jolas-zentroetako ur termalak.
- Aerosolterapiako ekipo medikoak.
- Dekorazio-iturriak.

Bakterioak sistema horietan bizirautea eta ugaltzea, garatzeko tenperatura ezin hobea izateaz gain, lohiekin, korrosio-materialekin eta bestelako mikroorganismoekin (amebak, algak eta beste bakterio batzuk) lotzen da. Azken horiek substratu gisa balio diote, eta ura desinfektatzeko tratamenduen aurrean nolabaiteko babeska eskaintzen diote. Tratamendu horiek, normalean, tenperatura igotzean eta desinfektatzaile kimikoak erabiltzean oinarritzen dira.

Legionella barreiatzeko, beharrezkoa da aerosol bat sortzea. Ur-hornidurako instalazioei dagokienez, aerosola txorrotetan eta dutxako buruetan sortzen da. Aire egokitzeko instalazioetan, aerosolak sortzeko punturik garrantzitsuenak hozte-dorreak dira, eta, funtzionamendu-printzipioaren arabera, hezegailuak, nahiz eta badirudien eritasun-dorreek baino garrantzi txikiagoa dutela gaixotasunaren jatorrian.

Kasu askotan, epidemia-agerraldien jatorria hozte-dorreetatik igorritako aerosolen esposizioagatik izan daiteke. Dorre horiek aireztapen-sistemaren kanpoko aire-harguneetatik sartu dira berriro eraikinerari; tximinia batetik, eraikinean dagoen presio negatiboaren ondorioz; edo leiho irekietatik. Beste kasu batzuetan, epidemia-agerraldien jatorria eraikinaren inguruko pertsonen eragin diezaieketen aerosolekiko esposizioan datza.

Osasunerako arriskuak

Infekzioa transmititzeko bide nagusia bakterioa duten aerosol likidoak arnastea da. Ez da dokumentatu pertsonen arteko transmisioa, ezta kutsatutako ura irensteak eragindako infekzioa ere.

Gaixotasuna sortzeko, bakterioak gogorra izan behar du, behar adina kantitatetan egon behar du, bere gordailuetatik sakabanatu behar da eta birikaren hondora iritsi behar du. Hara iritsitakoan, bakterioak apopiloaren defentsak saihestu ditzake, zelula fagozitarioak erabiliz.

Legionella agente oportunistak bat da, eta bereziki sentiberak diren pertsonen gaixotasuna eragiteko gai da. Hauek dira banakako arrisku-faktoreak:

- Adinekoak (> 50 urte).
- Gizonezkoen sexua.
- Tabakismoa (zigarroak).
- Alkoholismoa.
- Gizabanako immunodeprimituak edo immunokonprometituak.
- Diabetesa eta minbizia izatea.
- Dialisi-tratamendua jaso izana, transplantea jaso izana, kortikoesteroideekin tratamenduan egotea.
- Arnas gaixotasun kronikoak.



Hala ere, gizabanako osasuntsuek ere gaixotasuna jasan dezakete agente infekziosoaren kontzentrazio nahikoa handien eraginpean egon badira. Ez dago dosi infekziosoei buruzko daturik, baina bai gertatutako kasuen ikerketetako datuetan oinarritutako balioespen-irizpide kuantitatiboak ezartzeko saiakerak.

Kontrol-neurriak

Laneko arriskuen prebentzioaren beste edozein arlotan bezala, agente biologikoek kutsatzeko aukera kontuan hartu beharko litzateke instalazioak diseinatzeko fasean, bereziki airea girotzeko fasean.

Zaila da legionella prebenitzeko eta kontrolatzeko metodo guztiz eraginkorrak izatea, batez ere bi arrazoiengatik: batetik, Legionella nonahiko bakterioa delako eta errotik kentzea ilusio faltsua litzatekeelako, eta, bestetik, bakterio hori beste mikroorganismo batzuk baino erresistenteagoa delako normalean erabiltzen diren kontroleko baliabide fisiko edo kimikoen eraginarekiko. Hala ere, arriskua nabarmen muriztu dezaketen hainbat neurri daude. Neurri horiek honela sailka daitezke: instalazioen diseinuari eta muntaiari buruzkoak; eta instalazioen mantentzeari eta ustiapenari buruzkoak.

Horretarako unean uneko araudia kontuan hartu beharko da:

Real Decreto 865/2003 de 4 de julio , por el que se establecen los criterios higiénico-sanitarios para la prevención y control de la legionelosis, Real Decreto 1027/2007, de 20 de julio por el que se aprueba el Reglamento de Instalaciones Térmicas en los Edificios, Orden de 22 de julio de 2008, de la consejera de industria comercio y turismo por la que se dictan normas en relación con el Reglamento de instalaciones Térmicas en los edificios (RITE) y la Resolución por la que se aprueba el Manual de inspecciones periódicas de instalaciones térmicas (BOPV 13-5-2010)

Instalazioak diseinatzeko ekintzak

Oro har, prebentzio-neurrien helburua bakterioaren garapena eragoztekoa izango da, haren aldeko bizi-baldintzak aldatuz (mantenugaiak, ura, tenperatura, etab.), esposizioa murriztuz, aerosolen sorrera minimizatuz.

Hona hemen, laburbilduta, prebentzio-neurri nagusiak:

- Uraren tenperatura kontrolatzea, honako hauek erabiliz:

Isolamendu termikoak, 20 ° C eta 45 ° C artean ez egoteko, hau da, ura garapenik handieneko tartean egon ez dadin.

- Eskuragarri dauden mantenugaiak mugatzea, adibidez, legionella garatzeko egokiak ez diren materialak hautatuz (zura, larrua, plastikoak eta goma eta masilla mota jakin batzuk erabiltzea saihestuko da), eta desinfektatzaileen eraginarekiko erresistenteak direnak.

- Uraren geldialdi-eremuak kentzea (tarteitsuak, by pass-eko hodiak, etab.), desinfekzio-tratamenduak hain eraginkorrak ez direnean eta sistemaren birkolonizazioa eragin dezaketenean

- Aerosolak sortzen diren aparatuetan tantak bereizteko elementuak jartzeak zirkulazioan dagoen ur-emariaren % 0,1 baino gutxiago izan beharko luke.



- Kanpoko aire-harguneak kokatzea eta orientatzea, haize nagusiak kontuan hartuta, hozte-dorreetatik datozen aerosolak berriro sartzea eragozteko, eta ekipo horiek aire-harguneetatik, leihoetatik edo jende asko ibiltzen den eremuetatik urrun kokatzea.
- Ekipo eta aparatu guztiak erraz ikuskatu eta garbitzeko moduko sarbideak izatea.

Ur sanitarioko instalazioak. Ur bero sanitarioaren ekoizpen zentralizatua

- Ur beroa biltegitzeko tenperatura, gutxienez, 55 ° C-koa izan behar da.
- Berotze-sistema gai izango da uraren tenperatura 70 ° C-ra eramateko aldian behin, pasteurizatzeko.
- Banaketako uraren tenperatura ez da 50°C baino txikiagoa izango zirkuituko puntu urrunenean edo deposituaren sarrerako itzulera-hodian.
- Depositua isolatuta egongo dira, bakterioaren gehieneko biderkatze-tartera tenperatura jaistea saihesteko.
- Depositua diseinatzean, errazago hustuko eta garbituko dira.
- Urarekin kontaktuan dauden materialek pasteurizazio-tenperaturari aurre egiteko gai izan beharko dute.

Ur sanitarioko instalazioak. Ur hotza

- Ur hotzaren tenperatura ez da inoiz 20 ° C-tik gorakoa izango.
- Hori lortzeko, ur hotza banatzeko hodiak termikoki isolatuko dira.
- Hormak airearekin kontaktuan dituzten deposituak eguzki-erradiaziotik babestuta egongo dira eta isolatu egingo dira tenperatura 20 ° C-tik gorakoa izan ez dadin.
 - Ur hotza metatu behar denean, gutxienez bi eduki-ontzi izango dira paraleloan, garbiketa errazteko eta hornidura bermatzeko.
- Biltegiak itxita egongo dira, material arrotzak sar ez daitezten.
- Sisteman erabilitako materialek kloroaren eraginari aurre egiteko gai izan beharko dute, gordailuetan 20 ppm-ko kontzentrazioa eta irteera-puntuetan 1 eta 2 ppm arteko kontzentrazioa izan arte.
 - Uraren geldialdia saihestuko da denbora luzez, eta deposituen ur-edukiera behar bezala diseinatuko da. Hezetzeko, garbitzeko eta hozteko aparatuak
 - Hobe dira 100 ° C-tan sortutako lurrin bidezko airearen hezetzeko-aparatuak, aerosolen eraketan edo betelane bidezko kontaktuan oinarritutako sistemak baino.
 - Ahal dela, ez da jarriko hezetzeko edo hozteko, aerosola zuzenean inguruan sortzen duen aparatutik.
 - Zelulosazko materialak erabiltzea saihestuko da.
 - Beren funtzionamenduaren oinarrian aerosolak eratzea duten aparatuetarako, sareko ur esterilizatua edo zuzeneko ura erabiltzea gomendatzen da.
- Ur gogorrak badira, deskaltzifikatzaileak edo beste tratamendu fisikoak erabiltzea gomendatzen da.

Lurruntze-aparatuak

- Hozte-dorreak eta lurruntze-kondentsadoreak aire-harguneetatik, leihoetatik edo jende asko ibiltzen den lekuetatik urrun kokatu behar dira. Distantzia aldatu egin daiteke haizeen norabidearen eta ekipoen arteko kokapen erlatiboaren



arabera; nolana ere, distantzia horizontala ez da 10 m-tik beherakoa izango, eta aire-deskarga hutsunearen goiko aldearen edo babestu beharreko lekuaren gainetik 2 m-ko altueran egongo da beti.

- Aparatuak sarrerako ate zabalak eta desmuntagarriak izan behar ditu, garbiketa errazteko.
- Barruko gainazalak lauak eta garbiketa errazteko oztoporik gabeak izango dira.
- Aparatuak betelanetarako materiala eskuratzea erraztu behar du, garbitzeko. Ezin bada, material hori produktu kimikoekin edo beste bitarteko batzuekin garbituko da.
- Erretiluak zikinkeria pilatzen den putzu bat izan beharko du, eta honek hustubide-balbula bat.
- Zelulosazko materialak erabiltzea saihestuko da.

Airea garraiatzeko hodiak

- Iragazte-sekzioak instalatuko dira, eraikinaren erabilerarako egokiak, zirkulazioan dagoen aire osorako, kutsadura-foku bihur daitekeen zikinkeria-metaketa saihesteko.
- Hodien barruan kondentsazioak sortzea eragotziko da, proiektuko muturreko baldintzetarako diseinatutako isolamendu termikoa aplikatuz.
- Ahal dela, eraikuntza normalizatuko hodiak erabiliko dira, zimurtasun hidrauliko txikiko gainazala dutenak eta korrosioarekiko erresistenteak diren materialez eginak, partikulen atxikipen-maila txikiagoa dutenak eta garbiketa errazten dutenak.
- Arreta berezia jarriko da hodiaren diseinuan eta muntaian, ahal den neurrian direkzio- edo sekzio-aldaketetan, deribazioetan eta abarretan turbulentsiak murrizteko, bai eta zeharkako sekzio motan ere, zikinkeria pilatzeko arrazoi baitira.
- Hodi-sareek errejistro erabilgarriak izan beharko dituzte, ikuskatu eta, behar izanez gero, garbitu ahal izateko, eraginkortasun frogatuko metodoen bidez, gutxienez, hodi-sarearen estankotasun berarekin.

Ur epeleko igerilekuak

- Klorazio-sistema bat aurreikusi beharko da, 5 ppm-ko kloro-kontzentrazio librea izateko gai izango dena, eta egun osoan 3 ppm-tik beherako mailarik izan beharko ez duena.

Mantentze-lanetako eta ustiapeneko ekintzak

Legionellaren gordailu bihur daitezkeen sistemaren zati guztien garbiketa saiatuan oinarritzen dira ekintza horiek;

Oro har, sistema drainatuz garbituko da, soluzio biosakabanatzaileekin eta biozidekin (ur sanitarioaren hornidura-sistemetan izan ezik), elikagaia eta babesa ematen dioten substratu biologikoa (algak, amebak, etab.) kentzeko, eta sakon desinfektatuko da kloroarekin edo beste desinfektatzaile batekin edo beroarekin. Tratamendu horiek ez dira eraginkorrak izango sistema garbi mantentzen ez bada.

Ur sanitarioko instalazioak



- Andelak, presiozko deposituak eta ura biltegitzeko tangak, erabilera sanitarioetarako, hotzerako edo berorako, nola ikuskatu beharko dira? Hiru hilean behingo maiztasuna eta garbiketa, ageriko jalkinak edo korrosio-produktuak daudenean. Nolanahi ere, aparatu horiek urtero garbitu beharko dira.
- Denboraldi batez zerbitzutik kanpo geratu diren ur bero sanitarioko andeletako ura, zenbateko tenperaturaraino berotuko da? 70 ° C; gutxienez bi orduz mantenduko da.
- Instalazio, aparatu eta eroanbide guztien isolamendu termikoa urtero berrikusiko da.
- Dutzak eta konketak lainoztatzeko buruak sei hilean behin garbitu behar dira, gutxienez, sedimentuen pilaketa ezabatzeko.
- Hilean behin, biltegi metagailuetako uraren tenperatura neurtuko da; urtean behin, instalazioko txorrota guztiena, eta hilean behin, txorrota kopuru adierazgarri baten tenperatura neurtuko da, biltegi metatzailetik gertuen eta urrutien daudenak barne.

- Instalazio horiek gutxienez urtean behin garbitu eta desinfektatuko dira; nolanahi ere, martxan jarri aurretik, agerraldi edo susmo baten ondoren, edo ohiko azterketa dela-eta beharrezkotzat jotzen denean. Desinfekzioa bide kimikotik egin daiteke, 20 eta 50 ppm kloro injektatuz depositu edo biltegitan, ura isurtzen utziz, txorrota 2 ppm kloro librea 2 orduz lortu arte, edo bide termikotik, ura 70 ° C-raino berotuz eta jarioan utziz, ordubetez txorrota 60 ° C lortu arte.

Hozte-dorreak eta lurruntze-kondentsadoreak

- Ekipo horiek hileroko ikuskatuko dira.
- Sakon garbituko dira, jalkinak eta korrosio-produktuak kenduz. Garbiketa-lanen maiztasuna hau izango da: hilean behin, drainatzea eta erretilua garbitzea; zirkuitu osoa garbitzea, hodiak eta kondentsadoreak barne, urtean behin; eta, urtean behin, tanta-bereizgailua kontrolatzea eta konpontzea, beharrezkoa bada.
- Desinfekzioa urtean bitan egingo da: udaberriaren eta udazkenaren hasieran, betiere honako egoera hauetan: martxan jarri aurretik; denbora luzez geldirik egon badira; konponketa bat egin bada; ohiko ikuskapenak hala adierazten badu eta Osasun Agintaritzak hala erabakitzen badu.
- Desinfektatzeko, baimendutako desinfektatzaileak erabiliko dira; kloroa erabiliz gero, 5 ppm kloro gehiago injektatuko dira erretiluan, eta ponpak martxan jarriko dira bost orduz, haizagailuak geldirik mantenduz. Ondoren, zirkuituko ur guztia hustu eta sakon garbituko da drainatzea garbi agertu arte. Azkenik, ur garbiarekin beteko da, eta 5 ppm-tik 15 ppm-ra kloroa gehituko da, ponpak martxan daudela eta haizagailuak bost orduz geldirik daudela, eta kloroaren maila egiaztatuko da orduro.
- Aparatua erabiltzen ez denean, erretiluko ura drainatuko da.

Hezetzeko eta lurruntzeko hozteko aparatuak

- Ekipo horiek hileroko ikuskatuko dira.
- Aparatua erabiltzen ez denean, erretiluko ura drainatuko da.



- Hilero hustu eta garbituko da erretilua.
- Sei hilean behin garbitu egingo da betelana.
- Urtean behin, tanta-bereizgailuaren egoera egiaztatuko da, eta, behar izanez gero, konpondu egingo da.
- Aparatu horiek desinfektatzeko, hozte-dorreen kasuan adierazitakoa beteko da.
- Uraren baldintzak etengabe kontrolatuko dira, ur zikina purgatuz, ur garbia birjarriz eta karea sortzeko inhibitzaileak eta zirkuituko zati metalikoen korrosioa gehituz.

Airea tratatzeko unitateak

- Tratatzeko airearekin kontaktuan dauden edo tratatu beharreko gainazal guztiak urtero garbitu beharko dira.
- Hozteko eta heze kentzeko baterietako ur kondentsatua biltzeko erretiluak lehor mantenduko dira malda handiko drainatze-hodi baten bidez (% 2 gutxienez), hustubide-sare independente bati edo eraikinekoari sifoi bidez lotuta.
- Baterien erretiluak eta hegatsak maiz garbituko dira.

Sei hilean behin.

- Hozte-bateria duten unitate terminalen azalera guztiak (aireztagailuak, induktoreak eta kotsolak), lokal egokietan bertan edo haien inguruan instalatuta badaude, hilero garbituko dira sakon.
- Bateriako ur kondentsatua biltzeko erretilua lehor mantenduko da malda handiko drainatze-hodi baten bidez (% 1 gutxienez), sifoi bidez hustubide-sare independente batera edo eraikinekora konektatuta.
- Bateririk gabeko unitate terminalen barruko gainazalak (kutxak) sei hilean behin garbituko dira.

Beste instalazio batzuk

- Igerilekuak desinfekzio konstantearekin mantendu behar dira, baimendutako produktuak erabiliz. Kloroa erabiliz gero, gutxienez 3 ppm-ko kontzentrazioa mantenduko da.
- Ura tratatzeko aparatuak (biguntzaileak, desmineralizatzaileak, etab.) urtero hustu eta garbitu behar dira.
- Airearen banatzeko hodien sarea urtean behin garbituko da gutxienez, garraiatutako airearen kalitatearen arabera.

Prebenitzeko eta desagerrarazteko metodo alternatiboak

Egungo gomendioetatik ondorioztatzen denez, edateko ura eta aire girotua banatzeko sistemen legionella pneumophila kontrolatzeko eta desagerrarazteko, erabilitako metodoa bioziden ekintza koordinatuan datza, talka termikoekin batera. Hala ere, metodo horiek erabiltzeak ez du beti sistema berriz kutsatzea saihesten. Hauek izan daitezke: bakterio mutante termorresistenteak egotea, bakterioak desinfektatzaileen eraginarekiko duen erresistentzia, banaketa-sareen diseinu txarra, sistemaren puntu urrunetan desinfektatzaileen eta tenperaturaren eragina eraginkortasunik gabe egin dezaketenak, edo florz osatutako biofilmak egotea.



Mikrobioak, kaltzio karbonatoa, korrosio produktuak, etab., bakterioak desinfektatzaileen ekintzatik babesten dituztenak.

Kontuan izan behar da desinfektatzaileen sartze-ahalmena oso urria dela, eta azaleko geruzetan soilik eragiten dutela; horri esker, geruza sakonetan dauden legionellek sistema kolonizatzen dute berriro.

Hainbat autorek produktu eta metodo desberdinen in vitro eraginkortasuna aztertu dute. Egindako saiakuntzek ozonoa eta hidrogeno peroxidoa erabiltzen dituzte, horien eraginkortasuna kloroarekin alderatuz, eta probak hainbat pH eta tenperaturatan eginez. Emaitzek erakusten dute ozonoa eta hidrogeno peroxidoa eraginkorrak eta kloroa baino seguruagoak direla, haien deskonposizio-produktuak (oxigenoa eta ura) kaltegarriak ez direlako. Ozonoaren, kloroaren, tenperatura-igoeraren eta erradiazio ultramorearen eragina alderatzen duten beste ikerketa batzuek erakusten dutenez, guztiak dira eraginkorrak bakterioa deuseztatzeko, baina azken biak azkarragoak dira.

Beste kontrol-metodo alternatibo batzuen artean, disoluzioan ioi metalikoak (kobrea edo zilarra) erabiltzea dago. Esperimentuek erakusten dutenez, bakterioak ioi horiek xurgatzen dituenean, entzima-orekari eragiten dio, eta arnasteko eta ugaltzeko gaitasunak inhibitzen ditu.

Erradiazio ultramorearen sortzen duten ekipoen erabilera eraginkorra izan da uraren hornidura- eta birzirkulazio-zirkuituetan, baina ez hainbeste uraren geldialdi-eremuetan eta tarte itsuetan, eraginkortasuna murriztu egin baita ekipoen gaineko inkrustazioak metatzearen ondorioz.

Beste metodo bat bakterioaren elikagai den populazio mikrobiologikoa mugatzea da, nahiz eta mugatzeak ez duen Legionellaren kontrola bermatzen.

Azterlan horietatik ondorioztatzen da, alde batetik, zaila dela in vitro egindako saiakuntzetan lortutako emaitzak metodoaren aplikaziora estrapolatzea egoera errealetan. Eta, bestalde, Legionella pneumophila ezagutza hobetu behar dela adierazten da, metodo molekularrak erabiliz hura aztertzeko. Horri esker, prebentziorako eta desagerrarazteko metodologia errazagoak eta eraginkorragoak garatu ahal izango dira.

B05. c.- Elektrizitate- eta telefonia-sarea

Deskribapen ez zehatza:

- Lur-sarea
- Multzo elektrogenoa, plaka fotovoltaikoak, etab.
- Atezain elektronikoa, bideo atezaina, barruko telekomunikazioak eta

Kanpokoak

- Antenak, irekiera-sistemak edo urrutiko mekanismoak edo irrati bidezkoak
- Barne-sarea eta mekanismoak
- Mota guztietako lanparak
- Mota guztietako argiak
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:



Aldaketak

Ezin dira aldatu jabetzako teknikariaren kontrolik gabe. Ordezkapenak antzeko elementuekin egingo dira.

Erantzukizunak

Instalazio elektrikoak oso higadura txikiak dituen arren, hautematen zailak direnak, komeni da aldizkako berrikuspenak egitea, mekanismoen funtzionamendu egokia eta kableatuaren, konexioen eta isolamenduaren egoera egiaztatzeko.

Kontagailuen gela

Kontagailuen gela atezainarentzat edo jagolearentzat bakarrik izango da eskuragarri, baita konpainia hornitzaileko edo mantentze-lanetako langileentzat ere. Aireztapen-hesiak buxatuta ez daudela zaindu behar da, baita gelarako sarbidea ere.

Neurriak

Instalazio elektrikoak kontu handiz erabili behar dira, duten arriskua dela-eta. Debeztatuta dago zirkuituak eta koadro orokorrak manipulatzeko; eragiketa horiek espezialistek bakarrik egin behar dituzte.

Ezin dira entxufeetara aurreikusitakoa baino potentzia handiagoko aparatuak edo, oro har, potentzia handiagoa duten aparatu batzuk konektatu. Puntu jakin batean konektatutako kableak edo entxufeak berotzen badira, deskonektatu egin behar dira. Instalazioa gainkargatuta dagoen edo aparatua jasotzeko prest ez dagoen seinale da. Entxufeen larakoak ondo torlojututa egon behar dira, txinpartarik egin ez dezaten. Konexio txarrek sute bat sor dezaketean beroketak eragiten dituzte.

Komeni da zona bateko potentzia kontrolatzeko etengailua ixtea, luzaroan erabiltzen ez bada.

Aldian-aldean, diferentzialaren (ID) proba-botoia sakatzea komeni da, eta horrek instalazio osoa deskonektatu behar du. Deskonektatzen ez badu, koadroak ez du babesik ematen eta instalatzaileari jakinarazi beharko zaio.

Garbiketa

Lanparak eta mekanismo elektrikoek plakak garbitzeko, instalazio elektrikoa deskonektatu behar da. Trapu heze samar batekin garbitu behar dira, urarekin eta detergentearekin. Plakak lehortu ondoren konektatuko da elektrizitatea.

B05. d.- Aireztatzeko eta keak husteko sarea

Deskribapen ez zehatza:

- Edozein motatako eta materialeko tximiniak eta aireztapen-hodiak
- Beste elementu batzuk (txanoak, euskarriak)
- Zabor-hodiak
- Etab.



Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Gela batzuek, dituzten ezaugarriengatik, beste batzuek baino aireztapen handiagoa behar dute, hala nola sukaldeek eta bainugelek. Horregatik, batzuetan aireztapena hodian bidez egiten da, eta batzuetan erauzgailuak erabiltzen dira hobetzeko.

B05.e.- Berokuntza eta klima-egokitzapena

Deskribapen ez zehatza:

- Gasa, elektrizitatea, eguzki-energia, galdarak eta abar ekoizteko sistemak.
- Material guztien igorleak, erradiadoreak, etab.
- Hozte-sistema guztiak
- Legionelosiaren kontrola klima-egokitzapenean
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Instalazioaren jarraibideak irakurri eta bete behar dira, lehen aldiz martxan jarri aurretik.

Instalazioa behar bezala mantentzea da energia aurreztean eragin handiena duen faktoreetako bat; horregatik, ahalik eta arreta handiena eskaini behar zaio errendimendu optimoa lortzeko.

Aldaketak

Ezin dira aldatu jabetzako teknikariaren kontrolik gabe.

Erradiadoreak

Erradiadoreek purgagailu indibidualak badituzte, instalazioan sartu den airea kendu behar da. Airea duten erradiadoreek ez dute berotzen, eta aire horrek berak herdoiltzen eta azkarrago kaltetzen uzten du. Ez utzi inoiz urik gabe instalazioa, funtzionatzen ez badu ere.

Legionella

Ikusi B06b kapitulua

B05.f.- Babes-instalazioak

Deskribapen ez zehatza:

- Tximistorratza
- Mota guztietako detektagailuen sarea, sakagailuak, alarma, telefonogunerako konexioak
- Suebaki-ateak
- Larrialdietako argien sarea
- Zutabe lehorra, sute-ahoak, sute-ahoetarako presio-taldea, su-itxalgailuak, ihintzagailu-sarea
- Kontrolerako ikus-entzunezko instalazioak, mugimendu-detektagailuak eta lapurreten aurkako alarmen sistema, telefonogunerako konexioak
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:



Instalazio horiek prebentziokoak dira eta ez dira erabiltzen eraikinaren bizitza arruntan, baina ez erabiltzeak matxurak eragin ditzake; beraz, beharrezkoa da aldian behin mantentzeko jarraibideak behar bezala betetzea.

Probak

Funtzionamendu-probak edo larrialdiko simulakroak eginez gero, behar den aurrerapenarekin jakinarazi beharko zaie eraikineko erabiltzaileei, izu-egoerak saihesteko eta beti jabeari jakinarazteko.

Larrialdi-plana

Eraikin motaren arabera, beharrezkoa da larrialdi-plan bat izatea, agintari eskudunek onartu beharrekoa. Komeni da eraikinaren erabiltzaile guztiek jakitea babes-elementuak eta horiek behar bezala erabiltzeko jarraibideak daudela.

Erabiltzaileak mantentze-kontratu bat hitzartu beharko du sektoreko enpresa espezializatu batekin.

Aldaketak

Ezin dira aldatu jabetzako teknikariaren kontrolik gabe.

B05.g.- Argi-instalazioak

Deskribapen ez zehatza:

- Mota guztietako argiak
- Mota guztietako lanparak eta haien mekanismoak
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Lanparak eta luminariak garbitzeko eta/edo aldatzeko, instalazio elektrikoa deskonektatu behar da.

Trapu heze samar batekin garbitu behar dira, urarekin eta detergentearekin. Plakak lehortu ondoren konektatuko da elektrizitatea.

B06.- Ekipamenduak

B06. a.- Jasogailuak

Deskribapen ez zehatza:

- Makina elektrikoak edo hidraulikoak
- Jasogailu guztiak.
- Makineriako gelak, instalazio elektrikoak eta telefonikoak
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Erabiltzaileak igogailuen instalazioa mantentzeko ardura enpresa espezializatu bati emango dio kontratu baten bidez. Enpresa horrek ikuskapen-datak, ikuskapenen emaitzak eta gorabeherak Berrikuspenen Erregistro Liburuan erregistratuko ditu, eta liburu hori instalazioaren arduradunaren esku egongo da. Jabeak indarrean dagoen araudiari nahitaez egin beharreko egokitzapenak baino ez ditu egingo.



Makina-gela

Makina-gela atezainarentzat edo jagolearentzat eta mantentze-lanetako langileentzat soilik egongo da eskuragarri. Aireztapen-hesiak buxatuta ez daudela zaindu behar da, baita gelarako sarbidea ere.

Bo6. b.- Bainuak, sukaldeak eta lokal hezeak

Deskribapen ez zehatza:

- Sukaldeak eta haien aparatuak
- Hotz-ganberak, despentsak...
- Garbitegiak, lehorgailuak eta horien aparatuak
- Aparatu sanitarioak
- Beste elementu batzuk (laguntza teknikoak)
- Etab.

Erabilera-jarraibideetara hurbiltzea:

Komuna ez da zabortege gisa erabili behar, sifoiak eta ebakuazio-hodiak buxatzeko arrisku larria ekar baitezake, bereziki gai horiek urarekin disolbatzen ez badira. Alde horretatik, beharrezkoa da arreta piztea pixoihailei, konpresei eta plastikoei dagokienez, ez baitira inoiz komunera bota behar.

Aldaketak

Ezin dira aldatu jabetzako teknikariaren kontrolik gabe.



TOLOSAKO
UDALA

2023IPLE0013

C. Mantentze-lanen urteko kontrol-orriak (1go taula)

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



Co1.- Dokumentuaren xedea

Co1. a.- Sarrera

Dokumentu honen bidez, urteko mantentze-kontrolaren orriak jasotzen dira, urtearen buruan egin behar diren mantentze-eragiketak zehazteko.

10 urteko aldizkakotasunerako eranstean dira, eta hori da atal espezifikoren batean mantentze-lanetarako planteatu den gehieneko epea, eraikinen erabilera- eta mantentze-jarraibideak zehazteko, eraikinaren erabiltzaileei dagozkien mantentze-lanen esleipena bereizita.

Erabiltzaileak zein jabeak, datan adierazitako aldizkako mantentze-eragiketa egin ondoren, fitxa osatuko dute, operadorea, gauzatze-data eta sinadura eta/edo zigilua txertatuz. Erabiltzailearen eta jabearen mantentze-lanen arduradunak fitxa espezifikoak berrikusiko ditu urtearen amaieran, eta oraindik egin ez diren eragiketak edo beste edozein gorabehera justifikatuko ditu.

Besteak beste, kontuan hartu beharko dira taulan azaltzen diren lanez gain, beti ere, eraikinaren erabilera, jarduera eta morfologiaren baitan, uneko araudiak eskatzen dituen ikuskatzeak:

- Tentsio altuko ikuskatzeak
- Behe tentsioko ikuskatzeak
- Autobabes planak
- Suteen aurkako ikuskatzeak
- 2023 amaieran errezeptore zentrala duten, alarma sistemen araudia aldatuko da.
- Igogailuen ikuskatzeak
- Montakargen ikuskatzeak
- Gasaren ikuskatzeak
- Ur horniduren ikuskatzeak
- RITE galdaren ikuskatzeak
- Eta abar

Dokumentuan, oro har ohikoenak diren eraikinetako kasuistikak eta elementuak aipatzen dira, eta erabiltzailearen eta jabearen zeregina eraikin bakoitzari berariaz aplikatzea da.

Azkenik, dokumentu hau aplikatzeko zalantzak daudenean, Tolosako Udaleko **IDAZKARITZA eta HIRIGINTZA** Zerbitzuek laguntza emango dute horiek argitzeko.



2. ERANSKINEKO, 1go TAULAK, urteko mantenuen kontrolak

eta

2. ERANSKINEKO 2. TAULAK, INZIDENTZIAK, aurreikusi gabeak:

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



OHARRAK: Jarraian, aurreikusgarriak diren mantenu lanak zerrendatuko dira, hauen maiztasunak aldatu litezke edo mantenu-lan berriak sortu, araudia berritzen doan heinean edo eraikinak berekin dituen berezitasun edo beharrak tarteko.

1go URTEA	Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)					
	Arduraduna: Udala/ emakida					
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B02.a.- Fatxada eta Egitura Orokorra	Egiturako edozein elementuren haserako egoeratik aldaketarik eman den begiztatu.	urte 1				
	Beirazko hormen garbiketa	urte 1				
	Paneletako eta kareletako hautsak garbitzea	urte 1				
	Erlaitzak garbitzea	urte 1				
B02.b.- Mehelinak	Paneletako eta kareletako hautsak garbitzea	urte 1				
	Erlaitzak garbitzea	urte 1				
B03.a.- Estalki inklinatuak eta lauak	Estalduran, limahoietan, limatesetan, erretenetan eta zorrotan egon litezken pilaketa eta zaborrak garbitu	6 hilabete				
	Estaldurako elementuetako lotune zein ainguren ikuskatzea. Antenak etb, ikuskatu.	urte 1				
	Estaldura lauan, hustubideetan, zein, estolda-zuloetan egon litezken pilaketan garbitzea	6 hilabete				
	Estaldurako elementuetako lotune zein ainguren ikuskatzea	urte 1				
B03.b.- Argizulo, luzernario...	Isteko eta gainerako maniobren egoera nolakoa den konprobatu	urte 1				
B04.a.- Arotzeria	Barruko ate, armairu eta barandak garbitu	2 hilabete				
	Arotzien isteko gaitasuna ikuskatu eta beharrezkoa balitz konpondu. Burdineria koipeztatu	urte 1				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



1go URTEA	Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)					
	Arduraduna: Udala/ emakida					
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B04.b.- Akaberek eta zoladurak	Papereztatutako eta ehunezko estaldurak eskuilatzea edo garbitzea, behar izanez gero, konpontzea	urte 1				
	Zurezko oholak edo antzekoak garbitzea, behar izanez gero, konpontzea	urte 1				
	Estaladura guztiak garbitzea , eta, behar izanez gero, konpontzea	urte 1				
	Lurzoru guztien berrikusketa eta garbiketa orokorra, konponketak, beharrezkoa bada	urte 1				
B05. a.-Ur zikin eta garbien Saneamendua	Posible bada, ur beroa isubideetara bota	6 hilabete				
	Estaldurako zorrotzenak eta erretenak garbitu	urte 1				
	Putzu septiko eta dekantazio-putzuak garbitu. Ur ponpak zaindu.	urte 1				
B05. b.- Ur-hornidura	ur-iturrien ur galeren errebisio eta konpontzea, beharko balitz	urte 1				
	Presio-multzoaren biltegia hustea	urte 1				
	Presio-taldeetako ponpa bikoitzen edo bikien funtzionamendua txandakatzea	urte 1				
B05.d.- Aireztatzea eta kea hustea	Aireztapen-hodien saretak garbitzea	urte 1				
	Zabor-ganberak eta -hodiak desinfektatzea eta intsektuak kentzea. Baita usoek kaltetutako guneak garbitu, konpondu eta beharko balira, hauek ez bertaratzeko neurriak jarri.	urte 1				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



1go URTEA	Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)					
	Arduraduna: Udala/ emakida					
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B05. e.- Berokuntza eta klimatizazioaren egokitzapena	Berokuntza- galdararen ur-manometroa, funtzionamendutemperatura eta giltzen itsasketa egiaztatzea	2 hilabete				
	Galdara IT.IC. 22ren arabera ikuskatzea. Mantentze-lanetarako liburu bat eduki behar da.	2 hilabete				
	Hozteko aparatuen saretak edo pertsiana difusoreak garbitzea	6 hilabete				
	Galdara tximiniarekin lotzeko junturak egiaztatzea eta, behar izanez gero, ordezkatzea	urte 1				
	Ur-erradiadoreen zirkuitua purgatzea, denboraldia hasi aurretik barruko airea ateratzeko	urte 1				
B05. f.- Babes- instalazioak	Alarma-sistemak eta telefonogunerako konexioek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea	2 hilabete				
	Larrialdietako argiak eta ke- eta mugimendu-detektagailuak garbitzea	2 hilabete				
	Sute-eskaileren eta larrialdietarako ateen irisgarritasun ona egiaztatzea	2 hilabete				
	Su-itzalgailuak egiaztatzea. Según normativa vigente	3 hilabete				
	Sute-ahoetako junturak, azalak eta irteera-presioa egiaztatzea	6 hilabete				
	Sute-ahoetarako presio-taldearen funtzionamendu onaren ikuskapena eta egiaztapena	6 hilabete				
	Sute-instalazio guztien ikuskapen orokorra	urte 1				

ESKUB5a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



1go URTEA	Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)					
	Arduraduna: Udala/ emakida					
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B05. g.- Argi- instalazioak	Argi-instalazioa garbitzea	2 hilabete				
	Ikuskapen orokorra eta, beharrezkoa bada, argi- instalazioa ordezte	urte 1				
B06.a. Igogailuak	Igogailuak arauz mantentzea	hilabete 1				
	Igoailuari dagokion ikuskatze tekniko egitea (OCA)	Eraikinaren arabera				
B06. b.- Gela hezeak	Sukaldeko aparatuek, kamerek eta abarrek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea.	urte 1				
	Ikuztegiko aparatuek, lehorgailuek eta abarrek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea.	urte 1				



2. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B02.a.- Fatxada eta Egitura Orokorra	Egiturako edozein elementuren haserako egoeratik aldaketarik eman den begiztatu.	urte 1				
	Beirazko hormen garbiketa	urte 1				
	Paneletako eta kareletako hautsak garbitzea	urte 1				
	Erlaitzak garbitzea	urte 1				
B02.b.- Mehelinak	Paneletako eta kareletako hautsak garbitzea	urte 1				
	Erlaitzak garbitzea	urte 1				
B02.c.-Kanpoko metalezko arotzia	Kanalak eta leiho-zulaketak garbitzea, eta korridore erako itxituren gidak garbitzea	2 urte				
	Leihoak, balkoiak, pertsianak eta saretak garbitzea, burdineria koipeztatzea.	2 urte				
	Inox-en eta galbanizatuen akaberak distiratsu utziko dituen produktu baten bidez garbitzea	2 urte				
	Leihoetako eta balkoietako burdineria egiaztatzea eta, behar izanez gero, konpontzea	2 urte				
B03.a.- Estalki inklinatuak eta lauak	Estalduran, limahoietan, limatesetan, erretenetan eta zorrotenetan egon litezken pilaketa eta zaborrak garbitu	6 hilabete				
	Estaldurako elementuetako lotune zein ainguren ikuskatzea. Antenak etb, ikuskatu.	urte 1				
	Estaldura lauak, hustubideetan, zein, estolda-zuloetan egon litezken pilaketen garbitzea	6 hilabete				
	Estaldurako elementuetako lotune zein ainguren ikuskatzea	urte 1				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



2. Urtea						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B03.b.- Argizulo, luzernario...	Isteko eta gainerako maniobren egoera nolakoa den konprobatu	urte 1				
B04.a.- Arotzia	Ateak, armairuak eta barruko barandak garbitu	2 hilabete				
	Arotziaren itxiera berrikustea eta konpontzea, beharrezkoa bada. Burdineria koipeztatzea.	urte 1				
	Latoia eta altzairua distiraraztea Nikeleztatzea produktu bereziekin	2 urte				
	Beiren zigilatzearen berrikuspena eta konponketa	2 urte				
	Burdinezko loturen berrikuspen eta beharrezkoa balitz, konpontzea	2 urte				
B04.b.- Akaberrak eta zoladurak	Papereztatutako eta ehunezko gainazalak eskuilatzea edo garbitzea, behar izanez gero konpontzea	urte 1				
	Zurezko oholak edo antzekoak garbitzea, behar izanez gero konpontzea	urte 1				
	Gainazal guztien akaberrak garbitzea eta abar, eta, behar izanez gero, konpontzea	urte 1				
	Lurzoru guztien berrikusketa eta garbiketa orokorra, konponketak, beharrezkoa bada	urte 1				



2. Urtea						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B05. a.-Ur zikin eta garbien Saneamendua	Posible bada, ur beroa isubideetara bota	6 hilabete				
	Estaldurako zorrotzenak eta erretenak garbitu	urte 1				
	Putzu septiko eta dekantazio-putzuak garbitu. Ur ponpak zaindu.	urte 1				
	Zorrotzenaren oinean dauden kutxetak edo arketak, pasoko kutxetak eta kutxeta sifonikoak garbitzea	2 urte				
B05. b.- Ur-hornidura	Iturrietako ur-galerak berrikustea eta, behar izanez gero, konpontzea	urte 1				
	Presio-multzoaren biltegia hustea	urte 1				
	Presio-taldeetako ponpa bikoitzen edo bikien funtzionamendua txandakatzea	urte 1				
	Ur beroa ekoizteko eta, behar izanez gero, konpontzeko elementuak berrikustea eta garbitzea	2 urte				
	Presio- eta konponketa-multzoak berrikustea eta garbitzea, beharrezkoa bada	2 urte				
	Edateko uraren biltegia garbitzea, aldeztu aurretik hustuta	2 urte				
	Txorroten gomazko edo iztupazko junturak berrikustea eta, behar izanez gero, konpontzea	2 urte				



2. Urtea						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B05. c.- Elektrizitatea eta telefonia	Beharrezkoa bada, argi-instalazio osoa berrikustea eta konpontzea.	2 urte				
	Atezain automatikoa edo bideo atezaina berrikustea eta, behar izanez gero, konpontzea	2 urte				
	Antenak berrikustea eta, behar izanez gero, konpontzea	2 urte				
	Urruneko mekanismoak berrikustea (dei-sistema) eta, behar izanez gero, konpontzea	2 urte				
B05. d.- Aireztapena eta keen aterabideak	Aireztapen-hodien saretak garbitzea	urte 1				
	Zabor-ganberak eta -hodiak desinfektatzea eta intsektuak kentzea. Baita usoek kaltetutako guneak garbitu, konpondu eta beharko balira, hauek ez bertaratzeko neurriak jarri.	urte 1				
B05. e.- Berokuntza eta klima-egokitzapena	Berokuntza-galdarako ur-manometroa, funtzionamendu-tenperatura eta giltzen doikuntza egiaztatzea	2 hilabete				
	Galdararen berrikuspena IT.IC. 22ren arabera. Mantentze-liburu bat eduki behar da	hilabete 1				
	Hozteko aparatuen saretak edo pertsiana difusoreak garbitzea	6 hilabete				
	Galdara tximiniarekin lotzeko junturak egiaztatu eta, behar izanez gero, ordezkatu.	urte 1				
	Ur-erradiadoreen zirkuitua purgatzea, denboraldia hasi aurretik barruko airea ateratzeko	urte 1				



2. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
	Hozteko eta berotzeko instalakuntzen ikuskapen orokorra eta behar izanez gero, konponketa	2 urte				
	Biltegiaren estankotasuna garbitzea, purgatzea eta egiaztatzea	2 urte				
B05.f.- Babes- instalazioak	Alarma-sistemek eta telefonogunerako konexioek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea	2 hilabete				
	Larrialdietako argiak eta ke- eta mugimendu-detektagailuak garbitzea	2 hilabete				
	Sute-eskaileren eta larrialdietarako ateen irisgarritasun ona egiaztatzea	2 hilabete				
	Su-itzalgailuak egiaztatzea. Fabrikatzaileak/normatiak emandako arauak beteko dira.	3 hilabete				
	Sute-ahoetako junturak, azalak eta irteera-presioa egiaztatzea	3 hilabete				
	Sute-ahoetarako presio-taldearen funtzionamendu egokia ikuskatzea eta egiaztatzea	3 hilabete				
	Sute-instalazio guztien ikuskapen orokorra	urte 1				
	Zaintza-instalazio guztien ikuskapen orokorra	2 urte				
B06. g.- Argi instalazioak	Argi instalazioen garbitzea	2 hilabete				
	Argi-instalazioa ikuskatzea eta ordezte, beharrezkoa bada	urte 1				

ESKUB5a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



2. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardurak	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B06.a. Igogailuak	Igogailuak arauz mantentzea	hilabete 1				
	Igoailuari dagokion ikuskatze tekniko egitea (OCA)	Eraikinaren arabera				
B06. b.- Gela hezeak	Sukaldeko aparatuek, kamerek eta abarrek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea.	urte 1				
	Ikuztegiko aparatuek, lehorgailuek eta abarrek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea.	urte 1				
	Plakatuen piezen arteko junturak egiaztatzea eta junturak batzea, beharrezkoa bada	2 urte				
	Azuleju-junturak eta bainugeletako komun-tresnak egiaztatzea eta zigilatzea, beharrezkoa bada	2 años				



3. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B02.a.- Fatxada eta Egitura Orokorra	Egiturako edozein elementuren haserako egoeratik aldaketarik eman den begiztatu.	urte 1				
	Beirazko hormen garbiketa	urte 1				
	Paneletako eta kareletako hautsak garbitzea	urte 1				
	Erlaitzak garbitzea	urte 1				
B02.b.- Mehelinak	Paneletako eta kareletako hautsak garbitzea	urte 1				
	Erlaitzak garbitzea	urte 1				
B03.a.- Estalki inklinatuak eta lauak	Estalduran, limahoietan, limatesetan, erretenetan eta zorrotenetan egon litezken pilaketa eta zaborrak garbitu	6 hilabete				
	Estaldurako elementuetako lotune zein ainguren ikuskatzea. Antenak etb, ikuskatu.	urte 1				
	Estaldura lauan, hustubideetan, zein, estolda-zuloetan egon litezken pilaketen garbitzea	6 hilabete				
	Estaldurako elementuetako lotune zein ainguren ikuskatzea	urte 1				
B03.b.- Argizulo, luzernario...	Isteko eta gainerako maniobren egoera nolakoa den konprobatu	urte 1				
B04.a.- Arotzia	Ateak, armairuak eta barruko barandak garbitu	2 hilabete				
	Arotziaren itxiera berrikustea eta konpontzea, beharrezkoa bada. Burdineria koipeztatzea.	urte 1				



3. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B04.b.- Akabera eta zoladurak	Papereztatutako eta ehunezko gainazalak eskuilatzea edo garbitzea, behar izanez gero konpontzea	urte 1				
	Zurezko oholak edo antzekoak garbitzea, behar izanez gero konpontzea	urte 1				
	Gainazal guztien akabera garbitzea eta abar, eta, behar izanez gero, konpontzea	urte 1				
	Lurzoru guztien berrikusketa eta garbiketa orokorra, konponketak, beharrezkoa bada	urte 1				
	Barruko paramentuak berrikustea eta, behar izanez gero, berriz pintatzea	3 urte				
B05. a.-Ur zikin eta garbien Saneamendua	Posible bada, ur beroa isubideetara bota	6 hilabete				
	Estaldurako zorrotzenak eta erretenak garbitu	urte 1				
	Putzu septiko eta dekantazio-putzuak garbitu. Ur ponpak zaindu.	urte 1				
B05. b.- Ur-hornidura	ur-iturrien ur galeren errebisio eta konpontzea, beharko balitz	urte 1				
	Presio-multzoaren biltegia hustea	urte 1				
	Presio-taldeetako ponpa bikoitzen edo bikien funtzionamendua txandakatzea	urte 1				
B05. d.- Aireztapena eta keen aterabideak	Aireztapen-hodien saretak garbitzea	urte 1				
	Zabor-ganberak eta -hodiak desinfektatzea eta intsektuak kentzea. Baita usoek kaltetutako guneak garbitu, konpondu eta beharko balira, hauek ez bertaratzeko neurriak jarri.	urte 1				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



3. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardurak	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B05. e.- Berokuntza eta klima-egokitzapena	Berokuntza-galdarako ur-manometroa, funtzionamendu-tenperatura eta giltzen doikuntza egiaztatzea	2 hilabete				
	Galdararen berrikuspina IT.IC. 22ren arabera. Mantentze-liburu bat eduki behar da	hilabete 1				
	Hozteko aparatuen saretak edo pertsiana difusoreak garbitzea	6 hilabete				
	Galdara tximiniarekin lotzeko junturak egiaztatu eta, behar izanez gero, ordezkatu.	urte 1				
	Ur-erradiadoreen zirkuitua purgatzea, denboraldia hasi aurretik barruko airea ateratzeko	urte 1				
B05.f.- Babes- instalazioak	Alarma-sistemak eta telefonogunerako konexioek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea	2 hilabete				
	Larrialdietako argiak eta ke- eta mugimendu-detektagailuak garbitzea	2 hilabete				
	Sute-eskaileren eta larrialdietarako ateen irisgarritasun ona egiaztatzea	2 hilabete				
	Su-itzalgailuak egiaztatzea. Fabrikatzaileak/normatiak emandako arauak beteko dira.	3 hilabete				
	Sute-ahoetako junturak, azalak eta irteera-presioa egiaztatzea	3 hilabete				
	Sute-ahoetarako presio-taldearen funtzionamendu egokia ikuskatzea eta egiaztatzea	3 hilabete				
	Sute-instalazio guztien ikuskapen orokorra	urte 1				
B05. g.- Argi instalazioak	Argi instalazioen garbitzea	2 hilabete				
	Argi-instalazioa ikuskatzea eta ordezte, beharrezkoa bada	urte 1				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



3. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardua	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B06.a. Igogailuak	Igogailuak arauz mantentzea	hilabete 1				
	Igogailuari dagokion ikuskatze tekniko egitea (OCA)	Eraikinaren arabera				
B06. b.- Gela hezeak	Sukaldeko aparatuek, kamerek eta abarrek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea.	urte 1				
	Ikuztegiko aparatuek, lehorgailuek eta abarrek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea.	urte 1				

4. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardua	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B02.a.- Fatxada eta Egitura Orokorra	Egiturako edozein elementuren haserako egoeratik aldaketarik eman den begiztatu.	urte 1				
	Beirako hormen garbiketa	urte 1				
	Paneletako eta kareletako hautsak garbitzea	urte 1				
	Erlaitzak garbitzea	urte 1				
B02.b.- Mehelinak	Paneletako eta kareletako hautsak garbitzea	urte 1				
	Erlaitzak garbitzea	urte 1				
B02.c.-Kanpoko metalezko arotzia	Kanalak eta leiho-zulaketak garbitzea, eta korridore erako itxituren gidak garbitzea	2 urte				
	Leihoak, balkoiak, pertsianak eta sareetak garbitzea, burdineria koipeztatzea.	2 urte				
	Inox-en eta galbanizatuen akaberak distiratsu utziko dituen produktu baten bidez garbitzea	2 urte				
	Leihoetako eta balkoietako burdineria egiaztatzea eta, behar izanez gero, konpontzea	2 urte				



4. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B03.a.- Estalki inklinatuak eta lauak	Estalduran, limahoietan, limatesetan, erretenetan eta zorrotan egon litezken pilaketa eta zaborrak garbitu	6 hilabete				
	Estaldurako elementuetako lotune zein ainguren ikuskatzea. Antenak etb, ikuskatu.	urte 1				
	Estaldura lauan, hustubideetan, zein, estolda-zuloetan egon litezken pilaketen garbitzea	6 hilabete				
	Estaldurako elementuetako lotune zein ainguren ikuskatzea	urte 1				
B03.b.- Argi-zulo, luzernario...	Isteko eta gainerako maniobren egoera nolakoa den konprobatu	urte 1				
B04.a.- Arotzia	Ateak, armairuak eta barruko barandak garbitu	2 hilabete				
	Arotziaren itxiera berrikustea eta konpontzea, beharrezkoa bada. Burdineria koipeztatzea.	urte 1				
	Latoia eta altzairua distiraraztea Nikeleztatzea produktu bereziekin	2 urte				
	Beiren zigilatzearen berrikuspena eta konponketa	2 urte				
	Burdinezko loturen berrikuspena eta beharrezkoa balitz, konpontzea	2 urte				
B04.b.- Akaberak eta zoladurak	Papereztatutako eta ehunezko gainazalak eskuilatzea edo garbitzea, behar izanez gero konpontzea	urte 1				
	Zurezko oholak edo antzekoak garbitzea, behar izanez gero konpontzea	urte 1				
	Gainazal guztien akaberak garbitzea eta abar, eta, behar izanez gero, konpontzea	urte 1				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



4. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardua	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
	Lurzoru guztien berrikusketa eta garbiketa orokorra, konponketak, beharrezkoa bada	urte 1				
B05. a.-Ur zikin eta garbien Saneamendua	Posible bada, ur beroa isubideetara bota	6 hilabete				
	Estaldurako zorrotzenak eta erretenak garbitu	urte 1				
	Putzu septiko eta dekantazio-putzuak garbitu. Ur ponpak zaindu.	urte 1				
	Zorrotzenaren oinean dauden kutxetak edo arketak, pasoko kutxetak eta kutxeta sifonikoak garbitzea	2 urte				
B05. b.- Ur-hornidura	Iturrietako ur-galerak berrikustea eta, behar izanez gero, konpontzea	urte 1				
	Presio-multzoaren biltegia hustea	urte 1				
	Presio-taldeetako ponpa bikoitzen edo bikien funtzionamendua txandakatzea	urte 1				
	Ur beroa ekoizteko eta, behar izanez gero, konpontzeko elementuak berrikustea eta garbitzea	2 urte				
	Presio- eta konponketa-multzoak berrikustea eta garbitzea, beharrezkoa bada	2 urte				
	Edateko uraren biltegia garbitzea, aldeztu aurretik hustuta	2 urte				
	Txorrotzen gomazko edo itzupazko junturak berrikustea eta, behar izanez gero, konpontzea	2 urte				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



4. Urtea						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B05. c.- Elektrizitatea eta telefonia	Beharrezkoa bada, argi-instalazio osoa berrikustea eta konpontzea.	2 urte				
	Atezain automatikoa edo bideo atezaina berrikustea eta, behar izanez gero, konpontzea	2 urte				
	Antenak berrikustea eta, behar izanez gero, konpontzea	2 urte				
	Urruneko mekanismoak berrikustea (dei-sistema) eta, behar izanez gero, konpontzea	2 urte				
B05. d.- Aireztapena eta keen aterabideak	Aireztapen-hodien saretak garbitzea	urte 1				
	Zabor-ganberak eta -hodiak desinfektatzea eta intsektuak kentzea. Baita usoek kaltetutako guneak garbitu, konpondu eta beharko balira, hauek ez bertaratzeko neurriak jarri.	urte 1				
B05. e.- Berokuntza eta klima-egokitzapena	Berokuntza-galdarako ur-manometroa, funtzionamendu-tenperatura eta giltzen doikuntza egiaztatzea	2 hilabete				
	Galdararen berrikuspena IT.IC. 22ren arabera. Mantentze-liburu bat eduki behar da	hilabete 1				
	Hozteko aparatuen saretak edo pertsiana difusoreak garbitzea	6 hilabete				
	Galdara tximiniarekin lotzeko junturak egiaztatu eta, behar izanez gero, ordezkatu.	urte 1				
	Ur-erradiadoreen zirkuitua purgatzea, denboraldia hasi aurretik barruko airea ateratzeko	urte 1				

ESKUB5a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



4. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
	Hozteko eta berotzeko instalakuntzen ikuskapen orokorra eta behar izanez gero, konponketa	2 urte				
	Biltegiaren estankotasuna garbitzea, purgatzea eta egiaztatzea	2 urte				
B05.f.- Babes- instalazioak	Alarma-sistemek eta telefonogunerako konexioek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea	2 hilabete				
	Larrialdietako argiak eta ke- eta mugimendu-detektagailuak garbitzea	2 hilabete				
	Sute-eskaileraren eta larrialdietarako ateen irisgarritasun ona egiaztatzea	2 hilabete				
	Su-itxalgailuak egiaztatzea. Fabrikatzaileak/normatiak emandako arauak beteko dira.	3 hilabete				
	Sute-ahoetako junturak, azalak eta irteera-presioa egiaztatzea	3 hilabete				
	Sute-ahoetarako presio-taldearen funtzionamendu egokia ikuskatzea eta egiaztatzea	3 hilabete				
	Sute-instalazio guztien ikuskapen orokorra	urte 1				
	Zaintza-instalazio guztien ikuskapen orokorra	2 urte				
B05. g.- Argi instalazioak	Argi instalazioen garbitzea	2 hilabete				
	Argi-instalazioa ikuskatzea eta ordezte, beharrezkoa bada	urte 1				



4. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B06.a. Igogailuak	Igogailuak arauz mantentzea	hilabete 1				
	Berrikusketa periodikoa Igogailuak ITC MIE-AEM-1. (ALDAGARRIA: Eraikinaren erabileraren baitan)	4 urte				
B06. b.- Gela hezeak	Sukaldeko aparatuek, kamerek eta abarrek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea.	urte 1				
	Ikuztegiko aparatuek, lehorgailuek eta abarrek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea.	urte 1				
	Plakatuaren piezen arteko junturak egiaztatzea eta junturak batzea, beharrezkoa bada	2 urte				
	Azuleju-junturak eta bainugeletako komun-tresnak egiaztatzea eta zigilatzea, beharrezkoa bada	2 años				

5. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B02.a.- Fatxada eta Egitura Orokorra	Egiturako edozein elementuren haserako egoeratik aldaketarik eman den begiztatu.	urte 1				
	Beirazko hormen garbiketa	urte 1				
	Paneletako eta kareletako hautsak garbitzea	urte 1				
	Erlaitzak garbitzea	urte 1				
B02.b.- Mehelinak	Paneletako eta kareletako hautsak garbitzea	urte 1				
	Erlaitzak garbitzea	urte 1				



5. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B02.c.-Karpoko metalezko arotzia	Zinten egoera, pertsianen kordak eta, beharrezkoa bada, ordezkapena egiaztatzea	5 años				
	Comprobación de engrasado de las guías y el tambor de las persianas y reparación si es necesario	5 años				
	Comprobación del barniz de las ventanas... de madera y renovación si es necesario	5 años				
B03.a.- Estalki inklinatuak eta lauak	Estalduran, limahoietan, limatesetan, erretenetan eta zorrotenetan egon litezken pilaketa eta zaborrak garbitu	6 hilabete				
	Estaldurako elementuetako lotune zein ainguren ikuskatzea. Antenak etb, ikuskatu.	urte 1				
	Estaldura lauan, hustubideetan, zein, estolda-zuloetan egon litezken pilaketen garbitzea	6 hilabete				
	Estaldurako elementuetako lotune zein ainguren ikuskatzea	urte 1				
B03.b.- Argizulo, luzernario...	Isteko eta gainerako maniobren egoera nolakoa den konprobatu	urte 1				
B04.a.- Arotzia	Ateak, armairuak eta barruko barandak garbitu	2 hilabete				
	Arotzien itxiera berrikustea eta konpontzea, beharrezkoa bada. Burdineria koipeztatzea.	urte 1				
	Arotzeria osoaren berrikuspen orokorra eta konponketa, beharrezkoa bada, akaberak barne	5 urte				



5. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B04.b.- Akaberek eta zoladurak	Papereztatutako eta ehunezko gainazalak eskuilatzea edo garbitzea, behar izanez gero konpontzea	urte 1				
	Zurezko oholak edo antzekoak garbitzea, behar izanez gero konpontzea	urte 1				
	Gainazal guztien akaberek garbitzea eta abar, eta, behar izanez gero, konpontzea	urte 1				
	Lurzoru guztien berrikusketa eta garbiketa orokorra, konponketak, beharrezkoa bada	urte 1				
B05. a.-Ur zikin eta garbien Saneamendua	Posible bada, ur beroa isubideetara bota	6 hilabete				
	Estaldurako zorrotzenak eta erretenak garbitu	urte 1				
	Putzu septiko eta dekantazio-putzuak garbitu. Ur ponpak zaindu.	urte 1				
B05. b.- Ur-hornidura	ur-iturrien ur galeren errebisio eta konpontzea, beharko balitz	urte 1				
	Presio-multzoaren biltegia hustea	urte 1				
	Presio-taldeetako ponpa bikoitzen edo bikien funtzionamendua txandakatzea	urte 1				
B05. c.- Elektrizitate eta telefonia	Instalazio elektrikoko eta telekomunikazioetako mekanismoak berrikustea	5 urte				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



5. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
B05. d.- Aireztapena eta keen aterabideak	Aireztapen-hodien saretak garbitzea	urte 1				
	Zabor-ganberak eta -hodiak desinfektatzea eta intsektuak kentzea. Baita usoek kaltetutako guneak garbitu, konpondu eta beharko balira, hauek ez bertaratzeko neurriak jarri.	urte 1				
B05. e.- Berokuntza eta klima-egokitzapena	Berokuntza-galdarako ur-manometroa, funtzionamendu-tenperatura eta giltzen doikuntza egiaztatzea	2 hilabete				
	Galdararen berrikuspena IT.IC. 22ren arabera. Mantentze-liburu bat eduki behar da	hilabete 1				
	Hozteko aparatuen saretak edo pertsiana difusoreak garbitzea	6 hilabete				
	Galdara tximiniarekin lotzeko junturak egiaztatu eta, behar izanez gero, ordezkatu.	urte 1				
	Ur-erradiadoreen zirkuitua purgatzea, denboraldia hasi aurretik barruko airea ateratzeko	urte 1				
	Biltegiaren estankotasuna garbitzea, purgatzea eta egiaztatzea	5 urte				
B05.f.- Babes- instalazioak	Alarma-sistemek eta telefonogunerako konexioek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea	2 hilabete				
	Larrialdietako argiak eta ke- eta mugimendu-detekttagailuak garbitzea	2 hilabete				



5. Urtea						
Urteko mantenuen kontrola (prestatzen)						
Arduraduna: Udala/ emakida						
Atala	Izaera	Maiztasuna	Loturaren ardura	Profesionala	Data	Sinadura eta zigilua
	Sute-eskaileren eta larrialdietarako ateen irisgarritasun ona egiaztatzea	2 hilabete				
	Su-itzalgailuak egiaztatzea. Fabrikatzaileak/normatiak emandako arauak beteko dira.	3 hilabete				
	Sute-ahoetako junturak, azalak eta irteera-presioa egiaztatzea	3 hilabete				
	Sute-ahoetarako presio-taldearen funtzionamendu egokia ikuskatzea eta egiaztatzea	3 hilabete				
	Sute-instalazio guztien ikuskapen orokorra	urte 1				
B05.g.- Argi instalazioak	Argi instalazioen garbitzea	2 hilabete				
	Argi-instalazioa ikuskatzea eta ordeztea, beharrezkoa bada	urte 1				
B06.a. Igogailuak	Igogailuak arauz mantentzea	hilabete 1				
	Igoiluari dagokion ikuskatze teknikoaren egitea (OCA)	Eraikinaren arabera				
B06. b.- Gela hezeak	Sukaldeko aparatuek, kamerek eta abarrek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea.	urte 1				
	Ikuztegiko aparatuek, lehorgailuek eta abarrek ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea.	urte 1				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



1go Urtea	Urteko mantenuen kontrola			
	Arduraduna:			
Aurreikusigabeak				
Data eta sinadura				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



2. Urtea	Urteko mantenuen kontrola				
	Arduraduna:				
Aurreikusigabeak					
Data eta sinadura					

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



3. Urtea	Urteko mantenuen kontrola			
	Arduraduna:			
Aurreikusigabeak				
Data eta sinadura				

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



TOLOSAKO
UDALA

2023IPLE0013

D. Gorabeheren erregistroa 2. ERANSKINA (3. Taula)

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



Do1.- Dokumentuaren xedea

Do1. a.- Sarrera

Honako honek eraikinaren bizitzan sortzen diren gorabehera garrantzitsuenen erregistroa jasotzen du.

Gorabehera bakoitzerako, sarrera bat idatziko da, data eta deskribapena adierazita.

Gorabehera bakoitza erabiltzailearen mantentze-lanetako arduradunak sinatuko du, eta, jarraian, horren berri emango zaio jabeari.

Mantentze-orrietarako bezala, intzidentzien erregistro-fitxak eransten dira, 10 urterokotarako.

Azkenik, dokumentu hau aplikatzeko zalantzak daudenean, Tolosako Udaleko IDAZKARITZA eta HIRIGINTZA Zerbitzuek hura argitzeko laguntza gisa jardungo dute.

Do1. b.- Eduki ez-zehatza

Erabiltzaileak idatzi ahal izango dituen gorabeheretako batzuk hauek izan daitezke:

- Eraikinerako eta haren erabilerarako diru-laguntzak eta/edo onurak
- Erabilerari eragiten dioten araudi berriak
- Erabiltzaileek kontratatutako aseguruak
- Erabiltzaileak egindako berrikuntzak
- Mantentze-lanetako arduradunaren aldaketak
- Aurreikusi ezin diren matxurak.
- Etab.

Tolosan, 2023ko irailaren....



1go Urtea	GORABEHEREN ERREGISTRO ORRIA	
INZIDENTZIA ZNK	GAIA	
	DESKRIBAPENA	
	DATA ETA SINADURA	
INZIDENTZIA ZNK	GAIA	
	DESKRIBAPENA	
	DATA ETA SINADURA	
INZIDENTZIA ZNK	GAIA	
	DESKRIBAPENA	
	DATA ETA SINADURA	
INZIDENTZIA ZNK	GAIA	
	DESKRIBAPENA	
	DATA ETA SINADURA	

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



2. Urtea		GORABEHEREN ERREGISTRO ORRIA		
INZIDENTZIA ZNK	GAIA			
	DESKRIBAPENA			
	DATA ETA SINADURA			
INZIDENTZIA ZNK	GAIA			
	DESKRIBAPENA			
	DATA ETA SINADURA			
INZIDENTZIA ZNK	GAIA			
	DESKRIBAPENA			
	DATA ETA SINADURA			
INZIDENTZIA ZNK	GAIA			
	DESKRIBAPENA			
	DATA ETA SINADURA			

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



3. Urtea		GORABEHEREN ERREGISTRO ORRIA	
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
DATA ETA SINADURA			
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
DATA ETA SINADURA			
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
DATA ETA SINADURA			
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
DATA ETA SINADURA			

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



4. Urtea	GORABEHEREN ERREGISTRO ORRIA		
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
DATA ETA SINADURA			
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
DATA ETA SINADURA			
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
DATA ETA SINADURA			
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
DATA ETA SINADURA			

ESKUB85a9801-3F72-4d8b-bfa3-b9ffb37bcc00



5. Urtea		GORABEHEREN ERREGISTRO ORRIA	
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
	DATA ETA SINADURA		
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
	DATA ETA SINADURA		
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
	DATA ETA SINADURA		
INZIDENTZIA ZNK	GAIA		
	DESKRIBAPENA		
	DATA ETA SINADURA		



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2023IPLE0013-2023-09-28 Osoko bilkurako akta/2023-09-28 Osoko bilkurako